

একোনচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

শ্রীশুক উবাচ—

সুখোপবিষ্টঃ পর্য্যক্ষে রামকৃষ্ণোরু-মানিতঃ ।

লেভে মনোরথান্ সৰ্বান্ পথি যান্ স চকার হ ॥ ১ ॥

কিমলভ্যং ভগবতি প্রসন্নে শ্রীনিকেতনে ।

তথাপি তৎপরা রাজন্ ! নাভিবাঞ্ছন্তি কিঞ্চন* ॥ ২ ॥

অনয়ঃ ।

শ্রীশুক উবাচ ।

(ততঃ শ্রীনন্দে তমানন্দা নক্তংকৃত্যয় স্বাস্তৃগৃহং প্রবিষ্টে সতি) রামকৃষ্ণোরুমানিতঃ (রামকৃষ্ণাভ্যাং উরু অধিকং সম্মানিতঃ অর্থাৎ শ্রীরামকৃষ্ণাভ্যাং তাম্বুল-গন্ধ-পুষ্প-জল-বাজন-সেবকাদিসমাধানেন উরুমানিতশ্চ) পর্য্যক্ষে (শ্রীরামকৃষ্ণনিদেশেন সেবকপর্য্যাপিতপর্য্যক্ষে) সুখোপবিষ্টঃ (সুখং অসঙ্কোচং উপবিষ্টঃ) সঃ (অক্রুরঃ) যান্ মনোরথান্ পথি চকার (তান্) সৰ্বান্ লেভে হ (ক্ষুটং একান্তভক্তিব্যোগ্যত্বেন প্রসিক্তং বথা স্যান্তথা ইত্যর্থঃ) ॥ ১ ॥

(নহু অত্ৰান্ ধর্ম্মার্থাদি মনোরথান্ কথং ন চকার তত্রাহ—কিমিতি)

(হে) রাজন্ ! শ্রীনিকেতনে (ভগবদ্বাদেব শ্রিয়ঃ প্রেষয়ী-রূপায়া হৃদি রেখারূপায়াশ্চ নিকেতনে—আশ্রয়ে) ভগবতি প্রসন্নে (সতি) কিং অলভ্যং ? তথাপি তৎপরাঃ (ভগবৎপরাঃ) কিঞ্চন (কিঞ্চিদপি) ন অভিবাঞ্ছন্তি, (“রাজন্ ! ন হি বাঞ্ছন্তি” ইতি পাঠান্তরং) ॥ ২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

নবত্রিংশে পুরীং গচ্ছত্যচ্যুতে গোপিকোক্তয়ঃ ।

অক্রূরেণাথ কালিন্দ্যাং বিষ্ণুলোকস্ত দর্শনম্ ॥

ভক্তানাং মনোরথাঃ সত্যা ভবন্তীতি দ্যোতয়ন্নাহ—সুখোপবিষ্ট ইতি । রামকৃষ্ণাভ্যামুরু অধিকং মানিতঃ ॥ ১—২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদৈক্যবতোষণী ।

যা লীলা মজ্জয়েৎ সত্থো জগচ্ছোকাণ্ণবেহখিলং ।

তদ্ব্যনতোহপি যোহয়ং মাং প্রেরয়েৎ সোহত্র মে গতিঃ ॥

পর্য্যক্ষে সুখমুপবিষ্ট ইতি আতিথ্যপরিপূর্তির্দর্শিতা তাবৎপর্য্যন্ত-মেবাতিথেঃ সম্মান্যত্বাৎ রামকৃষ্ণাভ্যামুরুমানিতঃ সন্ লেভ ইতি সর্বমনোরথলব্ধেস্তদ্ব্যপকৃতপরিবৃত্তবাহ্যাক্রসম্মাননরূপত্বাৎ, উরুশব্দেন কৃতমনোরথতোহপি অধিকপ্রাপ্তিরুক্তা সা চোক্তেব “ভগবাংস্তমভি-প্রেতো”ত্যাদিনা, বক্ষ্যতে চ “তাতে”ত্যাদিনা তথা বাঞ্ছিতশ্চ শ্রীবলদেবপ্রভব্যশ্চ শ্রীভগবতৈব স্বয়ং পৃষ্টত্বাৎ । যদ্বা সুখোপ-বেশানন্তরং পুনরপ্যধিকং বস্ত্রালঙ্কারাদিনা সম্মাননং তাভ্যাং কৃতমিতি বোদ্ধব্যং, অতঃ সমানং । রামশ্রাদৌ নির্দেশঃ আতিথ্যোনোকমাননে তত্শেবাত্র প্রাধাত্বাৎ । হ—ইর্ষে ক্ষুটং লেভে ইতি বা ॥ ১ ॥

গোকুলাচ্ছ্রীকৃষ্ণনয়নার্থমাগতশ্রীকুরুশ্চ দুর্ঘটমনোরথানাং পরি-পূর্ত্যা স্বস্ত ব্রজজনতয়াভিমানাং তস্মিন্ জাতেন মাৎসর্য্যেণৈবাহ—কিমিতি । শ্রিয়োহখিলবিভূতীনামীশ্বর্যা মহালক্ষ্ম্যা নিকেতনে স্থান ইতি সর্ববিভূতিনিয়ত্বং, সদ্গুণগগনময়ত্বং চোক্তং, তত্রাপি ভগবতি নিজাশেষৈশ্বর্য্যপ্রকটকে । তত্রাপি প্রসন্নে সতি কিং কতমং ত্রৈগুণ্যবিষয়ং সিদ্ধাদিকং তুরীয়ং বা মোক্ষসুখং পঞ্চমং ভক্তিসুখং বা অলভ্যং ভবতি অপিতু সর্বমেব সুলভং স্মাদিত্যর্থঃ ।

অতঃ গৃহং প্রবেশ্যাপ্তসমস্তসংকৃতমিতি যতেন বাঞ্ছিতং তৎসিদ্ধৌ
কিমাশ্চর্য্যমিতি ভাবঃ । তৎপরাঃ শ্রীভগবদেকনিষ্ঠাঃ কিঞ্চিত্তাদৃশঃ
ভগবদ্ব্যতিরিক্তং নাভিতো বাঞ্ছন্তি সকামত্বেন তথা বিবিধেচ্ছয়া
স্বাতন্ত্র্যেণ চ তৎপরত্বহানেঃ অভিশব্দস্তাবাঞ্ছনসম্যাক্তে, তাৎপর্য্যং ।

যদ্বা অভি অভয়ং যথা শ্রাং তৎপরতাহানিভয়ান্নৈব বাঞ্ছন্তীত্যর্থঃ ।
“নহী”তি পাঠে হি নিশ্চিতং, হে রাজমিতি স্বয়েদং জায়ত এবতি
ভাবঃ । অথবা নবকুরেণ যদুকুলদ্রোণুসুদৃষ্টকংস-হননে কথং
মনোরথো ন কৃতঃ সোহপি তত্তদানীমেব সিদ্ধৌদিত্যশঙ্ক্যাহ—
কিমিতি । শ্রিয়ো বক্ষসা নিকেতন ইতি পরমং প্রিয়জনবশ্তুমুক্তং
অতো যত্নপি কিঞ্চিদপ্যলভ্যং নাস্তি সোহপি তৎপ্রভাবেণ সত্ত্ব
এব হতঃ শ্রাং তথাপ্যেকান্তিনঃ কিঞ্চিদত্নম বাঞ্ছন্তি কিন্তু তমেবাভি-
বাঞ্ছন্তীত্যর্থঃ, অতো ভগবদ্দর্শনাদীনামপি তৎপরতার্য্যামেব পর্য্য-
বসানান্ত্রাত্তেব তেন বাঞ্ছিতানি ন ত্বত্বেদিত্যিতি ভাবঃ । যদ্বা অবাঞ্ছ্যমান-
মপি দুর্লভমপি পরমার্থসুখং তৎপরত্বাভিজ্ঞেন শ্রীভগবতৈব দেয়-
মিত্যভিবাঞ্ছন্তি । যদ্বা নহু শ্রীনন্দকিশোরালিঙ্গনাদিকং শ্রিয়োহপি
সুদুর্লভং কথমকুরশ্চ সিদ্ধং তত্রাহ—কিমিতি শ্রিয়ঃ সর্ব্বশোভায়াঃ
স্থানে কিঞ্চিৎ বহুলতপ আদিনা শ্রিয়া লক্ষ্যাপ্যাশ্রিত ইতি পরম-
সেব্যত্বমুক্তং, তথাপি প্রসন্নো সতি অতন্তৎপরা অপি তথা তেনো-
ক্তেন প্রকারেণ কিঞ্চ কিমপি ন বাঞ্ছন্তি, দ্বয়োঃ নঞেগঃ প্রকৃত্যর্থঃ
গমকত্বাদ্বাঞ্ছন্ত্যেবেত্যর্থঃ তৎপরত্বেনৈব তাদৃশমনোরথানামুৎ-
পত্তেঃ সম্পত্তেশ্চেতি ভাবঃ ॥ ২ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

উকমানিতঃ ধৃতবহমানঃ ॥ ১—২ ॥

শ্রীমদীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

অথ সমবাপ্তমনোরথো নাকুরেণ বিজ্ঞাপিতকংসচিকীর্ষশ্চ
ভগবতঃ প্রস্থানসমুদ্‌যোগসমবলোকনভবিষ্যদ্বগবদ্বিল্লেশজতাপতপ্ত-
গোপীজনমিথঃসন্তাষণং মধ্যে মার্গমকুরায় স্বাসাধারণদিব্যবিগ্রহ-
প্রদর্শনপ্রকারং চানুবর্ণয়তো একোনচত্বারিংশেন—সুখোপবিষ্ট ইত্য-
দিনা । ভক্তানাং মনোরথাঃ সত্ত্বা ভবন্তীতি দর্শয়মাহ—সুখো-

পবিষ্ট ইতি । রামকৃষ্ণাভ্যামুর্ধ্বধিকং সম্মানিতঃ পর্য্যাক্ষে সুখং যথা
তথোপবিষ্টোহকুরঃ পথি যান্ মনোরথান্ চকার তান্ সর্ব্বান
লেভে প্রাপ্তি ॥ ১ ॥

তথাহি ভগবতি যাড্‌গুণ্যপূর্ণে শ্রীনিকেতনে শ্রীনিবাসে প্রসন্নো
সতি কিমলভ্যং সর্ব্বং সুলভমেবেত্যর্থঃ । তহৈর্ষ্যকৈবল্যভগবৎ-
প্রাপ্ত্যাদ্যন্তমং স্বসমীহিতং কিমিতি ন বৃণুতে ইত্যত্রাহ—তথাপি
যদ্যপি সর্ব্বসুলভমেব তথাপি হে রাজন্ ! তৎপরা ভগবৎপরাঃ
কিঞ্চদপি ন বাঞ্ছন্তি হি তদনুভবাপেক্ষয়া সর্ব্বত্র তুচ্ছত্বাদিত্যি
ভাবঃ ॥ ২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

গোচারণায়েত্যারভ্য কিঞ্চাগ্রজ ইত্যন্তেন গ্রাহেন পথি যান্
মনোরথান্ চকার দধৌ তান্ লেভে ইত্যবয়ঃ ।

“করণং কারণে কালে সাধনেহনুব্রতাদিষু ।

স্পষ্টাচ্ছাচারেণ ভেদে ধ্যানপদ্মাসনাদিষু”তি
যাদবঃ ॥ ১ ॥

নহু মুখ্যমনোরথো মোক্ষঃ সোহনেন ন লব্ধঃ সংসারানিবৃত্তে-
রিত্যত্রাহ—কিমলভ্যমিতি । তৎপরা মুখ্যভাগবতাস্তৎপ্রসাদমন্তরে-
ণাত্মং নাকাক্ষন্ত ইতি ভাবঃ ॥ ২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোষামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

লেভে মনোরথান্ সর্ব্বানিতি কেষাঞ্চিং প্রাপ্তত্বেন বর্ণিত-
ত্বাং, কেষাঞ্চিৎপলক্ষিতত্বেন সূচিতত্বাং, কেষাঞ্চিং প্রাপ্তব্যত্বেন
নিশ্চিতত্বাদিত্যি । নহুতান্ সার্ধ্যাদীনপি কথং ন প্রার্থিতবান্
তত্রাহ—কিমলভ্যমিতি । তৎপরা তত্ত্বজ্ঞেয়কনিষ্ঠাঃ কিঞ্চন
ভক্তিব্যতিরিক্তম্ ॥ ১—২ ॥

শ্রীমদ্বল্লাভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

যড্‌বিশ্বে ভক্তকুপয়া হরী রূপমদর্শয়ৎ ।

অত্যাভক্তিং পূর্ব্বসিদ্ধাং ত্যক্ত্বাপীতি নিরূপ্যতে ॥

অক্রুরেণ চ সম্বাদো গমনোত্তম এব চ ।
গোপিকানাং বিলাপশ্চ ভগবদ্রূপবর্ণনম্ ॥
মনোরথশ্চ সিদ্ধার্থমুত্তমশ্চ তথৈব চ ।
তত্রাগত্যাগত্যাভাবে স ভিন্ন ইতি সংশয়াৎ ॥
চম্বারোহর্থাঃ ক্রমাদুক্তাঃ পুরুষার্থা যতো ব্রজে ।
সর্ক্রে সিদ্ধা ইতি জ্ঞানে ভক্তো ভূয়াত্তথাপরঃ ॥

পূর্বাধ্যায়ৈ তশ্চ মনোরথা নিরূপিতাঃ, তে বস্তুতোহভিপ্রেতা
অপি ভক্তিমার্গে ভক্তেন কৃত্বা ইতি ভগবতা কৃতা ইতি বক্তু-
মাহ—সুখোপবিষ্ট ইতি । নন্দে গৃহং গতে পশ্চাৎ সুখশয্যায়ামু-
পবিষ্টঃ ভগবতা বলভদ্রেণ চ সম্মাননর্থমুপবেশিতঃ যদি লোকে
স্বস্বাদপাধিকঃ মানো দত্তঃ তদা কিং বক্তব্যং কিঞ্চিং সাধয়িষ্যতি
ন বেতি অতো মনোরথান্ সর্ক্রেণেব লেভে, পুরুষশ্চ হি সহস্রং
কামাঃ যতঃ কামময় এবায়ং তেন সর্ক্রে প্রাপ্তা ইত্যশঙ্ক্য
বিশিনষ্টি—পথি যান্ চকার । হেতি স সোহক্রুরঃ পূর্বসিদ্ধঃ
হেত্যাশ্চর্য্যো ন হি মার্গে জাতো মনোরথঃ কশ্চিৎ সিদ্ধ্যতীতি ॥ ১ ॥

যথৈবং তর্হি সর্ক্রেণেব ভক্তৈর্ভগবৎসমীপমেব গমনে কামনৈব
কর্তব্যম্ শ্রুত্ব কামনামেব প্রযচ্ছতীত্যশঙ্ক্য স কামা নোত্তমা
ইতি শুকো নিষ্কামঃ তং ব্যাজেন নিন্দন্নিবাহ—কিমলভামিতি ।
ফলং দ্বিবিধং চ নিত্যং ষড়্গুণায়ুক্তকম্ অনিত্যং লক্ষ্মীধীনং কৃষ্ণস্ত
ভগবান্ লক্ষ্মীপতিশ্চ স চেৎ প্রসন্নঃ তদধীনং কিং বা অলভ্যং
ভবেৎ প্রসাদো হি প্রবদ্ধ আদ্যানমপি যচ্ছতি পরং প্রসাদ এব
তুল্লভঃ ন তু প্রসন্নো কিঞ্চিং অপ্রসন্নো ন কিঞ্চিং ফলং ভবতি
অতঃ প্রসাদহেতুং প্রাপ্য কামনাং চেৎ কুর্য্যাত্ তদা এব সঃ
ইতি বক্তুং তথা ভূতা ন কাময়ন্ত ইত্যাহ—তথাহীতি । যত-
স্তৎপরঃ নতু বিষয়পরাঃ অয়ন্ত মধ্যো সংসর্গাৎ মধ্যমাধিকারং
প্রাপ্ত ইতি কামনাং কৃতবান্ নতু সর্ক্রেণেবোত্তমৈঃ কাম্যতে
তথা সত্যং মার্গঃ নোত্তমো ভবেৎ । রাজস্মিতি স্নেহেনাপ্রতারণার্থং
সম্বোধনং যতস্তৎপরঃ অত এব কিঞ্চিনাপি ন বাঞ্ছন্তীতি
যুক্তমেব ॥ ২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

নবত্রিংশে পুরীং যাতি প্রিয়ে গোপেয়াহতিবিহ্বলাঃ ।
বিলেপুর্ঘমুনাগম্বোহক্রুরো বৈকুণ্ঠৈমক্ষত ॥

নহু কথমক্রুরেণ কেবলং কৃষ্ণদর্শনস্পর্শনাদাবেব মনোরথাঃ
কৃতাঃ নতু পারমেষ্ঠ্যসাযুজ্যাদৌ তত্রাহ—কিমলভামিতি ॥ ১—২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

নবত্রিংশে পুরং যাতি গোবিন্দে গোপিকাগিরিঃ ।

অক্রুরেণ স্তুতির্কিঞ্চোস্তল্লোকশ্চ চ বীক্ষণং ॥

স্বভক্তবাস্তিতানি হরিঃ সার্থকানি করোতি স্হচয়ম্নাহ—সুখেনি ।
শ্রীনন্দরাজে তমানন্দা নক্তংকৃত্যয় স্বগৃহান্তরং প্রবিষ্টে সতি
ভূতাপর্য্যাপিতে রত্নপর্য্যাক্ষে শ্রীরামকৃষ্ণাভ্যাং সার্কমুপবিষ্টস্তাভ্যাং
গন্ধমালাভূষণেনোক্রমানিতো বহুসংকৃতঃ তয়োরপি স্বগৃহান্তরং
প্রবিষ্টয়োনিঃসন্ত্রমঃ সন্ মনোরথান্ লেভে প্রাপ্তৌস্তে সস্পূর্ণমভা-
বয়ৎ ॥ ১ ॥

নহুতান্ ধর্ম্মার্থাদিমনোরথান্ কথং ন চকার তত্রাহ—
কিমিতি ॥ ২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

একোনচত্বারিংশে ভগবদক্রুরসংবাদং ভগবদগমনসমুদ্যোগং
ভগবদ্বিরহাতুরাণাং গোপীনাং মিথঃ সম্ভাষণমক্রুরেণ যমুনায়াং
বিষ্ণু লোকদর্শনং চ বর্ণয়তি—সুখোপবিষ্ট ইতি । নন্দসম্ভাষ-
নানন্তরং পর্য্যাক্ষে সুখোপবিষ্টঃ রামকৃষ্ণাভ্যামুকমানিতঃ ॥ ১—২ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

শ্রীশুকদেব বলিতেছেন,—

(অনন্তর শ্রীনন্দ রাতিকৃত্য সম্পাদনার্থ নিজের অন্তর্গৃহে প্রবিষ্ট
হইলে পর) অক্রুর মহাশয়, শ্রীরাম এবং শ্রীকৃষ্ণ কর্তৃক অধিকরণে

সায়ন্তনাশনং কৃৎস্না ভগবান্ দেবকীসুতঃ ।

*সুহৃৎসু বৃত্তিং কংসস্ত পপ্রচ্ছানুচ্চিকীর্ষিতম্ ॥ ৩ ॥

শ্রীভগবানুবাচ —

তাত ! সৌম্যাগতঃ কচ্চিৎ স্বাগতং ভদ্রমস্তু বঃ ।

অপি স্ব-জ্ঞাতি-বন্ধুনামনমীবমনাময়ম্ ॥ ৪ ॥

সম্মানিত (১) হইয়া (রাম কৃষ্ণের আদেশে সেবক দত্ত) পর্যাঙ্কে
সুখে (২) উপবেশন করত পথে (আগমন সময়ে) যে
অভিলাষ করিয়াছিলেন (৩) সেই সমস্ত অভিলাষই প্রাপ্ত
হইলেন ॥ ১ ॥

যদি বল—অক্রুর মহাশয় অত্র ধর্ম্মার্থাদি মনোরথ কেন করেন
নাই তাহাই বলিতেছেন—

হে রাজন্ ! শ্রীনিকেতন (৪) শ্রীভগবান্ প্রসন্ন হইলে কি
অলভ্য থাকে ? তথাপি ভগবৎপরায়ণ ব্যক্তিগণ কোনরূপ
পদার্থই (৫) অভিলাষ করেন না ॥ ২ ॥

অর্থঃ ।

দেবকীসুতঃ ভগবান্ (শ্রীকৃষ্ণঃ) সায়ন্তনাশনং (সায়ংকাল-
গতভোজনং) কৃৎস্না সুহৃৎসু (যাদবেষু) কংসস্ত বৃত্তিং (বর্ত্ত-
মানং চেষ্টাং) অস্তুং (চ তন্মারণলক্ষণং) চিকীর্ষিতং (স্বয়ং
কর্ত্তুমিষ্টং) পপ্রচ্ছ ॥ ৩ ॥

(১) রাম-কৃষ্ণ কর্ত্তক তাম্বুল, গন্ধ, পুষ্প, জল, বাজন
এবং সেবক দ্বারা অধিক ভাবে সম্মানিত ।

(২) সুখে অসঙ্কোচভাবে ।

(৩) অর্থাৎ একান্ত ভক্তিরোগে যে যে অভিলাষ
করিয়াছিলেন সেই সমস্ত (তোষণী)

(৪) ভগবত্ত্ব বিধায় প্রেমসীকৃপা লক্ষ্মীর আর হৃদয়ের
রেখারূপার আশ্রয় স্বরূপ ।

(৫) ভগবানের অনুগ্রহ স্বরূপ সেই সেই প্রকার ভিন্ন
অত্র কিছুই অভিলাষ করেন না ।

শ্রীভগবানুবাচ—

(হে) তাত ! (হে) সৌম্য ! স্বাগতং (সুখেন আগতং)
অর্থাৎ নির্বিলম্বাগমনং যথা শ্রান্তত্বা ত্বং) আগতঃ কচ্চিৎ ?
(কিং “আগতঃ” ইতি বহুবচনান্তপাঠে গৌরবাদেব
ইত্যর্থঃ) বঃ (যুগ্মাকং) ভদ্রং অস্তু, স্বজ্ঞাতিবন্ধুনাং (স্বেষাং
আত্মীয়ানাং জ্ঞাতীনাং সপিণ্ডানাং বন্ধুনাং অসপিণ্ডানাং সপিণ্ডা-
নাঞ্চ) অনমীবং (অন্তরহিতং) অনাময়ং (আরোগ্যং) অপি
(কিং অস্তি) ॥ ৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

॥ ৩ ॥

হে তাত ! হে সৌম্য ! স্বাগতং যথা তথা আগতঃ
স্বজ্ঞাতিবন্ধুনাং স্বে সুহৃদঃ জ্ঞাতয়ঃ সপিণ্ডাঃ বন্ধুবোহসপিণ্ডাঃ
সম্বন্ধিনঃ তেষামপি কিং অনমীবং অপাপং অদুঃখং সুখমিতি
যাবৎ অনাময়মারোগ্যম্ ॥ ৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

সায়ন্তনাশনং কৃৎস্নেতি, দ্বাদশামপি দ্বিভোজনং সাক্ষাৎভগবত্বেন
তথা লৌকিকব্যবহারাপেক্ষায়ামপি ব্রহ্মচর্য্যানন্তরমেব ধর্ম্মাচরণাধি-
কারেণোপবাসস্তাপ্যভাবাৎ পছোক্ত“মষ্টবর্ষাধিকো বাল” ইত্যাদি
তচ্চ সর্কধর্ম্মে ব্রাহ্মণশ্চৈব প্রাধান্তেন তদধিকৃত্যৈব তস্ত হষ্টমবর্ষে
এবোপনয়নবিধানাং সুহৃৎসু শ্রীবশুদেবাদিষাদববর্গেষু বৃত্তিকর্ত্তনং

* সুহৃৎসু বৃত্তং কংসস্ত ইতি পাঠান্তরং ।

† তাত ! সৌম্যাগতা কচ্চিৎ ইতি পাঠান্তরং ।

কংসঃ কথং বর্তেতেত্যেবং পপ্রচ্ছ যতো। দেবকীসুতস্তদগর্ভাজাতঃ
বিশেষতো ভগবান্ ভক্তবাৎসল্যাদিপ্রকটনপর ইত্যর্থঃ। কিঞ্চ
সুহৃৎস্বৈব সামান্যতো বা তস্য চিকীর্ষিতং সংপ্রতি কৰ্ত্তুমিষ্টমত্ৰদপি
পপ্রচ্ছ মাতুঃ স্নেহেন ভক্তবাৎসল্যেন চ কংসজিঘাৎসয়া তদ্রোধখ্যাপ-
নার্থং তত্তৎপ্রশ্ন ইতি ভাবঃ। যদ্বা ভগবান্ সৰ্কশোহপি পপ্রচ্ছ,
কুতঃ দেবকীসুতঃ মনুষ্যালীলাং দর্শয়ন্নিত্যর্থঃ ॥ ৩ ॥

হে তাতেতি পিতৃব্যতয়া গৌরবেণ সম্বোধনং তেন চ জ্ঞাতিত্বং,
হে সৌম্যেতি চ সাধুত্বং বোধয়ন্তি ইতীতোহস্মন্নয়নেহক্লুরকস্মণি
নিমিত্তে তবাগমনমমুজ্জমিতি গুঢ়ো ভাবঃ। “আগতা” ইতি বহুত্বং
গৌরবাদেব তথা ব ইতি চ ভদ্রং ক্ষেমমস্ত বো যুগ্মাকমিত্যাশীঃ-
প্রশ্নে সদাচারানুসারাং কিঞ্চ দৈত্বেনাগতস্য তস্য সমাশ্বাসনার্থং
অননীবমনাময়নমিতি দ্বাভ্যাং ক্রমেণ বাহ্যাস্তরচ্ছাভাবপ্রশ্নঃ, অত্ৰৈ-
ক্যাত্ম্যাতমেব। আগতা ইতি অসম্ভাব্যত্ব তত্র তদাগমনস্য সিদ্ধ্যা
তদনুমোদনে তং সন্তোষয়তি এতদেবাগ্রে ব্যঞ্জয়িষ্যতি দিষ্ট্যেতি
অত এব কচ্চিং স্বাগতং কিং সুখেনাগতমিতি প্রশ্নঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

॥ ৩ ॥

অননীবম্ অন্তরহিতং ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দিকা ।

তদা ভগবান্ দেবকীসুতঃ সায়াংকালগতভোজনং কৃত্বা
সুহৃৎস্ব বসুদেবাদিষু কংসস্য বৃত্তিমত্ৰচ্ছ তস্য চিকীর্ষিতং
পপ্রচ্ছ ॥ ৩ ॥

প্রশ্নমেবাহ—তাতেত্যাदिভিশ্চতুর্ভিঃ। হে তাত! হে সৌম্য!
আগতত্বং কচ্চিং ইদমস্মদিষ্টং স্বাগতং নির্ক্লিন্নমাগমনং জাতং
কিঞ্চ বো যুগ্মাকং ভদ্রমস্ত সৰ্কত্র সৰ্কদা কুশলমেব ভূয়াং
স্নেহামান্বীয়ানং জ্ঞাতীনাং সপিণ্ডানাং বন্ধুনামসপিণ্ডানাং সপিণ্ডা-
নাঞ্চ অননীবমশুভরহিতম্ অনাময়মারোগ্যমপি স্নিহন্তি কচ্চিং ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

সায়ন্তনাশনং রাত্রিভোজনম্ ।

সায়ং প্রাতর্দ্বিজাতীনাং ভোজনং শ্রুতিচৌদিতমিতি যাজ্ঞবল্ক্যঃ।
সুহৃৎস্ব বসুদেবাদিষু বৃত্তিং বর্তনম্ আজীবলক্ষণং বৃত্তিগ্রথাজীবয়ো-
শ্চেতি চ ॥ ৩—৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ৩—৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃত-সুবোধিনী ।

এবং ভক্তানাং কামনানির্ণয়মুক্তা কামিত্যশেষং বক্ষ্যমাণঃ সম্ভাব-
নরাপি সিদ্ধবহুত্বং সমর্থয়ন্বাহ—সায়ন্তনাশনমিতি। যাবন্নন্দেন
সহ বার্তা তস্মিন্ শয্যায়াং সুষ্প্তে বা পশ্চাদ্যশোদাগৃহে সায়াংকাল-
ভোজনং কৃত্বা কংসস্য বৃত্তং পপ্রচ্ছতি সম্বন্ধঃ, পশ্চাত্তোজনে বন্ধন-
শ্রবণানন্তরং প্রতীকারমুদযোগং বা অকৃত্বা ভোজনমত্ৰুচিতমিতি ভুক্ত্বা
পৃষ্টবান্ যশোদায়াঃ সন্তোষার্থং বা তয়া ভোজনার্থং সম্পাদিতমিতি,
যত্ৰপি ভগবান্ জানাতি ন বা তস্য লৌকিকে ন কিঞ্চিং কার্য্যং
তথাপি দেবকীসুত ইতি ভক্তার্থমেবাবিভূত ইতি পশ্চাদেব পৃষ্টবান্
দেবকীপুত্রত্বাদেব বসুদেবাদবঃ সুহৃদঃ তস্য কদাচিং সুহৃৎস্ব
দৈত্যাবেশাভাবে বৃত্তং সমীচীনমেব শ্রয়তে অতঃ সন্দেহাৎ প্রশ্নঃ
অক্লুরস্য তথা জ্ঞাপনার্থং মানুষ্যভাবং জ্ঞাত্বা কদাচিদত্ৰথাপি বদেৎ
অতো গোপিকাবদেবায়ং পরীক্ষণীয় ইতি অত্ৰং অত্ৰহেহপি উদা-
সীনেষপি চিকীর্ষিতং কৃতং করিষ্যমাণং চেত্যর্থঃ। অত্ৰথা সমাগতঃ
কো বেদ বক্তুং শাস্ত্রেতেতি অর্থাৎ কৃতং বন্ধনাদিকং চিকীর্ষিতং
নয়নমিতি ভক্তস্য তস্য স্বতঃ কথনে দোষ ইতি ভক্তানাং বুদ্ধিগ্রহণার্থং
শুকস্তথোক্তবান্ ॥ ৩ ॥

ভগবতো বাক্যাগ্ৰাহ—চতুর্ভিঃ তস্য তৎসুহৃদাং চ পশ্চাত্তাপো-
হনুমোদনম্ আদৌ কুশলং পৃচ্ছতি তাতেতি। যঃ শব্দস্তেন মনোরথে

নিরুক্তঃ স এব ভগবতোক্তঃ, সৌমোতি তব ন কোহপি দোষ ইতি । দোষপরিহারার্থং সম্বোধনং স্বাগতং যথা ভবতি তথা সমাগতঃ কচিং মহোপদ্রবে সমাগতঃ আহোশ্বিং অনুপদ্রব ইতি সন্দেহাৎ ক্রিয়াবিশেষণম্ অথাত্মার্থমাগত ইতি স্ববৃত্তান্তং ন কথয়েদिति তস্মাৎ নির্ভয়ত্বায় সমাস্থানমাহ—ভদ্রমস্থিতি সমাগমনমাত্রৈণৈব সর্বেষামেব ভদ্রং ভবিষ্যতীতি বহুবচনেনোক্তং লোকবৎ পৃচ্ছতি—অপীতি । স্বা ভক্তাঃ জ্ঞাতয়ো গোত্রজাঃ বন্ধবাঃ সম্বন্ধিনঃ অক্রূর এব বা, দেহপুত্রাদয়ঃ স্বশব্দেনোচ্যন্তে স্বকীয়া বা যে ভবন্ত ইতি প্রপ্নে হেতুরুক্তঃ দ্বয়ং পৃচ্ছতি—অনমীবমনাময়মিতি । কংসনিকটে স্থিতানাং ব্রহ্মহত্যাदि-পাপানি প্রত্যহং সম্ভবন্তীতি অমীবানাং পাপানামভাবঃ প্রষ্টব্যঃ সংসর্গমাত্রেনাপি চিরকালদুঃখদাঃ আধিব্যাধয়ে ভবন্তীতি আময়াভাবোহপি প্রষ্টব্যঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

॥ ৩ ॥

স্বৈ স্নুহদঃ জ্ঞাতয়ঃ সপিণ্ডাঃ বন্ধবোহসপিণ্ডান্তেষাং কিমনমীবং পাপাভাবঃ । অনাময়মারোগ্যং ৫ ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লভদেববিষ্ণুভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

॥ ৩ ॥

হে তাত ! হে সৌম্য ! স্বাগতং যথা শ্রুতথা ভবানাগতঃ স্বাঃ স্নুহদঃ জ্ঞাতয়ঃ সপিণ্ডাঃ বন্ধবঃ সপিণ্ডসম্বন্ধিনস্তেষাং কিং অনমীব-মপাপমদুঃখমিতি যাবৎ অনাময়মারোগ্যং কচ্চিদস্তি ॥ ৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

॥ ৩ ॥

কচ্চিৎ কিং স্বাগতং যথা তথা আগতঃ অপি চ স্বজ্ঞাতিবন্ধনাং

স্বেষাং স্নুহদাং জ্ঞাতীনাং সপিণ্ডানাং বন্ধুনামসপিণ্ডানাং সম্বন্ধিনাং চ অনমীবমপাপং পাপকৃৎ সংসর্গস্বরূপাদেবং প্রশ্নঃ, অনাময়মারোগ্যং দুষ্টসঙ্গেন / হৃদিত্তাকুলানাং রোগসম্ভাবনয়ঃ এবং প্রশ্নঃ কৃতঃ ॥ ৪ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

দেবকীস্মৃত (১) ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ সাক্ষ্য ভোজন সমাপনা-নন্তর (২) স্নুহদবর্গের প্রতি কংসের আচার এবং অত্যাচার তাহার মারণের উপায় ও স্বীয় কর্তব্য বিষয় সকল জিজ্ঞাসা করিতে লাগিলেন (৩) ॥ ৩ ॥

শ্রীভগবান্ বলিলেন ;—

হে তাত ! (৪) হে সৌম্য ! (৫) আপনি স্মৃতে অর্থাৎ নির্বিঘ্নে আগমন করিয়াছেন ত ? আপনার মঙ্গল হউক,

(১) স্বীয়ভাব বন্ধনার নিমিত্ত “দেবকীস্মৃত” এই পদ প্রযুক্ত হইয়াছে ।

(২) যদিবল “সায়ন্তন ভোজন সমাপনানন্তর” এই বাক্যে শ্রীকৃষ্ণ দুইবার ভোজন, করিলেন ইহা বুঝা যায় । দুইবার ভোজনে তাঁহার কোনরূপ দোষ হইতে পারেনা কারণ ; দ্বাদশীতেও যে দুইবার ভোজন, তাহা উপনয়নের পূর্বে হইতে পারে, ইহাই সম্যক্ ধর্ম-নিয়ম, অতএব ইহাতে ধর্মমর্যাদার বিরোধ হয় না । (তোষণী)

(৩) তাহার দোষ স্থাপনের জন্ত এই সকল প্রশ্ন ।

এইস্থলে যদিও কৃষ্ণের অগ্রজ বলরামের কর্তৃত্ব হেতুই তৎকর্তৃক তৎপ্রশ্ন পূর্বে হইয়াছে, তথাপি নিজ অনুজের তাহাতে সম্মত কিনা ইহা জানিবার অপেক্ষায় ক্ষণকাল বলদেব মৌনভাবে অবস্থান করিলেন স্মৃতাং বলরামের প্রতিনিধি স্বরূপ কৃষ্ণের বচন শুনিও শ্রীবলরামেরই প্রতিপন্ন হইতেছে ।

(তোষণী ।)

(৪) অক্রূর পিতৃব্য স্মৃতাং পিতৃতুল্য, অতএব “হে তাত !” এইরূপ সম্বোধন করিলেন ।

(৫) “হে সৌম্য ! এই সম্বোধন দ্বারা সাধুস্বহেতু গৌরবাতি-শয় ব্যঞ্জিত হইল । (তোষণী)

৷ কিং নু নঃ কুশলং পৃচ্ছে এধমানে কুলাময়ে ।

কংসে মাতুলনাম্যস্প ! স্বানাং নস্তং প্রজাসু চ ॥ ৫ ॥

অহো অস্মদভুদভুরি পিত্রোর জিনমার্য্যয়োঃ ।

যদ্বৈতোঃ পুত্রমরণং যদ্বৈতোর্ব্বক্ষনং তয়োঃ ॥ ৬ ॥

স্বীয় জাতি, স্বপিতৃ, অসপিতৃগণ, অশুভরহিত অনাময়ে
(নীরোগে) আছেন ত ? (১) ॥ ৪ ॥

অর্থঃ ।

(এবং প্রশ্নোহপি মম নাতিব সঙ্গচ্ছত ইত্যাহ—
কিংব্রিতি)

অঙ্গ (হে তাত !) নঃ (অস্মাকং) মাতুলনামি (মাতুল
ইতি নাম যশ্চ তস্মিন্) কুলানয়ে (কুলশ্চ আময়ে—রোগতুল্যে)
কংসে এধমানে (বর্দ্ধমানে সতি) নঃ (অস্মাকং) স্বানাং
(জাতীনাং) তং প্রজাসু চ (তদপত্যেবু কিম্বা তশ্চ প্রজাসু
প্রজানাঞ্চ, যদ্বা তদভুজাদিরূপাসু চৈধমানাসু)— কিং নু কুশলং
পৃচ্ছে ॥ ৫ ॥

অহো অস্মৎ (অস্মত্তঃ নিমিত্তাং) আৰ্য্যয়োঃ (নিরপরাধয়োঃ
পূজ্যয়োঃ) পিত্রোঃ (মাতাপিত্রোঃ) ভুরি (মহৎ) বৃজিনং
(ছঃখং) অভূৎ, যদ্বৈতোঃ (যস্মাৎ অস্মত্তো হেতোঃ নিমিত্তাং)
তয়োঃ (মাতাপিত্রোঃ) পুত্রমরণং (পুত্রাণাং অস্মদগ্রজানাং মরণং)
যদ্বৈতোঃ (যদস্মনিমিত্তাং) (তয়োঃ মাতাপিত্রোঃ) বন্ধনং
(চ) ॥ ৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

পৃচ্ছে—পৃচ্ছামি, নোহস্মাকং কুলশ্রাময়ে রোগে, নো মাতুল ইতি
নাম যশ্চ তস্মিন্ নঃ স্বানাং জাতীনাং তশ্চ প্রজাসু চ ॥ ৫ ॥

(১) অশুভ.....আছেন ত ? কংস সমীপে অবস্থিতজন-
গণের প্রতিদিনই ব্রহ্মহত্যাদি পাপের সম্ভাবনা, সুতরাং পাপ-
ভাব জিজ্ঞাসা করা উচিত । এবং সংসর্গমাত্রেই চিরকাল
ছঃখদ আধিব্যাধির সম্ভাবনা, অতএব অনাময় জিজ্ঞাসা করাও
উচিত । (সুরোধিনী)

অস্মদস্মনিমিত্তম্ বৃজিনং ছঃখম্ আৰ্য্যয়োর্নিরপরাধয়োঃ
যদ্বৈতোর্ব্বোহহমেব হেতুস্তস্মাৎ ॥ ৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদবৈষ্ণবতামণী ।

কুলাময়ে এধমান ইতি নিত্যং তবাস্তরবাহুঃখহেতুত্বমুক্তং, নাম-
মাত্রৈণৈব মাতুলে বস্তৃত্বম্ আময়ে, অতস্তদ্বোধো নানুচিত ইতি । তথা
এতাবৎ কালং মাতুলনামৈবাসাবুপেক্ষিতোহস্তীতি স্মৃচয়তি— তশ্চ
প্রজাসু প্রজানাং । যদ্বা অভুজাদিষু চ এধমানেষু ॥ ৫ ॥

স্বহেতুকং পিত্রোর্ছঃখমভুত্যান্নতপ্যমান আহ—অহো ইতি ।
খেদে, অস্মদ্রিতি বহুত্বং শ্রীবলরামাতপেক্ষয়া, কিম্বা আয়ুনো বৃজিন-
হেতুত্বাৎ গৌরব-বিবক্ষয়া বৃজিনমেব নির্দিশতি—যদ্বৈতোরিতি ।
অশ্চ পুনরুক্তিঃ আত্মৈকহেতুতা বিবক্ষয়া অত এতস্মাদিত্যুক্তেহপি
যোহহমিতি তৈরপ্যাত্মাতং । এতচ্চ সর্ব্বমক্সরাস্বাসনার্থং শ্রীমধুপুরী-
গমনহেতুত্বাপনং ॥ ৬ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

॥ ৫ ॥

অস্মৎ অস্মত্তঃ, বৃজিনং পাপম্ ॥ ৬ ॥

শ্রীমদীরামবাচার্য্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

এবং প্রশ্নোহপি মম নাতিব সঙ্গচ্ছত ইত্যাহ—কিংব্রিতি । অঙ্গ
হে তাত ! মাতুলনামি নামমাত্রেন মাতুলে ন তু ব্রন্তোতি ভাবঃ ।
তথা চাশ্মাকং কুলাময়ে কুলজ-রোগতুল্যে কংসে বর্দ্ধমানে সতি

৷ কিম্ব নঃ ইতি পাঠান্তরং ।

‡ স্বানাং বস্তং প্রজাসু চ ইতি পাঠান্তরং ।

নোহস্মাকং স্বানাং জ্ঞাতীনাং তৎপ্রজাস্ত তদপত্যেষু চ কুশলং কিম্ভ
কিমিতি পৃচ্ছে ॥ ৫ ॥

অহো অস্মৎ অস্মন্তো নিমিত্তাদার্যায়োঃ পূজায়োনিরপরাধয়োর্কা
মাতাপিত্রোভূরি বৃজিনং দুঃখং প্রাপ্তং তদেব প্রপঞ্চয়তি—যং
যতো যস্মাদস্মন্তো হেতোর্নিমিত্তাং পুত্রাণামস্মদগ্রজানাং মরণং
যদস্মনিমিত্তান্তয়োঃ পিত্রোর্কনকঞ্চ প্রাপ্তম্ ॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়পদজতীর্ণকৃত-পদরত্নাবলী ।

॥ ৫—৬ ॥

শ্রীমচ্ছীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ৫—৬ ॥

শ্রীমদ্বলভাচার্যাকৃত-স্ববোধিনী ।

কথং দয়মেব পৃচ্ছাতে কুশলাদিকং ন পৃচ্ছাতে ইত্যশঙ্কা
তত্র বিপরীতনিশ্চয় এবত্যাহ—কিম্ভ ন ইতি । তুশব্দঃ কুশলপঞ্চং
ব্যাবর্তয়তি, নোহস্মাকং সর্কেষামেব বন্ধুত্বাপনায় পিত্রাদীনাং স্নেহে-
নৈব নিরুপিতবান্ । সর্কেষতঃ অকুশলে কুলশৈবাময়রূপে সর্কেষাসক-
মহাব্যাধৌ প্রত্যহমেধমানে সতি প্রতীকারমকৃত্বা কিং কুশলং
পৃচ্ছে ইত্যর্থঃ । রোগান্তরশঙ্কাব্যাবৃত্তার্থং নাম গৃহীতি—কংস
ইতি । তর্হি কথমেতাবৎকালং জ্ঞানোপেক্ষেতি চেৎ তত্রাহ—
মাতুলনাম্নীতি । অমারণার্থং রোগে মাতুলসংজ্ঞা জাতা, যথা
শক্রব্রাক্ষণ ইতি । অস্মেতি সম্বোধনমপ্রতারণার্থম্, অতঃ স এব
চেচ্ছ্রমং কুর্য্যৎ তদা নিবারণে ন কোহপি প্রয়াস ইতি সূচিতং,
স্বানাং নো বন্ধূনাং তৎপ্রজাস্ত চ কুশলং চকারাৎ কংসপ্রজাস্ত ॥ ৫ ॥

এবং সিদ্ধবৎকারেণ বন্ধুনামনিষ্টং সম্ভাব্য বিশেষতঃ অপ্রশ্নে
প্রশ্নে চ তস্মৈ মনসি বৈমনস্তং মত্বা কৃতং বধাদিকমন্তশোচন্বিবাহ—
অহো ইতি । অত্থা দেবকীবস্তুদেবয়োঃ উপেক্ষাং করোতীতি
দুঃখং স্ম্যৎ অত্চনিমিত্তমন্তস্ত দুঃখং ভবতীত্যশ্চর্য্যং, যতঃ অস্মনিমিত্তং

পিত্রোমহদবৃজিনমভূৎ তৌ বস্তুত আর্থৌ অপরাধরহিতৌ অতো-
হস্মাভিরেব তেবামুপদ্রবঃ কার্য্যত ইত্যুক্তং ভবতি, তদবৃজিনং ভূরি-
সম্ভাব্যমানময়ং ভবিষ্যতীতি গণয়তি । যদ্ব্যতোঃ পুত্রমরণমিতি ।
তয়োঃ স্তমঃ পুত্রৌ মারয়িত্বা তীতি মদ্র্মং শ্রদ্ধা নিষ্কারণমন্তে
পুত্রা মারিতাঃ, তয়োঃ চ বন্ধনমহং পুত্র ইতি আদ্যবন্তে চ ॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

কুশলপ্রশ্নোহপি নাতিসঙ্গচ্ছত ইত্যাহ—কিমিতি । অঙ্গ !
হে অক্রুর ! পৃচ্ছে পৃচ্ছামি, নঃ কুলাময়ে অস্মৎকুলস্ত রোগরূপে
কংসে নঃ স্বানাম্ অস্মজ্জ্ঞাতীনাং ॥ ৫ ॥

অস্মৎ অস্মন্তঃ মন্তঃ পুত্রাং বৃজিনং দুঃখং তদেব কিং তত্রাহ—
যোহহমেব হেতুস্তস্ম্যৎ ॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

এম মৎপ্রশ্নো ন সম্ভবতীত্যাহ—কিমিতি । অঙ্গ ! হে অক্রুর !
নঃ কুলাময়ে কংসে এধমানে সতি নঃ স্বানাং জ্ঞাতীনাং তৎপ্রজাস্ত
চ কিং কুশলং পৃচ্ছামীতি খেদঃ সূচ্যতে ॥ ৫ ॥

অহো তাত ! অস্মৎপিত্রোঃ আর্ধ্যায়োনির্দোষয়োঃ বৃজিনং দুঃখং
ভূরি অভূৎ যোহহমেব হেতুস্তস্মাদেব জাতং অস্মনিমিত্তকমেব
তদুৎখং সর্কেষমিত্যর্থঃ ॥ ৬ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

নন্তু কুশল-প্রশ্নং বিহার কিমেবং পৃচ্ছসীত্যত আহ—কিন্মু ন ইতি ।
হে অঙ্গ ! হে তাত ! মাতুল ইতি নাম যন্ত নতু বৃত্ত্যা মাতুলঃ তস্মিন্
নোহস্মাকং কুলস্ত আময়ে রোগতুল্যো এধমানে নঃ স্বানাং জ্ঞাতীনাং
তৎপ্রজাস্ত চ কিন্মু কুশলং পৃচ্ছে পৃচ্ছামি ॥ ৫ ॥

অহো অস্মৎ অস্মন্তঃ নিমিত্তভূতাং আর্ধ্যায়োঃ নিরপরাধয়োঃ
পিত্রোভূরি মহৎ বৃজিনং দুঃখমভূৎ যং যস্মাদস্মন্ত এব
হেতোঃ ॥ ৬ ॥

দিষ্ট্যা হৃদ্য দর্শনং স্বানাং মহং বঃ সৌম্য ! কাঙ্ক্ষিতম্ ।

সঞ্জাতং বর্ণ্যতাং তাত ! তবাগমন-কারণম্ ॥ ৭ ॥

শ্রীশুক উবাচ—

*পৃষ্ঠো ভগবতে সর্বং বর্ণয়ামাস মাধবঃ ।

বৈরাহুবন্ধং যদুযু বসুদেব-বোধোদ্যমম্ ॥ ৮ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

এইরূপ কুশল প্রশ্ন করাও আমার সম্ভব হয় না ইহাই বলিতেছেন ; (১)—

অঙ্গ ! (হে তাত !) নামে মাত্র আমাদের মাতুল (২) পরন্তু আমাদের কুলের রোগ তুল্য কংস বর্ধমান থাকিতে (জীবিত থাকিতে) আমাদের জ্ঞাতিগণের ও তাহার প্রজাগণের (৩) মঙ্গলের কথা আর কি জিজ্ঞাসা করিব ? (অর্থাৎ মঙ্গলে না থাকিবারই কথা) ॥ ৫ ॥

অহো (হায় হায়) আমাদের জন্মই নিরপরাধী পূজ্য মাতা-পিতার বহুক্লেশ ইহিতেছে এবং আমাদের নিমিত্তই মাতা-পিতার পুত্রগুলির (আমাদের অগ্রজ সকলের) মরণ ও মাতা-পিতার বন্ধন ইহিয়াছে ॥ ৬ ॥

অনয়ঃ ।

(হে) সৌম্য ! (হে) তাত ! স্বানাং (জ্ঞাতীনাং কিম্বা নদীয়ধনরূপানাং) বঃ (যুগ্মাকং) দর্শনং মহং (মম) কাঙ্ক্ষিতং

(১) কিম্বা কুশলপ্রশ্ন ত্যাগ করিয়া এইরূপ কি প্রশ্ন করিতেছ ইহাই বলিতেছেন—

(২) “মাতুল নামক” অর্থাৎ কেবলমাত্র নামেতেই মাতুল বস্তুত মাতুল নয়, যে হেতু আমাদের সকল কুলের আমর তুল্য অতএব ইহাকে যদিচ নাশ করাই উচিত, তথাপি যে, এ যাবৎ নাশ করা হয় নাই কেবল ; মাতুল বলিয়াই অপেক্ষা করা ইহিয়াছে এইরূপ তাৎপর্য বুঝিতে হইবে।

(৩) পাঠান্তরে আমার আত্মীয় স্বজনের এবং আপনাদের ও তাহার প্রজাগণের মঙ্গলের ইত্যাদি।

(বহুকালতো বাঞ্ছিতং) অতঃ সংজাতং (এতৎ) দিষ্ট্যা (ভদ্রং মম আনন্দকরং) তব আগমনকারণং বর্ণ্যতাং ॥ ৭ ॥

শ্রীশুক উবাচ—

পৃষ্ঠঃ (ভগবতা এবং পৃষ্ঠঃ) মাধবঃ (মধুবংশজঃ অকুরঃ) যদুযু (বিষয়ভূতেষু) বৈরাহুবন্ধং (বৈরকাৰ্য্যং, তথা) বসুদেব-বোধোদ্যমং (বসুদেবস্ত বোধোদ্যমং বধার্থং যদ্রং) সর্বং ভগবতে (ভগবন্তঃ জ্ঞাপয়িতুং “ভগবতা” কচিং পাঠঃ) বর্ণয়ামাস ॥ ৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

হে সৌম্য ! স্বানাং বো দর্শনমতঃ মম সংজাতং তদ্দিষ্ট্যা ভদ্রম্ ॥ ৭ ॥

মাধবো মধোবংশজঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদৈক্যবতোষণী ।

নহু তর্হি কথং তয়োচ্চং জ্ঞাপ্যোতাবন্তং কালমুপেক্ষসে, বিনা কস্তাপ্যাত্মীয়তরস্ত প্রেরণয়েতো গম্যং ন শক্যত ইত্যশয়ে-নাহ—দিষ্ট্যেতি। কাঙ্ক্ষিতং কংসবধায় তত্র গম্যং চিরমভীষ্টং ইদং তদাশ্বাসনমাত্রং, বইতি বহুত্বং গৌরবেণৈব। সৌম্য ! হে ক্রুরেতরেতি গৌরবেণ সাক্ষাদগ্রাহ্যাক্রুরনামঃ সঙ্কেতেন গ্রহণাৎ, সাধুত্ববিবক্ষয়া বা তদভিপ্রায়ঃ পুরোক্ত এব। হে তাতেতি পুনরপি সম্বোধনং তব গৌরবেণ তৎ সাধয়িষ্যামীতি ভাবঃ ॥ ৭ ॥

ইতি শ্রীভগবতঃ প্রশ্নোনাশেষং বৃত্তং সঙ্ক্ষেপেণাবর্ণয়দিত্যাহ— স্বাভ্যাং পৃষ্ঠ ইতি। অনেন তদ্বর্ণনং বসুরোহসঙ্কেতচর্চ দর্শিতঃ। কিঞ্চ ভগবতে তত্ত্ববাৎসল্যাदि-নিজাশেষগুণপ্রকটনপরায়েত্যর্থঃ। অতঃ

* পৃষ্ঠো ভগবতা সর্বং ইতি পাঠান্তরং।

একান্তভক্তযজ্ঞকুলহিতার্থং তস্মিন্ তত্তদ্বর্ণনং তথা মাধবো মধুবংশোদ্ভব
ইতি তস্মাপি তদ্বচনমেবেতি ভাবঃ । শ্লেষণে মধুস্বক্ষিত্রমরো
যথা সারগ্রাহী তথা সারতয়া কিঞ্চিং কিঞ্চিদকথয়দিত্যর্থঃ । তদে-
বাহ—বৈরেতি সাক্ষেন । যজ্ঞে সামাশ্রিতো বৈরস্ত অনুবন্ধং
আরম্ভং নির্বন্ধেনাবরণং বা, বস্তুদেবস্ত বধে কংসস্ত উত্তমং তন্মা-
গ্রহণং ছষ্টত্বেনাগ্রাহ্যং বা এবমগ্রেহপি ॥ ৮ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনহরিকৃত-শুকপঞ্চায়ম্ ।

॥ ৭ ॥

মাধবঃ মধুকুলপ্রভবঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দিকা ।

অস্ত তাবৎ হে সৌম্য ! চিরং বাঞ্ছিতং স্বানাং বো যুস্মাকং দর্শনং
অথ সজ্জাতমেতদ্বিষ্টা আনন্দজনকমস্মাকং । হে তাত ! তবাগমন-
কারণং বর্ণ্যতাং কথ্যাতাম্ ॥ ৭ ॥

ইতীথঃ ভগবতা পৃষ্ঠো মাধবো মধুবংশপ্রভবোহকুরঃ সর্বং
বর্ণয়ামাস । সর্বশব্দবিবক্ষিতমেব প্রপঞ্চয়তি—বৈরাহুবন্ধমিতি
সাক্ষেন । যজ্ঞে বিষয়ভূতেন কংসস্ত বৈরাহুবন্ধঃ বৈরমপ্ৰীতিসুদহুবধাতে
যজ্ঞে ইত্যহুবন্ধঃ তৎকার্যাক্রোশাপাদনঞ্চ তথা বস্তুদেবস্ত বধোত্তমং
বধার্থং যজ্ঞম্ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

॥ ৭ ॥

মাধবঃ মধুকুলোদ্ভবঃ যস্ত কংসস্ত সন্দেশো যস্ত স তথা যস্ত
কংসস্তার্থে দূতঃ যৎপ্রয়োজনমুদ্दिशेति বা তস্ত কংসস্ত যজ্ঞে
বৈরাহুবন্ধং বৈরেণ সন্ততদোষভাবং প্রকৃতস্ত বৈরাহুত্ববর্তনং বা,

অনুবন্ধো দোষভাবে প্রকৃত্যাদৌ বিনশ্বরে ।

মুখ্যাহুযায়িনি শিশৌ প্রকৃতস্তাহুত্ববর্তনে ॥

ইতি ॥ ৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ৭—৮ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃত-সুবোধিনী ।

এবমনুতাপমুক্তা তস্মাগমনাভিনন্দনপূর্বকমাগমনপ্রয়োজনং
পৃচ্ছতি—দিশ্যেতি । স্বানাং যদন্ত দর্শনমকস্মাজ্জাতং তদ্বিষ্টা
ভাগ্যেন ভক্তানাং ভগবদর্শনং ভাগ্যেনেতি লৌকিকভাষা চৈষা,
যতঃ হে সৌম্য ! মহৎ মনৈবোপকারায় মংফলায় বা লোকোক্ত্যা
মনৈব চিরকাজ্জিতং কদা বা দর্শনং ভবিষ্যতীতি । সৌম্যেতি
সম্বোধনাং সন্ততমুভয়ত্র হেতুরুক্তাঃ, এবমভিনন্দনং কৃত্বা পৃচ্ছতি
সজ্জাতং বর্ণ্যতামিতি যদ্বত্তং সাম্প্রতং তদ্বর্ণ্যতাম্, তাতেতি
সম্বোধনমভয়ত্বায় তবাগমনে কিং কারণং তদপি বর্ণয় দ্বয়ং
পৃষ্টম্ ॥ ৭ ॥

তদা আমূলং সর্বমেবোক্তবানিত্যাহ—পৃষ্ট ইতি । ভগবতা হি
পৃষ্টমন্তর্যামিত্যং বক্তব্যং, ঈশ্বরত্বাদবক্তব্যং, সর্বজ্ঞত্বাদবক্তব্যম্, আত্মত্বাচ্চ
বক্তব্যমিতি যতেহয়ং মাধব ইতি মধুবংশোৎপন্নঃ ভক্তত্বেনাপি
গোত্রত্বেনাপি সর্বথা বক্তব্যমেবেতি তদাহ—বৈরাহুবন্ধমিতি ।
বৈরমনুবধাতেহনেতি দূতদেবত্বং ততো বস্তুদেবস্তাপি বধার্থং
উত্তমং ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

কাজ্জিতমিতি । যদেব কারণীকৃত্য তত্র গত্বা কংসং হনিষ্যা-
নীতি ভাবঃ ॥ ৭ ॥

মাধবঃ মধুবংশভবঃ যঃ ধনুর্মুখচ্ছদ্যা সন্দেশো যস্ত যদর্থং
চাপাদিভির্ঘাতন্যর্থম্ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বল্লভেববিজ্ঞানভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

হে সৌম্য ! স্বানাং বো দর্শনং মহৎ মম কাজ্জিতং সজ্জাতং,
দিশ্যে ভদ্রং ॥ ৭ ॥

যৎসন্দেশো যদর্থং বা দূতঃ সম্প্রীষিতঃ স্বয়ম্ ।

যতুত্তং নারদেনাস্থ স্বজন্মানকতুন্দুভেঃ ॥ ৯ ॥

*শ্রদ্ধা হক্রুর বচঃ কৃষ্ণো বলশ্চ পরবীরহা ।

প্রহস্য নন্দং পিতরং রাজাদিষ্ঠং বিজজ্ঞতুঃ ॥ ১০ ॥

পৃষ্ট ইতি যুগ্মকং । মাধবো মধোৰ্কংশে জাতঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

হে সৌম্য ! স্বানাং যুগ্মকং দর্শনং মহং কাঙ্ক্ষিতং বহু-
কালতো বাঞ্ছিতমগ্জ জাতম্ এতদ্দিষ্টা ভদ্রং মমানন্দকরমিত্যর্থঃ ॥ ৭ ॥

মাধবঃ মধুবংশজঃ অক্রুরঃ যতুঃ কংসস্ত বৈরাহুবন্ধং বৈরে
হঠং বসুদেববোধাদ্যমং চ ॥ ৮ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

এইরূপে অনুতাপ বলিয়া অক্রুরের আগমন অভিনন্দন
পূর্বক আগমনের কারণ জিজ্ঞাসা করিতেছেন ;—

হে সৌম্য ! হে তাত ! জ্ঞাতি (১) আপনাদিগের দর্শন
আমার বহুকাল হইতে বাঞ্ছিত (২) অদ্য সেই দর্শন হইল।
ইহা আমার আনন্দজনক, আপনার আগমনের কারণ বর্ণন
করুন ॥ ৭ ॥

তখন অক্রুর আমূল বৃত্তান্ত সকল ভগবান্কে বলিলেন ;—

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ কর্তৃক মধুবংশজ অক্রুর পৃষ্ট হইয়া
যতু-বংশের প্রতি বৈরাহুবন্ধ এবং বসুদেবের বধের নিমিত্ত

(১) অথবা মদীয় ধনস্বরূপ ।

(২) আপনাদিগের.....বাঞ্ছিত, তাৎপর্য্য এই ;—যদি
তত্রত্য কোনও আত্মীয়ের সহিত দেখা হয় তাহা হইলে
কংসের মারণ যুক্তি সিদ্ধ হইবে ॥ (তোষণী)

* শ্রদ্ধা ক্রুরবচঃ ইতি পাঠান্তরং ।

উত্তম এই সকল ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণকে জানাইবার জন্ত বর্ণন
করিতে লাগিলেন ॥ ৮ ॥

অর্থঃ ।

যৎসন্দেশঃ (যঃ ধনুর্মাগচ্ছদ্মা সন্দেশঃ যস্ত সং) যদর্থং
(চাণুরাদিঘাতনর্থং) বা, স্বয়ং (আত্মনা অক্রুরঃ) দূতঃ (দূতী-
কৃতঃ) সম্প্রীষিতঃ (কংসেন ব্রজে প্রেরিতঃ তৎ সন্দেশং
তমর্থঞ্চ), নারদেন আনকতুন্দুভেঃ (বসুদেবাৎ সকাশাৎ)
স্বজন্ম (স্বস্ত্র শ্রীকৃষ্ণস্ত জন্ম) যৎ উক্তং (তৎ সর্বঞ্চ) অস্ত
(শ্রীকৃষ্ণস্ত পুরতঃ, কিম্বা যৎ নারদেন অস্ত কংসস্ত উক্তং
তৎ সর্বং বর্ণয়ামাস ইতি পূৰ্বেণ সম্বন্ধঃ) ॥ ৯ ॥

(ইথং বর্ণিতং) অক্রুরবচঃ (অক্রুরস্ত বচঃ) শ্রদ্ধা (আকর্ণা)
পরবীরহা (পরঃ শত্রুঃ যঃ বীরঃ মহাবিক্রমঃ তং হস্তীতি
তথাভূতঃ কিম্বা পরান্ শত্রুন্ বীরান্ হস্তীতি তথাভূতঃ)
কৃষ্ণঃ বলশ্চ প্রহস্য রাজা (কংসেন) আদিষ্টং (ধনুর্মাখোৎসব-
নিমন্ত্রণং) পিতরং নন্দং বিজজ্ঞতুঃ (বিজ্ঞাপয়ামাসতুঃ নতু
রহস্তং) ॥ ১০ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

যো ধনুর্মাগচ্ছদ্মা সন্দেশো যস্ত যদর্থং চাণুরাদিভিঘাতনর্থং
অস্ত কৃষ্ণস্ত পুরতো বর্ণয়ামাস স্বজন্ম কৃষ্ণজন্ম আনকতুন্দুভেঃ
সকাশাৎ ॥ ৯ ॥

বিজজ্ঞতুর্বিশেষেণ জ্ঞাপয়ামাসতুঃ ॥ ১০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্থামিকৃত-বৃহদৈক্যবতোষণী ।

স্বয়মক্রুরঃ নম্রোবধুং কালমেবমকৃৎস্বা কুতোহধুনা কৰ্ত্তু-
মারভতেতাপেক্ষারানাহ—বুদ্ধমিতি । অত্ৰৈক্যার্থাৎ । যদ্বা
যদর্থমিতি গোকুলান্নধুপুৰ্য্যাং ভ্রাতৃপিতৃাদিসহিতস্ত তস্ত নয়নার্থমিতি
অস্ত কংসস্ত তং প্রতি বহুত্বং এতচ্চাক্রুরবচনং পরমার্তিহেতুত্বাৎ
শ্রীবাদরায়ণিনা সজ্জপেণোক্তং । শ্রীবৈষ্ণবায়নেন চ বিস্তরেণ
বর্ণিতং তথা চ শ্রীহরিবংশে—

ঋঃ পুরীং মথুরাং তাত ! গমিষ্যামঃ স্থখায় বৈ ।
যাশ্চন্তি চ ব্রজাঃ সৰ্কে গোপালাঃ সপরিগ্রহাঃ ॥
কংসাজ্জরা সমুচিতং করনাদার বার্ষিকং ।
সমৃদ্ধস্তস্ত কংসস্ত ভবিষ্যতি ধনুর্মহঃ ॥
তদ্ দ্রক্ষ্যথঃ সমৃদ্ধঞ্চ স্বজনৈশ্চ সমেষ্যথঃ ।
পিতরং বসুদেবঞ্চ সততং হৃৎখতাজনং ॥
দীনং পুত্রবধ-শ্রান্তং যুবামথ সমেষ্যথঃ ।
সততং পীড্যমানঞ্চ কংসেনাশুভ-বুদ্ধিনা ॥
দশান্তে শোষিতং বৃদ্ধং হৃৎখেঃ শিথিলতাং গতং ।
কংসস্ত ভয়সন্ত্রস্তং ভবদ্ব্যঞ্চ বিনা কৃতং ॥
দহমানং দিব্যরাক্ষো সোৎকণ্ঠেনাস্তরাশ্বনা ।
তাক্ষ দ্রক্ষ্যসি গোবিন্দ ! পুত্রৈরমুদিতস্তনীং ॥
দেবকীং দেবসঙ্কশাং সীদন্তীং বিহতপ্রভাং ।
পুত্রশোকেন শুশ্রুন্তীং তদদর্শনপরায়াণাং ॥
বিয়োগশোকসন্তপ্তাং বিবৎসামিব সৌরভীং ।
উপপ্লুতেক্ষণাং দীনাং নিত্যং মলিনবাসসং ॥
স্বভাববদনগ্রস্তাং শশাঙ্কস্ত প্রভামিব ।
তদদর্শনপরাং নিত্যং তবাগমনকাজ্জিহীং ॥
ত্বংপ্রবৃত্তেন শোকেন সীদন্তীং বৈ তপস্বিনীং ।
ত্বংপ্রভাবেষকুশলাং ত্বয়া বাল্যে বিযোজিতাং ॥
অরুপজ্ঞাং তব বিভোঃ বক্তৃশ্রোত্রেন্দ্রবর্চসঃ ।
যদি ত্বাং জনয়িত্বা সা দেবকী পরিতপ্যতে ।
অপত্যার্থোহনু কস্তস্তা বরং হেবানপত্যতা ॥

কিঞ্চ—

অনু শক্রসমঃ পুত্রো যশাঃ স্ব-সদৃশো গুণৈঃ ।
পরেষামপ্যভয়দো ন সা শোচিতুমর্হতি ॥
যুদ্ধো তবাশ্রিতরো পরভূতাক্রমাগতো ।
ভৎস্ততে ত্বংকৃতে তেন কংসেনাশুভবুদ্ধিনা ॥

যদি তে দেবকী মাত্ৰা পৃথিবী বায়ুধারিণী ।

তাং শোকসলিলে নথামুত্তারয়িতুমর্হসি ॥

ঋ বৃদ্ধং প্রিয়স্তুতং বসুদেবং সুখোচিতং ।

পুত্রযোগেণ সংযোজ্য কৃষ্ণ ! ধর্মমবাপ্যসি ॥

যথা নাগঃ স্তূত্ববৃত্তো দমিতো যমুনা-হৃদে ।

বিমূলশ্চ কৃতঃ শৈলো যথা বৈ ভূধরস্তয়া ॥

দর্পোৎসিক্তশ্চ বলবানরিষ্টোহপি নিপাতিতঃ ।

পরপ্রাণহরঃ কেশী ছষ্টায়া চ হয়ো হতঃ ॥

এতেনৈব প্রবৃত্তেন বৃদ্ধাবুদ্ধ্য ছুঃখিতো ।

যথা ধর্মমবাপ্যসি তং কৃষ্ণ ! পরিচিস্ত্যতাং ॥

নির্ভৎসমানো যৈর্দৃষ্টঃ পিতা তে কংস ! সংসদি ।

তে সৰ্কে চক্ষুরক্ষণি নৈত্রৈর্জুঃখান্বিতা ভৃশং ॥

গর্ভাবকৃন্তনাদীনি ছুঃখানি চ বহুত্বপি ।

নাতা তে দেবকী কৃষ্ণ ! কংসস্ত সহতেহবশঃ ॥ ইত্যাদি

এতচ্চ সৰ্কে শ্রীভগবতোহত্যস্তানুকম্পাজননার্থং জ্ঞেয়ং ॥ ৯ ॥

পরঃ শক্রয়ো বীরমহাবিক্রমঃ, কিম্বা পরেষু বীরস্তং হন্তীতি তথা
সং, অত এব প্রহস্ত হেলরৈব কংসহননসামর্থ্যে বিরাজমানেন্ধ্য-
ক্রুরস্ত সম্বেহসভরদৈক্যবচনাং কংসাদিষ্টং উৎসবার্থং পুৰ্য্যাং সোপা-
য়নগমনমেব নহকুরোক্তং পিতৃমাতৃহৃৎখং শ্রীনারদোক্ত্যাদিমন্তং
কিঞ্চিদিত্যর্থঃ, পিতৃহৃৎখহেতুত্বাৎ বিজ্ঞাপনে হেতুঃ পিতরমিতি । কিঞ্চ
রাজ্যেতি রাজাজ্ঞাস্তাদৃশ্যাস্তদেব বক্তৃমুচিতত্বাৎ । যদ্বা ক্রুরং
দারুণং বচঃ শ্রুত্বাপি চানন্দাশ্বাসনার্থং প্রহস্ত যতঃ পিতরং স্নেহপর-
বশমিত্যর্থঃ । বিজ্ঞাপনে প্রয়োজনং পরবীরহেতি । কংসহননার্থ-
মিত্যর্থঃ ॥ ১০ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্মরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

যৎসন্দেশেতি বহুব্রীহিঃ । তং সন্দেশং তৎপ্রয়োজনঞ্চ বর্ণনা-
মাস ইত্যম্বয়ঃ ॥ ৯—১০ ॥

শ্রীমদ্বীররাথবাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

কৃতং যদর্থং সোপায়ং সমানয়নেন চাণুরাদিভির্ষাতনার্থং

প্রেমিতঃ, আনকছুন্দুভেঃ বহুদেবাং সকাশাং স্বজন্ম কৃষ্ণজন্ম
যন্নারদেনাশ্র কংসশ্রোক্তং তং সৰ্বং বর্ণয়ামাসেতি সম্বন্ধঃ ॥ ৯ ॥

ইথাং বর্ণিতমকূরশ্র বচ আকৰ্ণ্য কৃষ্ণঃ পরান্ শত্রূন বীরান্
হন্তীতি তথা বলো রামশ্চ গ্রহশ্র রাজ্ঞা কংসেনাদিষ্টং সৰ্বং
নন্দং প্রতি বিজ্ঞতুঃ বিজ্ঞাপয়ামাসতুঃ ॥ ১০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্ণকৃত-পদরত্নাবলী ।

অশ্র কংসশ্র নারদেন যজ্ঞকৃতং তদপি কিং তজ্জ্ঞং তদাহ—
স্বজন্মেতি ॥ ৯ ॥

বিজ্ঞতুঃ বিজ্ঞাপয়ামাসতুঃ ॥ ১০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোপামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ৯—১০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃত-স্ববোধিনী ।

স্বশ্র প্রেরণে প্রকারশ্চ য এব সন্দেশো যশ্র বাজেনানেয়
ইতি যদর্থং বা স্বয়ং দূতঃ তেনৈব সম্প্রেষিতঃ অনিষ্টভাবনয়া
সমাকারণার্থমিতি এতশ্র সৰ্বত্রাপি মূলং নারদবাক্যমিত্যাহ—
যজ্ঞকৃতমিতি । নারদোক্তমেব বদতি আনকছুন্দুভেঃ সকাশাং
স্বশ্র ভগবতো জন্মেতি, অশ্র ভগবতঃ স্বশ্র দেহশ্র বা আনক-
ছুন্দুভি-পুদেন হেতুপূৰ্ব্বকং সৰ্বমুক্তবানিতি দ্বয়ং সজ্ঞাতং দ্বয়মাগ-
মনকারণং হেতুনারদবাক্যমিতি ॥ ৯ ॥

শ্রুত্বৈতি এবং পঞ্চ পদার্থান্ শ্রুত্বা কৃষ্ণঃ, কালাত্মা বলশ্চ
ক্রিয়াশক্তিবৃদ্ধঃ এতদর্থমেবাবতীর্ণো পরশ্র শত্রৌর্বারাণাং হস্তা
আবেশী যদস্মাভিঃ কর্তব্যং তদনেনৈব কৃতমিতি গ্রহশ্র গোপাং
গোপ্যামেব বিধায় অশ্রুথা ভীতো নন্দো গন্তং ন প্রযচ্ছেদिति
পিতৃব্যং তস্মিন্ স্থাপয়ন্নেব রাজ্ঞা আদিষ্টং কোতুক-দর্শনার্থমাগন্ত-
বামিতি বিজ্ঞতুঃ জ্ঞাপয়ামাসতুঃ ॥ ১০ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্ণবদর্শিনী ।

॥ ৯ ॥

গ্রহশ্রুতি । স্ব-মৃত্যু্যমপি নিমন্ত্য স্বান্তিকমানেন্তুমুপক্রমতে
যুগ্মাকং রাজেত্যর্থশ্র ত্রোতকোহয়ং গ্রহাসং, রাজ্ঞাদিষ্টং ধনুর্মুখোৎসব-
নিমন্ত্রণং বিজ্ঞাপয়ামাসতুন তু রহশ্রম্ ॥ ১০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভদেববিদ্যভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

যো ধনুর্মুখচ্ছদ্রা সন্দেশো যশ্র সঃ, যদর্থং মল্লৈর্ঘাতনার্থং
নারদেনোক্তং, আনকছুন্দুভেঃ সকাশাদশ্র কৃষ্ণশ্র স্ব জন্ম অনস্তাব-
তারশ্র কৃষ্ণরূপেণ জন্ম শ্রুত্বা কংসেনাহং দূতঃ প্রেমিত ইত্যর্থঃ ॥ ৯ ॥

গ্রহশ্রুতি মাতুলনাম্নো মৃত্যুঃ শীঘ্রমাগত ইতি ভাবঃ । বিজ্ঞতু-
র্কিশেষেণ জ্ঞাপয়াকৃতকৃতুরিত্যন্তত্বত্বার্থঃ । পিতুরন্তিকমাগতোতি
বোধ্যং ॥ ১০ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

যঃ ধনুর্মুখচ্ছদ্রা সন্দেশো যশ্র যদর্থং চাগুরাদিভির্ঘাতনার্থং
স্বয়ং দূতঃ প্রেমিতঃ অশ্র শ্রীকৃষ্ণশ্র স্বজন্ম শ্রীকৃষ্ণশ্র জন্ম আনক-
ছুন্দুভেঃ সকাশাং, তং সৰ্বং বর্ণয়ামাস ইতি দ্বয়েরনয়ঃ ॥ ৯ ॥

পরান্ স্ব-প্রতিকূলান্ বীরান্ হন্তীতি তথা বিজ্ঞতুঃ বিজ্ঞা-
পয়ামাসতুঃ ॥ ১০ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

ধনুর্ঘজ ছলে মথুরায় আনয়নের আদেশ, চাগুর ও মুষ্টিকাদি
দ্বারা রামকৃষ্ণকে নিধন করিবার নিমিত্ত দূতরূপে কংস কর্তৃক
যে স্বয়ং প্রেরিত হইয়াছেন তাহা, এবং শ্রীদেবর্ষি নারদ কর্তৃক

বসুদেব হইতে শ্রীকৃষ্ণের জন্ম বৃত্তান্ত কখন প্রভৃতি যে কিছু পূর্ব বৃত্তান্ত তাহা সমস্তই তৎসমীপে বর্ণন করিলেন (১) ॥ ৯ ॥

(১) শ্রীঅক্রুর মহাশয় শ্রীকৃষ্ণ সমীপে যাহা যাহা বলিয়াছিলেন তাহারই বিশেষ বিবরণ শ্রীহরিবংশে বৈশম্পায়ন বলিয়াছেন—(তোষণী ধৃত হরিবংশের শ্লোকগুলির অনুবাদ মাত্র দেওয়া হইল, তদ্ব্যতীত)—

শ্রীঅক্রুর মহাশয় তথায় উপস্থিত হইয়া শ্রীনন্দ প্রভৃতি বৃদ্ধ গোপগণকে আহ্বান পূর্বক কহিলেন,—হে গোপগণ ! মহারাজ কংস ধনুর্যজ্ঞ আরম্ভ করিবেন, অতএব তাঁহার আদেশানুসারে বার্ষিক কর লইয়া তোমাদিগের সকলকে মথুরায় গমন করিতে হইবে।

কৃষ্ণকে লক্ষ্য করিয়া বলিলেন—বৎস কৃষ্ণ ! তোমাকেও বলদেব সমভিব্যাহারে আমার রথে কলাই মথুরায় গমন করিতে হইবে। তথায় স্তম্ভমুদ্রা ধনুর্যজ্ঞ এবং তোমার নিতান্ত দীন পিতামাতাকে সন্দর্শন করিয়া পুনরায় প্রত্যাগমন করিবে। সেখানে তোমার পিতা নিতান্ত কষ্ট ভোগ করিতেছেন। দুর্লভ কংস নিরন্তর তাঁহাকে ক্রেশ দিতেছে। একে শেষ দশা, তাহাতে দুঃখ শোকে নিতান্ত ক্লেশ হইয়াছেন। বিশেষতঃ সততই তিনি কংসের ভয়ে উৎকণ্ঠিত। তাহাতে আবার তোমাদিগের অদর্শনে নিরন্তর বিচ্ছেদানলে দগ্ধ হইতেছেন। দেবাস্ত্রনাসদৃশ তোমার মাতা দেবকী একাল পর্য্যন্ত কখনও পুত্রকে স্তনদান করিতে পান নাই। তোমার শোকে তিনিও নিতান্ত দীনা, মলিনা, অশ্রুশ্রবণা ও শীর্ণা হইয়া পড়িয়াছেন। এমন কি বিবৎসা গাভীর ন্যায় তিনি অত্যন্ত বিয়োগ-যন্ত্রণা ভোগ করিতেছেন। এক দিনের নিমিত্ত কখন তাঁহার অঙ্গে শুভ্র বস্ত্র উঠে নাই, যেন চন্দ্রকান্তি রাহু কর্তৃক গ্রস্ত হইয়া শোভা পায়, তদ্রূপ তিনি অবস্থান করিতেছেন।

অপিচ সেই তপস্বিনী জননী তোমার দর্শনে একান্ত উৎসুক হইয়া তোমার গমন প্রতীক্ষা করিতেছেন। জন্মাবধি কখন তিনি তোমার মুখচন্দ্র নিরীক্ষণ করেন নাই। তোমায় প্রসব করিয়া যদি তাঁহাকে একরূপ দুঃখ ভোগ করিতে হইল, তাহা হইলে তাঁহার মত পুত্র প্রসবের প্রয়োজন কি ? ইহা অপেক্ষা পুত্র না হওয়াই ত তাঁহার পক্ষে শ্রেয়ঃ ছিল। পুত্র না হইলে একমাত্র অনপত্যতা দুঃখ, নারীগণকে মনঃপীড়া প্রদান করে, কিন্তু পুত্র জন্মিয়া যদি সে পুত্র স্বীয় কর্তব্য কার্য্যের অনুষ্ঠান না করে, তাহা

এই রূপ অক্রুরের বাক্য শ্রবণ করিয়া (১) পরবীরহা (২) শ্রীকৃষ্ণ এবং বলরাম হাসিয়া (৩) কংসের আদেশ পিতা নন্দ-রাজকে জানাইলেন (৪) ॥ ১০ ॥

হইলে তাহার পুত্র জন্মে ধিক্কার দিয়া মাতাকে অনুতাপ করিতে হয়।

বিশেষতঃ তুমি ইন্দ্রতুলা, তোমার সদৃশ গুণবান দ্বিতীয় নাই। তুমি অত্যাচার ব্যক্তিকে অভয় প্রদান করিয়া থাক, অতএব তুমি যাহার পুত্র, তাঁহার একরূপ কষ্টভোগ কখন বিশুদ্ধ যুক্তির অনুমোদিত নহে। আজ তুমি থাকিতে তোমার সেই বৃদ্ধ পিতামাতাকে পরের ভৃত্যভাবে কালযাপন করিতে হইল ? তোমার নিমিত্তই তাঁহারা অদীর্ঘদর্শী কংসের তিরস্কার সহ্য করিতেছেন। এক্ষণে যদি বসুন্ধরার ত্যায় দেবকী তোমার পূজনীয়া হন, তাহা হইলে শোক-সলিলমগ্না দেবকী এবং পুত্রবৎসল দুঃখার্ণব-নিমগ্ন বৃদ্ধ বসুদেবকে উদ্ধার করা তোমার কর্তব্য কর্ম্ম। তাঁহাদিগকে উদ্ধার করিলে তোমার ধর্ম্মলাভ হইবে।

যেমন যমুনা হৃদে দুর্লভ কালিয়কে দমন, ভূধরকে সমূলে উৎপাটন, বলদর্পিত অরিষ্টাসুরের নিধন এবং হত্যাকারী কেশীকে নিপতিত করিয়া ধর্ম্মোপার্জন করিয়াছ, তদ্রূপ যাহাও দুঃখগ্রস্ত বৃদ্ধ পিতামাতার উদ্ধার সাধন করিয়া ধর্ম্মোপার্জন হয় তাহার উপায় চিন্তা কর। দুঃখ কংসের ভৎসনা শ্রবণে সভাস্থ সকলকেই তোমার পিতার দুঃখে অশ্রুজল মোচন করিতে হইতেছে। তোমার মাতা দেবকীও নিতান্ত পরাধীনা হইয়া গর্ত্তুচ্ছেদনাদি অনেক যন্ত্রণা সহ্য করিতেছেন। পুত্র হইয়া পিতামাতার ঋণ পরিশোধ একান্ত কর্তব্য ; অতএব একবার তাঁহাদিগের প্রতি দৃষ্টিপাত করিলে তাঁহাদিগেরও দুঃখ দূর এবং তোমারও আনু-যঙ্গিক ধর্ম্মলাভ হয়।

(১) স্বাভীষ্ট লাভ—হেতু

(২) শত্রুদিগের বিক্রম নাশক অথবা বীর শত্রুগণ বিনাশক।

(৩) অবজ্ঞা জানাইয়া তাহার সঙ্কোচ নিরসনের জ্ঞা।

(৪) জানাইবার প্রয়োজন তাহারা পরবীরহা।

গোপান্ সমাদিশং সোহপি গৃহতাং সৰ্বগোরসঃ ।
উপায়নানি গৃহীধ্বং যুজ্যস্তাং শকটানি চ ॥ ১১ ॥
যাস্তামঃ শ্বো মধুপুরীং দাস্তামো নৃপতে রসান্ ।
দ্রক্ষ্যামঃ স্মহং পৰ্ব যাস্তি জানপদাঃ কিল ।
এবমাঘোষয়ং ক্ষত্রা নন্দগোপঃ স্বগোকুলে ॥ ১২ ॥

অনয়ঃ ।

সোহপি (স্বপুত্রপালনবাগ্ধেহ্ন প্রসিদ্ধঃ শ্রীনন্দোহপি) সৰ্ব-
গোরসঃ (সৰ্বোহপি গোরসঃ—দধিছন্ধাশ্বকঃ) গৃহতাং, উপায়-
নানি (উত্তমবস্তূনি) গৃহীধ্বং শকটানি চ (বৃষভৈঃ) যুজ্যস্তাং
(ইতি) গোপান্ সমাদিশং ॥ ১১ ॥

শ্বঃ (অনাগতেহহ্নি) মধুপুরীং যাস্তামঃ, নৃপতেঃ (কংসস্ত
সম্প্রদানস্ত শেষত্ববিবক্ষয়া ষষ্ঠী) রসান্ (ক্ষীরয়তাদীন্) দাস্তামঃ
(তত্র মধুপুৰ্যাং) স্মহং পৰ্ব (ধনুৰ্যাগাত্মকং) দ্রক্ষ্যামঃ, জানপদাঃ
(দেশবাসিনঃ তত্র) যাস্তি কিল (ইতি প্রসিদ্ধং অতঃ তাংশ্চ
দ্রক্ষ্যাম ইত্যর্থঃ) এবং নন্দগোপঃ ক্ষত্রা (ব্রজনগরক্ষাধি-
কারিণা) স্বগোকুলে আমোষয়ং (সৰ্বতঃ ঘোষিতবান্) ॥ ১২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

সোহপি নন্দো গোপান্ সমাদিশং তদেব দর্শয়তি—গৃহতা-
মিত্যাदिना । গোরসঃ ক্ষীরাদিঃ উপায়নান্যন্তমবস্তূনি ॥ ১১ ॥

রসান্ বৃতাदीन् शकटलेनेदं सूचयति अचिकिंशस्तु चिकिं-
सार्थं रसान् दास्ताम इति क्षत्रा ब्रजनक्षधिकृतेन आघोषयं
सर्वतो घोषितवान् ॥ १२ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদৈক্যবতোষণী ।

সোহপীতি শ্রীবল্লবেদ্রস্তত্রাসম্মতো নাভুং কিন্তু সমাদিশদिति
শ্রীবাদরায়ণেঃ শোকোক্তাবপিশব্দঃ ॥ ১১ ॥

মধুপুরীতি শ্লেষণে তত্র সূখমেব নতু কিমপি দুঃখমিত্যাदिकं
गोपानामाश्वसनार्थं किलान्तु प्रलोभनमात्रमित्यर्थः नन्दश्चासौ
गोपश्च गां पृथ्वीं व्रजलक्षणं पातीति राजेत्यर्थः, अयमाघोषणे
हेतुः । श्लेषेण गोपायति रक्षतीति गोपः सौहृदि यो गोकुल-
रक्षिता स एव यदि तथा करोति अतदा को वा तद्रक्षेदिति
भावः ॥ १२ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

॥ ১১ ॥

পৰ্ব উৎসবম্ ॥ ১২ ॥

শ্রীমদীররাঘবাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

সোহপি নন্দোহপি গোপান্ সমাদিশং আজ্ঞাপয়ামাস সমাদেশ-
প্রকারমেবাহ—গৃহতামিত্যাदिना किलेत्यन्तेन । गोरसः क्षीरादि-
गृहतां तथोपायनानि उत्तमवस्तूनि गृहीध्वं शकटानि युज्यस्तां
वृषभैरिति শেষः ॥ ११ ॥

श्वः समनसुरेहह्नि मधुपुरीं प्रति गमिष्यामः नृपतेः कंसस्त
सम्प्रदानस्तु শেষत्वविबक्षया षष्ठी । रसान् क्षीरयतदीन् दास्तामः
अत्र मधुपुर्यां महासत्रं धनुर्यागं द्रक्ष्यामः जानपदा देश-
वासिनस्तत्र यान्ति किल तांश्च द्रक्ष्याम इत्यर्थः । इत्थं नन्दगोपः
स्वगोकुलक्षत्रा सूतेन प्रयोज्याकर्त्रा अघोषयं ॥ १२ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

॥ ১১ ॥

রসান্ আজ্যাদীন্ হেমানি বা—

রসো রাগে বিবে বীৰ্য্যো তিক্তাদৌ পারদে দ্রবে ।

রেতস্তাস্বাদনে হেমি নির্ঘ্যাসে রসশব্দয়োরিতি চ
পৰ্ব উৎসবং “পক্ষসন্ধাবৎসবে চ গ্রহৌ পৰ্ব বিচুৰ্দ্ধা” ইতি
দত্তঃ ক্ষত্রা যন্তা ॥ ১২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

সোহপি স্বপুত্রপালনব্যগ্রহেন প্রসিদ্ধঃ শ্রীনন্দোহপি তার্থঃ ।
ইন্দ্রমথ-ভঙ্গবত্তশ্চৈব বিজ্ঞাপনমোহনতয়া পরবশীভূয়েতি ভাবঃ ॥
॥ ১১—১২ ॥

শ্রীমদ্রত্নভাচার্য্যাকৃত-স্ববোধিনী ।

ভগবদিচ্ছয়া পূৰ্ব্বং শঙ্কিতোহপি কংসকৃতোৎসাহং দৃষ্টুং
সামগ্রীং চ সম্পাদয়িতুং সোহপি নন্দোহপি গোপান্ সমাদিশং
অস্তি কশ্চিদ্ গ্রামে বাক্যবক্তা তদ্বারা সমাদিশদিত্যাগ্রিমবাক্যদব-
গন্তবাং, তস্তাঘোষবাক্যাত্মাহ—ষট্ গৃহতামিত্যাदि । সৰ্কোহপি
গোরসঃ দধিছক্কাত্মকঃ গৃহতামিতি নয়নার্থং পৃথক্ ক্রিয়তাং
যৎ প্রথমতঃ কর্তব্যং তদুচ্যতে ; অত্থা রাত্রিশেষে দয়ৌ মন্থনং
স্তাং, ছক্কানাঞ্চ যথেষ্টং বিনিয়োগঃ, এতে গোপালাঃ প্রত্যেকং
সমর্থাঃ মণ্ডলাধিপত্য ইব মহারাজাঃ, ন কেবলং গোরস-মাত্রং
গ্রাহম্ উপায়নাশ্চপি গৃহীধ্বমভীষ্টানি বস্ত্রভরণানি যানি ভগবদর্থং
যুজ্যন্তে, তান্তেতদ্বারা নীতানীতি তদর্থমেবমুদ্যতাঃ, এবং পদার্থ-
সম্ভৃতিমুক্তা সাধনসম্ভৃতিমাহ—যুজ্যন্তাঃ শকটানীতি । যানি
শকটানি গমনযোগ্যানি স্বতঃ বাহনতশ্চ যোজনং সজ্জীকরণং
চকারাং রথাস্থাদিকং চ ॥ ১১ ॥

এবং সম্ভারস্ত প্রয়োজনমাহ—যাত্ৰাম ইতি । স্ব এব মথুরাং
যাত্ৰামঃ তর্হি স্ব-ভোজনপর্যাপ্তমেব গোরসাদিকং গ্রাহমিত্যা-
শঙ্ক্যাহ—দাস্তামো নৃপতেরসমিতি । রক্ষকায় হবশ্চ দেয়ঃ যষ্ঠো
ভাগস্তথৈবেতি, অতো নৃপতেরিত্যুক্তং, পূৰ্ব্বমসাধাবুক্ষ্যা রসা ন
দত্তাঃ অধুনা তু ক্রোধ্যাং পরিত্যজ্য উৎসবার্থমাকারয়তীতি
সাধ্যতাপরিজ্ঞানং, ননু নির্বন্ধাভাবাং শঙ্ক্যাস্তবদ্যমানত্বাং কিমিতি

গন্তব্যমিতি চেত্তত্রাহ—দ্রক্ষ্যামঃ স্তমহং পর্কেতি । ইয়ং চতুর্দশী
মহৎপর্ক, ভাদ্রপদ-কৃষ্ণাষ্টম্যামেকাদশ বর্ষা জাতাঃ, তত্র চ ধনুর্ষাগো
জায়ত ইত্যং গন্তব্যম্, অত্র কাপট্যং নাস্তীতি প্রমাণমাহ—
যাস্তি জানপদা ইতি । তত্রাপি প্রমাণং কিলেতি, প্রসিদ্ধিঃ
ইদং সপ্তমং বাক্যং প্রমাণত্বাভিন্নমুক্তং প্রত্যেকং, গৃহে যথেষ্টং
বার্তা শ্রুতা ভবতি তথা অঘোষয়দিত্যাহ—এবমাঘোষয়দিতি ।
ক্ষত্রা অন্তঃপুরাধ্যক্ষেন স হি রহস্তবেত্তা ভবতি, অথবা গোপান্
সমীপে সমাগতানেবমাশিশং স্বগোকুলে তু ক্ষত্রা সমাদিশদিতি
এবং সৰ্কত্র শ্বে ভগবান্ গমিষ্যতীতি প্রকারান্তরেণ জ্ঞাপনমুক্তং
সর্কেষাং প্রীত্যাধিক্যায় ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সার্থদর্শিনী ।

সোহপি নন্দঃ ॥ ১১ ॥

রসান্ স্বতাদীন্ নৃপতেঃ করান্, জানপদা ইতি সৰ্কজনপদ-
বাসিনশ্চ যাস্তীত্যতোহস্মাকমত্র কা বিপ্রতিপত্তিরিতি ভাবঃ ।
ক্ষত্রা ব্রজনগর-রক্ষাধিকারিণা ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বলদেবদিত্যভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

সোহপি পুত্রপালনপরোহপি পিতা শক্রযজ্ঞভঙ্গন্যায়েন পুত্রোচ্ছা-
ননুসরণভূতপুত্রপ্রভাবেণ ন কংসোহতিদৃষ্টো মিত্রতামিতি স্বজ্ঞাতি-
যত্নসুখেচ্ছুঃ অতিবীরান্ গোপান্ সমাদিশং তদেবাহ—গৃহতা-
মিতি ॥ ১১ ॥

রসান্ স্বতাদীন্, শ্লেষণে তদ্রোগনিবর্তকানৌষধভূতানি
স্থচয়তি উপায়নান্যন্তমবস্তূনি শকটানি রথান্ ।

এবমিত্যর্ককং । ক্ষত্রা গোকুলরক্ষাধিষ্ঠিতেন স্ব-ভূত্যেন নন্দো
গোপো ব্রজভূপতিঃ, আঘোষয়ং সৰ্কত্র প্রচারিতবান্ ॥ ১২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

গোরসঃ ক্ষীরাদিঃ গৃহতাম্ উপায়নানি রাজ্ঞে দেয়াশ্চত্যানি
চোত্তমবস্তূনি গৃহীধ্বং শকটানি চ যুজ্যন্তামিতি গোপান্ সোহপি
শ্রীনন্দোহপি সমাদিশং আজ্ঞাপয়ামাস ॥ ১১ ॥

গোপ্যস্তান্ত্রুপশ্রুত্য বভূবুৰ্য্যথিতা ভূশম্ ।

রামকৃষ্ণে পুরীং নেতুমক্রূরং ব্রজমাগতম্ ॥ ১৩ ॥

কাশ্চিভৎকৃতহতাপশ্বাসন্নানমুখশ্রিয়ঃ ।

অংসদ্‌ ছকুল-বলয়-কেশগ্রন্থশ্চ কাশ্চন ॥ ১৪ ॥

স্বোহনাগতেহহি নৃপতেঃ কংসায় রসান্ ক্ষীরাদীন্‌ দাস্তামঃ
সম্প্রদানশ্চ শেষত্ববিবক্ষয়া যষ্টী, ক্ষত্রা প্রতীহারেণ নিযোজ্যকত্রা
এবমাঘোষণং সৰ্ব্বতঃ ঘোষিতবান্—

ক্ষত্রা শূদ্রাত ক্ষত্রিয়জে প্রতীহারে চ সারথৌ ।

ভূজিঘাতনয়ে ক্ষত্রা নিযুক্তে চ প্রজাস্বজীতি বিশ্বঃ ॥ ১২ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

শ্রীনন্দও শকট বৃষের সহিত জুড়িয়া (১) তাহাতে দধি ছন্ধ
প্রভৃতি এবং উত্তমবস্ত্র সকল তুলিয়া দেও, গোপ-গণের প্রতি এক্রপ
আদেশ দিলেন ॥ ১১ ॥

আগামি কল্য মধুপুরী যাইব নৃপতি কংসকে ছন্ধ ঘৃত
প্রভৃতি দান করিব। আর সেই মধুপুরীতে বৃহৎ পৰ্ব্ব
(ধনুর্ঘজ) দর্শন করিব। দেশবাসী সকলেই সেই স্থানে
যাইতেছে (সুতরাং তাহাদিগকেও দেখিব) নন্দরাজ এইরূপে
প্রতিহারী দ্বারা স্বীয় গোকুলে ঘোষণা করিয়া দিলেন ॥ ১২ ॥

অন্বয়ঃ ।

তৎ (তদা) তাঃ (কৃষ্ণৈকজীবনাঃ) গোপাঃ রামকৃষ্ণে পুরীং
নেতুং অক্রূরং ব্রজং আগতং উপশ্রুত্য (কস্তাপি কুতশ্চিৎ
কথয়তো মুখাৎ শ্রুত্বা) ভূশং (অত্যর্থং) ব্যথিতাঃ (ভৃগুথিতাঃ)
বভূবুঃ ॥

(১) স্ব-পুত্র-পালন ব্যগ্রতায় প্রসিদ্ধ। অর্থাৎ ইন্দ্র-ঘজ
ভঙ্গ হইতেই নন্দ শ্রীকৃষ্ণের প্রভাব বিদিত আছেন সুতরাং
শ্রীকৃষ্ণ যখন জানাইতেছেন তখন তিনি তাহাতে অনুমোদন
করিলেন।

কিহা তাঃ (স্বভাবসিদ্ধপ্রেয়সীভাবাঃ) গোপাঃ রামকৃষ্ণে
নেতুং অক্রূরং আগতং তৎ (আঘোষমাত্রং) উপশ্রুত্য ভূশং
ব্যথিতা বভূবুঃ, (অত্ৰাস্ত সাধনসিদ্ধপ্রেয়সীভাবাঃ গোপাঃ
তো নেতুং আগতং অক্রূরং ব্রজং উপশ্রুত্য ভূশং ব্যপিতা বভূবুঃ
ইতি যোজ্যং) ॥ ১৩ ॥

(তত্র রাসদর্শিতপ্রেমতারতম্যেন আসামুত্তরোত্তরমবস্থা-
বৈশিষ্ট্যমাহ—কাশ্চিদিতি)

কাশ্চিৎ (গোপাঃ) তৎকৃতহতাপশ্বাসন্নানমুখশ্রিয়ঃ (তেন
শ্রবণেন কৃতঃ যঃ হতাপঃ তেন যঃ শ্বাসঃ তেন স্নানো মুখশ্রীর্ঘাসাং
তাঃ বভূবুঃ) কাশ্চন (গোপাঃ) অংসদুকুলবলয়কেশগ্রন্থাঃ চ
(অংসন্তঃ ছকূলাদয়ঃ ঘাসাং তথাভূতাঃ বভূবুঃ) ॥ ১৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

তাঃ কৃষ্ণৈকজীবনা গোপ্যস্তান্ত্রদাক্রূরমাগতমুপশ্রুত্যেতি ॥ ১৩ ॥
ব্যথালিঙ্গাত্মাহ—পঞ্চভিঃ কাশ্চিদিতি। তেন শ্রবণেন কৃতো
যো হতাপস্তেন যঃ শ্বাসস্তেন স্নানো মুখশ্রীর্ঘাসাং তা বভূবুরিতি
ছকূলানি চ বলয়ানি চ কেশগ্রন্থশ্চ অংসন্তো ছকূলাদয়ো ঘাসাং
তথাভূতাঃ কাশ্চন বভূবুরিতি ॥ ১৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোবামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

উপশ্রুত্য সমীপ এব শ্রুত্বা আঘোষণাং কিহা পরম্পরয়া শ্রুত্বা
সাক্ষাতাস্থ কস্তাপি তৎকথনাশক্রেঃ ভূশমত্যর্থং ব্যথিতাঃ পরম-
ভৃগুশাস্ত্যাকাষ্ঠায়ামপি মরণং মেনিরে ইত্যর্থঃ। অত্ৰতৈর্কীৰ্ত্ত্যাতং। বদা
তৎ আঘোষণং শ্রুত্বা প্রথমং ব্যথিতাঃ পুশ্চাদ্রামকৃষ্ণেত্যাদিকং
শ্রুত্বা ভূশং ব্যথিতা ইতি যোজ্যং ॥ ১৩ ॥

তত্র বর্গভেদেন ভাবভেদাদবস্থাভেদমাহ—কাশ্চিদতি ত্রিভিঃ ।
তৎকৃত্যেত্যস্ত সমাসান্তবর্তমানশ্চাপ্যগ্রে সর্কাক্ষ্যঃ তেনৈব তত-
দবহোভূতেঃ যতপি পূর্বোক্তব্যাখ্যানিঙ্গশ্চ বর্ণনাত্তদুপশ্রিতিকৃতত্বঃ
স্বতঃ প্রাপ্যত এব তথাপি তৎকৃত্যেত্যধিকপ্রয়োগতত্তদবস্থানাং
তদুপশ্রবণমাত্রৈকহেতুতা বিবক্ষয়া সহজমুখশ্রিয়ো ম্লানিহেতুত্বেন
হৃত্তাপশ্রোংকট্যং ধ্বনিতং তুকুলাদীনাং অংসশ্চ সত্ত্ব এব ভাবিবিরহ-
হঃখভরেন কাশ্যাপত্তেঃ ॥ ১৪ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

॥ ১৩—১৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

হে নৃপ ! তা গোকুলস্থা গোপাস্তত্তদা অক্রুরং রামকৃষ্ণা-
বানেতুমাগতমুপশ্রত্য ব্যথিতা বভূবুঃ ॥ ১৩ ॥

ব্যাখ্যানিঙ্গাতাহ—পঞ্চভিঃ—কাশ্চিদতি । কাশ্চিৎ গোপ্যঃ
তেন শ্রবণেন কৃতো হৃত্তাপস্তেন যঃ শ্বাসঃ সোষণে নিঃশ্বাস-
মারুতস্তেন ম্লানা মুখশ্রীর্ধাসাং তাঃ শ্লথানি তুকুলানি বলয়ানি
কেশা গ্রহয়শ্চ যাসাং তথাভূতাঃ কাশ্চন বভূবুঃ ॥ ১৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

রামকৃষ্ণো পুরীং নেতুমাগতমক্রুরং শ্রদ্ধা জ্ঞান গোপস্ত্রিয়
এবমাপরাঃ বভূবুরিত্যহং, তৎ কথমিতি বিবিচ্যাহ—কাশ্চিদতি ।
তস্ত কৃষ্ণশ্চ মধুপুরীগমনশ্রবণকৃতাভ্যাং তদ্বৃত্তাপশ্বাসাভ্যাং ম্লানা
মুখশ্রীর্ধাসাং তাস্থা ॥ ১৩ ॥

অংসদুকুলেত্যাদাবপি তৎকৃত্যেতি সম্বন্ধয়িতব্যং । যদ্বা তৎ-
কৃত্যে কৃষ্ণকৃত্যে তদুপাধানে নিবৃত্তাশেষেস্ত্রিয়বৃত্তয়ঃ ॥ ১৪ ॥

শ্রীমজীবগোশ্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ১৩—১৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃত-সুবোধিনী ।

অতস্তথৈব গোপিকানাং জাতমিত্যাহ—গোপা ইতি । তাঃ
পূর্বোক্তাঃ তত্তগবান্ গমিষ্যতীতি যতপি লোকানাং স্থানে ন
কোহপ্যুক্তবান্ তথাপি লোকানামেব ঘোষাৎ শ্রুতমিত্যাহ—উপ-
শ্রতোতি । শ্রবণমাত্রৈগৈব ভ্রূং ব্যথিতা বভূবুঃ কেবলং ন নিশ্প্র-
পঞ্চাঃ কিন্তু ভগবদর্থং তত্তগবতি প্রচলিতং স্বকৃতং বার্থমিতি
যুক্তমেবোক্তং বভূবুর্ব্যথিতা ইতি । যথা মহত্যাং পীড়য়াং প্রাণস্ত
ক্লেশেষুপস্থিতেষু মুচ্ছিতা ভবন্তি তথা জাতা ইত্যর্থঃ । কদাচিৎ
কংসঃ ব্যাজেনাকারয়তীতি জ্ঞান্বা ব্যথিতা ভবিষ্যন্তীত্যাশঙ্ক্য তৎ-
পরিহারার্থং নিমিত্তমনুবদতি—রামকৃষ্ণাবিতি । সর্কাসামেবোপদ্র-
বার্থমুভয়োগ্রহণম্ অততরশ্চাপ্যত্র স্থিতৌ ভগবানাগচ্ছেদিত্যভয়ো-
গ্রহণং পুরীং গতস্ত ন শীঘ্রমাগমনমিতি সত্যং ন ভবিষ্যতীত্যাশঙ্ক্য
হেতুমাহ—অক্রুরং ব্রজমাগতমিতি । অক্রুর ইতি নাম্না প্রবেশং
প্রাপ্তবান্ একবিধা তু মুচ্ছিতা এব জাতাঃ সর্কাসা অনিবর্তা
বা ॥ ১৩ ॥

অত্য়াং বৃত্তিমাহ—কাশ্চিদতি । ত্রিগুণা এতা গুণাতীতা
জ্ঞানপ্রধানা ভক্তিপ্রধানাশ্চেতি পঞ্চবিধাস্তত্র রাজশ্রো ব্যাং প্রাপ্ত-
বত্যাঃ সাত্ত্বিকাস্ত শ্রবণকৃতো যোহয়ং হৃত্তাপঃ তেন সহিতো যোহয়ং
শ্বাসঃ তেন ম্লানা মুখশ্রীর্ধাসাং, যতপি পূর্ণজ্ঞানাঃ তথাপি সগুণত্বাৎ
বলিষ্ঠোহয়ং বিষয় ইতি হৃত্তাপ উৎপন্ন এব তস্তাবান্তরকার্য্যং শ্বাসঃ
পরমকার্য্যং ম্লানতেতি । অত্য়াঃ পুনঃ শ্রদ্ধা ক্ষীণা এব জাতাঃ মহাভয়ে
শুদ্ধদেহাঃ অতঃ অংসদুকুলা জাতাঃ অংসদলয়াশ্চ কেশেষু গ্রহয়োহপি
অংসস্তো জাতাঃ এতা অন্তর্ভয়েনৈব শুষ্কাঃ সর্কাসে ন ত্বেকদেশ ইতি
তা এতা এব সাত্ত্বিক্য ইতি কেচিৎ ॥ ১৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

তত্তদা তাঃ প্রসিদ্ধাঃ কৃষ্ণকজীবনা গোপাঃ অক্রুরমাগতমুপ-
শ্রত্য ॥ ১৩ ॥

ব্যাখ্যানিঙ্গানি পঞ্চভির্কর্ণয়ন্তাসু ভদ্রাদীনাং শ্বাসটৈববর্ণ্যে আহ—
কাশ্চিদতি । তেন শ্রবণেন কৃতো যঃ সন্তাপস্তস্মাচ্চ যঃ শ্বাসস্তেন
ম্লানা মুখশ্রীর্ধাসাং তাঃ শ্রামলাদীনাং সহসা কাশ্যমপ্যাহ—
অংসদিত্যি ॥ ১৪ ॥

অত্যাশ্চ তদনুধ্যান-নিবৃত্তাশেষ-বৃত্তয়ঃ ।

নাভ্যজানম্মিং কোকমাত্ম-লোকং গতা ইব ॥ ১৫ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

* ব্রজোকসাং মধ্যে গোপীনাং প্রেমাতিশয়মাহ—গোপ্য ইতি রামকৃষ্ণো পুরীং মথুরাং নেতুমাগতমক্রুরমুপশ্রুত্যা ব্যথিতা বভূবুঃ ॥ ১৩ ॥

ব্যথালিঙ্গমাহ—কাশ্চিদতি । তৎ শ্রবণকৃতেন হৃতাপেন যঃ শ্বাসস্তেন স্নানো মুখশ্রীর্ঘাসাং তাঃ, অংসস্তো দুকূলাদয়ো ঘাসাং তাঃ মাসোপবাসাদিনা যৎ কাশ্যং তত্তাসাং তৎশ্রবণেনৈবাবুদিতি ভাবঃ ॥ ১৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

ঘাসাং ক্ষণমপি কৃষ্ণং বিনা যুগশতমিব ভবেত্তাঃ পূর্বোক্তস্বভাবাঃ তৎ তদা রামকৃষ্ণো পুরীং নেতুমাগতমুপশ্রুত্যা ভ্রমতার্থং ব্যথিতা বভূবুঃ ॥ ১৩ ॥

ব্যথালিঙ্গানি বর্ণয়তি—কাশ্চিদতি পঞ্চভিঃ । কাশ্চিং গোপাঃ তেন শ্রবণেন কৃতো যো হৃতাপস্তেন যঃ শ্বাসস্তেন স্নানো মুখশ্রী-র্ঘাসাং তথাভূতাঃ বভূবুঃ কাশ্চন তু গোপাঃ অংসস্তো দুকূলাদয়ো ঘাসাং তাঃ তথাভূতা বভূবুঃ ॥ ১৪ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

তখন গোপ-রমণীগণ, রাম এবং কৃষ্ণকে লইয়া যাইবার জন্ত অক্রুর ব্রজে আগমন করিয়াছেন শুনিয়া (১) নিরতি-শয় ব্যথিত হইলেন (২) ।

(১) অর্থাৎ কাহারও নিকট কোন ব্যক্তি বলিতেছিল এই-রূপ অবস্থায় তাহাদিগের মুখ হইতে শুনিয়া, অগ্রথা সাক্ষাৎ ভাবে কোন ব্যক্তিই ব্রজ-রমণীগণের নিকট কৃষ্ণ-গমনের বার্তা বলিতে সমর্থ নহে ।

(২) গোপরমণীগণ এমন ব্যথিত হইলেন যে, যাহাতে পরম দুঃখাত্মক মৃত্যুকেও সুখকর মনে করিতে লাগিলেন ।

কিষ্ণা—স্বভাবসিদ্ধ প্রেমসীভাবা সেই গোপ-রমণীগণ রাম এবং কৃষ্ণকে লইয়া যাইবার জন্ত অক্রুর আসিয়াছেন শুনিয়া নিতান্ত ব্যথিত হইলেন ॥ ১৩ ॥

সেই ব্রজরমণীগণের মধ্যে রাসদর্শিত প্রেমের তারতম্যে উত্তরোত্তর তাহাদিগের অবস্থার বৈশিষ্ট্য বলিতেছেন—

*কোন কোন গোপ রমণীগণের (১) শ্রীকৃষ্ণের মথুরায় গমন শ্রবণ করিয়া তজ্জনিত হৃতাপে উদ্ভূত দীর্ঘশ্বাসে মুখশ্রী পরিমল হইয়া যাইল। আর কোন রমণীগণের (২) বসন, বলয় এবং কবরীবন্ধ শিথিল হইয়া পড়িল ॥ ১৪ ॥

অন্যঃ ।

(অথ চন্দ্রাবল্যাদীনাং কাসাঞ্চিদর্থানুসন্ধানে বিচ্ছেদভীত্যা তদাবেশানন্তরং প্রণয়মাহ—অত্যাশ্চেতি)

তদনুধ্যাননিবৃত্তাশেষবৃত্তয়ঃ (তন্তু ভগবতোহনুধ্যানে নিবৃত্তাঃ অশেষাঃ চক্ষুরাদিবৃত্তয়ঃ ঘাসাং তাঃ) অত্যাঃ (গোপাঃ) চ আত্মলোকং (স্বস্বরূপং) গতাঃ (প্রাপ্তা জীবন্মুক্তাঃ) ইব ইমং (সাক্ষাদবর্তমানমপি) লোকং (দেহদৈহিকং সর্ব-মেব) ন অভ্যজানন্ (ন অনুসন্দধুঃ) ॥ ১৫ ॥

রমণীগণের এইরূপ ব্যথা, শ্রীকৃষ্ণ বিরহ ভয়েই উপস্থিত হইয়াছিল কিন্তু শ্রীকৃষ্ণের সেই স্থানে গমনে তাহার কোন অনিষ্ট আশঙ্কায় নহে ।

শ্রীকৃষ্ণের সেই স্থানে গমনের কারণ ; নন্দ উপনন্দ প্রভৃতি বৃদ্ধগণের আদেশ, অগ্রথা তৎক্ষণাৎই রমণীগণের অন্তর্দান হইত, অতএব লীলাশক্তিই তাদৃশ ক্ষুণ্ণিতিকে প্রতিকূল করিয়া রহিলেন । (তোষণী)

(১) শ্রীভদ্রা প্রভৃতি গোপ-রমণী ।

(২) শ্রীশ্রামলা প্রভৃতির

স্মরন্ত্যশ্চাপরাঃ শৌরৈরনুরাগস্মিতেরিতাঃ ।

হৃদি-স্পৃশশ্চিহ্নপদা গিরঃ সম্মুখঃ স্মিয়ঃ ॥ ১৬ ॥

(অথ শ্রীরাধাদীনাং প্রণয়াতিশয়মপ্যাহ—স্মরন্ত্য ইতি)

অপরাঃ স্মিয়ঃ শৌরৈঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) অনুরাগস্মিতেরিতাঃ
(অনুরাগেণ—অনুরাগযুক্তেন স্মিতেন হৃদয়েন ঈরিতাঃ উচ্চারিতাঃ)
হৃদি-স্পৃশঃ (হৃদি স্পৃশস্তীতি তথা মনোজ্ঞাঃ) চিত্রপদাঃ
(চিত্রাণি পদানি যাসু তাঃ) গিরঃ (বাক্যানি) স্মরন্ত্যঃ
সম্মুখঃ (মহাঘাতাদিনাপি অপ্রতিকার্য্যত্বেন অতিশয়িতং মোহং
প্রাপুঃ) ॥ ১৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত ভাবার্থদীপিকা ।

তত্ত্ব শ্রীকৃষ্ণস্তানুধ্যানেন নিবৃত্তা অশেষাশ্চক্ষুরাদিবৃত্তয়ো
যাসাং তাঃ, ইমং লোকং দেহমপি ন জানন্তিস্ব মুক্তা
ইবেতি ॥ ১৫ ॥

অপরাঃ স্মিয়ঃ শৌরৈর্গিরঃ স্মরন্ত্যঃ সম্মুখঃ, কথমুতাঃ অনু-
রাগেণ যং স্মিতং তেনেরিতাঃ হৃদি স্পৃশস্তীতি হৃদি-স্পৃশো মনোজ্ঞাঃ
চিত্রাণি পদানি যাসু তাঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদবৈষ্ণবতোষণী ।

আত্মলোকং স্বস্বরূপং প্রাপ্তা জীবমুক্তা ইবেতি দেহাজ্ঞানমাত্রে
দৃষ্টান্তঃ, অভি-শব্দেন তেভ্যোহপি বিশেষঃ সূচিতঃ । তেষু বাধিতত্বেন
তত্ত্ব স্ফূর্তেঃ, আসু চ সৰ্ব্বথা বিস্মরণাৎ, অত্বেতৈর্কীৰ্ত্ত্যাতমেব ।
যদা তত্ত্ব গোকুলান্নধুপূর্য্যাং শ্রীকৃষ্ণগমনস্তানুধ্যানং কথনসৌ যাত্ততি
কথং তত্র স্থাস্ততি কথঞ্চ বয়ং জীবেমেত্যাदিলক্ষণা নিরন্তরচিত্তা
তেন নিবৃত্তাশেষবৃত্তয়ঃ ইমং সাক্ষাদ্বর্তমানমপি লোকং দেহদৈহিকা-
দিকং সৰ্ব্বমেব ॥ ১৫ ॥

শৌরৈরিতি—নিজভগবত্তা প্রকটনার্থং শূরবংশেহবতীর্ণশ্চেত্যর্থঃ ।
শৌরিরত্র ব্রজেধরঃ শূর-পিতৃঃ শূরস্ত ভ্রাতৃঃ পুত্রতয়া পুত্রতুলাহাৎ,
তথাহি শ্রীমদ্বাচাৰ্য্যে ব্রহ্মবাক্যত্বেন পৌত্রত্বেন লিখিতং—

তস্মৈ ময়া স বরঃ সন্নিষ্টঃ

স চাস নন্দাখ্য উতাস্ত ভাৰ্য্যা ।

নাম্না যশোদা স চ শূর-তাত-

সুতস্ত বৈশ্ণাপ্রভবো হি গোপঃ ॥

ইতি তেন চ রূপগুণলীলাবিশেষময়ত্বং সূচিতং, অত এব হৃদি-স্পৃশঃ
ইতি মনসঃ স্পৃহাকারিত্বং তত্র হেতুঃ—অনুরাগেতি । প্রেমসাদ্র্শ্যে-
নার্থতঃ ফলতঃচ পরমোৎকৃষ্টত্বাৎ শ্রবণস্পৃহাকারিত্বঞ্চ বদন্ বন্ধবর্ণাদি-
নাপ্যুৎকর্ষমাং—চিত্রাণি যমকানুপ্রাসবিদ্যাসাদিলক্ষণানি অদ্ভুতানি
পদানি যাসু তাঃ সংশব্দেন মোহস্ত দীর্ঘতাস্ত্যাদশাসদৃশতা বা অভিপ্রেতা,
স্মিয় ইতি সহজপ্রেমকোমলহৃদয়তয়া সত্ত্বস্তাদৃশাবধাযোগ্যতাং, কিম্বা
তাদৃশজঃখাযোগ্যতাং বোধয়তি—কাশ্চিদিতিাদিনা । বর্ণশঃ পৃথগুক্তানা-
মাসামবস্থাতারতন্যেণ কিঞ্চিং তারতম্যং কল্যাৎ, ততঃচ তাঃ কাশ্চিৎ
কনিষ্ঠাঃ, কাশ্চিৎকাম্যমাঃ, কাশ্চিৎকৃতমাঃ, কাচিদেকা সা তু সৰ্ব্বোত্ত-
মেতি ভেদেন, কিম্বা মূনিরূপা, ঐতিরূপা, দেবীরূপা, নিত্যপ্রিয়া-
ভেদেন চতুর্বিধাস্তিভিঃ পঠেঃ ক্রমেণোক্তাঃ ।

যদা মৌল্যাপ্রোক্ততাবেদেন তত্রাপি প্রত্যেকং মাদ্রব-প্রার্থ্য-
ভেদেন চতুর্বিধাঃ, তত্র কাশ্চিদিতি মুহুমুখাঃ অংসদুকুলেতি প্রথর-
মুখা তদনুধ্যানেতি মুহুপ্রোঢ়াঃ, স্মরন্ত্য ইতি প্রথরপ্রোঢ়াঃ । যদা
কাশ্চিদবিবাহিতা বালাঃ, কিম্বা বিবাহিতা অপি বালা এব কাশ্চি-
দবিবাহিতাঃ প্রোঢ়াঃ কাশ্চিচ্চ শ্রীভগবদেকনিষ্ঠাঃ কৃতকাত্যয়নীৰতাঃ
তাসু চ কাশ্চিদবৃত্তবিবাহা এব কাশ্চিচ্চ হেতুনা কেনাপি জাত-
ব্যাজবিবাহা ইত্যেবং চতুর্বিধানাং ক্রমেণ পূর্ববদবস্থা জ্ঞেয়েতি
দিক্ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপঞ্চায়ম্ ।

বৃত্তয়ঃ ইন্দ্রিবৃত্তয়ঃ, আত্মৈব লোকঃ আত্মলোকনং তৎ সাক্ষাৎ-
কারিণ্যঃ যোগাক্রুঢ়াঃ ইবেত্যর্থঃ ॥ ১৫ ॥

॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

অতাস্ত তস্মৈ ভগবতোহনুধ্যানেন নিবৃত্তা অশেষাঃ চক্ষুরাদি-
বৃত্তয়ো যাসাং তাঃ, ইমং লোকং দেহমপি নাভ্যজানন্ নাভুসন্দধুঃ
আত্মৈব লোকন্তং গতা আত্মসাক্ষাৎকারিণঃ যোগাকৃতা
ইবৈত্যর্থঃ ॥ ১৫ ॥

অপরাঃ স্ত্রিয়ঃ শৌরের্গিরঃ স্রস্ত্যঃ সন্মুহুঃ, কথন্তুতাঃ গিরঃ
অনুরাগেণ যং স্মিতং তেনেরিতাঃ হৃদি স্পৃশন্তীতি তথা মনোজ্ঞাঃ
বিচিত্রাণি পদানি যাসু তাঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বিষ্ণুস্বপ্নজীর্ণকৃত-পদরত্নাবলী ।

ইমং লোকং দেহমাত্মলোকং মোক্ষং হৃদি-স্পৃশঃ হৃদয়ঙ্গমাঃ
মনোহরাঃ অনুরাগস্মিতপূর্বকমীরিতাঃ ॥ ১৫ - ১৬ ॥

শ্রীমচ্ছ্রীবগোপামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ১৫ - ১৬ ॥

শ্রীমদ্রত্নাচার্যাকৃত-সুবোধিনী ।

জ্ঞাননিষ্ঠা অত্যাশেতি তস্মৈ ভগবতঃ অনুধ্যানেন স্রগ-
নস্তরং প্রাপ্তেন ধ্যানেন নিবৃত্তাঃ অশেষাণামিন্দ্রিয়ান্তঃকরণ-
দেহানাং বৃত্তয়ো যাসাং, ততঃ স্মৃপ্তা ইব ইমং লোকং নাভ্য-
জানন্ আত্মৈব লোকঃ “অহরহব্রহ্মলোকং গচ্ছন্তী”তি শ্রুতে:
বস্তৃত্বতোঃ সমাধিস্থিতা ইতি অগম্প্রজ্ঞাতত্বং বক্তুং স্মৃপ্তি-
দৃষ্টান্তীকৃত্য ॥ ১৫ ॥

ভক্তাস্ত মূচ্ছিতা জাতা ইত্যাহ—স্রস্ত্য ইতি । অপরাঃ
কদাচিদপি পরভাবং নাপরাঃ সেবকীভূতাঃ চকারাদ্বয়ে
পশুন্ত্যাহপি অতএব অনুরাগপূর্বকস্মিতেন মন্দহাসেন ঈরিতাঃ
প্রেরিতাঃ ভক্তানাং পরমানন্দং দাতুং মহাননুরাগঃ, ভেদেন রসগ্রহ-
ণার্থং স্মিতমিতি তেন স্বস্থানাচ্চালিতাঃ ভগবত এতা হৃদি-স্পৃশ
ইতি তথাকরণে হেতুঃ গিরাং বা বিশেষণং, পূর্বং ভগবতা

পরমগোপ্যার্থং যা গির ঈরিতাঃ তাঃ স্রস্ত্যঃ সন্মুহুরিতি চিত্রাণি
বিচিত্রাণি পদানি যাসু কদাপি ন তাক্ষ্যামি ত্বং প্রাণভূতেতাদীনি
পদান্তেব ন তু বাক্যানি বাক্যার্থাভাবাৎ তদানীং পদার্থস্মারক-
ত্বেন পদান্তেব তানি গিরঃ স্রস্ত্য সন্মুহুর্মূচ্ছিতাঃ ভগবান্ গচ্ছ-
তীতি শ্রুত্বা পুনশ্চ ন গমিষ্যতীতি স্রস্ত্য উভয়োর্বিরোধে নির্দ্বারার্থং
যতমানাঃ অনিশ্চয়াৎ মূচ্ছিতাঃ এব জাতা ইত্যর্থঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বিষ্ণুনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

চন্দ্রাবল্যাদীনাং প্রণয়মপ্যাহ—তস্মানুধ্যানেন ধ্যানধারণা নিবৃত্তা
অশেষাঃ চক্ষুরাদিবৃত্তয়ো যাসাং তাঃ । ইমং লোকং দেহদৈহিকপদার্থং
সর্বমেব আত্মলোকং পরমাত্মস্বরূপং প্রাপ্তা ইবেতি দেহাত্মজ্ঞান-
মাত্রেন দৃষ্টান্তঃ নত্বাস্বাদাংশেহপি কাচকাঞ্চনয়োরিব ব্রহ্মা
স্বাদপ্রেমাস্বাদয়োস্তল্যাত্মানোচিত্যাং ॥ ১৫ ॥

রাধাদীনাস্ত প্রণয়াতিশয়মাহ—স্রস্ত্য ইতি । শৌরেরিতি ।
সম্পৃতি শূরাপত্যত্বমভিমত্যা যো গহুকামস্ত্যেতি তাসাং পক্ষ-পাতিনঃ
শ্রীশুকস্ত প্রণয়েষ্যোক্তিঃ । অনুরাগব্যাজকং যং স্মিতং তেন
ঈরিতাঃ চিত্রাণি বিষয়জনকানি পদানি যাসু তা গিরঃ “ন পারয়েহং
নিরবগ্ন সংযুজা”মিত্যাди বাক্যানি স্রস্ত্যঃ সমাগেব মুমুহুঃ । পূর্বা-
স্তদ্রূপপট্টেব ধ্যানধারণ্যৈব মুমুহুঃ । এতাস্ত তদ্বাচোহপি স্রগেনাপি
সমাগেব মুমুহুরিতি পূর্বতঃ প্রেমবৈশিষ্ট্যাবতো জ্ঞেয়াঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

অত্যাঃ চন্দ্রাবল্যাঃ ইমং লোকং দেহং নাভ্যজানন্ আত্মনো
লোকো দর্শনং যত্র তমসংপ্রজ্ঞাতসমাধিং গতা আকৃচযোগিন
ইব ॥ ১৫ ॥

অপরাঃ প্রেমস্রঃ শৌরের্গিরঃ স্রস্ত্যঃ সন্মুহুঃ, কীদৃশীঃ অনু-
রাগজেন স্মিতেন সহেরিতাঃ প্রোক্তাঃ হৃদি স্পৃশোহতিমনোজ্ঞাঃ
চিত্রাণ্যনুপ্রাসাদিমন্তি পদানি যাসু তাঃ ॥ ১৬ ॥

গতিং সুললিতাং চেষ্ঠাং স্নিগ্ধহাসাবলোকনম্ ।

শোকাপহানি নৰ্ম্মাণি প্রোদামচরিতানি চ ॥ ১৭ ॥

চিন্তয়ন্ত্যো মুকুন্দস্ত ভীতা বিরহকাতরাঃ ।

সমেতাঃ সজ্জশঃ প্রোচুরশ্রমুখ্যো হচ্যুতাশয়াঃ ॥ ১৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

অত্ৰাস্ত তস্ত্র শ্রীকৃষ্ণস্ত্র অনুধ্যানেন নিবৃত্তা অশেষাঃ সকলা-
শচক্ষুরাদিবৃত্তয়ো যাসাং লোক্যন্তে কৰ্ম্মফলানি ভুজ্যন্তে অনেনৈতি
লোকো দেহস্তমিমং দেহং নাভ্যজানন্ ন জানন্তি স্ম “এষ তে
আত্মান্তর্যামী” তি শ্রুতিপ্রসিদ্ধ আত্মৈব লোকস্তঃ গতাঃ তদ্ব্যান-
পরা ইব আত্মনঃ পরমাত্মনঃ লোকং গতাঃ ত্যক্তপ্রাকৃতদেহাঃ
মুক্তা ইবেতি ॥ ১৫ ॥

অপরাঃ স্ত্রিয়স্ত্র শৌরেঃ শ্রীকৃষ্ণস্ত্র অনুরাগযুক্তেন স্মিতেন ঈরিতাঃ
উচ্চারিতাঃ হৃদি স্পৃশন্তীতি তথা, মনোজ্ঞাঃ চিত্রাণি পদানি যাস্ত্র
তাঃ তথাভূতা গিরঃ স্মরন্ত্যো মুমূর্ষুঃ ॥ ১৬ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

অনন্তর চন্দ্রাবলী প্রভৃতি কোন কোন গোপ-রমণীগণের
বিচ্ছেদ ভয়ে তাহার আবেশানন্তর প্রণয় বলিতেছেন—

শ্রীকৃষ্ণের অনুধ্যানে (১) চক্ষুরাদি ইন্দ্রিয় ব্যাপার রহিত
অত্র কোন গোপ রমণী—আত্মলোক প্রাপ্তের (জীবন্মুক্তের)
আর (২) সাক্ষাদ্ বর্তমান ইহলোক সম্বন্ধে (৩) কিছুই জানিতে
পারিলেন না ॥ ১৫ ॥

(১) অথবা শ্রীকৃষ্ণের গমনের অনুধ্যানে অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণ
কিরূপে যাইবেন আর কিরূপেইবা আমরা বাঁচিয়া থাকিব
ইত্যাদি রূপ নিরন্তর চিন্তায় তৎকালিক সকল অবস্থা বিস্মৃত
হইলেন ।

(২) দেহাদি অজ্ঞানমাত্রে দৃষ্টান্ত কিন্তু আত্মাদ অংশে
নহে কারণ ; কাচ ও কাঞ্চনের ব্রহ্মাস্বাদ এবং প্রেমাস্বাদের তুল্যতা
অনুচিত ।

(৩) অর্থাৎ দেহদৈহিক সম্বন্ধে ।

অনন্তর শ্রীরাধাদির প্রণয়াতিশয় বলিতেছেন ;—

অপর রমণীগণ (১) শ্রীকৃষ্ণের অনুরাগ যুক্ত হাস্যের সহিত
উচ্চারিত হৃদয়স্পর্শী মনোজ্ঞ বিচিত্র পদযুক্ত (২) বাক্য সমূহ
স্মরণ করিয়া মোহিত হইয়া ছিলেন, ॥ ১৬ ॥

অন্বয়ঃ ।

(গোপাঃ) মুকুন্দস্ত্র সুললিতাং (সুন্দরতরাং) গতিং (চেষ্ঠাং
রাসক্রীড়াদ্যাত্মিকাং) স্নিগ্ধহাসাবলোকনং (স্নিগ্ধঃ যঃ হাসঃ
তদ্যুক্তমবলোকনং চ) শোকাপহানি (শোকং অপন্নস্তীতি তথা
তানি) নৰ্ম্মাণি (পরিহাসবাক্যানি) প্রোদামচরিতানি (প্রোদা-
মানি গন্তীরাণি চরিতানি শয়নাসন-ভোজনাদীনি) চ চিন্তয়ন্ত্যঃ
ভীতাঃ বিরহকাতরাঃ (বিরহেণ ভাবিনা কাতরাঃ ব্যাকুলাঃ)
অশ্রমুখ্যঃ (অশ্রুণি মুখেষু যাসাং তাঃ) অচ্যুতাশয়াঃ (অচ্যুতে
আশয়ঃ চিন্তং যাসাং তাঃ ; গৃহাং গৃহাং সমেতাঃ (মিলিতাঃ)
সজ্জশঃ (তত্র তত্র সজ্জশো ভূত্বা) প্রোচুঃ (প্রাকর্ষণেণ শোকপ্রকর্ষা-
ত্বেন উচুঃ) ॥ ১৭—১৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্গদীপিকা ।

॥ ১৭ ॥

বীরহেণ কাতরা বিহ্বলাঃ, অচ্যুতে আশয়শ্চিন্তং যাসাং
তাঃ ॥ ১৮ ॥

(১) “অপর রমণীগণ” অর্থাৎ যাহারা কখনও পরভাব
প্রাপ্ত হন নাই অথচ দাসীভূতা । (সুবোধিনী)

(২) “বিচিত্র” এই পদ দ্বারা বাক্যের মৌল্যব বলা হইল,
বিচিত্র অর্থাৎ যমক অনুপ্রাসাদি অলঙ্কার যুক্ত অদ্ভুত পদযুক্ত,
ইহাদ্বারা এই গোপীগণের সহিত ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের প্রণয় বিশেষ
দেখান হইল, স্মরণাই তাহারা মোহিত হইয়াছিলেন ।

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদবৈষ্ণবতোষণী ।

অধুনা বিরহসাম্যেন সৰ্ব্বাঃ সংহত্য রুদন্ত্যা বিলেপুরিত্যাহ—
গতিমিতি দ্বাভ্যাং । স্থললিতা মত্তগজেন্দ্রগমনাদপি পরমসুন্দরী অশ্রু
পূরণোপায়স্বয়ঃ । উপলক্ষণমেতদশ্রুত্বা অপি দেহচেষ্টায়াঃ, চেষ্টাং পূতনা-
বধাদিকৰ্ম ইতি পরাক্রমঃ অয়মপি দেহচেষ্টাভেদ এব । যদ্বা
কারুণ্যাদিপ্রকটনং ইতি গুণঃ স্নিগ্ধং সরসং হাসযুক্তমবলোকনং
চ ইতি মাধুর্যরূপং শোকঃ প্রেমস্বাভাবিকাতৃপ্তানুতাপঃ পত্যা-
ভয়েন শোচনং বা, তমপন্নস্তি দূরতো নাশয়ন্তীতি তথা তানি
নন্দ্যনি পরিহাসবাক্যানি প্রোদ্যমানি পরমোদুটানি চরিতানি
রাসক্ৰীড়াদীন চকারাচ্ছাকাপহানীত্যাশ্রায়াপি সম্বন্ধঃ, এবং ক্রমেণ
গুণরূপবাকুলীলানাং মধুরমহিমোক্তং, মুকুন্দশ্রু পরমানন্দপ্রদশ্চেতি
গত্যাদীনামপি তাদৃশত্বমভিপ্রেতং ।

স্বভাবেনৈব বিরহতো ভীতাঃ অধুনা চোপসন্নেন তেন
কাতরাঃ সজ্জশ ইতি পূৰ্ব্বং বৰ্গশঃ স্বস্থানে পৃথক্ পৃথক্ স্থিতা
অপ্যধুনা সৰ্ব্বাঃ সমুহত্বেন মিলিতাঃ সত্যঃ প্রাকর্ষণেণ কাষ্টপাষণা-
দীনামপি ভেদকতয়া করুণস্বরেণোচুঃ । অশ্রুণি মুখেষু যাসাং
অত্যন্তং রুদন্ত্য ইত্যর্থঃ । কিমর্থং অচ্যুতে দীনবাৎসল্যাদিমাহাত্ম্যা-
চ্চ্যুতিরহিতে শ্রীকৃষ্ণে আশ্রয়ো যাসাং অস্মাকমার্তিরোদনেনানেন
দীনবাৎসল্যাং কদাচিদসৌ নিবর্ত্তেতবেত্যেতদর্থমিত্যর্থঃ । যদ্বা
নহু যাত্রায়াং মঙ্গলজ্ঞানমেবোচিতং ন চ শোকে রোদনং
তত্রাহ অচ্যুততত্ত্বচিন্তনেন বিবেকোপগমাদিত্যর্থঃ—যদ্বা
চিন্তয়ন্ত্য ইতি বর্ত্তমাননির্দেশেন চিন্তনাবিচ্ছিন্নতোক্কা, তত্র হেতুঃ
অচ্যুতঃ মুকুন্দান্তদগত্যাভিভ্যো বা ন চ্যুতো ন স্থলিতঃ আশ্রয়ো
যাসাং তাঃ । যদ্বা বিলম্বনাদৌ সৰ্ব্বত্রাপি হেতুরয়ং ॥ ১৭—১৮ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

॥ ১৭—১৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকায়াম্

কাস্চিন্তু বিরহেণ ভাবিতা কাতরা বিহ্বলাঃ মুকুন্দশ্রু সুন্দরতরাং
গতিং তথাভূতাং চেষ্টাং রাসক্ৰীড়াদ্যাশ্রিকাং স্নিগ্ধো যো হাস-

তদ্যুক্তমবলোকনং চ, শোকমপন্নস্তীতি তথা তানি কৰ্ম্মাণি পূতনা-
শকটাস্তুরাদিবধাত্মকানি কৰ্ম্মাণি চ প্রোদ্যমানি গন্তীরাণি চরিতানি
শয়নাসনভোজনাদীন চ ॥ ১৭ ॥

স্বরন্ত্যঃ অচ্যুত এবাশ্রয়শ্চিন্তং যাসাং তাঃ, অশ্রুণি মুখেষু
যাসাং তাঃ, সজ্জশঃ সমেত্য তত্র তত্র সজ্জশো ভূত্বা প্রোচুঃ ॥ ১৮ ॥

শ্রীমদ্বীজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

চিত্রাণি পদানি যাসু তাস্তথা গতিং যাত্রাং চেষ্টাম্ অঙ্গবিষয়াং
স্নিগ্ধহাসেন সহিতমবলোকনম্ ॥ ১৭ ॥

অচ্যুতাশ্রয়াঃ অচ্যুতবুদ্ধয়ঃ ॥ ১৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ১৭—১৮ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃত-সুবোধিনী ।

অগ্ৰাঃ পুনঃ সৰ্ব্বা মিলিতাঃ জীবনার্থং বিরহবাক্যানুভবত্যা
ইত্যাহ—গতিমিতি দ্বাভ্যাম্ । বিষয়ক্রিয়াভ্যাং স্বসমীপে সমাগচ্ছতো
ভগবতঃ গতিং চিন্তয়ন্ত্যঃ, ততঃ স্তম্ভু ললিতাং চেষ্টাং সমাগ্নেবাদি-
রূপাং ততঃ স্নিগ্ধো যোহয়ং হাসপূৰ্ব্বাবলোকঃ কন্দর্পলীলায়াম্
এবং কৃত্বা কিয়ৎকালবিয়োগানন্তরং পুনরাগতশ্চ পূৰ্ব্বং বিরহকৃতঃ
যোহয়ং শোকঃ তদদুরীকরণসমর্থানি নন্দ্যনি পরিহাসবাক্যানি
ততো মত্তগজবৎ প্রাকর্ষণেণ উদ্যমানি গন্তৃশৃঙ্খলারূপাণি যানি
চরিতানি স্বচ্ছন্দলীলারূপাণি, চকারাদশ্রুত্যাশ্রাবান্তরূপাণি ॥ ১৭ ॥

নঘেতাঃ অসত্য ইব নিষিদ্ধবিষয়পরাঃ কিমিতি নিরূপ্যন্তে
ইত্যাহ—মুকুন্দশ্চেতি । মোক্ষদাতুঃ মোক্ষসিদ্ধার্থমেতা লীলাঃ
ততঃ পূৰ্ব্বাবস্থা সৰ্ব্বস্বরূপা গতেতি অত্যন্তং ভীতাঃ ধৈর্যাদ্যভা-
বার্থমাহ—বিরহকাতরা ইতি । অল্পবিরহেহপ্যত্যন্তং দীনাঃ শীত-
ভীতা ইব ততঃ সমানশীলবাসনাঃ সৰ্ব্বাঃ প্রত্যেকং মিলিতাঃ
সমুহভেদেন জাতাঃ বিংশতিভেদাঃ পরমপ্রেমযুক্তাঃ তদ্বাঝাভি-

গোপ্য উচুঃ—

অহো বিধাতস্তব ন কচিদদয়া
সংযোজ্য মৈত্র্যা প্রণয়েন দেহিনঃ ।
তাংশ্চাকৃতার্থান্ বিয়ুনজ্জ্যপার্থকং
বিক্রীড়িতং তে হর্ভকচেষ্টিতং যথা ॥ ১৯ ॥

ব্যঞ্জকামুচঃ কামব্যাগুচিত্তা অপি তথা ভবন্তীতি তদ্যাবৃত্তা-
র্থমাহ—অচ্যুতাশয়াঃ সত্যঃ প্রোচুঃ অতোহন্তজীবনার্থম্ ॥ ১৮ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

এবং মুচ্ছাদিসংস্কারিগ্রস্তা এব রাত্রিং গময়িত্বা পুনশ্চ কিং
জানামীতি শঙ্কাসংস্কারিসংস্কারপ্রাবল্যেন লব্ধবাহানুসন্ধানঃ পরমোৎ-
কণ্ঠয়া প্রাতঃপ্রজ্বলপ্রদার এব আগতাঃ ভাবিবিরহবন্ধেন সাম্যাৎ
সন্ধাঃ সংহত্যা বিলেপুরিত্যাহ গতিমিতি । নিমেষবিহতোহপি
ভীতাঃ সম্প্রতি তু ভাবিনা মহাবিরহেণ বিহ্বলাঃ সজ্জশঃ
সমেতাঃ যুগ্মেযুগ্মৈঃ সঙ্গত্যা মিলিতাঃ ॥ ১৭—১৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

গতিমিতি যুগ্মং । চেষ্টাং লীলাং নন্দ্যপি পরিহাস বচাংসি বিরহেণ
কাতরা বিহ্বলা অচ্যুতাশয়াঃ কৃষ্ণাসক্তচিত্তাঃ ॥ ১৭—১৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

॥ ১৭ ॥

বিরহেণ ভাবিনা কাতরাঃ ব্যাকুলাঃ অচ্যুতে আশ্রয়শিষ্টাঃ
যাসাং তাঃ গৃহাং গৃহাং সমেতা সজ্জশঃ তত্র তত্র সজ্জশো ভূত্বা
প্রোচুঃ ॥ ১৮ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

অপরা গোপীসকলে দলবদ্ধা হইয়া জীবনের জন্ত বিরহ-
বাক্যসমূহ বলিয়াছিল ; তাহাই বলিতেছেন ;—

ভগবান্ শ্রীমুকুন্দের (১) সুললিত গমন, রাসক्रीড়া-
চেষ্টা (২), স্নিগ্ধ হাসযুক্ত অবলোকন, শোকনাশন পরিহাস-
বাক্যসমূহ, এবং শয়ন, আসন, ভোজনাদি অতিশয় উন্নত
চরিত্রসকল চিন্তা করিয়া (৩) ভীতা, বিরহে ব্যাকুলা, অশ্রুযুক্তী,
কৃষ্ণচিত্তা গোপীগণ স্বস্ব গৃহ হইতে দলে দলে মিলিতা হইয়া
বলিতে লাগিলেন ॥ ১৭—১৮ ॥

অনয়ঃ ।

গোপ্য উচুঃ (কথয়ামাসুঃ)

(শ্রীকৃষ্ণসঙ্গতাবিব বিচ্ছেদেহপি কমপাত্তহেতুমালাচয়ন্তো
বিধাতারমেব তত্র হেতুং মননাস্তমেবাক্রোশন্ত্য আলঃ—অহো ইতি
ত্রিভিঃ) ।

অহো ! (আকৃষ্টং হে) বিধাতঃ ! তব কচিং দয়া ন

(১) যদি বল অসতীর্ণের ত্রায় নিষিদ্ধ বিষয়পরা গোপীগণ
নিরুপিতা হইতেছেন কেন ? এই আশঙ্কায় বলিলেন—“মুকুন্দের”
মোক্ষদাতার অর্থাৎ মোক্ষসিদ্ধির নিমিত্ত এই সকল লীলা ।

(সুবোধিনী)

(২) “সুললিতগমন, বিবিধ চেষ্টা” “গমন” অর্থাৎ ব্রজে প্রবেশ
ও নির্গমনাদি সময়ে স্বয়ং উৎকণ্ঠাসহকারে বার বার দৃষ্ট, তাহাতে চেষ্টা
অর্থাৎ সখীগণের সহিত নানা বিলাসরূপ চেষ্টা ।

(৩) হায় হায় ! সম্প্রতি আমাদের তত্ত্বং বিচ্ছিন্ন হইয়া
গিয়াছে, ইহা অনুতাপের সহিত চিন্তা করিয়া । (তোষণী)

যন্তুং প্রদর্শ্যাসিতকুন্তলাবৃতং মুকুন্দ-বক্ত্রং স্কপোলমুন্নসম্ ।

শোকাপনোদ-স্মিতলেশ-সুন্দরং করোষি পারোক্ষ্যমসাধু তে কৃতম্ ॥ ২০ ॥

(অস্তি) মৈত্র্যা (হিতাচরণেন) প্রণয়েন (স্নেহেন বিশ্বাসেন চ) দেহিনঃ (দেহাভিমানবশেন ইতস্ততঃ বর্তমানানপি জীবান্) সংযোজ্য অকৃতার্থান্ (অপ্রাপ্তভোগান্) তান্ চ বিঘুনজ্জি (বিযোজয়সি) অর্ভকচেষ্টিতং (বালকচেষ্টিতং) যথা (তথা) তে (তব) বিক্রীড়িতং (বিবিধচেষ্টিতং) অপার্থকং (অপগতঃ অর্থঃ—ফলং যতঃ তৎ নিফলমিত্যর্থঃ) ॥ ১৯ ॥

(ভবতু বা সামান্যতঃ তব তাদৃশং চরিতং বিশেষতস্ত্বদং গর্হিতমিত্যাহঃ—যন্তুমিতি) ।

যঃ স্বং অসিতকুন্তলাবৃতং (অসিতৈঃ—কৃষ্ণবর্ণৈঃ কুন্তলৈঃ—কুটিলালকৈঃ আবৃতং শ্রীললাটোপরিভাগে ভ্রমরবৎ নিপাতেন ব্যাপ্তং) স্কপোলং (শোভনৌ কপোলৌ যস্মিন্ তৎ) উন্নসং (উন্নতা নাসিকা যস্মিন্ তৎ) শোকাপনোদস্মিতলেশসুন্দরং (শোকমপনুদতি—দূরীকরোতীতি তথা স চাসৌ স্মিতলেশঃ মন্দহাসঃ তেন সুন্দরং মনোহরং) মুকুন্দবক্ত্রং (মুকুন্দশ্চ বক্ত্রং মুখং) প্রদর্শ্য (পুনস্তত্ত্ব) পারোক্ষ্যং (অদৃশ্যতাং) করোষি (অতঃ) তে (তব) কৃতং (কৰ্ম্ম) অসাধু (নিন্দ্যমিত্যর্থঃ) ॥ ২০ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

কৃষ্ণসঙ্গতিং বিধায় বিষটয়তীতি বিধাতারং প্রত্যেকাক্রোশন্ত্য আহঃ—অহো ইতি । মৈত্র্যা হিতাচরণেন প্রণয়েন স্নেহেন চ অকৃতার্থানপ্রাপ্তভোগানপি তান্ বিঘুনজ্জি বিযোজয়সি ভগ্নান তব দয়া বালিশোহপি স্বমিত্যাহঃ—অপার্থকমিতি ॥ ১৯ ॥

বিগর্হিতং তদেবং কথ্যেত্যাহঃ—যন্তুমিতি । শোকমপনুদতীতি শোকাপনোদঃ সচাসৌ স্মিতলেশচ গৃঢ়হাসস্তেন সুন্দরং মুকুন্দশ্চ বক্ত্রং সৰুং প্রদর্শ্য পুনস্তত্ত্ব পারোক্ষ্যমদৃশ্যতাং করোষ্যতস্তব কৃতং কৰ্ম্মসাধু নিন্দ্যমিত্যর্থঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোষামিকৃত-বৃহদৈক্যবতোষণী।

শ্রীকৃষ্ণশ্চ সঙ্গতাবিব বিচ্ছেদেহপি কথমন্তশ্চ হেতুমনালোচয়ন্ত্যো জগৎকর্তারং শ্রীব্রহ্মণমেব চ তত্র হেতুং মন্বানাস্তমেবাক্রোশন্ত্যো আহঃ—অহো ইতি ত্রিভিঃ । অহো আর্তিসম্বোধনে খেদ এব বা, হে বিধাতরিত্তি সৰ্বং স্বমেব বিদধ্যসীতি ভাবঃ । অতঃ সৰ্বেষুপি জীবেষু দয়াং কর্তুর্মহন্তপি তব কস্মিন্শ্চিদপি দয়া নাস্তি বিধাতৃ-মেব দর্শয়ন্ নিদ্রয়ত্বঞ্চ দর্শয়তি সংযোজ্যোত্যাদিনা দেহিনঃ দেহাভি-মানবশেনেতস্ততো বর্তমানানপি জীবানকস্মাদগ্নোত্ত্বং মৈত্র্যা প্রণয়েন চ সংযোজ্যেতি বিধাতৃত্বং দর্শিতং, এবং শ্রীকৃষ্ণসঙ্গতো নিজগুণাদিরাহিত্যং সূচিতং, তত্র মৈত্র্যাঃ কদাচিদমিচ্ছ্যা সংযোগ-ভঙ্গঃ স্মাদিত্যাশঙ্ক্য প্রণয়েনেতি করণান্তরমুক্তং তত্র সমুচ্চ্যর্থ-চকারশ্চাপ্রয়োগঃ প্রণয়শ্চ সংযোগে প্রাধান্যবিবক্ষ্যা অপার্থে চকারঃ সংযোজ্যাপি অকৃতার্থানপি বিযোজয়সি বিবিধচেষ্টিতং অপার্থকং বার্থমেব কেন হেতুনা কিমর্থং বা সংযোজয়সি অকৃতার্থানপি পশ্চাৎ কেন হেতুনা কিমর্থং বা বিযোজয়সীতি তত্ত্বকৌপ্রয়োজনয়োরাভাবাং হেতৌ প্রয়োজনে চ সতি সংযোজিতানাং কস্মাদ্বিযোজনমযুক্তমেবেতি ভাবঃ । অপার্থ-কত্বৈ দৃষ্টান্তঃ তচ্চেষ্টিতং যথা হেতুং প্রয়োজনঞ্চ বিনা কেবলং মোঢ়াদেব তদ্বদিত্যর্থঃ । অন্তত্বৈক্যাত্ম্যাতমেব ।

যদ্বা দয়া নাস্তীত্যত্র হে বিধাতরিত্যেব, সৰ্বত্রৈব সাম্যোচিত্যেহপি উচ্চনীচসুখিঃখাদিস্বপ্তৈঃ এবং - নিদ্রয়ত্বমুক্তা মোঢ়্যমাহঃ—সংযোজ্যেতি । অপার্থকমেব বিযোজয়সি তেন তব প্রয়োজনা-ভাবাং ॥ ১৯ ॥

অর্ভকচেষ্টিতদৃষ্টান্তেন মোঢ়্যমায়াতমেব প্রকর্ষণে সাফাদৃশ্য-যথা তদ্রসাত্ত্ববপূর্বকং দর্শয়িত্বা অসিতৈঃ কুন্তলৈরলকৈরাবৃতং শ্রীললাটোপরিভাগে ভ্রমরবল্লিতাপেন ব্যাপ্তং ইত্বাভাগশ্চ শোভা । স্কপোলমিতি পার্শ্বদ্বয়শ্চ উন্নসমিতি মধ্যশ্চ শোকেতি মধুরস্মিতেন বিকসদধরবিষতদারুণাচ্ছুরিত-শ্রীদন্তপঙ্ক্তি-মাধুর্য্যভ্যামন্তভাগশ্চাপি সূচিতৈব, সা চ মুখে কুন্দানি যন্তেতি মুকুন্দপদনিরুক্ত্যা শ্রীদন্তশোভাসূচনেন সমর্থিতা শোকশ্চাভ্যাসং সৰ্বেষাং কিম্বা তৃপ্ত্যন্বনো দৌর্ভাগ্যমননাং অস্বাতন্ত্র্যাদ্বা । যদ্বা যুক্তিস্বথমপি

কুংসিতং যস্মিন্ তৎ মোক্ষসুখাধিকপ্রেমসুখং দদাতীতি নিরুক্ত্যা
তদ্বক্তৃস্যাপি তাদৃশস্বমেবাভিপ্রেতং অতঃ সৈদৃশস্ত তদ্বক্তৃশ্চ পরো-
ক্ষতাচরণান্তব কৰ্ম্মাসাধেব অতঃ এব শ্রীবিষ্ণুপুরাণে—

সারং সমস্তগোষ্ঠশ্চ বিধিনা হরতা হরিং ।

প্রদত্তং গোপযোষিৎসু নিয়ংগেন ছরাস্থনা ॥ ইতি
অন্ততৈৰ্ব্যাক্ষাতং । যদ্বা পূৰ্ব্বশ্লোকে সামান্ত্রেনোক্তাধুনা তদেব
দর্শয়ন্ নির্দয়ত্বাদিকমেব প্রপঞ্চয়তি য ইতি । পরোক্ষং পরোক্ষবর্তি
অতস্তব কৰ্ম্ম অসাধেব অতঃ সমানং ॥ ২০ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

॥ ১৯—২০ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

উক্তিমেবাহ—অহো ইত্যাদিভিঃ তাবৎ শ্রীকৃষ্ণসঙ্গতিং বিধায়
বিষট্ঠয়তীতি বিধাতারং প্রত্যেকাক্রোশন্ত্য আহঃ—অহো ইতি
ত্রিভিঃ । হে বিধাতস্তব কচিদপি দয়া নাস্ত্যহো তথাহি মৈত্র্যা হিতা-
চরণেন প্রণয়েন স্নেহেন বিশ্বাসেন চ দেহিনো জনান্ তাবন্মিথঃ
সংযোজ্য অকৃতার্থানপ্রাপ্তভোগানেব তান্ বিযুনজ্জি বিযোজয়সি
তস্মান্তব দয়া নাস্তি অতস্তব চেষ্টিতমপার্থকং প্রয়োজনশূন্যং যথা
বালকচেষ্টিতং তদ্বৎ মুখস্থমিতি ভাবঃ ॥ ১৯ ॥

বিগর্হিতং তব কৰ্ম্মেত্যাহঃ—যত্নমিতি । অসিতৈঃ কুন্তলৈরাবৃতং
শোভনৌ কপোলৌ যস্মিন্, উন্নতা নাসিকা যস্মিন্ তৎ, শোকমপনুদ-
তীতি শোকাপনোদঃ সচাসৌ স্মিতলেশস্তেন সুন্দরং মুকুন্দশ্চ
বক্তৃমস্মাকং প্রদর্শ্য যত্নং পুনস্তশ্চ পারোক্ষ্যমদৃশ্যতাং করোষি অতন্তে
তব কৃতং কৰ্ম্ম অসাধু নিদ্যমিত্যর্থঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

হে বিধাতঃ ! তব কচিদয়া নাস্তি কথং প্রণয়েন দেহিনঃ জন্তুন্

মৈত্র্যা মিত্রভাবেন সংযোজ্য একীকৃত্য পুনস্তান্ দেহিনঃ অকু-
তার্থান্ অপ্রাপ্তমনোরথানেব বিযুনজ্জি বিযুক্তদেহান্ করোষি অহো
ইত্যয়ং অতন্তে তব চেষ্টিতমপার্থকং নিষ্ফলং কথমিতি অর্ভক-
চেষ্টিতং যথা তথ্যেতি ॥ ১৯ ॥

অত্র ময়া কিমবগমকারীতি তত্রাহ—যত্নমিতি । যত্নং
সুকপোলাদিশিষ্টং মুকুন্দ-বক্তৃং প্রদর্শ্য দর্শয়িত্বা পুনঃ পারোক্ষ্যং
পরোক্ষবিষয়ং চক্ষুরগোচরং করোষি যস্মান্তত্বয়া কৃতমসাধবমজল-
মিত্যয়ং, শোকাত্মাপনোদো নিরাসো যেন সং শোকাপনোদঃ স্মিত-
লেশঃ তথা তেন সুন্দরং মনোহরং, স্মিতশ্চ শেলঃ স্মিতলেশঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ১৯—২০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃত-সুবোধিনী ।

এতদ্বাক্যরেব ভগবচ্চরিতং স্পষ্টমিতি ন পুনর্নিরূপাতে নিরো-
ধান্তে যুগলরূপা দ্বাদশ নিরূপিতাঃ তথৈবৈতা ইতি তাসাং দ্বাদ-
শধা বচনানুচ্যন্তে অত্রোপালভ্যাঃ প্রথমতো বাহ্য যদ্বাক্যা-
ভগবানাগতঃ ততো ভগবান্ ততোহক্রুরঃ সাধারণান সৰ্ব্বে ততো
বাক্সবাঃ ততঃ স্বাত্ম্যেতি এবং যত্নবিধাঃ তত্র প্রথমং ত্রিভিঃ
উপালম্ভমাহঃ—অহো ইতি—

অবিবেকো ভুরাস্থত্বং দত্তাপহরণং তথা ।

ত্রিদোষং ব্রহ্মণঃ প্রাহর্ক্যাবহারাদ্যতঃ কৃতম্ ॥

আদাববিবেকমাহঃ অহো ইত্যশ্চর্যো জগৎকর্ত্তুর্ক্বেদগর্ত্ত-
শ্রাপ্যবিবেক ইতি ।

নতু ময়া সংযোজনমেব কৃতং বিয়োগকর্ত্তা তত্চ এবেতি
চেৎ তত্রাহঃ—বিধাতরীতি । সৰ্ব্বং বিদধাতীতি অবিশেষা-
দ্বিয়োজকোহপি স্বমেব তর্হি যুক্তমেবেতি চেত্তত্রাহঃ—তব
ন কচিদ্ধয়েতি উৎপাদিতেষু স্বাপত্যরূপেষু শিক্ষার্থে দণ্ডোষপি
কচিদয়া ভবতি কশিচ্ছরীরমেব ছিনত্তি কশিচ্ছ দ্রব্যং কশিচ্ছিহ-
লোকপরলোকৌ কশিচ্ছিষয়ানিতি অস্মাকং তু ভগবান্ সৰ্ব্বমেবেতি

কেনাপ্যংশেন দয়া চেৎ তদংশস্থাপনার্থং বা ভগবন্তং স্থাপয়েৎ
তদভাবাৎ কচিদপি ন দয়েতি ।

নহু ভবদৃষ্টাদেব ভগবান্মিলিতঃ তদপগমে গচ্ছতীতি চেৎ
তত্রাহঃ—সংযোজ্য মৈত্র্যেতি । ভগবতা সহ জীবানাং যোগেনাদৃষ্টং
কারণং বিয়োগজনিতত্বাৎ সৌহৃদ্যাম্যাদ্যা চ তং প্রার্থয়িত্বা
বহিরাবির্ভাবয়িত্বা সহজসদ্ব্যতিরেকেণৈব মৈত্র্যা সংযোজ্য
তান্ পুনর্জীবান্ ভগবৎসংযুক্তফলাভাবাৎ অকৃতার্থান্
বিযুক্তিবিয়োগয়সি “স যদি পিতৃলোককামো ভবতী” ত্যাदिश्रुती
সর্বকামনাসিদ্ধিরুক্তা পুনরাবৃত্ত্য ভাবশ্চ আনন্দময়মান্মানমুপসংক্রম্যে-
ত্যাদাবপি তথা অত্র তু ন কোহপি মনোরথোহতঃ পরং সৎশ্রুতি
আবৃতিশ্চ ভবিষ্যতীতি সর্বপ্রকারেণাভিলষিতভগবদ্বিয়োগাদকৃতার্থান্
এব জীবান্মান বিযুক্তিবিয়োগয়সি ভবেদপ্যেতদেবং যদি বিয়োজনে
তব বা কশ্চিং পুরুষার্থঃ সিদ্ধ্যেৎ অতস্তে বিক্ৰীড়িতং বিশেষ-
ক্ৰীড়ারূপমেতৎ অভ্যুৎপত্তিপ্রায়ং জাতম্ অলৌকিকমপি কৃত্বা
উত্তমামপি প্রতিমাং মৃদাদিনির্মিতাং ক্ষণাদেব দূরীকুর্ষন্তীতি ব্রহ্মণো-
হপ্যবিবেকঃ ॥ ১৯ ॥

কিঞ্চ নাবিবেকমাত্রং কিন্তু অসমীচীনমেব করোতীত্যাহঃ—
যত্নমিতি । ত্বং হস্তদ্ব্যপকারার্থং শোকাপনোদার্থং মোক্ষার্থং
বা ভগবনুখারবিন্দং প্রদর্শিতবান্ তদপ্রদর্শনদশায়ামহমেব
শোকাদিকং স্থিতং সাম্প্রতং ত্বদিকং জায়ত ইতি যদপি
ত্বয়া কৃতং তদপ্যসাধেব কৃতং যথা মোহকঃ সমীচীনমি-
ব প্রদর্শ্যাসমীচীনং করোতি তথাত্মমুপপাদয়ন্তি প্রথমতো
মুকুন্দশ্চ মোক্ষদাতুর্ভুক্তং প্রধানভূতং যতো মোক্ষো
ভবত্যেব তদপি বহুভিরেব সর্বজ্ঞৈরাবৃতং তদাহ—অসিতৈঃ
কুন্তলৈরাবৃতমিতি নীলালকাবৃতত্বেন স্বস্থানাধিকারেহপি তৎপ্রাপ্তিঃ
সূচিতা ।

কামরস এবায়ং পরিতো বেষ্টিতঃ তিষ্ঠতীতি ততঃ স্কপোলং
রসানুভবযোগ্যং উক্লা নাসিকা যন্মিতি পূর্ণরসত্বেন প্রফুল্ল-
রূপং শোকাদিনিবৃত্তিস্ত তদ্ব্যলেশেনাপি ভবতীত্যাহঃ—শোকা-
পনোদনং করোতি স্মিতশ্চ লেশ এব তাদৃশোহপ্যত্র সৌন্দর্য্য
এবোপক্ষীয়তে এতাদৃশং মুখং সর্বদা দর্শনযোগ্যং পারোক্ষ্যং করোষি
পারোক্ষ্যং ধর্ম্মযুক্তং করোষি ন হ্যপারোক্ষ্যকস্বরূপং ভগবনুখার-
বিন্দং স্বতঃ পারোক্ষ্যতামাপত্ততে ত্বং পুনরব্যাক্তমপি ব্যাক্তং করো-
ষীতীদমপি বিপরীতং করোষি তত্ত্ব সর্বোপকারীতি তে কৃতং সাধু
ভবতি ইদং ত্বসাধু, কিং বহুনা তে তবাপ্যসাধু অনেন কর্ম্মণা

তবাপি নেষ্টং সৎশ্রুতীতি ভাবঃ, অতএব ভগবান্ ন ব্রহ্মলোকমার্গেণ
গতঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

কৃষ্ণশ্চ সঙ্গতাবিব বিচ্ছেদেহপি কমপাত্তং হেতুমনালোচয়ন্ত্যো
বিধাতারমেব দুষয়ন্তি—অহো ইতি । হে বিধাতরহো আশ্চর্য্যং
তবাপ্যেবমত্মায় ইতি ভাবঃ । কোহসৌ তব কচিদপি ন
দয়েত্যেব এব । নহু কথমেবং নিশ্চিন্তুধেব তত্রাহঃ—মৈত্র্যা সথেন
যঃ প্রকৃষ্টো নয়ঃ মনঃ প্রাণবুদ্ধাদীনাং পরস্পরপ্রাপণং তেন
দেহিনঃ সংযোজ্য তাংশ্চ অকৃতার্থান্ অপ্ৰাপ্ততত্ত্বোগানেব বিযুক্তি
নিয়োজয়সি এবার্থে চকারঃ । ন চ তদ্বিয়োজনাত্তব কিঞ্চিং প্রয়ো-
জনমন্তীত্যাহ—অপগতোহর্থঃ ফলং যতন্তং অতন্তব চেষ্টিতমর্ভক-
চেষ্টিতং যথেনি ত্বমতিবালিশঃ এবেনি ভাবঃ ॥ ১৯ ॥

সর্বপিতামহশ্চ মম নার্ককতুল্যত্বমিতি চেত্তর্হি ত্বং লোকা-
নামভদ্রকারীত্যাহঃ—যো বিধাতাপি ভূত্বা ত্বং মুকুন্দবক্ত্রং, শোক-
শ্রাপনোদো যস্মান্তেন স্মিতলেশেন সুন্দরং প্রদর্শ্য তত্ত্ব পারোক্ষ্যম্
অদৃশ্যত্বং করোষ্যতন্তব কৃতং কর্ম্ম অসাধু অভদ্রং নিন্দ্যমি-
ত্যর্থঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

কৃষ্ণসঙ্গং বিধায় বিঘটয়তীতি বিধাতারং প্রতি ক্রোশন্ত্য আহ-
রহো ইতি । হে বিধাতস্তব দয়া কচিন্নাস্তি যত্নং মৈত্র্যা হিতাচরণেন
প্রণয়েন মেহেন চ দেহিনো জনান্ সংযোজ্য মেলয়িত্বা তান্ কৃতার্থান্
লব্ধবাক্ষিতানেব বিযুক্তিবিঘটয়সি বালিশশ্চ ত্বমিত্যাহ—তে বিচে-
ষ্টিতমর্ভকে চেষ্টিতবদপার্থকং বিফলং যতঃ ॥ ১৯ ॥

তব চেষ্টিতং নিন্দ্যমিত্যাহুর্হমিতি । শোকমপমুদতীতি তাদৃশো
যঃ স্মিতলেশো গুঢ়হাসঃ তেন সুন্দরং মুকুন্দবক্ত্রং প্রদর্শ্য যত্নং
তত্ত্ব পারোক্ষ্যমদৃশ্যত্বং করোষীতি অতন্তে কৃতং চেষ্টিতমসাধু-
নিন্দ্যং ॥ ২০ ॥

ক্রুরস্তুমক্রুরসমাখ্যয়া স্ম ন-
 শ্চক্ষুর্হি দত্তং হরসে বতাজ্জবৎ ।
 যেনৈকদেশে হখিলসর্গসৌষ্ঠবং
 ত্বদীয়মদ্রাক্ষম বয়ং মধুদ্বিষঃ ॥ ২১ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

তাসামুক্তিং প্রপঞ্চয়তি—অহো ইত্যাদি দ্বাদশভিঃ । তত্র তাবৎ
 শ্রীকৃষ্ণেন সহান্মান্ সংযোজ্য বিযোজয়তীতি বিধাতারং প্রত্যা-
 ক্রোশন্ত্য আহঃ—অহো ইতি ত্রিভিঃ । অহো বিধাতঃ ! দেহিনঃ
 নিরপরাধিনো জনান্ অস্মান্ মৈত্র্যা হিতাচরণেন প্রণয়েন স্নেহেন
 চ মিথঃ সংযোজ্য তাংশ্চাকুতার্থান্ অপ্রাপ্তভোগান্ বিঘ্নজঙ্কি
 বিযোজয়সি অতো জ্ঞায়তে কচিদপি তব দয়া নাস্তি সর্বত্র
 নির্দয়োহসীত্যর্থঃ । ন কেবলং নির্দয়ঃ অপি তু বালিশৌহপি
 ত্বমিত্যাহঃ—যথা অর্ভকচেষ্টিতমপার্থকং নিরর্থকং ভবিতা তথা
 তে চেষ্টিতং কর্ম্মপার্থকমেব ॥ ১৯ ॥

কিঞ্চ তব চেষ্টিতং ন কেবলং নিরর্থকমাত্রমপি ত্বনর্থকরমিত্যাহঃ
 যজ্ঞমিতি । অসিতৈঃ কুন্তলৈরাবৃতং শোভনৌ কপোলৌ যস্মিন্,
 উন্নতা নাসিকা যস্মিন্, শোকমপনুদতি দূরীকরোতীতি তথা
 স চাসৌ সিতলেশঃ মন্দহাসঃ তেন স্তন্দরং মনোহরং মুকুন্দশ্চ
 বক্ত্রং সক্ষুৎ প্রদর্শ্য পুনস্তত্ত্ব পারোক্ষ্যমদৃশ্যতাং করোষি । অতস্তব
 কৃতং কর্ম্ম অসাধু অস্মাকমহিতমিত্যর্থঃ ॥ ২০ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

শ্রীকৃষ্ণের সহিত মিলনের আশ্রয় বিচ্ছেদেও অথ কোনও
 হেতু আলোচনা না করিয়া একমাত্র বিধাতাকেই তাহাতে হেতু মনে
 করিয়া তাঁহার প্রতিই আক্রোশ করতঃ ব্রজ-রমণীগণ বলিলেন(১)—

(১) কিম্বা দ্বাদশ শ্লোক দ্বারা গোপীগণের উক্তি, বিস্তারপূর্বক
 বলিতেছেন—তন্মধ্যে শ্রীকৃষ্ণের সহিত আপনাদিগকে মিলিত
 করিয়া বিযুক্ত করিতেছে যে বিধাতা, তাঁহার প্রতি আক্রোশ করতঃ
 বলিতেছেন—

হা (১) বিধাতঃ ! (২) তোমার কোনও অংশে দয়া নাই,
 তুমি হিতাচরণ এবং প্রণয়ে দ্বারা দেহিগণকে (৩) পরস্পর
 মিলিত করিয়া ভোগপ্রাপ্তি না হইতেই আবার তাহাদিগকে
 বিযুক্ত করিয়া দেও অতএব বালকের আচরণের আশ্রয় তোমার
 আচরণ সকল নিষ্ফল ॥ ১৯ ॥

সাধারণতঃ তোমার তাদৃশ চরিত্র হউক কিন্তু এই
 কাণ্ডটি তোমার বিশেষ গর্হিত, তাই বলিতেছেন—

হে ধাতঃ ! যে তুমি কৃষ্ণবর্ণ কুটিল কুন্তল দ্বারা আবৃত, (৪) সুন্দর
 গণ্ডস্থলে শোভমান, (৫) উন্নত নাসিকা দ্বারা সুন্দর (৬), শোকা-
 পনোদক হাস্যলেশ দ্বারা নিরতিশয় সুন্দর (৭) মুকুন্দের
 বদন দর্শন করাইয়া আবার তাহাকে অদৃশ্য কর অতএব
 তোমার এই আচরণ অত্যন্ত নিন্দনীয় ॥ ২০ ॥

অন্বয়ঃ ।

(নল্ল অক্রুরঃ এব নয়তি ভগবন্তঃ কিমিত্যহমুপালভে
 ইতি চেত্তব্রাহ—ক্রুরত্বমিত্যাদি) (হে বিধাতঃ !) ত্বং হি (এব)
 ক্রুরঃ (অপি ত্বয়েব) দত্তং নঃ (অস্মাকং) চক্ষুঃ (ত্বমেব)

(১) খেদসহকারে বলিতেছেন স্তব্রাং তাহার প্রকাশক
 শব্দ (হা)

(২) তুমিই সকল জান এই অভিপ্রায়ে “বিধাতঃ” বলিলেন ।

(৩) অর্থাৎ দেহাভিমান বশে ইত্যন্ততঃ ভ্রমণশীলগণকে ।

(৪) কুটিল কুন্তল ললাটোপরি পতিত হইয়া ভ্রমরের
 আশ্রয় ব্যাপ্ত করিয়া রহিয়াছে, ইহা দ্বারা উদ্ধভাগের শোভা
 বর্ণিত হইল ।

(৫) ইহা দ্বারা পার্শ্বদ্বয়ের শোভা কথিত হইল ।

(৬) ইহা দ্বারা মধ্যভাগের সৌন্দর্য্য কথিত হইল ।

(৭) আর ইহা দ্বারা অন্তঃভাগের সৌন্দর্য্য কথিত হইল ।

ন নন্দসূনুঃ ক্ষণভঙ্গসৌহৃদঃ
সমীক্ষতে নঃ স্বকৃতাতুরা বত ।
বিহায় গেহান্ স্বজনান্ স্তান্ পতীং-
স্তদাশ্রমকোপগতা নবপ্রিয়ঃ ॥ ২২ ॥

অজ্ঞবৎ অক্রুরসমাখ্যায় হরসে বত (ইতি খেদে) যেন (চক্ষুষা)
মধুদ্বিষঃ (শ্রীকৃষ্ণশ্চ) একদেশে (বদনাদৌ) স্বদীয়ং অখিল-
সর্গসৌষ্ঠবং (অখিলসর্গশ্চ নিখিলস্বষ্টেঃ সৌষ্ঠবং নৈপুণ্যং) বয়ং
অদ্রাক্ষাম (দৃষ্টবত্যাঃ) ॥ ২১ ॥

(উদাসীনং বিধাতারং কিং নিন্দামঃ পরমাত্মীয়োহস্বজ্জীবনৈক-
হেতুঃ শ্রীনন্দসূনুরেব তথাবিধ ইত্যাহ্নেতি)

ক্ষণভঙ্গসৌহৃদঃ (ক্ষণমাত্রৈণৈব ভঙ্গঃ যশ্চ তথাভূতং সৌহৃদং
যশ্চ সঃ) নবপ্রিয়ঃ (নবং নবং প্রিয়ং যশ্চ সঃ) নন্দসূনুঃ
(বল্লবেন্দ্রকুমারত্বেনাপি অস্বয়ংসমীক্ষণযোগ্যঃ) স্বকৃতাতুরাঃ
(স্বকৃতেন পরিত্যাগেন আতুরাঃ রোগেণৈব পীড়িতাঃ, কিম্বা
স্বকৃতেনৈব স্মিতাদিনা পরবশাঃ অপি কিম্বা স্বশ্চ কৃতে আতুরাঃ
প্রাণান্তিমদশাপন্নাপি) গেহান্ (গৃহান্) স্বজনান্ স্তান্
পতীন্ বিহায় (ত্যক্ত্বা) অদ্রাক্ষাম (সাক্ষাৎ) তদাশ্রম উপগতাঃ
(দাসীস্বয়ং উপ সমীপোন প্রাপ্তাঃ) নঃ (অস্মান্) ন সমীক্ষতে
(ন পশ্যতি) বত (হস্ত হস্ত ! মহাকষ্টং) ॥ ২২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

কিঞ্চ দত্তাপহারিত্বেনাতিক্রুরত্বমিত্যাহঃ—ক্রুরত্বমিতি নহক্রুরো
হরতি নাহমিতি চেত্তদাহঃ—অক্রুরসমাখ্যেতি । নহেবং কর্ত্তুমুখঃ
প্রভবতাতো নামান্তরেণ ক্রবৎ স্বমেবাগতোহসি কৃষ্ণং হরামি ন
যুগ্মচ্ছকুরিতি চেন্ন যেন স্বদন্তেন চক্ষুষা মধুদ্বিষ একদেশো নেত্র-
বক্ত্রাদৌ স্বদীয়ং সমগ্রস্বষ্টিনৈপুণ্যমদ্রাক্ষ দৃষ্টবত্যো বয়ং তচ্চক্ষুঃ ।
অয়ম্ভাবঃ—মম সর্বং রহস্যমভিজ্ঞাতমিত্যমর্ষেণেব কৃষ্ণং বিযোজ-
য়ন্নস্মান্ অন্ধীকরোষীতি ॥ ২১ ॥

বিধাতারং বিহায় পরম্পরমুচুঃ ন নন্দসূনুরিতি । বতেতি
খেদে, ক্ষণভঙ্গমস্তিরং সৌহৃদং যশ্চ সঃ গৃহাদীন্ বিচায়াদ্রাক্ষ সাক্ষা-
ত্বৈশ্চৈব দাশ্রমপগতাঃ স্বকৃতাতুরাস্তৎকৃতেনৈব স্মিতাদিনা পরবশা

অপি নোহস্মান্ সমীক্ষতে, নবং প্রিয়ং যশ্চ সঃ অতঃ এবং
নিবারয়াম ইতি ভাবঃ ॥ ২২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্ভৈক্ষবতোষণী ।

হি এব স্মেব হরসি, বত খেদ, তথা শ্রীবিষ্ণুপুরাণেহপি—

অহো গোপীজনশ্রাস্ত দর্শয়িত্বা মহানিধিং ।

তংকৃতান্তত নেত্রাণি বিধাত্রা করুণাশ্রনা ॥ ইতি

অজ্ঞবদিতি বিধাতৃত্বেন সর্বজ্ঞোহপি স্বং দত্তাপহারদজ্ঞতুল্য এবাসী-
ত্যাঃ, কথং চক্ষুর্হতং তদাহঃ যেনেতি । স্বদীয়মখিলসর্গসৌষ্ঠবমদ্রা-
ক্ষেতি তদীয়সৌন্দর্য্যামৃতার্ণবকণাংশাংশবিভাগপ্রাপ্ত্যা কামদেবাদীনাং
পরমসৌন্দর্য্যসম্পত্তেঃ অতো বিষয়হরণেন চক্ষুষোহন্ত্রাপ্রবৃত্তে-
রাক্রাপত্ত্যা চক্ষুষা দৃষ্টত্বেন সৌন্দর্য্যবিশেষঃ সূচিতঃ । যদ্বা মধিব
মধুক্ষুদ্রবিষয়স্বখং কিম্বা চতুর্বর্গসারভূতং মোক্ষং দ্বেষ্টীতি তথা তশ্চ
যদপেক্ষয়া বিষয়স্বখং, মোক্ষস্বখং বা নিরস্তং ভবতীতি পরমানন্দঘন-
মুষ্টিত্বং তেন চ তদেকদেশশ্রাপি তাদৃশত্বমেবাভিপ্রেতমিতি ॥ ২১ ॥

নঞ আদৌ নির্দেশঃ নিষেধশ্চ গৌরবেণ, নন্দসূনুরিতি বল্ল-
বেন্দ্রকুমারত্বেনাস্বয়ংসমীক্ষণযোগ্যোহপীত্যর্থঃ । ন সমীক্ষতে প্রয়ণ-
সময়ে নাবলোকয়িষ্যত্যপি কিম্বা পূর্য্যাং গতঃ সন্নাপেক্ষিয়াতে
তত্রাহঃ—ন চ প্রিয় ইতি । বহুশোহনুভূতত্বেন পুরাতত্ত্বো বয়-
মুপেক্ষিতব্যা এবেতি ভাবঃ । যদ্বা দুঃখবৃদ্ধিশঙ্কয়া গোপীষু দৃষ্টি-
মনপর্যন্তং কৃষ্ণং দৃষ্ট্বাহ্নেতি, বিধাতারং কিং নিন্দামঃ নন্দসূনুরেবাস্মান্
ন সমীক্ষতে ন পশ্যতি নন্দসূনুতয়া তৎস্বভাবেনৈব সমীক্ষাযোগ্যতা
সূচিতা ।

অধুনা নিজভাবেনাপি তদাহঃ—বিহায়েতি । গেহাদীনাং
যথোক্তরং শ্রেষ্ঠ্যমুখং, অদ্রাক্ষ সাক্ষাৎ স্বদেহার্ণবাদিনা দাসীস্বয়ং
পোন প্রাপ্তাঃ ইতি দাশ্রমবিশেষঃ সূচিতঃ, তদুপগতাবেব হেতুঃ স্বকৃতা-
তুরা ইতি অগ্নৈর্ভৈক্ষ্যাখ্যাং । অথবা নহু যুগ্মকং প্রিয়তমোহয়ং

স্বয়মেব প্রয়াতি তত্র মম কো দোষ ইত্যশঙ্ক্য বিধাতারমেবাহঃ—
নন্দস্বল্পরয়ং ক্ষণভঙ্গসৌহৃদো ন ভবতি তত্র হেতুঃ নন্দস্বল্পরেবেতি
কিঞ্চ অনন্তগতিকত্বাদস্মাকমুপেক্ষা নৈব কুৰ্ঘাদিত্যাহঃ—বত
রে বিধাতঃ ! নোহস্মানপেক্ষত এব, তত্র হেতুঃ স্বকৃতাতুরা ইতি ।
কিঞ্চ বিহায়েতি তৎ অনির্বচনীয়ং দাশুং অত্থথা কৃতজ্ঞতাপত্তিরিতি
ভাবঃ, ন চ প্রিয়োহপি । অত্থং সমানং ॥ ২২ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

॥ ২১—২২ ॥

শ্রীমদীররাঘবাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

নম্রকূরস্তশ্চ পারোক্ষ্যং কৰোতি ন হ্রহমিত্যাশঙ্ক্যাহঃ—
কূরহ্রহমিতি । যেন ত্বয়া নোহস্মভ্যং চক্ষুর্দত্তং তৎপুনঃস্বমেবাজ্ঞবৎ
জ্ঞানভিজ্ঞবৎ মূৰ্খবদকূরসমাখ্যায়া হরসে অকূর ইতি বাজ-
মাত্রমেব ন সঃ স্বতোহত্থঃ নহেবং কৰ্ত্তৃমত্থঃ । প্রভবতীতি অভি-
প্রায়েণাকূরসমাখ্যেতুক্তম্, অতো নামাস্তুরেণ ক্রবৎ স্বমেবাগতো
দত্তমপহরন্ কূর ইত্যর্থঃ । নহু কৃষ্ণং হরামি নহু যুগ্মজক্ষুরিত্যা-
শঙ্ক্যাহঃ—যেন ত্বদন্তেন চক্ষুষা মধুদ্বিষঃ শ্রীকৃষ্ণশ্চৈকদেশে নেত্র-
বক্ত্রাদৌ স্বদীয়সমগ্রসৃষ্টিনৈপুণ্যমদ্রাক্ষ্য দৃষ্টবতোঃ বয়ম্ । অয়ং ভাবঃ
তব সৰ্বং রহস্তমস্মাভিজ্ঞাতমিত্যমর্ষণে কৃষ্ণং বিযোজয়ন্নস্মানন্ধী-
করোষীতি ॥ ২১ ॥

বিধাতারং বিহায় পরস্পরমাহঃ—ন নন্দস্বল্পরিতি । বতেতি
থেদে ক্ষণভঙ্গমস্থিরং সৌহৃদং যশ্চ স নন্দস্বল্পর্গেহাদীন্ বিহায় অন্ধা
সাক্ষাৎ স্বশ্চ তশ্চৈব দাশুমুপগতাঃ স্বকৃতেনৈব স্মিতাদিনা আতুরাঃ
পরবশা অপি নোহস্মানপি ন সনীক্ষিতা ন সনীক্ষিত্যেত তত্র হেতুঃ
সেৰ্ঘ্যমাহঃ—নবপ্রিয়ঃ নবঃ পুরস্কীজনঃ প্রিয়ো যশ্চ তথাভূতঃ অত
এবৈনং বারয়াম ইতি ভাবঃ ॥ ২২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

হে বিধাতঃ ! ত্বমকূরসমাখ্যায়া অনূশংসোহয়মকঠিনোহয়মিতি

গুণসমাননাম্না স্বতঃ পূৰ্ব্বমধুনা কূর ইতি স্বৰ্ঘ্যাসে, কুতঃ যেন চক্ষুষা
মধুদ্বিষ একদেশে মুখাশ্চেকাবয়বে তদীয়ং তশ্চ তব বিজ্ঞাধীনম্
অখিলশ্চ বৈশ্বশ্চ সৰ্গে সৃষ্টৌ যৎসৌন্দর্য্যং তদদ্রাক্ষ্য তৎ ত্বয়া হি এবং
দত্তং চক্ষুরজ্ঞবৎ কৃতপ্লবদ্ধরসে তব কষ্টমিত্যয়ঃ ।

কূরো ভয়ঙ্করে কক্ষে নৃশংসে কঠিনোষ্ণোরিতি চ

যদ্বা তশ্চ মধুদ্বিষো বিজ্ঞমানমখিলং পূর্ণং সৰ্গং স্বাভাবিকমকৃত্রিমং
সৌষ্ঠবমত্থং সমানম্ ॥ ২১ ॥

ইদানীং কৃষ্ণং কটাক্ষীকৃত্য বদন্তি—নেতি । স্বকৃতে স্বাত্মানং
কৃষ্ণমুদ্दिश्याতুরাঃ ক্লিষ্টা অপি নোহস্মান সনীক্ষিতে ন চিস্তয়তি যত্তস্মা-
নন্দস্বল্পঃ ক্ষণভঙ্গসৌহৃদঃ নবপ্রিয়ঃ নূতনপ্রিয়শ্চ কীদৃশীরস্মান্
গেহাদীন্ বিহায় স্বদাশুমদ্বা প্রত্যক্ষমুপাগতাঃ অন্ধা সত্যং বা “অন্ধা
প্রত্যক্ষসত্যয়ো”রিতি চ ॥ ২২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ২১—২২ ॥

শ্রীমদ্বল্লাভাচার্যাকৃত-স্ববোধিনী ।

নম্রকূর এব নয়তি ভগবন্তং কিমিত্যহমুপালভ্যে ইতি চেত্ত-
ত্রাহঃ—ন হি ত্বয়া সমানীতঃ ত্বদ্বাক্যেন সমাগতঃ অকূরেণ নেতুং
শক্যঃ অতঃস্বমেব ভগবন্নয়নাং কূরাত্মানমপি সন্ অকূরোহ্রহমিতি
বিপরীতং নাম ধ্বজা ভদ্রামঙ্গলবারবৎ অত্থথা প্রবেশো ন ভবিষ্যতীতি
লোকাপবাদব্যাবৃত্তার্থং তেন রূপেণ হরসে “চক্ষুষ্চক্ষু”রিতিকৃত্যা
ভগবাৎচক্ষুষ্চক্ষুঃ যুক্তশ্চায়মর্থঃ প্রামাণিকত্বাৎ, ইদং পুনঃচক্ষুন
সৰ্বজনীনং কিং তু ত্বয়ৈবাস্মভ্যং বিশেষাকারেণ দত্তং ন হি দত্তং
চক্ষুঃ দেবাদিভিরপি ত্রিয়তে অত্থেনাপহৃতং পরং প্রযচ্ছন্তি । বতেতি
থেদে এতদভাবে স্ততরামঙ্গলস্বমেব প্রাকৃতং চক্ষুস্ত এতৎপ্রাপ্ত্যা
নিবর্তিতম্ অতোহত্যন্তমপকাররূপত্বান হর্ষবামিতি ভাবঃ । নহু
যে যৎ কৰ্ত্তুং প্রবৃত্তাস্তে তৎ করিষ্যন্ত্যেবেতুপালন্তো নিরর্থক এবেতি
চেত্তত্রাহঃ—অজ্ঞবদতি । অত্রার্থে বিমর্শকারিত্বাভাবাদ্বিবেকো
বোধনীয় ইতুপালন্ত উচিত ইত্যর্থঃ ।

কিঞ্চ তবাপ্যনেন চক্ষুষা মহানুপকারঃ সিদ্ধাতীত্যাহঃ—যেনৈক-
দেশ ইতি । ত্বয়া হি সৌন্দর্য্যং সৃষ্টং কচিৎ প্রকাশনীয়ং তৎসমুদায়েন

সৰ্বশ্রাপি ভগবদবয়বে এব ভবতি তন্মূলকত্বাদেব তশ্চ সৌন্দৰ্য্যশ্চ
“বিষ্টভ্যাহমিদং কৃৎস্ন”মিতি বাক্যাৎ একাংশ এব জগৎ তত্রাপ্যেক-
দেশে সৌন্দৰ্য্যমিতি রূপগ্রহণার্থমেব হি চক্ষুষো নিৰ্ম্মাণং রূপং তত্রৈব
ব্যবহারত্বক্কানামপি সিদ্ধ্যতি অত এব যেন চক্ষুষঃচক্ষুষা তবৈবাখিল-
সৰ্গসৌষ্ঠবং বয়মদ্রাক্ষ বয়ঞ্চ শ্রুতিক্রপাঃ অত্থা ত্বংকৃতমপ্রামাণিক-
মেব শ্রাৎ মধুদ্বিষ ইতি তবাপ্যাকারকর্তা ভগবান্ সোহত্র রমতে
তৎপ্রতিবন্ধোহপি তবানুচিত ইত্যর্থঃ ॥ ২১ ॥

এবং ব্রহ্মণ উপালন্তুমুক্তা স্বতন্ত্ৰো ভগবান্ ব্রহ্মাণং ন মন্যত
ইত্যাহম্য ভগবত উপালন্তুনমাছঃ—ন নন্দস্বহুরিতি চতুর্ভিঃ ।
যতপি ভগবান্ মার্গান্ বিধায় স্বয়মুদাসীন এব তিষ্ঠতি দূরে
স্থিত্বা চ কিঞ্চিং কৰোতি নতু সৰ্বথা তথাপি প্রপত্তিমার্গে ন
কিঞ্চিং কৃতবান্ নাপি শাস্ত্রং ন বা সাধনানি প্রমাণবাক্যেহপি
“অহং ত্বাং সৰ্বপাপেভ্যো মোক্ষয়িষ্যামি” ইতি প্রমেয়বলমেবোক্ত-
বান্, অত উপালন্তো ভবত্বেব, কিঞ্চ নন্দস্বহুঃ ভক্তরূপয়া
ভক্তিমার্গেহপি নন্দশ্চ পুত্রো জাতঃ যত্রৈতাবদ্ব্যবতি অপ্ৰয়োজকে
তত্রাস্মান্ন মনোরথার্থমেব কথং ন বিলম্বং কৰোতীতি অত এব
প্রায়োণাত্মাভিনিবেশো জাত ইত্যাহঃ—ক্ষণভঙ্গসৌহৃদ ইতি ।
ক্ষণেনৈব ভঙ্গে যশ্চ তাদৃশং সৌহৃদং যশ্চেতি অত্থা বিচারয়েদ্বা অত
ন সমীক্ষতে সম্যক্ পশ্যতাপি ন ন হি গতসৌহৃদা দৃশ্যন্তে
দ্রষ্টব্য ইত্যত্র হেতুমাছঃ—স্বকৃতাতুরা ইতি । স্বকৃতে ভগবদর্থ-
মেবাতুরা দীনাঃ ।

বতেতি খেদে । কর্ম্মমার্গেহপি লৌকিকেহপি স্বকৃতাতুরেষু
সমীক্ষা ক্রিয়তে জ্ঞানমার্গে তু আত্মত্বেনৈব নিত্যপ্রকাশ
ইতি বহিরাবির্ভাবাং সপক্ষে ভগবত্বেব ত্যক্তঃ, স্বেষাং
প্রপত্তাধিকারিত্বমাছঃ—বিহায়েতি । সৰ্ব্বধৰ্ম্মান্ পরিত্যজ্যেত্যর্থঃ ।
গৃহত্যাগেন তদ্ব্যস্ত্যাগ উক্ত এব বাহ্যশচছার আন্তরাশ্চ তথা
বাহ্যানাং পরিত্যাগ এব, আন্তরাণাং তু দাশ্তার্থং স্থাপনমিতি
বাহ্যানি গণয়ন্তি—স্বজনা বান্ধবাঃ স্তৃতাঃ স্বশ্রাদ্ধপন্নঃ পতয়ো
নিয়ামকাঃ বিশিষ্টদ্বাদ্বাদধকত্বাং স্বতন্ত্রত্বাং স্বশ্ৰেব ভোক্তৃত্বাভিমা-
নাচ্চ আন্তরবন্ধেবাং দাত্তোপযোগঃ অতন্ত্যক্তব্য ইব স্বদাশ্রমি-
ত্যেকশব্দার্থ উক্তঃ, ন তু দেশাদিসহিতশ্চ তদপ্যাক্ষা সাক্ষাৎ ন তু
নামাদিহারা এবমুপাগতানপি ন সমীক্ষতে বিচারয়তাপি ন, অতঃ
কেবলং খেদ এব কৰ্ত্তুমুচিতঃ অসমীক্ষায়াং হেতুং কল্পয়ন্তি—
নবপ্রিয় ইতি । অসমীচীনমপি নবমেব প্রিয়ং মন্যতে অয়মপ্যেকঃ
স্বভাবঃ ॥ ২২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

নবক্রুরঃ কৃষ্ণং পুরীং নয়তি নাহমিতি চেত্তত্রাহঃ—ক্রুরশ্চ
বিপরীতলক্ষণয়া অক্রুরশ্চ সমাখ্যায়া নাম্না নহেবং কৰ্ত্তুমতঃ
শক্নোতীতি ভাবঃ । তথা দত্তাপহারিত্বেনাপি ক্রুরোহসীত্যাছঃ—
ত্বয়ৈব দত্তং চক্ষুষ্মমেব হরসে, যথাক্তঃ পুণ্যপাপে অজানন্ দত্তমপি
হরতি তদ্বং কৃষ্ণং হরামি, ন যুগ্মচ্চক্ষুরিতি চেত্তত্র কৃষ্ণহরণাদেবা-
স্মাকমাক্ষ্যচ্চক্ষুর্হরণমিত্যাছঃ—যেন চক্ষুষা মধুদ্বিষঃ কৃষ্ণশ্চৈকদেশে
বক্তৃনেত্রাদৌ ত্বদীয়মখিলস্বষ্টেঃ সৌষ্ঠবমদ্রাক্ষ তেন কিমতঃ পশ্যামঃ
অতোহন্ধা এব ভবিষ্যামঃ ॥ ২১ ॥

হন্ত হন্তাশ্চাপ্রেমাশ্চন্দনদ্বন্দ্বজীবনৈকহেতুঃ কৃষ্ণ এবাস্মানু-
পেক্ষতে বিধাতারং কিমিতি দুষ্যাম ইত্যাহঃ—নেতি । অতিপ্রবল-
প্রেমা কথমনেন ছিন্ন ইত্যত আহঃ—ক্ষণমাত্রেনৈব ভঙ্গে যশ্চ তথা-
ভূতং সৌহৃদং যশ্চ সং, সৌহৃদং নৈবমতঃ কৰ্ত্তুং শক্নোতীতি ভাবঃ ।
হন্ত হন্ত স্বশ্চ কৃতে আতুরাঃ প্রাণান্তিমদশাপন্নাপ্যস্মান্ ন
সমাগীক্ষতেহপি এতা রুদিত্বা ত্রিযন্তাং নাম অহন্ত মথুরাং গজা স্তুথং
লভে ইত্যশ্চ নিশ্চয় ইতি ভাবঃ । বয়ং তু বিহায়েত্যাদি যদাস্তার্থং
পত্যাঙ্গীনপাত্যজাম সোহস্মাংস্ত্যজতি তত্র হেতুঃ নবা এব প্রিয়া
যশ্চ সং, বয়মধুনা পুরাতনোহভূম যতস্তস্মাদিতি ভাবঃ । তস্মাদ্বয়-
ননেনোভয়লোকত এব ভ্রংশিতা ইতি ধ্বনিঃ ॥ ২২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

কিঞ্চ দত্তাপহারিত্বাদিতিক্রুরশ্চমিত্যাছঃ—ক্রুরশ্চমিতি । নব-
ক্রুরো হরতি ন ত্বহমিতি চেত্তত্রাহঃ—ত্বয়ৈব দত্তং নশ্চক্ষুরক্রুরসমা-
খ্যাগতত্বমেব হরসি ন খলু ত্বতোহন্ত এবং কৰ্ত্তুং শক্নুয়াদিতি
ভাবঃ । নতু কৃষ্ণং হরামি নতু যুগ্মচ্চক্ষুরিতি চেত্নেবং যেন ত্বদন্তেন
চক্ষুষা মধুদ্বিষঃ কৃষ্ণশ্চৈকদেশে মুখপাদাববয়বে ত্বদীয়মখিলসৰ্গসৌষ্ঠবং
কৃৎস্নস্বষ্টিচাতুর্য্যং বয়মদ্রাক্ষ তদ্বদনাদি-সৌন্দৰ্য্য-সুধাসিক্কণাংশাংশ
এব চন্দ্রারবিন্দাদিসৌন্দৰ্য্যং পর্য্যাপ্তমপশ্যাম তন্মশ্চক্ষুঃ অয়মাশয়ঃ, মম
সৰ্বং নৈপুণ্যমাভির্বিদিতমিত্যমর্ষণেব শ্রীকৃষ্ণং বিঘটয়ন্নস্মান্
অন্ধীকরোতীতি ॥ ২১ ॥

বিধাতারং হিত্বা মিথঃ প্রাহর্নেতি । বতেতি খেদে, ক্ষণভঙ্গমস্থিরং
সৌহৃদং যশ্চ স নন্দস্বহুর্নোহস্মান্ সমীক্ষতে দৃকপাতমপ্যস্মান্ন ন

করোতীত্যর্থঃ । নঃ কীদৃশীরিত্যাহ—স্বকৃতেন তৎকৃতেন স্মিত-
বীক্ষণাদিনাতুরাস্তদ্বশাঃ গেহাদীন্ বিহায়া দ্বা সাক্ষাদেব তদ্বাস্ত-
মেবোপগতাঃ, নবং নবং প্রিয়ং যন্ত সঃ, নবীনাস্থ যুবতীষু তন্ত মনো-
হনিবিষ্টমিতি ভাবঃ ॥ ২২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

নচ তবৈতৎ কৰ্ম্মেবাসাধু, ত্বমপি রূপান্তরেণাস্থদহিতে প্রবৃত্তো
বঞ্চকত্বদত্তাপহারিত্বাদিদোষবৎসনাসাধুরসীত্যাহঃ—ক্রুর ইতি ।
হে বিধাতঃ ! ত্বং ক্রুরোহসি “ক্রুরস্ত কঠিনে নৃশংসেহপাভিধেয়ব”দिति
বিশ্বঃ । যতঃ মধুদ্বিষঃ মধু-সংজ্ঞকমহাসুরদ্বৈষণঃ বিখ্যাতকীৰ্ত্তে-
ৰ্বিষ্ণোঃ বিশ্বমূৰ্ত্তেঃ একদেশে মুখেনত্রাদৌ ত্বদীয়ম্ অখিলসর্গসৌষ্ঠবং
সমগ্রং সৃষ্টিনৈপুণ্যমদ্রাক্ষ্য দৃষ্টবত্যো বয়ম্, অতঃ সৰ্ব্বসৃষ্টিসৌষ্ঠব-
দর্শনকরণভূতং মধুদ্বিড়াখ্যং যেন ত্বয়ৈব দত্তং স ত্বমেব নশ্চক্ষুঃ
অজ্ঞবৎ বালবৎ অক্রুরসমাখ্যায়া হরসে নাশ্চৈতৎ কৰ্ত্তুং শক্ৰোতি
অতো নিরপরাধিজনহঃখদত্বেন বঞ্চকত্বেন দত্তাপহারিত্বেন বালিশত্বেন
চ ত্বমপ্যাসাধুরেবাসীতি ভাবঃ । স্মৃতি পাদপূরণে ॥ ২১ ॥

তত্র কশ্চিন্নন্দস্থম্বেবাক্রোশন্ত্যোহন্ত্যোহন্ত্যমুচুঃ । ন নন্দস্থনু-
রিতি । বতেতি খেদে । ক্ষণভঙ্গমস্তিরং সৌহৃদং যন্ত সঃ, নবপ্রিয়ঃ
নবং নবং প্রিয়ং যন্ত সঃ, এবমুতো নন্দস্থনুঃ যন্ত্যং স্বকৃতা তুরাঃ তৎ-
কৃতেনৈব স্মিতাদিনা আতুরাঃ পরবশাঃ গৃহাদীন্ বিহায় অন্ধা
সাক্ষাত্তৈশ্চ দাস্তমুপগতাঃ অপি নোহস্মান্ ন সমীক্ষতে ॥ ২২ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

যদি বল—শ্রীঅক্রুর মহাশয়, ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণকে লইয়া
যাইতেছেন, একারণে তোমরা আমাকে তিরস্কার করিতেছ কেন ?
তাহাতেই বলিতেছেন ;—

হে বিধাতঃ ! তুমিই ক্রুর, যেহেতু ; তুমি আমাদিগকে যে
চক্ষুঃদান করিয়াছিলে, আমাদিগের সেই চক্ষু আবার তুমিই অক্রুর

নাম ধারণ করিয়া অজ্ঞের ত্রায় (১) হরণ করিতেছ (২) ইহাই
আমাদিগের খেদের বিষয় (৩) যে চক্ষুদ্বারা আমরা শ্রীকৃষ্ণের
একদেশে অর্থাৎ বদনাদিতে ত্বদীয় নিখিল সৃষ্টি নৈপুণ্য দেখিতে
ছিলাম (৪) ॥ ২১ ॥

উদাসীন বিধাতাকেই বা নিন্দা করিয়া ফল কি ?
পরমাত্মীয় আমাদের জীবনের একমাত্র কারণ—শ্রীকৃষ্ণই তাদৃশ,
তাহাতেই বলিতেছেন ;—

ক্ষণমাত্রে ভঙ্গুর সৌন্দর্য, নূতনপ্রিয় নন্দস্থনু (৫) শ্রীকৃষ্ণ,
নিজকৃত পরিত্যাগে অস্তিমদশাপ্রাপ্তা, গৃহ, আত্মীয়জন, পুত্র,
পতি পরিত্যাগ করিয়া সাক্ষাৎ তদাসীত্ব প্রাপ্তা আমাদিগকে
দেখিতেছেন না (৬) হায় হায় !! ইহাই মহাকষ্ট ॥ ২২ ॥

(১) অর্থাৎ তুমি সর্বজ্ঞ হইলেও অজ্ঞের ত্রায় আচরণ
করিতেছ এ কারণে অত্যন্ত দুঃখ দানমাত্রতাৎপর্য্য হেতু তাহা
হইতেও পাপ বৈশিষ্ট্য তোমাতে রহিয়াছে । (তোষণী)

(২) অর্থাৎ অপরে এই প্রকার করিতে সমর্থ নহে ; তুমিই
দত্তাপহারিত্ব বিধায় ক্রুর, যেহেতু তুমিই আমাদিগের যে চক্ষুঃ
প্রদান করিয়াছ, তাহা আবার তুমিই হরণ করিতেছ, যেমন
অজ্ঞ ব্যক্তি পাপ পুণ্য না জানিয়া দত্তবস্তু হরণ করে তক্রূপ
তুমিও আমাদিগের চক্ষুঃ হরণ করিতেছ । (চক্রবর্তী)

(৩) যদি বল—তোমাদিগের চক্ষুঃ আমি হরণ করিতেছি না
পরন্তু আমি শ্রীকৃষ্ণকেই হরণ করিতেছি, তাহাতেই বলিতেছি—
শ্রীকৃষ্ণের হরণেই আমরা অন্ধা হইব সুতরাং তুমি আমাদিগের
চক্ষুঃই হরণ করিতেছ—কারণ “যে চক্ষুদ্বারা আমরা শ্রীকৃষ্ণের”
ইত্যাদি । (চক্রবর্তী)

(৪) তদীয়নেত্রও বক্তৃদির সৌন্দর্য্যরূপ অমৃত সমুদ্রের
কণার অংশাংশের বিভাগ দ্বারা কামদেবদির সৌন্দর্য্য সম্পত্তিও
পদ্ম চন্দ্রাদি সৌন্দর্য্য পর্যাাপ্ত । (তোষণী)

(৫) বল্লবেন্দ্র কুমারহেতু আমাদিগের দর্শনের যোগ্য ।

(৬) তাৎপর্য্য এই ;—

ইহারা কান্দিয়া মরুক, আমি মথুরায় গমন করিয়া সুখলাভ
করিব, ইহা ইহার নিশ্চয় মনোগত ভাব । (চক্রবর্তী)

কিন্তু নূতনপ্রিয় শ্রীকৃষ্ণ ব্রজবাসিগণকে পরিত্যাগ করিয়া
অক্রুরের সহিত আত্মীয়তা সংস্থাপন করতঃ গমন করিতেছেন সুতরাং
নবপ্রিয় এই শ্রীকৃষ্ণ সংপ্রতি মাধুরী দ্বারা প্রীতিবিধান করিবেন ।

(তোষণী)

সুখং প্রভাতা রজনীয়মাশিষঃ
সত্যা বভূবুঃ পুরযোষিতাং ধ্রুবম্ ।
যাঃ সম্প্রবিষ্টাশ্চ মুখং ব্রজস্পতেঃ
পাশ্রন্ত্যপাঙ্গোং কলিতস্মিতাসবম্ ॥ ২৩ ॥
তাসাং মুকুন্দো মধুমঞ্জুভাষিতৈ-
র্গৃহীতচিভঃ পরবান্ মনস্ব্যপি ।
কথং পুনর্নঃ প্রতিযাশ্রতে হবলা !
গ্রাম্যাঃ সলজ্জস্মিতবিভ্রমৈভ্রমন্ ॥ ২৪ ॥

অন্বয়ঃ ।

(অতএব সের্ষামুচুঃ, কিম্বা হস্ত হস্ত কিমদুতং ইদমস্মাকং
ছরদৃষ্টং, মথুরাঙ্গনানাং শুভাদৃষ্টং যুগপদেব ফলতি স্মেত্যাঃ—
সুখমিতি) ।

পুরযোষিতাং (পুরদ্বীপাং) ইয়ং প্রভাতা (প্রাতঃকালরূপা)
রজনী সুখং (যথা শ্রান্তথা বভূব, তথা) আশিষঃ (কামাঃ)
সত্যাঃ বভূবুঃ (কিম্বা ইয়ং রজনী পুরযোষিতাং সুখং প্রভাতা
সুপ্রভাতা, তথা তাসাং আশিষঃ 'বিপ্রাদিভ্যঃ দীর্ঘতমমনোরথাঃ
বা' সত্যাঃ 'সফলাঃ' বভূবুঃ, যতঃ) যাঃ (পুরযোষিতাঃ)
সংপ্রবিষ্টাশ্চ (পুর্যাং প্রবিষ্টাশ্চ কিম্বা সমুচিতসময়ে সম্যক্ প্রকারেণ
অগ্ৰজনাংকিততয়া প্রবিষ্টাশ্চ) ব্রজস্পতেঃ (শ্রীকৃষ্ণশ্চ) অপাঙ্গোং
কলিতস্মিতাসবং (অপাঙ্গেন—নয়নপ্রান্তেন উৎকলিতং—বিক-
সিতং যৎ স্মিতং তেন আসবরূপং রসরূপং) মুখং
পাশ্রন্তি ধ্রুবং (নিশ্চিতং) ॥ ২৩ ॥

(নহু দ্বিত্বাণি দিনানি তথা ভবতু নাম তথাপি অস্মৎ-
স্নেহাকৃষ্টঃ পিত্রাদিভিষ্চ পরাবর্তিত আগমিষ্যতীতি চেৎ ভো মুখাঃ !
ন জানীথ তৎ শৃণুত ইত্যাহঃ—তাসামিতি) ।

(হে) অবলাঃ ! (হে তাদৃশকলা-লাবণ্যবলহীনাঃ !)
তাসাং (পুরদ্বীপাং) মধুমঞ্জুভাষিতৈঃ (মধুতোহপি মঞ্জুভিঃ—
অতিমধুরৈঃ ভাষিতৈঃ) গৃহীতচিভঃ (আকৃষ্টমনাঃ, অতএব)
পরবান্ (তদধীনঃ সন্) মনস্বী অপি (ধীরোহপি) মুকুন্দঃ
সলজ্জস্মিতবিভ্রমৈঃ (তাসাং সলজ্জস্মিতৈঃ—লজ্জাসহিতহাসৈঃ
বিভ্রমৈঃ বিলাসৈঃ) ভ্রমন্ (ভ্রান্তিং প্রাপ্নুবন্) গ্রাম্যাঃ (অবিদগ্ধাঃ)

নঃ (অস্মান্) কথং পুনঃ প্রতিযাশ্রতে (প্রত্যেয্যতি ন কথঞ্চি-
দিত্যর্থঃ) ॥ ২৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

সের্ষামুচুঃ—সুখং প্রভাতেতি । ব্রজস্পতেঃ শ্রীকৃষ্ণশ্চ মুখং
পাশ্রন্তি আদরেণ দ্রক্ষ্যন্তি, কথং ভূতম্ ? অপাঙ্গেন নেত্রপ্রান্তেনোং-
কলিতমুজ্জ্বলিতং স্মিতমেবাসবো রসো যস্মিন্তং । যদ্বা অপাঙ্গোং-
কলিত-স্মিতেনাসবরূপং যন্মুখং ততশ্চ পানং মুখামেব
সম্ভাবয়ন্তি ॥ ২৩ ॥

নহু দ্বিত্বাণি দিনানি তথা ভবতু নাম তথাপ্যস্মৎস্নেহাকৃষ্টঃ
পিত্রাদিভিষ্চ পরাবর্তিত আগমিষ্যতীতি চেৎ ভো মুখাঃ !
মধুব্রজভাষিতৈর্কর্কশীকৃতচিভস্তথা তাসাং সলজ্জস্মিতৈর্কর্কশমৈ-
ভ্রমন্ পরবান্ পিত্রাদিগরতন্ত্রোহপি । যদ্বা ব্রজে পরে হস্তে বন্ধবঃ
সন্তি যশ্চ তথা মনস্বী ধীরোহপি গ্রাম্যা অবিদগ্ধা নঃ কথং প্রাতি-
যাশ্রতে প্রত্যেয্যতি ন কথঞ্চিদিত্যর্থঃ ॥ ২৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদৈক্যবতোষণী ।

আশিষঃ বিপ্রাশীর্বাদাঃ দীর্ঘমনোরথা বা সত্যাঃ সফলাঃ সম্যক্
গোপবেশাদিনা, পুর্যান্তঃপ্রবিষ্টাশ্চ ব্রজস্পতেরিতি ব্রজ-জনানামেব
দৃশ্যমিতি ভাবঃ । অপাঙ্গেন সত্যবান্ধীরীক্ষণমধুরস্মিতযুক্তমুখং ।

অন্ততৈর্ক্যাখ্যাং । যদ্বা অপাঙ্গেতি ক্রিয়াবিশেষণং, তেন চ তাসাং
ভাববিশেষণে সৌভাগ্যমভিপ্রেতং, অতএব শ্রীবিষ্ণুপুরাণে—

সুপ্রভাতাং রজনী মথুরাবাসিযোষিতাং ।

পাশ্চাত্যচ্যুতবজ্রাজং যাসাং নেত্রাণি পঙ্ক্তয়ঃ ॥

ইতি ॥ ২৩ ॥

মুকুন্দঃ পরমানন্দং দদৎ সন্নিত্যর্থঃ । অবলা তৎপ্রাপ্তৌ সর্বশক্তি-
হীনা ইতি ভাবঃ । ভ্রমন্ চাপত্যং লভ্যমানঃ ভ্রান্তো ভবন্নতি বা ।
তথা চ তত্রৈব ।

মথুরাং প্রাপ্য গোবিন্দঃ কথং গোকুলমেয্যতি ।

নাগর-স্ত্রীকলালাপ-মধুশ্রোত্রেণ পাশ্রুতি ॥

বিলাসিবাক্যপানেষু নাগরীণাং কৃতাম্পদং ।

চিত্তমশ্রু কথং ভূয়ো গ্রাম্যগোপীষু যাস্রুতি ॥

ভাব-গর্ভস্মিতং বাক্যং বিলাসললিতাগতিঃ ।

নাগরীণামতীতৈবতং কটাক্ষেক্ষিতমেব চ ॥

গ্রাম্যো হরিরয়ং তাসাং বিলাস-নিগড়ৈর্ঘতঃ ।

ভবতীনাং পুনঃ পার্শ্বং কয়া যুক্তা সমেয্যতি ॥ ইতি

অন্ততৈর্ক্যাখ্যাং । যদ্বা পরবান্ গৃহীতচিত্তত্বাদেব তৎপরাদীনঃ
সন্নিত্যর্থঃ ॥ ২৪ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনহরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

ব্রজস্পতেঃ ব্রজপতেঃ ॥ ২৩—২৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

পুনঃ সের্ষমাংসঃ—সুখপ্রভাতেতি । পুরযোষিতাং মধুপুরীস্থ
যোষিতাম্ ইয়ং রাত্রিঃ সুখপ্রভাতা, তথা তাসামাশিষঃ কামাশ্চ সত্য
বভূবুঃ । তত্র হেতুং বদন্ত্যস্তা বিশিঃষন্তি—যাঃ পুরযোষিতঃ পুর্যাং
প্রবিষ্টা ব্রজস্পতেঃ শ্রীকৃষ্ণশ্চ সূড়াগম আৰ্যঃ । পারস্করাদেবাকৃতিগণ-
ত্বাৎ । অপাঙ্গেন নেত্রান্তেন উৎকলিতমুজ্জুস্তিতং স্মিতমেবাসবো রসো
যশ্চ তন্মুখং পাশ্রুস্তি মুখকমলস্থস্মিতাসবং পাশ্রুস্তীতি ভাবঃ ॥ ২৩ ॥

মথুরাং গতোহপি পুনরায়ান্ততীতাদ্ভাবয়ন্তীঃ কাশ্চিৎ
প্রত্যাহঃ—তাসামিতি । হে অবলাঃ । তাসাং পুরদ্বীণাং মধুবনজুভি-

ভাষিতৈঃ বশীকৃতচিত্তস্তথা তাসাং সলজ্জিতৈর্কিদ্ভ্রমৈর্ভ্রমন্ মুকুন্দঃ
স্বতো মনস্বী ধীরোহপি পরবান্ সন্ পরদ্বীপরতন্তঃ, গ্রাম্যা অবিদিত্যা
নোহস্মান্ প্রতি কথং যাত্নতে ন কথঞ্চিদিত্যর্থঃ ॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

সুখপ্রভাতত্বে নিমিত্তমাংসঃ—যা ইতি । ব্রজস্পতেঃ গোকুল-
নাথশ্চ সকারচ্ছান্দসঃ । অপাঙ্গেন কটাক্ষনিরীক্ষণেন উৎকলিতমুৎপন্ন-
মভীষ্ট-বর্ষকীকৃতং বা স্মিতমেবাসবমমৃতং যস্মিন্স্থত্বা ॥ ২৩ ॥

ইদানীং কৃষ্ণমবজানন্ত্যো বদন্তি—মনস্বী মহামনাঃ অপি মুকুন্দো
মথুরাং গতঃ পুনঃ নোহস্মান্ প্রতি কথং প্রতিযাস্রুত আগমিয়াতে
ন কেনাপীত্যয়ঃ । অনাগমনে নিমিত্তমাংসঃ—তাসাং মথুরাঙ্গনানাং
মধু-মঞ্জুভাষিতৈঃ মধুবৎ পুষ্পরসবৎ মঞ্জুভিঃ প্রতিমনোহরৈর্কচনৈঃ
গৃহীতচিত্তো বশীকৃতচেতাঃ অতএব পরবান্ পরাদীনঃ—

পরবাংস্ত পরাদীনো নিম্নঃ পরবশঃ স্মৃত ইতি হলায়ুধঃ ।

তাসাং মধুরবচনমেব কারণং ন ত্বদিত্যাশয়েনাং—অবলাঃ
স্বরতধাষ্ট্যবিধুরাঃ কিঞ্চ গ্রাম্যাঃ অশ্লীললীলাঃ তদপি মুখং
নেত্যাং—অলজ্জাঃ লজ্জারহিতাঃ ভ্রূয়াসাং তাস্তথা—

“সমুদ্রোন্মিবভ্রুম্যদ্ভ্র-বিলাসেন সুন্দরী ।

নিদ্রিতং মদনং যা তু বোধয়েৎ সা বরাঙ্গনা ॥” ইতি

কামন্দকঃ । যদ্বা হে অবলাস্তা মথুরাঙ্গনাঃ গ্রাম্যাঃ নিত্যস্বরত-
কস্মোপেতাঃ ; স্মিতা স্মৃটীকৃতা বিভ্রমন্তী ভ্রূয়াসাং তাস্তথা ॥ ২৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ২৩—২৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃত-সুবোধিনী ।

নবপ্রিয়ত্বেন স্মৃতিতং ভাবং প্রকটীকুরুন্তি—ত্রিভিঃ । নূতনং ত্রিবিধং
ভবতীতি । সুখং প্রভাতেতি । “রাজসস্তামসশ্চৈব সাত্ত্বিকশ্চৈত্য-
নুক্রমঃ” ইয়ং রজনী অস্মৎপ্রতিপক্ষাগামেব সুখং প্রভাতা রজনী

न त्वस्माकम् आशिषश्च मनोरथाः ब्राह्मणैर्निरूपिता वा तामामेव सत्या बभूवुः, यतस्तः पुरयोषितः चतुराः अग्रथात्रैवागच्छेयुः, अत एवास्माकं गमनमपि तत्र बाधितं सपत्नीनामयमवसी इति अस्मद्भोगकालापेक्षया तामामुक्तमो भविष्यति । देशश्चातुर्गः अतः पुरवासिभ्यः भावार्थं परिच्छाय स्थिरा ज्ञाताश्चतुरा एव अतः क्षमेव महोत्सवो भविष्यति उत्सवमाहः—याः सम्प्रविष्टेति ।

समाकृष्टप्रविष्टश्च ब्रजस्पतेः गोकुलस्वामिनो गोविन्दश्च स्वस्थानं प्रविष्टश्च मुखं पाशुस्ति प्रोत्थान्मुखे परकीये च महानानन्दो भवतीति तस्मिन्मुखे तासां मधुपानमपि भविष्यति न केवलं लावण्यामृतपानमिति विशेषमाहः—अपाङ्गेन उत्कलितां यं स्मितं तं सहितमधरामृतं तदेव देहादिविस्मयकम् अनेन तासां पूर्वदुःखस्मरणभावां साम्प्रतमानन्दानुभवाच्च तामामेव महद्भाग्यां न त्वस्माकम् ॥ २३ ॥

नवस्तु तामाम्बुधः परस्मै वा भगवान्द्रायांतीति अस्माकमेव सुखं भविष्यतीत्याशङ्क्याहः—तासामिति । स हि मोक्षदाता अस्माकं मुक्तिमेव दास्यति शास्त्रसिद्धां तासां वा मधु स्वादिष्टं मधु मनोहरं ग्रहेण पर्यावसाने वातुमं यद्भाषितम् एकेनापि कार्यासिद्धौ बहूनि तानि अतो गृहीतचित्तः चित्ताधीनश्च पूरुषः । ननु नन्दोहस्ति सङ्गे भगवांस्तु अजितेन्द्रियः पराधीनतयैव प्रवर्तते न तु स्वत इति चेत् सतां यद्यपि परवान्, यद्यपि मनस्वी तथापि नः अस्मान् प्रति कथं प्रतिपाशति,

एकदा अयं रसो मुक्त इति उक्तुता इतिवदयथा नन्दाधीनः तथात्ताधीनोऽपि भविष्यति यथा वयं तथा अत्रापि अपीति अवला इति सङ्गोधनं सम्प्रत्यक्षमुपायाभावार्थं च ग्राम्या इति स्वेषु बाधको धर्मः यद्यपि ग्राम्याः प्राथमिको भवति रसः अतः संभावना तथापि नागरिकादीनां सर्वेषामेवोपभोगे महानेव कालो भवतीति पुनरावृत्तिर्भवति न वेति कथमिति प्रकारप्रश्नः, प्रथमप्रवृत्तौ लज्जा ततः स्मितं ततो विदग्धाः तैस्तत्रैव भ्रमन् पुनस्तस्मैव मण्डलपरिभ्रमं कुर्वन् कथं प्रतिपाशति न हि भ्रमे उत्पन्ने गमनमार्गश्चापि विन्यस्तत्वां भ्रमणं युक्तमेव ॥ २४ ॥

श्रीमन्निबन्धनाथचक्रवर्तिकृत-सारार्थदर्शिनी ।

हस्त हस्त किमदुतमिदमस्माकं दूरदृष्टं मथुराङ्गनानां शुभा

दृष्टं युगपदेव फलति स्मेत्याहः—सुखमिति । इयं रजनी पुरयोषितां सुप्रभता ब्रजयोषितां तु हृत्पुभता, तामामाशिषो विप्रादिदन्ताः दीर्घतरमनोरथा वा सत्याः सफला अस्माकं तु नष्टा बभूवुः । ब्रजस्पते कृष्णश्च सुदर्शः । अपाङ्गे नेत्रास्ते उत्कलितस्मितं उत्कृष्टा रसवाञ्छिकाः कलाः सङ्गाता यश्च तद्वत्कलितं स्मितमेव रहश्चेज्जित्मासवो मादको रसो यत्र तन्मुखं पाशुस्ति स्वापङ्गरसनाभिरास्वादयिष्यन्ति, कुलधर्मलज्जाभयादिकं सहसैव तान्द्रा अश्नेज्जितं अङ्गीकरिष्यन्तीत्यर्थः । ततश्च समुचितसमये सम्यक् प्रकारेणाग्रजनालङ्किततरा प्रविष्टश्च मुखमपि साक्षात् पाशुस्ति ॥ २३ ॥

ननु द्वित्राणि दिनानि तथा भवतु नाम तथाप्यस्मिन्नेहाकृष्टः पित्रादिभिश्च परावर्तित आगमीयातीति चेद् भो मुक्ता ! न जानीथ तद्वत् शृणुतेत्याहः—तासां मधुतोऽपि मञ्जुभिरतिमधुरैर्भाषितैर्गृहीतचित्त आकृष्टमनाः अत एव परवांस्तदधीनः सन् मनस्यपि धीरोऽपि हे अवला ! तदृशकला-लावण्यबलहीनाः कथं ग्राम्या अस्मान् प्रत्यायाश्रति नतु तदपि पित्रादीन् लोकधर्मयोरपि वय्नाभ्युत्थ्य विवेकबलादायाश्रतोऽवेत्येतो विशिष्यन्ति—तासां सलज्जस्मितैर्विभ्रमैर्मन्दनावेशश्चकचेष्टितैश्च भ्रमन् भ्रान्तिं प्राप्नुवन् अयमहो सर्वं विस्मरिष्यात्येवेति भावः ॥ २४ ॥

श्रीमद्वलदेवविद्याभूषणकृत-वैष्णवानन्दिनी ।

तदेव प्रकाशयन्त्याः संक्षेपमाहः—सुखमिति । आशिषो वाङ्माः सत्याः फलित्रो बभूवुः, याः पुरयोषितः पुरं प्रविष्टश्च ब्रजश्च तं ब्रजजनैकतोयाश्रति कृष्णश्च सुदर्शः । मुखं पाशुस्ति सादरं द्रक्ष्यन्तीत्यर्थः । कीदृक् अपाङ्गेन नेत्रास्तेनोत्कलितमुज्ज्वलितं स्मितमेवासवं मधु यस्मिन्सुखं पाशुस्तीति पानं मुखमेव वा संभावयन्ति ॥ २३ ॥

ननु तत्र द्वित्रान् दिवसान् उषित्वा पित्रादिभिराकृष्टो ब्रजमेयातीति चेन्नेत्याहः—तासामिति । तासां पुरयोषितां मधुमञ्जुभिरतिमधुरैर्भाषितैर्गृहीतचित्तः सलज्जः स्मितविभ्रमैश्च विभ्रमन् मुकुन्दः परवान् पित्राद्यधीनोऽपि मनस्वी धीरोऽपि नः प्रति कथं याश्रत्यागमिष्यति नायाश्रतीत्यर्थः । हे अवला ! यतो वयं ग्राम्या अविदुः इति दैतोदयादुक्तं, पक्षाध्यायीतस्तासामतिवैदग्ध्यव्याक्तेः, “ताः किं निशाः स्मरती”त्यादि तद्वाक्याच्च वक्ष्यमाणा ॥ २४ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

কশ্চিত্তু ইতো গতশ্চ ভগবতো দর্শনাদিকং প্রাপ্য তত্রত্যাঃ
কৃতার্থা ভবিষ্যন্তীত্যশয়েনাহঃ—সুখমিতি ত্রিভিঃ । পুরষোষিতামিয়ং
প্রভাতা প্রাতঃকালরূপা রজনী সুখং যথা তথা বভূব, তথা
আশিষঃ কামাঃ সত্যা বভূবুঃ, যতঃ যাঃ পুরষোষিতঃ ব্রজস্পতেঃ
শ্রীকৃষ্ণশ্চ অপাঙ্গোৎকলিতস্নিতাসবম্ অপাঙ্গেন নয়নপ্রান্তেনোৎ-
কলিতং বিকসিতং যং স্নিতং তেনাসবরূপং রসরূপং মুখং
পাস্যন্তি ॥ ২৩ ॥

নহু ধনুর্ঘাগোৎসবং দৃষ্ট্বা পুনরায়াতীত্যত্র কাশ্চিনাহঃ—তাসা-
মিতি । হে অবলাঃ ! পরবান্ পিত্রাদিপরতস্ত্রেহপি স্বতো মনস্বী
ধীরোহপি মুকুন্দের তাসাং পুরষোষিতাং সলজ্জস্মিতৈর্বিন্দমৈর্বিলাসৈ-
র্ভ্রমন্ তাসাং মধুমঞ্জুভাষিতৈঃ মধুকোমলবচনৈর্গৃহীতচিত্তঃ গৃহীতঃ
বলীকৃতং চিত্তং যশ্চ সঃ, গ্রাম্যাঃ অবিদম্ভাঃ নোহস্মান্ কথম্প্রতি-
যাস্ততে প্রত্যোষ্যতি ন কথঞ্চিদিত্যর্থঃ ॥ ২৪ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

অতএব ঈর্ষা সহকারে বলিতেছেন, কিম্বা হায় ! হায় ! আমা-
দের কি অত্যন্ত দুঃখদৃষ্ট আর মথুরাঙ্গনাদিগের শুভাদৃষ্ট একদা
ফলিতেছে ;—

পুনরারীগণের পক্ষে এই প্রভাতা রজনী—সুখময়ী (কিন্তু
ব্রজস্রীগণের দুঃপ্রভাতা) এবং তাহাদিগের পক্ষে বিপ্রাদির
আশীর্ষচেন সকল কিম্বা দীর্ঘমনোরথসমূহ সত্য বা সফল হইয়াছে
(আমাদিগের পক্ষে বিপ্রাদির আশীর্ষাদ সমূহ নষ্ট হইয়াছে) ।

(কিম্বা এই রজনী পুনরারীগণের পক্ষে সুখ প্রভাতা হইয়াছে,
আর ব্রাক্ষণপ্রভৃতি মহাপুরুষ দত্ত আশীর্ষাদ সকল তাহাদিগের
পক্ষেই সত্য হইয়াছে) কারণ যে পুরসুন্দরীগণ—পুর প্রবিষ্ট অথবা
যথাসময়ে অশ্রুজনের অলক্ষিতে প্রবিষ্ট, ব্রজপতি শ্রীকৃষ্ণের কটাক্ষ-
বিসারি মধুর হাস্যস্বরূপ মাদকরস সম্পন্ন শ্রীমুখ পান করিবে
কিম্বা স্বীয় অপাঙ্গরূপ রসনা দ্বারা আশ্বাদন করিবে—অর্থাৎ কুল ধর্ম

লজ্জা ও ভয়াদি অকস্মাৎ ত্যাগ করিয়া ইহার ইঙ্গিত অঙ্গীকার
করিবে ॥ ২৩ ॥

যদি—হুই তিন দিন তাহা হয় হউক ; উক্তরূপ হওয়া সম্ভবও
বটে ; কিন্তু তথাপি আমাদিগের স্নেহে আকৃষ্ট হইয়া এবং
পিতা প্রভৃতি গুরুজনের অনুরোধে সম্ভবতঃ আবার আগমন করিতে
পারেন এই আশঙ্কায় অত্রে প্রতি বলিতেছেন—ওহে মুগ্ধারমণীগণ !
প্রকৃত-তত্ত্ব কিছুই বুঝিতে পার নাই ; সুতরাং শ্রবণ কর—

হে অবলাগণ ! (১) সেই সকল মথুরাস্থ পুনরারী-
গণের মধু হইতেও মধুরতর মনোহর বাক্যাবলিতে আকৃষ্ট
হৃদয় অতএব তাহাদের অধীন হইয়া শ্রীকৃষ্ণ, মনস্বী (ধীর)
হইলেও, (২) তাহাদিগের লজ্জামিশ্র হাস্য বিলাসে ভ্রান্ত হইয়া (৩)
গ্রাম্য আমাদিগের নিকট কিরূপে আগমন করিবেন ? (কখনই
আগমন করিবেন না) (৪) ॥ ২৪ ॥

(১) হে অবলাগণ ! অর্থাৎ তোমরা তাদৃশ (মথুরাস্থ
পুনরারীগণের স্ত্রায়) কলা (নৈপুণ্যাদি) লাভরূপ বল রহিত ।

(২) যদি বল—তাহা হইলেও পিতাপ্রভৃতি গুরুজন এবং
লোক ধর্মেরও পন্থা অনুসরণ করতঃ বিবেক বলে হয়ত আসিতেও
পারেন ? তাই বলিয়াছেন—“তাহাদিগের লজ্জামিশ্র হাস্য বিলাসে
ভ্রান্ত হইয়া” ইত্যাদি ।

(৩) অর্থাৎ তাহাদিগের সলজ্জ হাস্য, বিভ্রম ও মদনাবেশ-
সূচক চেষ্টা দ্বারা ভ্রান্ত হইয়া ইনি সকলই ভুলিয়া যাইবেন । (চক্র)

(৪) এই বিষয়ে তোষণীধৃত শ্রীবিষ্ণুপুরাণের শ্লোকানুবাদ
যথা ;—

গোপীগণ কহিলেন—শ্রীগোবিন্দ মথুরায় গমন করিয়া গোকুলে
ফিরিয়া আসিবেন কিরূপে ? যেহেতু তিনি তথায় কর্ণদ্বারা নাগরী-
স্রীগণের স্তম্ভুর আলাপ পান করিবেন । নাগরীদিগের
বিলাসযুক্ত বাক্য পানে ইহার কৃতাস্পদ চিত্ত, কি প্রকারে
পুনরায় গ্রাম্য গোপীদিগের প্রতি আসক্ত হইবে ? কখনই
হইবে না ; যেহেতু তাহাদিগের অত্যন্ত ভাবগর্ভ হাস্য, বাক্য, বিলাস,
ললিতা গতি ও কটাক্ষদর্শন । সুতরাং গ্রামবাসী এই শ্রীকৃষ্ণ,
নাগরীদিগের বিলাসনিগড়ে আবদ্ধ হইয়া পুনর্বার তোমাদের নিকটে
কি কারণে আসিবেন ? কিছুতেই আসিবেন না ।

অদ্য ধ্রুবং তত্র দৃশো ভবিষ্যতে
 দাশাহ-ভোজাক্ক-বৃষ্টি-সাত্বতাম্ ।
 মহোৎসবঃ শ্রীরমণং গুণাস্পদং
 দ্রক্ষ্যন্তি যে চাধ্বনি দেবকীসুতম্ ॥ ২৫ ॥
 (১)মৈতদ্বিধস্তাকরুণশ্চ নাম ভূদ-
 ক্রুর ইত্যেতদতীবদারুণঃ ।
 যোহসাবনাশ্বাশ্চ স্ফুটংখিতং জনং
 প্রিয়াং প্রিয়ং নেষ্যতি পারমধ্বনঃ ॥ ২৬ ॥

অনয়ঃ ।

(কিঞ্চ ব্রজস্থানাং, আনন্দং পুরস্থাঃ প্রাপ্যাস্তীত্যাহঃ—অথেন্তি)
 অথ তত্র (মধুপুৰ্ণ্যাহঃ) দাশাহ-ভোজাক্ক-বৃষ্টি-সাত্বতাম্
 দৃশঃ (নয়নশ্চ, 'দৃশোঃ' ইতি পাঠে নেত্রয়োরিত্যর্থঃ) মহোৎসবঃ
 (মহাহুৎসবঃ) ভবিষ্যতে (ভবিষ্যতি ইতি) ধ্রুবং (নিশ্চিতং)
 যে শ্রীরমণং (শ্রিয়ং লক্ষ্মীমপি রময়িতুং জাতরতিং কর্তুং শীলং
 যশ্চ তং) গুণাস্পদং (গুণানাং গুণজাতীনাং সৰ্ব্বাস্পদং আশ্রয়ং)
 দেবকীসুতং দ্রক্ষ্যন্তি (যে) চ অধ্বনি (গচ্ছন্তং তং দ্রক্ষ্যন্তি
 তেষামপি দৃশঃ মহোৎসবঃ ভবিষ্যতি) ॥ ২৫ ॥

(অক্রুরং পশুন্ত্য আহঃ—মৈতদিতি)

অতীবদারুণঃ (পরমক্রুরঃ) যঃ অসৌ (প্রত্যক্ষস্তিতোহপি
 অক্রুরঃ) স্ফুটংখিতং জনং (অস্বৎসমুদারায়কং) অনাশ্বাশ্চ
 (পুনরেষ ময়া সমানীয় যুগ্মাশ্চ সমর্পণীয় ইতি বচসাপি ন
 ন সাত্বয়িত্বা) প্রিয়াং (প্রাণাদপি) প্রিয়ং (শ্রীকৃষ্ণং) অধ্বনঃ
 পারং (অস্বদ্গুণাগোচরহাং অতিদূরং দেশং) নেষ্যতি, এতদ্বিধশ্চ
 (এতাদৃশশ্চ, কিঞ্চ এষা বিধা বিধানং কৰ্ম্ম যশ্চ তশ্চ 'এবম্বিধশ্চ'
 ইতি পাঠে এবম্বিধা বিধানং কৰ্ম্ম যশ্চ তশ্চ) অকরুণশ্চ
 (নিষ্করুণশ্চ) অক্রুরঃ ইতি এতৎ নাম মাভূৎ (ন যুজ্যতে) ॥ ২৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

কিঞ্চ অস্বৎসবভাজোহশ্চ এবাথ ভবিষ্যন্তীত্যাহঃ—অথেন্তি ।

তত্র পুরে দাশাহাদীনাং দৃশো দৃষ্টেহ্মহাহুৎসবো ভবিষ্যতে ভবিষ্যতি,
 যে দেবকীসুতং দ্রক্ষ্যন্তি, তথা যে চাধ্বনি গচ্ছন্তং দ্রক্ষ্যন্তি তেষামপি
 দৃশো ভবিষ্যতীতি । যদ্বা দৃশ ইতি দ্বিতীয়া । তেষাং দৃশো নেত্রাণি
 মহোৎসবো ভবিষ্যতে প্রাপ্যতি প্রাপ্ত্যর্থশ্চ ভবতেরায়নেপদি-
 ত্বাহং ॥ ২৫ ॥

অক্রুরং পশুন্ত্য আহঃ—মৈতদ্বিধশ্চেতি । এষা বিধা বিধানং
 কৰ্ম্ম যশ্চ, অত এব নিষ্করুণশ্চাক্রুর ইতি শোভনং নাম মাভূৎ । তত্র
 হেতুঃ অতীব দারুণ ইত্যাদি । প্রিয়াং প্রাণাদপি প্রিয়তরং
 কৃষ্ণমধ্বনঃ পারমস্বদ্গুণাগোচরত্বাদতিদূরং দেশং নেষ্যতি ॥ ২৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনোগোস্বামিকৃত-বৃহদৈষ্যবতোষণী ।

দাশাহাদয়ো যাদবকুলভেদাঃ যথাপি তত্র কুরাদয়োহন্তেহপি
 বহবঃ সন্তি তথাপি প্রাধাত্যাপেক্ষ্যেতে নির্দিষ্টাঃ শ্রিয়ং লক্ষ্মীং
 রময়তি । যদ্বা শ্রিয়া নিজবিচিত্রশোভয়া জগদ্রময়তীতি তথা তং
 ইতি পরমসৌন্দর্য্যং বেশাদিকং চোক্তং, গুণাস্পদমিতি কৃপাবলোক-
 মধুরলীলাদিকং, দেবকীসুতমিতি তন্তেন দাশাহাদীনাং
 বিশেষোৎপত্তেঃ । যদ্বা দেবকী শ্রীযশোদেতি পূর্বমেবোক্তং, তেন
 মাধুর্য্যবিশেষঃ স্ফুটং, যে চাধ্বনি বর্তমানাঃ পথিকাস্তদ্বাসিনোহপি
 লোকাঃ তথা চ তত্রৈব—

ধাত্যন্তে পথি যে কৃষ্ণমিতো যাস্তমবারিতাঃ ।

উদ্বিষ্যন্তি পশুন্তঃ সদেহং পুলকাচিতং ॥

(১) মৈবদ্বিধশ্চ ইতি পাঠান্তরং ।

মথুরানাগরীপৌর নয়নানাং মহোৎসবঃ ।

গোবিন্দাবয়বৈর্দৃষ্টৈরতীবাণ্ড ভবিষ্যতি ॥

কো হু স্বপ্নঃ স্বভাগ্য্যভির্দৃষ্টস্তাভিরধোক্ষজঃ ।

বিস্তারিতান্তনয়না যা দ্রক্ষ্যন্ত্যনিবারিতাঃ ॥ ইতি ॥ ২৫ ॥

ইতি শব্দেনৈব এবমিত্যশ্রোক্তার্থাদিত্যেবমিতি তৈর্ন লিখিতং
লেখকভ্রমো বা । অতীবদারুণঃ পরমক্রুরঃ কুতস্তদার্ষ্য ইতি ।
অসাবিতি দূরবার্ত্তিত্বাং দারুণত্বেন্নির্কচনীয়াত্বাৎ । যদ্বা অসৌ অয়-
মিত্যর্থঃ । ইতি নয়নশ্চ তদাত্মমুক্তং, অনাশ্বাশ্চ পুনরেষ ময়া সমানীয়
যুগ্মাস্থ সমর্পণীয় ইতি বচসাপি, কিম্বা শ্রীকৃষ্ণদ্বারাবধিদিননির্ণয়াদিনা
অসাহয়িত্বা অতো চিরাদস্মিন্ জীবধো ভাবীতি স্ম-শব্দাভিপ্রায়ঃ ।
জনমিতি সামান্ত্রোক্তিরৌক্ত্যত্যাগপরিহারায় ।

কিম্বা পরমার্ভ্যা নিৰ্ব্বিঘ্নত্বাদায়নি পরমোদাসীন্তেনেতি
অতোহতীব ক্রুর এব তথা চ তত্রৈব

কিং নবেতি নৃশংসোহয়মল্লুরাগপরং জনং ।

বেনেমমঙ্কোরাহ্লাদং নয়ত্যত্ৰ নো হরিং ॥ ইতি,
অতঃ পরমশ্চ ক্রুর ইত্যেব নাম যুক্তমিতি ভাবঃ । অত্ৰৈত-
র্ক্যাখ্যাভ্যং । যদ্বা এবং অনেন শ্রীকৃষ্ণ নয়নপ্রকারেণ অতীবদারুণঃ
তদেবাহ—য ইতি । যদ্বা এবমিত্যশ্চ নেযাতীত্যানেনাশ্রয়ঃ ।
অনেন সহসা কংসাজ্জয়া তন্নিকট-প্রাপণাদিপ্রকারেণেতি ॥ ২৬ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

অধ্বনি যে দ্রক্ষ্যন্তি তেষাং চ মহোৎসবঃ ॥ ২৫ ॥

অক্রুর ইতি নাম মাভূদিত্যশ্রয়ঃ । অধ্বনঃ পারং দূর-
দেশম্ ॥ ২৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

কিঞ্চাস্মৎসবভাজোহত্ৰ এবাণ্ড ভবিষ্যন্তীত্যাঃ—অশ্চেতি ।
তত্র পুরে দাশার্হাদীনাং দৃশো দৃষ্টৈরদ্য মহাত্মসবো ভবিষ্যতে
ভবিষ্যতি, আশ্বনেপদমার্গঃ । তথা চ যে জনা অধ্বনি শ্রীরগং লক্ষী-

কান্তং গুণানাং কল্যাণানামাশ্রয়ং দেবকীসুতং দ্রক্ষ্যন্তি তেষাঞ্চ
দৃশঃ নূনমুৎসবো ভবিষ্যতি, যদ্বা দৃশ ইতি দ্বিতীয়াবহবচনান্তং ।
যেষাং দূর্ণাণি নেত্রাণি মহোৎসবো ভবিষ্যতে প্রাপ্যতে প্রাপ্ত্যর্থশ্চ
ভবতেরাশ্বনেপদিত্যাং ॥ ২৫ ॥

অক্রুরায় শপন্ত্য আহঃ—মৈবদ্বিধশ্চেতি । এবং বিধা বিধানং
কস্ম যশ্চ, “এতদ্বিধশ্চেতি পাঠে”এষা বিধা যশ্চ তস্মাত এব নিকৃপশ্চা-
ক্রুর ইতীথং নাম মাভূৎ, তত্র হেতুরতীবদারুণ ইত্যাদি । দারুণঃ
ক্রুরঃ অতঃ ক্রুর ইত্যেব ব্যপদেষ্টব্য ইতি ভাবঃ । যোহসাবক্রুরঃ
সুতরাং ভুংখিতং জনং অস্মৎসমুদায়াক্রমকমনাশ্বাশ্চ নাস্মান্ সাহয়িত্বা
প্রিয়াং প্রাণাদপি প্রিয়ং কৃষ্ণমধ্বনঃ পারং নেয্যতি অস্মদগোচরমিতি-
দূরদেশং নেয্যতীত্যর্থঃ ॥ ২৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

তত্র মথুরায়াং দাশার্হাদীনাং দৃশাং মহোৎসবো ভবিতেনি শেষঃ ।
মহাত্মসব আনন্দো যশ্চ স তথা তং, যে দাশার্হাদয়ঃ দেবকীসুতং
দ্রক্ষ্যন্তীতি যত্স্মাং যে চাধ্বনি দ্রক্ষ্যন্তি তেষাং দৃশাঞ্চেতি ॥ ২৫ ॥

ইদানীমক্রুরং শপন্তি—মৈতদিতি । এবদ্বিধশ্চাতীদারুণে
কস্মপি প্রবৃত্তশ্চেতিদ্বিধশ্চেতাদৃশশ্চ বা ॥ ২৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

দেবকীসুতমিতি “প্রাগয়ং বস্তুদেবশ্চে”ত্যাди তৎপুরোহিত-বাকেন
স চ সা চ তস্মিন্ পুত্রত্বমেবাভিমংসত ইত্যভিপ্রায়েণ ॥ ২৫ ॥
॥ ২৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লাভাচার্য্যকৃত-স্ববোধিনী ।

নহু ভগবান্ ভক্তবৎসলঃ সমায়াশ্চতীতি চেৎ তত্রাহঃ—
অশ্চেতি । ভক্তা অপি তত্র বহবঃ অতস্তেষাং দাশার্হভোজাক্রক-

বৃষ্টি-সাত্বতাং পঞ্চবিধানাং কুকুরাদীনাংপি সংগ্রাহকাঃ, তথাপি সত্ত্ব-
প্রধানা এব গণিতাঃ তেষাং দৃশো মহোৎসবো ভবিষ্যতি, শোভা হি
দ্রষ্টব্য লক্ষ্যাদীনা চ শোভা তস্তা অপি রমণ ইতি । কিঞ্চ যে চ
অধ্বনি দেবকীসুতত্বাৎ তদ্বিতার্থং গচ্ছন্তং যে মার্গে দ্রক্ষ্যন্তি তেষামপি
দৃশো ভবিষ্যতি মহোৎসবঃ । নহু দর্শনমাত্রেন কথমিষ্টসিকিরিতি
চেৎ তত্রাহঃ— গুণাম্পদমিতি । অনন্তগুণানামাম্পদত্বাৎ, দর্শনানন্তরং
গুণান্তত্বেব সমায়াশ্রুতি অতো মহানেবোৎসবঃ ফল-পর্যাবসায়ী ত্রিবিধা
অপি গণিতাঃ ॥ ২৫ ॥

এবং চতুর্দ্ধা ভগবন্তমুপালভ্য অক্রুরোপালন্তনমাহঃ—মৈতদ্বিধ-
শ্রেতি । সংজ্ঞা হন্বর্থোচिता ক্রোধ্যাদয়ন্তুঃকরণধর্ম্যাঃ, অতঃ অবি-
চার্যেব নামকরণং কৃতমিতি অক্রুর ইত্যেতন্নামাশ্রু মাভূৎ । যন্ত
সর্বমারকঃ স কথমক্রুর ইতি যতোহয়মতীবদারুণঃ অত অক্রুর
উচিতঃ । নহু কার্যার্থং সোহপি সমাগতঃ কিং কুর্যাদিতি চেত্তত্রাহঃ—
অনাশ্বাশ্রেতি । সুহৃৎখিতং গোপীজনং তেষাং সর্বস্বভূতং তান-
নাশ্বাশ্রু নয়তীতি, আশ্বাসনং হি ভগবন্তমানীয় কেনচিদ্রূপেণ বা অত্র
স্থাপয়িত্বা সমাগমিষ্যামীতি বাগ্বন্ধং বা কারয়িত্বা পশ্চাৎনয়নমুচিতং, ন
তু ধনাদিদানং যতো ভগবান্ প্রিয়াং প্রাণাদপি প্রিয়ং আশ্বনোহপি
নয়নং চ ন গোচারণবৎ কিন্তু অধ্বনঃ পারং যত্র গতঃ তস্মিন্ দিবসে
নায়্যতি ॥ ২৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

কিঞ্চ ব্রজস্থানামানন্দং পুরস্থাঃ প্রাপ্যাস্তীত্যাহঃ—অদ্যোতি ।
দৃশ ইতি জাতৈকত্বং । দাশাহাদীনাং দৃশাং মহোৎসবো ভবিষ্যতি
যে চাধ্বনি দ্রক্ষ্যন্তি তেষামপি দৃশামাশ্রুনেপদমার্থং । যদ্বা দৃশ ইতি
দ্বিতীয়া তেষাং দৃশো দৃষ্টীর্মহোৎসবো ভবিষ্যতে প্রাপ্যতি প্রাপ্ত্যর্থ-
কোহয়ং ভবতিরাস্মানেপদী ॥ ২৫ ॥

অক্রুরং শপন্ত্য আহঃ—এতদ্বিধশ্চ এতাদৃশশ্চ । যদ্বা এষা
বিধা বিধানং কস্ম যশ্চ, অতএব নিষ্করণশ্চ অক্রুর ইত্যেতন্নাম
মাভূৎ ন যুজ্যত ইত্যর্থঃ । তত্র হেতুরতীবতি তস্মাদতঃপরময়ং
ক্রুর ইতি নাম্নাহভিধেয় ইতি ভাবঃ । পুনরেষ ময়া সমানীয়
যুগ্মাস্তু সমর্পণীয় ইতি বচসাপি জনং ব্রজস্বমেকমপি জনমনাশ্বাশ্রু
সুহৃৎখিতমিতি, সু-শব্দেন মরিষ্যতাং ব্রজ জনানাং বধপাতকময়-

মেব প্রাপ্যাস্তীতি দ্যোতিতম্ । প্রিয়াং প্রাণাদপি প্রিয়ং কৃষ্ণম্
অধ্বনোহস্মলগম্যশ্চ পারং দূরদেশমিত্যর্থঃ ॥ ২৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

অস্মাকমুৎসবো হ্যশ্রেষ্ঠাং ভবিষ্যতীত্যাহঃ—অদ্যোতি । তত্র
পূর্যাং দাশাহাদীনাং দৃশো মহোৎসবো ভবিষ্যতি একত্বং জাত্যভি-
প্রায়েণ । আশ্রুনেপদমার্থং । যে চাশ্রেষ্ঠধ্বনি গচ্ছন্তং দেবকী-সুতং
দ্রক্ষ্যন্তি তেষাং দৃশশ্চ স ভাবীতি যত্তে শ্রীরমণং রাধিকানাথং
দ্রক্ষ্যন্তি ॥ ২৫ ॥

অক্রুরং শপন্ত্য আহঃ—মেতি । এষা বিধা ক্রিয়া যশ্চ তস্তাকরণ-
শ্রাক্রুর ইতি শোভনং নাম মাভূৎ । তত্র হেতুঃ—যোহসাবতীব-
দারুণঃ সন্ প্রিয়াদাশ্বনোহপি প্রিয়ং কৃষ্ণং অধ্বনঃ পারমতিদূরং
নেষ্যতি ॥ ২৬ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

কিঞ্চ তত্র পুরে অদ্য ক্রবং মহোৎসবঃ দাশাহাদীনাং দৃশঃ
নেত্রাণি ভবিষ্যতে প্রাপ্যতে যে চাশ্রেষ্ঠপি জনা অধ্বনি দেবকীসুতং
দ্রক্ষ্যন্তি তেষামপি দৃশো মহোৎসবো ভবিষ্যতে ॥ ২৫ ॥

কাস্চিন্ন বিধাতা অক্রুরসমাখ্যা শ্রীকৃষ্ণং হরত্যতো ন স দত্তাপ-
হারিত্বাদিদোষবান্, নাপি শ্রীকৃষ্ণঃ ক্ষণভঙ্গসৌহৃদত্বাদিদোষবান্, কিন্তু
অক্রুর এব শ্রীকৃষ্ণং হরতীত্যক্রুরং শপন্ত্য আহঃ—মৈতদ্বিধশ্রেতি
পাদোনাভ্যাং দ্বাভ্যাম্ । এষা শ্রীকৃষ্ণহরণরূপা বিধা বিধানং কস্ম
যস্য, অতএবাকরণস্য অক্রুর ইতি শোভনং নাম মাভূৎ, যতঃ
যোহসৌ অতীবদারুণং সুহৃৎখিতং জনমস্মদাদিরূপম্ অনাশ্বাস্য
অসাত্তয়িত্বা প্রিয়াং প্রাণাদপি প্রিয়ং শ্রীকৃষ্ণম্ অধ্বনঃ পারং নেষ্যতি
অস্মদুদগগোচরত্বাদুদূরং দেশং নেষ্যতীত্যর্থঃ ॥ ২৬ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

অপিচ এতদিন ব্রজবাসিনীগণ যেরূপ আনন্দলাভ করিত, মথুরাপুর-
বাসিনীগণও এখন সেইরূপ আনন্দলাভ করিবে; তাই বলিতেছেন,—

অনাদ্র্ধীরেষ সমাস্থিতো রথঃ
 তমম্বমী চ ত্বরয়ন্তি দুৰ্ম্মদাঃ ।
 গোপা অনোভিঃ স্থবিরৈরুপেক্ষিতং
 দৈবঞ্চ নোহদ্য প্রতিকূলমীহতে ॥ ২৭ ॥
 নিবারয়ামঃ সমুপেত্য মাধবং
 কিং নোহকরিস্যন্ কুলবৃদ্ধ-বান্ধবাঃ ।
 মুকুন্দ-সঙ্গান্নিমিষাৰ্দ্ধদুস্ত্যজাদ্-
 দৈবেন বিধ্বংসিত-দীনচেতসাম্ ॥ ২৮ ॥

আজ সেই মধুপুরীতে দাশার্হ, ভোজ, অন্ধক, বৃষ্ণি এবং সাব্বত-
 গণের নয়নের মহান্ উৎসব হইবে সন্দেহ নাই, আর পথিমধ্যে
 বর্তমান সাধারণ মথুরাবাসী লোকসকলও শ্রীরমণ (১)
 গুণাস্পদ (২) দেবকীতনয় (৩) শ্রীকৃষ্ণকে দর্শন করিয়া,
 তাহাদিগেরও নয়নের মহোৎসব হইবে (৪) ॥ ২৫ ॥

অক্রুরের প্রতি অভিশাপ প্রদান করতঃ বলিতে লাগিলেন ; —

পরম ক্রুর এই অক্রুর (প্রত্যক্ষ বর্তমান) নিরতিশয় দুঃখিত
 আমাদিগকে আশ্বাসিত (৫) না করিয়া প্রাণ হইতেও প্রিয়তম

(১) বহুকথার প্রয়োজন কি? সকল গুণের সম্পত্তিহেতু
 বিষ্ণুপ্রিয়া লক্ষ্মীকে পণ্যস্ত আনন্দিত করিতে যিনি সর্বদা নিরত ।

(২) সকল গুণের আশ্রয় অর্থাৎ যাহার আশ্রয় দ্বারাই
 গুণসমূহ সিদ্ধ হয় ।

(৩) দেবকীতনয়, পক্ষান্তরে যশোদাতনয়, যেহেতু যশোদার
 নামান্তর দেবকী, ইহা পূর্বে বহু স্থানে বর্ণিত হইয়াছে ।

(৪) এই বিষয়ে শ্রীবিষ্ণু পুরাণে বর্ণিত, তোষণী ধৃত শ্লোকের
 অনুবাদ যথা ;—

এই ব্রজ হইতে শ্রীকৃষ্ণ মথুরায় গমন করিলে, পথি মধ্যে
 যাহারা ইহাকে অনায়াসে দর্শন করিয়া পুলকাক্ষিত দেহ ধারণ
 করিবে, তাহারাই ধন্য । আর অল্প শ্রীকৃষ্ণের অবয়ব দর্শন দ্বারা
 মথুরা-নাগরীগণের নয়ন-সমূহের মহান্ উৎসব হইবে । হে গোপী-
 গণ ! আমরা অত্যন্ত দুর্ভাগ্য, আমরা কি ইহা স্বপ্ন দেখিতেছি যে,
 পুরবাসিনীগণ, পতি প্রভৃতি কর্তৃক অনিবারিতা হইয়া অনায়াসে
 আকর্ণালম্বিত নয়নে শ্রীকৃষ্ণকে দেখিবে ।

(৫) “পুনরায় আনিয়া আবার শ্রীকৃষ্ণকে তোমাদিগের নিকট
 সমর্পণ করিব” এইরূপে আশ্বাসিত ।

শ্রীকৃষ্ণকে অতি দূরদেশে (৬) লইয়া যাইতেছে ; এইরূপ (৭) অকারণ
 এই ব্যক্তির নাম “অক্রুর” হওয়া কোনরূপেই গ্রাহ্য নহে ॥ ২৬ ॥

অন্বয়ঃ ।

(অহো কংসদুতোহয়ং ক্রুর এব পরমরূপাকোমলচিত্তঃ
 শ্রীনন্দনন্দনোহপ্যস্মান্ প্রতি পরমকঠিনোহভূদিতি পরমার্ভাভঃ—
 অনাদ্র্ধীরিতি) ।

অনাদ্র্ধীঃ (অনাদ্র্ধী কঠিনা ধীর্যশ্চ সং) এষঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ)
 রথঃ সমাস্থিতঃ (সমাগবস্থিতঃ অধিক্রাট ইতি যাবৎ) তং
 (রথঃ) অহু (পশ্চাৎ কিম্বা তং—শ্রীকৃষ্ণঃ অহু বর্তন্তে যে
 তে) অমী দুৰ্ম্মদাঃ গোপাঃ (শ্রীদামাদয়ঃ) চ অনোভিঃ (শকটৈঃ
 কৃতা উপলক্ষিতাঃ সন্তঃ বা) ত্বরয়ন্তি (শীঘ্রং শকটযোজনাদিনা,
 যদ্বা তৈঃ সহ বর্তমানাঃ তাচ্ছ্রাট্টাঃ গমনে ত্বরাং কুর্কন্তি,
 কিম্বা তমেবাহু অন্তঃগতং গন্তুং ত্বরয়ন্তি) স্থবিরৈঃ (বৃদ্ধৈঃ)
 উপেক্ষিতং (মূৰ্খত্বাৎ তৈরপি উপেক্ষিতং, তে ন নিবারিতবন্তঃ)
 দৈবঞ্চ অথ নঃ (অস্মাকং) প্রতিকূলং (বিরুদ্ধং যথা স্রাত্তথা)
 দীহতে (চেষ্টতে) ॥ ২৭ ॥

(পরস্পরং সঙ্গত্বা সাহসমধিকৃহাভঃ—নিবারয়াম ইতি) ।

(বয়ং) মাধবং (শ্রীকৃষ্ণং) সমুপেত্য (সম্যক্ লজ্জা-
 দিকং অপহায় সাহসমালম্ব্য উপ—সমীপে গত্বা শ্রীহস্তধারণাদি-

(৬) আমাদিগের চক্ষুর অগোচরে ।

(৭) এই প্রকার ব্যবহার বিশিষ্ট ।

দ্বারা) নিবারয়ামঃ (শীঘ্রমেব নিবারয়িষ্যামঃ) নিমিষাৰ্দ্ধছন্ত্য-
জাং (নিমিষাৰ্দ্ধমপি ব্যাপ্য ত্যক্তুমশক্যত্বাৎ) মুকুন্দসঙ্গাৎ
(মুকুন্দস্ত সঙ্গাৎ) দৈবেন বিধ্বংসিতদীনচেতসাং (বিধ্বংসি-
তানি বিযোজিতানি অতএব দীনানি চেতাংসি যাসাং
তাসাং) নঃ (অস্মাকং) কুলবৃদ্ধবান্ধবাঃ (কুলবৃদ্ধাঃ অগ্রে চ
বান্ধবাঃ) কিং অকরিয়ান্ (কিং করিষ্যন্তি) ॥ ২৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

অহো ধিগম্ভজীবিতিমিত্যাঃ—অনার্দ্রধীরিতি । অনার্দ্রা
কঠিনা ধীর্যস্ত স তাবদেষ কৃষ্ণে রথমধিক্রুতঃ অস্ত্রাবিনয়মালক্ষ্য
স্থবিরৈশ্চোপেক্ষিতম্ তে ন নিবারিতবন্ত ইত্যর্থঃ । কিঞ্চ দৈবক্ষেতি ।
অয়ম্ভাবঃ—যদি দৈবমস্মাকমহুকুলং ভবেত্তর্হি বিদ্রোহঃ কশিচিদেষাং
মধ্যে প্রতিহন্তেত অকস্মাদ্বজ্রপাতো বা ভবেৎ, অত্ৰা কিঞ্চিদনিষ্টং
শ্রান্ন তু তং কিঞ্চিদন্ত্যতি ॥ ২৭ ॥

পরম্পরং সম্ভ্রাতৃ সাহসমধিকৃৎস্বাঃ—নিবারয়াম ইতি । অকরি-
ষ্যন্ করিষ্যন্তি নিমিষাৰ্দ্ধছন্ত্যজাং মুকুন্দসঙ্গাৎবিধ্বংসিতানি বিযো-
জিতাশ্চ তএব দীনানি চেতাংসি যাসাম্ এবস্তৃতানামস্মাকং ন
মৃত্যোরপি ভয়মিত্যর্থঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোশ্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

অহো কংসদূতোহয়ং ক্রুর এব পরমকোমলচিত্তঃ শ্রীব্রজেন্দ্র-নন্দ-
নোহপ্যদ্যস্মান্ প্রতি পরমকঠিনোহভূদিতি পরমার্থ্যাঃ—অনার্দ্রধী-
রিতি । যতো রথং সমাগাস্থিতঃ উপরি নীড়মাক্রুতঃ তং রথমহু পশ্যাৎ
কিঞ্চ তং শ্রীকৃষ্ণমহুবর্তন্তে যে তেহনৌ গোপাঃ অনোভিঃ কৃষ্ণা শীঘ্র-
শকটযোজনাদিনী, যদা তৈঃ সহ বর্তমানাস্তাত্তাক্রুতা ইত্যর্থঃ । ত্বরয়ন্তি
গমনে ত্বরাং কুর্কন্তি, যদা তমেব অনুক্ষণং গন্তং ত্বরয়ন্তি ; যতো
দুর্মদাঃ মহামত্তাঃ অত্ৰা বিচারঃ সম্ভবেৎ এতভাসাং ব্যাধিকং
পরিদেবনাদিকঞ্চ প্রাদৌষিকবোধগাশ্রবণাদারভ্য প্রাতঃ কৃষ্ণ-প্রস্থানা-
বধি জেয়ং ॥ ২৭ ॥

সম্যক্ লজ্জাদিকমপহায় সাহসমবলম্ব্য উপ সমীপে গত্বা নিতরাং
শ্রীহস্ত-বস্ত্রধারণাদিনা নিবারয়ামঃ বারয়ামেতি, কিঞ্চ বারয়ামেব

মাধবং মধুবংশোদ্ভবং অতো যদুকুলরক্ষার্থং প্রয়াস্তমপীতি ভাবঃ ।
যদা মধুনা মধুরসেন ক্রীড়াপরমিতি পরমসৌন্দর্য্যবৈদগ্ধ্যাদি-
সদগুণগণনিলয়ত্বাদিকমভিপ্রেতং, অয়ং নিবারণে হেতুঃ । কুলস্ত
বৃদ্ধাঃ ধর্ম্মপ্রবর্তকাঃ বান্ধবাশ্চ স্নেহাদিবদ্ধাঃ পত্যাঃ নোহস্মাকং
কিং করিষ্যন্তি অপি তু ন কিমপীত্যর্থঃ । নহু পরিত্যক্ত্যন্তি শাস্তিঃ
বা অপি করিষ্যন্তি তত্রাহঃ—মুকুন্দেতি পরমানন্দপ্রদত্বং পরম-
সৌন্দর্য্যং বাভিপ্রেতং ।

নিমিষাৰ্দ্ধমত্যালকালমপি ছন্ত্যজাং ত্যক্তুমশক্যাদিত্যর্থঃ ।
দৈবেনেতি নিজাদৃষ্টেন বিধাতৃকৃতকৃতত্বেন বা পরিহার্য্যত্বমভি-
প্রেতং । চেতসাং বিধ্বংসিতত্বং পুনঃ প্রাপ্ত্যাশাপগমাং, অতএবদীনেতি ।
অত্ৰতৈর্কীৰ্ত্ত্যাতমেব । যদা বিধ্বংসিতাশ্চ তাঃ অতএব দীনচেতস-
শ্চেতি তথা তাসাং নিমিষাৰ্দ্ধছন্ত্যজাদিতি অত্ৰা চিরবিরহেণ
মরণাং কুলবৃদ্ধাদিভিঃ সহ স্বত এব সম্বন্ধো ন স্থাটবেতি জীবনে চ
মুকুন্দসঙ্গাপেক্ষয়া পরমহেয়ৈরতিতুচ্ছঃ কিং তৈরিতি ভাবঃ ।
নহু বৃদ্ধাশ্রনাদরেণেহামুত্র চ দুর্কীর্ত্ত্যাদিভয়ং তত্রাহঃ—দৈবেনেতি ।
মুকুন্দ-সঙ্গবিধ্বংসনেন যদেতৎ ততোহধিকং তত্তুল্যত্বং বা
ন কিমপ্যত্ৰদিতি তচ্ছিত্তয়ালমিতি ভাবঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃত-শুকপক্ষীকৃতম্ ।

॥ ২৭—২৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

ইথং ক্রবন্তীনাং সতীনাং প্রভাতে রথাক্রুতং শ্রীকৃষ্ণমালক্ষ্য
শপন্ত্য আহঃ—অনার্দ্রধীরিতি । অনার্দ্রা ধীর্যস্ত স এষ কৃষ্ণে রথ-
মধিক্রুতঃ তমহুস্ত্যানী দুর্মদা গোপাশ্চানোভিঃ শকটৈর্গমনসাধনৈঃ
স্থবিরৈর্দৈবপেক্ষিতং মূর্খত্বাভৈরপ্যপেক্ষিতং তে ন নিবারিতবন্ত
ইতি ভাবঃ । তং কৃষ্ণং ত্বরয়ন্তি, কিঞ্চ দৈবমপ্যত্ৰ নোহস্মাকং
প্রতিকূলং যথা তথা জীহতে চেষ্টতে । অয়ং ভাবঃ—যদি দৈবমস্মাকম-
কুলং ভবেদ্বিগ্নৈরয়ং বিহন্তেত অকস্মাদধুনৈব ব্রজে কিঞ্চিদনিষ্টং বা
শ্রান্ন তু তং কিঞ্চিদন্ত্যতো দৈবমপি প্রতিকূলমিতি ॥ ২৭ ॥

পরম্পরং সম্ভ্রাতৃ সাহসমধিকৃৎস্বাঃ—নিবারয়াম ইতি । তং
মাধবমুপেত্য বয়ং নিবারয়েম, ব্রজে বৃদ্ধা বান্ধবাশ্চ নোহস্মাকং

কিমকরিয়ান্ কিঞ্চিদপি ন করিষ্যন্তি, তত্র হেতুং বদন্ত্য আয়ানো
বিশিঃষন্তি ;—নিমিষাঙ্কমপি ছন্ত্যজান্মুকুন্দশ্চ স্ফাদ্ধৈবেন বিধ্বংসি-
তানি বিযোজিতানি অতএব দীনানি চেতাংসি যাসাং তাসাং ন ইতি
সম্বন্ধঃ । এবমুতানামস্মাকং ন মৃত্যোরপি ভয়মস্তীত্যর্থঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

কৃষ্ণশ্রেষ্ঠরত্নং সংবদন্তে—অনাঙ্গধীরিতি । অনেন নিঃসঙ্গত্বং
হরেদর্শিতং । ছন্দাঃ উত্তরকার্য্যাকাঃ, স্থবিরৈঃ কুলবৃদ্ধৈঃ ॥ ২৭ ॥

নঃ কিমনিষ্টমকরিয়ান্ বিভ্রংশিতানামতএব দীনচেত-
সাম্ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোশ্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ২৭ ॥

মাধবং লক্ষ্ম্যাপি পতিভাবহেতুগুণবৃন্দমিত্যর্থঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বল্লাভাচার্য্যকৃত-স্ববোধিনী ।

সর্বান্নেবোপালভন্তে—অনাঙ্গধীরেষ ইতি । গোপিকাব্যতি-
রিক্তানাং সর্বেষামেব মহানুংসাহঃ, অতঃ সর্বৈ প্রাতরেব ভুক্ত্বা
অক্রুরব্যতিরিক্তা রথাক্রতা জাতাঃ শকটাক্রতাঃ ভগবানপি যশোদা-
দিভিরভ্যাজাতাঃ সমাগেবাস্থিতো রথম্ অস্মিন্নপি সময়ে অস্মদ্বিচারঃ
ন কৃতবানিতি অনাঙ্গধীরেষ কৃষ্ণে দৃশ্যতে ন তু সোহস্মান্ পশুতি ।
কিঞ্চ তমহু যাবন্তো গোপাঃ তে সর্বৈ ছন্দাঃ বিচাররহিতাঃ
পরঘাতেহপি ক্লেশরহিতাঃ অমী ত্বরয়ন্তি যতস্তথৈব দৃশ্যন্তে । চকারাদ-
ক্রুরোহপি তে চ শকটাক্রতা ইতি তেষাং চলনক্লেশাভাবশ্চ পশ্চাৎ
স্থিতশকটানুরোধেন গন্তব্যং, পততীতি অনোভিঃ সাধনৈরিত্যপ্যুক্তং
তর্হ্যপনন্দায়ো বৃদ্ধা বক্তব্য ইতি চেত্তত্রাহঃ—স্থবিরৈরুপেক্ষিত-
মিতি । তেষাং বিচारेণ তথা গোপাস্থথা নাগর্য্যাস্থথৈব
বস্তুদেবাদয় ইতি । নখদৃষ্টং প্রার্থয়ন্ত যথা বিয়ঃ কিয়ংকালপ্রতিবন্ধো
বা ভবেৎ তত্রাহঃ—দৈবং চেতি । চকারাৎ কালাদয়ঃ সর্বএব
প্রতিকূলমীহন্তে ॥ ২৭ ॥

স্ব-প্রবৃত্তিবন্ধকত্বেন বান্ধবানুপালভন্ত্যঃ তানবগণয়ন্তি—নিবারয়াম
ইতি । সর্বাভিঃ সমুদ্র ভগবান্নিবারণীয়ঃ তথা সতি বান্ধবাঃ
কোপং ক্রোধাস্তীতি চেত্তত্রাহঃ—কিনো করিষ্যামিতি, নোহস্মাকং
কিমকরিয়ামিতি কিং পূর্ব্বং কৃতবন্তঃ করিষ্যন্তি বা, তে হি কুল-
সৌব বান্ধবাঃ কুলাপেক্ষায়াং সত্যং কুলে স্থাপয়ন্তি ন ত্বতিরিক্তং
কিঞ্চিং কুর্কন্তি, ভগবতঃ কুলস্য চ তারতম্যে বিচার্য্যমাণে কুলং
বন্ধকং ভগবান্ মুকুন্দঃ, কিঞ্চ তস্য সঙ্গঃ সাক্ষাৎ স তু নিমিষাঙ্কমপি
ছন্ত্যজঃ তস্মাক্তোতঃ দৈবেনৈব স্বাদৃষ্টেনৈব বিধ্বংসিতাঃ অত
এব দীনচেতসঃ তেষাং কুলস্থৈর্ন কিঞ্চিং কৰ্ত্তুং শক্যতে ।

যদি তে ভগবতে দৃঢ়াঃ তর্হি কুর্য্যেব তত্ত্ব ন কুর্কন্তীতি প্রতি-
বন্ধকত্বাচ্চ ন তৈঃ কিঞ্চিং কার্য্যম্, অপকারশ্চেৎ অস্মাকং স্বতএব
সিদ্ধং, পিষ্টপেষণং তৈঃ কিং কৰ্ত্তব্যমিতি । নহু নিবারণে কিং ভবিষ্যতি
যদি নাগমিষ্যতি তত্রাহঃ—মাধবমিতি । স হি লক্ষ্মীপতিঃ বলাৎ
তয়া গৃহীতস্তদীয়ো জাতঃ এবমস্মদীয়োহপি যত্নে ভবিষ্যতীতি কৃত্যে তু
নাস্মাকং বুদ্ধিদোষঃ, অকৃত্যে তু পশ্চাত্তাপো ভবিষ্যতীতি ভাবঃ ।
পশ্চাত্তাপাভাবার্থমেবমুত্তমঃ ন তু কার্য্যং ভবিষ্যতীতি তথাপি ন
সর্কাসাং সম্মতিরिति, লৌকিকালৌকিকপরমার্থদৃষ্টিবৃত্তাভিরপ্রবৃত্ত-
মিতি ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

অহো অত্রাগত্যাক্রুরেণ স্ব-ক্রুরতা সর্বত্রৈব সঞ্চারিতেত্যাহঃ—
অনাঙ্গধীরস্মান্ রুদতীর্দৃষ্ট্বাপি এব কৃষ্ণঃ অনোভিঃ সহিতা গোপা
ছন্দা ইতোষামহো ছষ্টা মত্তত্ববাজনিষ্ট অত্রানাগমিষ্যতঃ কৃষ্ণস্য
বিরহেণ স্বয়ং যন্মরিষ্যন্তি তদপি নানুসন্দধতে ইতি
ভাবঃ । স্থবিরৈর্বৃদ্ধৈরপি নিষেধমকুর্কন্তিরুপেক্ষিতং স্বজীবিতমিতি ।
কিঞ্চ দৈবতং চেতি । অয়ং ভাবঃ—যদি দৈবমস্মাকমহু কুলমভবিষ্যত্তদা
বিব্রৈঃ কিঞ্চিদেবামুপদ্রবমুদপাদয়িষ্যতেতি তস্মাদায়ুরেব ব্রজস্থানামতঃ
পরং নাস্তীতি নিশ্চিন্তুম ইতি ভাবঃ ॥ ২৭ ॥

পরস্পরং সমান্ধ্য সাহসমধিকৃৎসাহঃ—নিবারয়ামঃ । সম্যগুপেতা
বস্ত্র-হস্তাকর্ষণাদিনা ভোঃ প্রাণৈকবল্লভ ! রথাদবতরাবতর, স্বং স্ত্রীবধ-
কোটীয়া গৃহাণেতি বাগ্ভিরপি নিবর্ত্তয়ামঃ । নহু কুলবধূনামস্মাকমে-
তাবদতিধাষ্ট্যং দৃষ্ট্বা লোকা হসিষ্যন্তি রহস্তমুদ্যাটিতমাংল্য
বন্ধবোহপি তাক্ষন্তি তত্রাহঃ—কিং নোহকরিয়ান্ করিষ্যন্তি

কীদৃশানাং নিমিষাঙ্কমপি ব্যাপ্য ত্যক্তুমশক্যাং মুকুন্দশু
সঙ্গাং, দৈবেন বিশ্বংসিতা বিযোজিতা অত এব দীনচেতসশ্চ যাস্তাসা-
মস্মাকম্ । অয়ং ভাবঃ—যথাসৌ নিবৃত্তঃ শ্রান্তদা যান্ বন্ধুভি-
স্ত্যজ্যেতমহি তদা বনদেব্যা ইব বৃন্দাবনে স্থাশ্রাম ইত্যভীষ্টসিদ্ধিরেব,
যদি বা দণ্ড্যেতমহি ক্রুদ্ধেতমহি বা তদাপ্যেকগ্রামস্থিতিজ্ঞানেন সখী-
জনচাতুর্য্যপ্রাপিতৈতন্নিম্নালামালাচর্কিতাদিনা চ সুখমেব জীবামঃ,
যদি চাসৌ নৈব নিবৃত্তঃ শ্রান্তদোৎসর্গসিদ্ধং মরণমস্মাকম-
স্ত্যেবেতি ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

ধিগম্যাকং জীবিতমিত্যাহঃ—অনার্দ্রদীরিতি । কঠিনবুদ্ধিরেষ
শ্রীকৃষ্ণো রথং সমাস্থিত আক্লভঃ তস্ত তস্ত তাদৃশধীত্বং প্রতীত্য
স্ববিরৈবৃ কৈশোপেক্ষিতং অনিবারিতং তমসী গোপাশ্চানোভিষ্মজ্ঞ-
স্বরয়ন্তি, কীদৃশাঃ? দুর্ম্মদা নিক্রমগতাঃ “ভবন্তো ভীমবিক্রমা” ইতি
হরিবংশে পণাং, অতথা বিচারসম্ভবাং তস্মাদৈবক্ষেতি । অয়ম্ভাবঃ
চেদস্মান্ প্রতি দৈবমনুকূলং শ্রান্তিহি বিয়ঃ কশ্চিদকস্মান্ত্বে-
দিতি ॥ ২৭ ॥

সর্ক্সা মিথোহভিমন্ত্যা আহঃ—কৃষ্ণং সমেতা নিবারয়ামঃ কুলবৃদ্ধা
বান্ধবাস্চ কিং নোহকরিষ্যং করিষ্যতি, নঃ কীদৃশীনাং দৈবেন মুকুন্দে
সঙ্গাদ্বিধ্বংসিতানাং বিযোজিতানাং অত এব দীনচেতসাং তাদৃশীনাং
নো মরণাদপি ন ভীরিত্যর্থঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

অনার্দ্রা অম্লিকা ধীর্ঘশ্চ স এষ অক্রুরঃ রথমাস্থিতঃ স্ববিরৈ-
রুপনন্দাদিভিক্রপেক্ষিতং তমক্রুরং গোপাশ্চাপি স্বরয়ন্তি অতঃ-
ক্রুরশ্চাপি দোষাভাবং মন্যমানাঃ স্বদৈবপ্রাতিকূলাং শ্রীকৃষ্ণবিয়োগে
কারণমাহঃ—দৈবমিতি ॥ ২৭ ॥

শ্রীকৃষ্ণবিয়োগে দৈবং কারণমিত্যুক্তং; তত্র কশ্চিৎ তৎপ্রতী-
কারং পৌরুষেণ করিষ্যাম ইত্যাহঃ—নিবারয়াম ইতি । নহু
দৈবপ্রতীকারার্থমেবং সাহসে প্রবৃত্তা অস্মান্ কুলবৃদ্ধবান্ধবাঃ
বারয়িষ্যন্ত্যত আহঃ—দৈবেন নিমিষাঙ্কস্থতাজাদপি মুকুন্দসঙ্গাং
বিশ্বংসিতানি বিযোজিতানি অত এব দীনানি চেতাংসি যাসামেব-
জ্ঞতানাং নোহস্মাকং কুলবৃদ্ধাঃ অস্ত্রে চ বান্ধবাঃ কিমকরিষ্যন্

কিং করিষ্যন্তি পিষ্টশ্চ পেষণাসম্ভবাং দৈবতাড়িতানাং নঃ পুনস্তারণা-
সম্ভবাদিতি ভাবঃ অতঃ মাধবং নিবারয়াম এব ॥ ২৮ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

হায় হায়! এই কংস-দূত অতিশয় ক্রুর, আর পরম কোমল
হৃদয় শ্রীনন্দনন্দনও আমাদের প্রতি অতিশয় কঠিন হইয়া-
ছেন; তাহাই পরমার্তি সহকারে বলিতেছেন (১)—

শ্রীকৃষ্ণ স্নেহশূন্য হইয়া (২) রথে আরোহণ করিতেছেন, (৩)
সেই রথের পশ্চাৎ পশ্চাৎ (৪) দুর্ম্মদ (৫) (উৎসাহান্বিত)
শ্রীদামাদি গোপগণ, শকট লইয়া গমন করিবার জন্ত দ্বারা
করিতেছে (৬) বৃদ্ধসকল উপেক্ষা করিতেছেন (অর্থাৎ গমনে
বাধাদান করিতেছেন না) দৈবও অদ্য আমাদের প্রতিকূলে (বিরুদ্ধে)
চেষ্টা করিতেছে ॥ ২৭ ॥

আমরা বাল্যকাল হইতে অনন্তমনে এই শ্রীকৃষ্ণকেই
বরণ করিয়াছি, শ্রীকৃষ্ণও ঐরূপ আমাদের প্রতি গ্রহণ করিয়াছেন
সুতরাং ইনিই আমাদের পতি, সম্প্রতি আমাদের প্রতি পরিত্যাগ
করিয়া যাইতেছেন অতএব ইহাকে কেনইবা নিবারণ করিব না?
এবং কাহারইবা সঙ্কোচ করিব এই অভিপ্রায়ে বলিতেছেন (৭)—

(১) অথবা অক্রুর এইস্থানে আগমন করিয়া সর্ক্সই স্ব-ক্রুরতা
বিস্তার করিতেছে, তাহাতেই বলিতেছেন—

(২) “স্নেহশূন্য হইয়া” এইরূপ বলিবার কারণ—এখন রথে
আরোহণ করিবার সময়ও আমাদের (গোপীগণের) সম্বন্ধে বিচার
করিতেছেন না সুতরাং স্নেহশূন্য । দুঃখের বিষয় এই যে, আমরা
সকলে এই শ্রীকৃষ্ণকে দেখিতেছি কিন্তু কৃষ্ণ আমাদের প্রতি
একবারও দৃষ্টিপাত করিতেছেন না । (স্ববোধিনী)

(৩) গোপিকাগণ ব্যতিরিক্ত সকলেই মহান্ উৎসাহান্বিত
হইতেছে, সুতরাং অক্রুর মহাশয় ভিন্ন সকলেই প্রাতঃকালেই ভোজন
করিয়া রথে, কেহবা শকটে আরোহণ করিতেছে । শ্রীকৃষ্ণও
যশোদাদি কর্তৃক অনুজ্ঞাত হইয়া রথে আরোহণ করিতেছেন । (স্ব)

(৪) অথবা শ্রীকৃষ্ণের পশ্চাৎ পশ্চাৎ ।

(৫) বিচার রহিত; পরের বিনাশেও ক্লেশ-শূন্য ।

(৬) অথবা শ্রীকৃষ্ণের অনুগমন করিবার নিমিত্ত দ্বারা
করিতেছে ॥ (তোষণী)

(৭) কিম্বা পরস্পর সমাক্ষ মন্তব্য করিয়া সাহসে নির্ভর করতঃ
বলিতেছেন;—

যশ্চানুরাগ-ললিতস্মিত-বল্লমন্ত্র-
 লীলাবলোক-পরিরন্তণ-রাসগোষ্ঠ্যাম্ ।
 নীতাঃ স্ম নঃ ক্ষণমিব ক্ষণদা বিনা তং
 গোপ্যঃ ! কথং স্ম তিতরেম তমো দুরন্তম্ ॥ ২৯ ॥
 যোহহঃ ক্ষয়ে ব্রজমনন্তসখঃ পরীতো-
 গোপৈর্বিবশন্ খুররজশ্চুরিতালক-অক্ ।
 বেণুং কণন্ স্মিতকটাক্ষ-নিরীক্ষণেন
 চিত্তং ক্ষিণোত্যমুয়ে নু কথং ভবেম ॥ ৩০ ॥

আমরা লজ্জাদি পরিত্যাগ পূর্বক সাহস অবলম্বন করতঃ
 মাধবের (১) নিকটে উপস্থিত হইয়া শ্রীহস্ত ধারণাদি দ্বারা
 গমন হইতে শীঘ্রই নিবৃত্ত করিব (২) যে হেতু আমরা নিমিষাঙ্ক-
 কালও যাহা পরিত্যাগ করিতে অসমর্থ, সেই মুকুন্দ-সঙ্গ হইতে
 দৈব আমাদিগকে বিযোজিত করিতেছে স্ম তরাং দীনচিত্ত (৩)
 আমাদিগের কুলের বৃদ্ধ-গণ ও অন্ত্যাত্ম বান্ধবগণ আর কি করিতে
 পারিবেন (৪) ॥ ২৮ ॥

(১) যদি বল—পিত্রাদির অনুমতি ভিন্ন শ্রীকৃষ্ণকে বরণ
 কি প্রকারে করিলে? তাহাতেই বলিলেন “মাধব” মা—লক্ষ্মী তাঁহার
 ধব—পতি লক্ষ্মীদেবীও গৃঢ় ভাবে অর্থাৎ মনে মনে ইহাকে
 বরণ করিয়াছেন স্ম তরাং এরূপ সদাচার প্রশ্নে কোনরূপ দোষ
 হইতে পারে না। (তোষণী)

(২) শ্রীকৃষ্ণের সমীপে উপস্থিত হইয়া বস্ত্র ও হস্তাক্ষরাদি দ্বারা
 “হে প্রাণৈকবল্লভ! আপনি রথ হইতে অবতরণ করুন, আপনি
 স্ত্রীবধের পাপ গ্রহণ করিবেন না” ইত্যাদিরূপ বাক্য দ্বারা
 নিবর্তন করিব। (চক্রবর্তী)

(৩) তাৎপর্য্য এই;—যদি শ্রীকৃষ্ণ গমন হইতে
 নিবৃত্ত হন, তাহা হইলে যদি বান্ধবগণ আমাদিগকে পরিত্যাগ
 করেন, তবে আমরা বনদেবীর গায় বৃন্দাবনে থাকিব, ইহাতে আমা-
 দের ইষ্টসিদ্ধিই হইবে, অথবা যদি দণ্ডদান করেন কিম্বা অবরোধ
 করেন তাহা হইলে একগ্রামে স্থিতি জ্ঞান করিয়া সখীজনের চাতুর্য্য-
 প্রাপিত, শ্রীকৃষ্ণের নিষ্যালায়মালা ও চর্কিত তাম্বুল প্রভৃতি দ্বারা
 স্নুখেই বাঁচিয়া থাকিব, যদি শ্রীকৃষ্ণ নিবৃত্ত না হন, তাহা হইলে
 আমাদের মরণ ত রহিয়াছেই, স্ম তরাং দীনচিত্ত। (চক্রবর্তী)

(৪) যদি বল—কুলের বৃদ্ধগণ আমাদিগের এই ঔদ্ধত্য

অনুয়ঃ ।

(ইতোহবশ্যঃ সাহসমেবাবলম্বনীয়মিত্যাহঃ—যশ্চেতি) (হে)
 গোপ্যঃ! যশ্চ অনুরাগ-ললিতস্মিত-বল্লমন্ত্র-লীলাবলোক-পরিরন্তণ-
 রাসগোষ্ঠ্যং (অনুরাগেণ ললিতং স্মিতং চ বল্লমন্ত্রঃ সুন্দরতররহঃ-
 সংলাপশ্চ লীলাবলোকশ্চ পরিরন্তণঞ্চ এতানি যশ্চাং তশ্চাং রাস-
 গোষ্ঠ্যাং—রাসক्रीडासभायाং) নঃ (অস্মাভিঃ) ক্ষণদাঃ (রাত্রয়ঃ)
 ক্ষণমিব নীতাঃ স্ম (ইতি বিস্ময়ঃ) তং (কৃষ্ণং) বিনা দুরন্তং
 (অদৃষ্টপারং) তমঃ (বিরহাক্রকারত্বঃখসমুদ্ভং) নু (নিশ্চিতং)
 কথং অতিতরেম (ন কথঞ্চিদপি ইত্যর্থঃ) ॥ ২৯ ॥

(কিঞ্চ অদৈব সায়াং মরিয়াম ইত্যাহ্ব্য ইতি) অনন্তসখঃ
 (অনন্তশ্চ রামশ্চ সখা তংসহিত ইত্যর্থঃ) গোপৈঃ পরীতঃ
 (পরিবৃতঃ) খুররজশ্চুরিতালকঅক্ (গবাং খুররজোভিঃ ছুরিতাঃ
 ধূসরাঃ অলকাঃ অজশ্চ যশ্চ সং) যঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) অহঃ ক্ষয়ে
 (দিবাবসানে) ব্রজং বিবশন্ (প্রবিবশন্) বেণুং কণন্ (বাদয়ন্)

দেখিয়া শাস্তিদান করিবেন, তাহাতেই বলিলেন,—কুলের বৃদ্ধ-
 গণ……পারিবেন। অর্থাৎ ধর্ম্মপ্রবর্তক কুলের বৃদ্ধগণ ও স্নেহবন্ধ-
 পতিগণ আমাদিগের ধার্ট্য দর্শনে রহস্ত বৃত্তান্ত জানিতে পারিলেও
 আমাদিগের কি করিতে পারিবেন? (তোষণী)

কিম্বা যদি বল কুলবধু আমাদিগের এই ধার্ট্যদর্শন করিয়া লোক
 সকল হাসিবেন এবং রহস্ত উদ্ঘাটিত হইলে বন্ধুগণ পরিত্যাগ
 করিবেন তাহাতেই বলিলেন;—কুলের বৃদ্ধ-গণ পারিবেন ॥

(চক্রবর্তী)

স্মিতকটাক্ষনিরীক্ষণেন (স্মিতেন কটাক্ষেন বীক্ষণং তেন, অস্মাকং) চিত্তং ক্ষিপোতি (হরতি ক্ৰিয়া প্রেমোদ্রেকেন সম্মোহয়তি) অমুং (শ্রীকৃষ্ণং) স্মতে (বিনা) কথং ভবেম (জীবেম) নু (ইতি আশঙ্কা) ॥ ৩০ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

ইতোহপি কারণাদবশ্যং সাহসমেবাবলম্বনীয়মিত্যাছঃ—হে গোপো! যন্ত ললিতং স্মিতঞ্চ বস্তুমন্তশ্চ লীলাবলোকশ্চ পরিবস্তগং চানুরাগেণৈতানি যন্তাং রাসগোষ্ঠ্যাং রাসক्रीडासভায়াং নোহস্মাভিঃ ক্ষণদা রাত্রয়ঃ ক্ষণমিব নীতাস্তমমুং কৃষ্ণং বিনা ছরন্তং তমো বিরহ-
দুঃখং কথং নু অতিতরেম ন কথঞ্চিদিত্যর্থঃ ॥ ২৯ ॥

কিঞ্চ আস্তাং তাবত্তমোহতিতরণং জীবনমেব কথং শ্রাদিত্যাছঃ—
য ইতি । অহুঃ ক্ষয়ে দিনাবসানে খুররজোভিশ্চুরিতা ধূসরা অলকাঃ
অজশ্চ যন্ত স ব্রজং বিশন্ স্মিতেন যৎ কটাক্ষনিরীক্ষণং তেন নশ্চিত্তং
ক্ষিপোতি হরতি অমুং কৃষ্ণং বিনা কথং ভবেম জীবেম ॥ ৩০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

যন্তপানুরাগেণৈব ললিতস্মিতাদীনি প্রায়ো জায়ন্তে তথাপি অনু-
রাগেতি প্রায়োগো রাসক्रीडासভায়াং প্রেমাবিবক্ষয়া তত্র বস্তুমন্তঃ মধুর-
রহস্ত্যসংস্কেতবান্ধা লীলাবলোকঃ সবিভ্রমকটাক্ষমোক্ষঃ, স্ম নিশ্চয়ে
নু খেদে । অতিতরেতি তমসঃ সমুদ্রং ধ্বজতে, তত্রাপি ছরন্তমিতি
পরমমহত্ত্বং তত্রাপি হে গোপা ইতি প্রেমকোমলানাং তাসাং পরম-
দুস্তরত্বমভিপ্রেতং অতএব তত্তরণশ্চ দুষ্করত্বেনাতিশব্দঃ । অতীত-
কীৰ্ত্ত্যাত্মকং । পক্ষান্তরে নহু দৈবকৃতদুঃখং ধৈর্য্যতো বিচারেণ সোচু-
মেব যুজ্যতে তত্রাহঃ—যন্তেতি যথা রাসক्रीडासুত্থেন বহুবাংপি রাত্রয়ঃ
ক্ষণ ইব ভবন্তি তথা তদ্বিরহদুঃখেন ক্ষণোহপি যুগশতমিব শ্রাদতন্তং
সহ্যং ন শ্রাদতি ভাবঃ । অনুরাগকৃতললিতস্মিতাদীনাং তৎসঙ্গত্যা
পরমানন্দপ্রদানামপি তদ্বিরহে তত্তৎস্মারণবিশেষণার্থিভরোৎপাদক-
ত্বাৎ অত্য়ং সমানং ॥ ২৯ ॥

অনন্তঃ শুভ্রবর্ণশেষাবতারঃ শ্রীবলদেবস্তশ্চ সখা তৎসহিত

ইত্যর্থঃ । অতঃ স্নেহান্নিখঃ সলয়তাধিকশোভা চ স্মৃতিত্যা, গোপৈ-
র্কয়ন্তেঃ পরিতো বেষ্টিতঃ অহুঃ ক্ষয় ইত্যাদিকং স্বরূপকথনমপি
শোভাবিশেষং বোধয়তি, তত্র চ কটাক্ষোহপাঙ্গদর্শন ইত্যভিধানাৎ
স্বত এব নিরীক্ষণপ্রাপ্তাবপি নিরীক্ষণপ্রয়োগঃ প্রায়ো নিরীক্ষণশ্চ
কটাক্ষাত্মতাবোধনার্থঃ । যদ্বা কটাক্ষোহপাঙ্গকুণনং নিরীক্ষণং স্তনা-
ত্ববলোকনং চিত্তং ক্ষিপোতি প্রেমোদ্রেকেন সম্মোহয়ন্তি, নু খেদে
পক্ষান্তরে চ অতোহত্য় সাংসমেবাত্তত্যাঃ সর্কে বয়ং মরিয়াম ইতি
ভাবঃ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

॥ ২৯ ॥

অনন্তসখঃ বলভদ্রসখঃ, কণন্ কণয়ন্ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

ইতোহপি অবশ্যং সাহসমেবাবলম্বনীয়মিত্যাছঃ—যন্তেতি ।
হে গোপাঃ ! যন্ত অনুরাগেণ স্মিতঞ্চ বস্তুমন্তঃ সুন্দরতররহঃসংলাপশ্চ
লীলাবলোকশ্চ পরিবস্তগঞ্চ এতানি যন্তাং তন্তাং রাসগোষ্ঠ্যাং
রাসক्रीडासভায়াং নোহস্মাভিঃ ক্ষণদা রাত্রয়ঃ ক্ষণমিব নীতাঃ ক্রমি-
তাস্তমমুং শ্রীকৃষ্ণং বিনা ছরন্তং তমো বিরহজং দুঃখং কথং দ্বি-
তরেম ন কথঞ্চিদিত্যর্থঃ ॥ ২৯ ॥

আস্তাং তাবত্তমোহতিতরণং জীবনমেব কথং শ্রাদিত্যাছঃ—য
ইতি । যোহনন্তশ্চ রাসশ্চ সখা তৎসহিত ইত্যর্থঃ । গোপৈশ্চ
পরিবৃতঃ অহুঃ ক্ষয়ে দিনাবসানে গবাং খুররজোভিঃ চুরিতা ধূসরা
অলকাঃ অজশ্চ যন্ত সঃ, ব্রজং বিশন্ বেণুং বাদয়ন্, স্মিতেন যৎ
কটাক্ষেন বীক্ষণং তেন নোহস্মাকং চিত্তং ক্ষিপোতি হরতি তমমুং
শ্রীকৃষ্ণং বিনা কথং ভবেম জীবেম ॥ ৩০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

হে গোপাঃ ! ক্ষণদা নিদ্রাবসরদাঃ সুরতোৎসবপ্রদা বা রাত্র্যাং
তমো দুঃখম্ ॥ ২৯ ॥

অহুঃ ক্ষয়ে সন্ধ্যাসময়ে, তং কৃষ্ণমৃতে বিনা কৃষ্ণো দরাতিশয়াৎ
অশ্বেতি সখীসম্বোধনং, ভবেম তাস্মিতি শেষঃ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমচ্ছ্রীবগোন্সামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ২৯—৩০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃত-স্ববোধিনী ।

ততো নিরাশা আস্থানমেবোপালভন্তে দ্বয়েন দুঃখাভাবং সুখঞ্চ
স প্রযচ্ছতীতি তদভাবে কথং দুঃখনিবৃত্তিঃ কথং বা অনিবৃত্তৌ
সত্যাং জীবিস্যামঃ মরণে বা ভগবন্তং ন প্রাপ্যাম ইতি কিস্বা
ভবিষ্যামঃ । যশ্চানুরাগেতি । অনুরাগাদয়ো ভগবদীয়াঃ অনুরাগ-
পূর্বকং যৎ স্মিতং তৎপূর্বকং যে বস্তুমন্তা গুহ্যভাষণানি তৎসহিতা
লীলা তৎপূর্বকোহয়মবলোকঃ ততোহধিকরসোদগমার্থং পরিবস্তো
রাসশ্চ এতেষাং বা গোষ্ঠী সমূহঃ অবসরো দেশকালসহিতঃ তস্তাং
ক্ষণদা রাত্রয়ঃ ক্ষণমিব নীতাঃ নাত্র বিবিচ্য প্রমাণং বস্তুবাং স্মেতি
প্রসিদ্ধিঃ সর্বগোপিকানুভবসিদ্ধং বা রাত্রয়ঃ অন্তোভাঃ ক্ষণং প্রয-
চ্ছন্তি অতস্তা বহুক্ষণা ভবন্তি তা অপি ক্ষণমিব নীতাঃ অতঃপরং
তং বিনা তদীয়সর্বসামগ্র্যাপগমাৎ তম এব নিশ্চলং স্থাশ্রুতি তং কথং
তরেমেতি একাপি রাত্রির্ন গমিষ্যতীতি ভাবঃ । বস্তুতঃ কৃষ্ণ-
ত্রয়োদশীম্ অতোহন্ধকারঃ সিদ্ধঃ আস্তরোহপি ॥ ২৯ ॥

* কিস্বা অন্ধকারেহপি কেচিৎ জীবন্তি অস্মাকন্তু জীবনমপি ন
ভবিষ্যতীত্যাহঃ—যোহহুঃ ক্ষয় ইতি । অহুঃ ক্ষয়ে সন্ধ্যায়াং ক্ষয়-
শব্দপ্রয়োগোহহুঃ দ্বিষ্টত্বজ্ঞাপকঃ, অনন্তো বলভদ্রঃ অনেন কালস্যাপি
তদনুগুণত্বমুক্তং, গোপৈঃ পরীত ইতি সর্কৈঃ সহিতোহস্মৎকার্য্যমেব
করোতীত্যাহঃ—কিস্বা যদিপি কৃতং তদপ্যস্মদর্থমেবেতি বর্ণয়ন্তি—
বিশন্ খুররজশ্চুরিতালকশ্চ ইতি । ব্রজং বিশন্তি যা গাবঃ তাসাং
খুররজসা ছুরিতা অলকাঃ স্রজশ্চ একে জ্ঞানরূপাঃ অগ্রে ভক্তিরূপাঃ
উভয়ত্রাপি ধর্মসম্বন্ধঃ সূচ্যতে, উভয়বিধা এবং ক্লেশেনাপ্যুদ্ধিযন্তে
ইতি জ্ঞাপয়িতুং ততো রসানুদ্বোধয়িতুং বেগুং কণন্ তান্ পুষ্টী-
করিয়ান্ স্মিতপূর্বকং যৎ কটাক্ষনিরীক্ষণং তেনাস্মাকং চিত্তং
ক্ষিণোতি পীড়য়তি কামমুদ্বোধয়িত্বা পশ্চাদ্রমতে এবং সর্বত্র সৌখ্য-
দাতারং বিনা কথং ভবেম কামবস্থাং প্রাপ্যামঃ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

ইতোহপি কারণান্নিবারয়াম এবৈত্যাহঃ—যস্যানুরাগেণৈব ললিত-
স্মিতাদীনি যস্যাং তত্ৰৈব বস্তুমন্তঃ রহস্যসক্ষেতবার্তা । রাসগোষ্ঠ্যাং
রাসোপলক্ষিতক্রীড়ামাত্রসভায়াং নোহস্মাভিঃ ক্ষণদা রাত্রয়ঃ ক্ষণ-
মিব নীতাঃ তং কৃষ্ণং বিনা ছুরন্তমদৃষ্টপারং তমঃ বিরহান্ধকারদুঃখ-
সমুদ্রং নু নিশ্চিতং কথমতিতরেম । যথাস্ত সঙ্গস্বথেন বহ্ন্যোহপি
রাত্রয়ঃ ক্ষণ ইবাভূবৎস্তথৈব বিরহদুঃখেন ক্ষণোহপ্যস্মাকং যুগসহস্রং
সদা ভবত্যেব কিন্তু বহ্নী রাত্রীরাগান্নিনির্গময়িতুং কথং প্রভবিষ্যাম
ইত্যর্থঃ ॥ ২৯ ॥

কিঞ্চাশ্চৈব সায়াং মরিষ্যাম ইত্যাহুর্ন ইতি । অহুঃ ক্ষয়ে দিনা-
বসানে অনন্তস্ত রামস্ত সখা ব্রজং বিশন্ কণয়ন্ নিরীক্ষণং বক্ষোজাদি-
নিভালনং তেন চিত্তং ক্ষিণোতি সন্মোহয়তি । অমুং কৃষ্ণ-
মৃতে কথং ভবেম জীবমেতি । অগ্ন সায়াং তত্তদ্যদি ন ভবিষ্যতি
তদা কা খলু জীবিতং ধারয়িতুং পারয়িষ্যতীতি ভাবঃ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভেববিষ্ণুভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

অতোহপি হেতোরিদং সাহসং বিধেয়মিত্যাহঃ—যশ্বেতি ।
হে গোপাঃ যশ্চ কৃষ্ণস্ত ললিতস্মিতং চ বস্তুমন্তঃ রহস্যসম্ভাষণং
লীলাবলোকশ্চ পরিবস্তগঞ্চ অনুরাগেণৈতানি যশ্চাং তস্তাং রাস-
গোষ্ঠ্যাং নোহস্মাভিঃ ক্ষণদা রাত্রয়ঃ ক্ষণমিব নীতাঃ তং কৃষ্ণং বিনা
ছুরন্তং তমো বিরহদুঃখং কথং ততিতরেম ন কথঞ্চিদিত্যর্থঃ ॥ ২৯ ॥

কিঞ্চাস্তু তমস্তরণং তং বিনা ন জীবাম ইত্যাহঃ—যোহহুঃ ইতি ।
যোহহুঃ ক্ষয়ে সায়াংকালে ব্রজং বিশন্ নিশ্চিতং স্মিতযুক্তেন কটাক্ষ-
নিরীক্ষণেন ক্ষিণোত্যাকর্ষতি তমমুং কৃষ্ণং স্মৃতে বিনা কথং ভবেম
জীবেম তথা চ জীবনার্থং লজ্জাং হিত্বা তং গমনান্নিবারয়াম
ইতি ॥ ৩০ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

অত্যাঃ সূক্তাঃ দৈবং পৌরুষেণাত্মা কর্তুং কঃ শক্রুয়াং মাধবঞ্চ
সত্যসকলমাবশ্যকে কার্য্যে প্রবৃত্তমিতরো নিবারয়িতুং কঃ শক্রুয়াং

শ্রীশুক উবাচ —

এবং ক্রবাণা বিরহাং তুরা ভৃশং ব্রজস্রিয়ঃ কৃষ্ণবিষক্তমানসাঃ ।

বিশ্বজ্য লজ্জাং রুরুদুঃ স্ম সুস্বরং গোবিন্দ ! দামোদর ! মাধবেতি ॥ ৩১ ॥

অতস্তদগুণস্বরণাতুরাঃ তদ্বিরহদুঃখাভিভূতাঃ তদ্বিয়োগানন্তরং কথং জীবমেতি পরস্পরমুচুঃ—যশ্রেতি দ্বাভ্যাম্ । শ্রীকৃষ্ণস্ত অনুরাগেণ ললিতং স্মিতং তথা বনুমন্ত্রশ্চ তথা লীলাবলোকশ্চ পরিরম্ভগুণঞ্চ যশ্চাং রাসগোষ্ঠ্যাং রাসক्रीড়ায়াং নোহস্মাভিঃ ক্ষণদাঃ রাত্রয়ঃ ক্ষণমিব নীতাঃ তং শ্রীকৃষ্ণং বিনা হে গোপাঃ ! ছরন্তং তমো বিরহদুঃখং কথং নু অতিতরেম ন কথঞ্চিদিত্যর্থঃ ॥ ২৯ ॥

অতস্তদ্বিয়োগদুঃখাভিভূতানাং জীবনং কথং শ্রাদিত্যাহঃ—য ইতি । যঃ অনন্তাঃ সখায়ো যশ্চ সঃ বলসখো বা যঃ শ্রীকৃষ্ণঃ অক্লুঃ ক্ষয়ে দিনান্তে খুররজোভিঃ ছুরিতা ব্যাপ্তা অলকাঃ অজশ্চ যশ্চ সঃ, গোপৈঃ পরীতঃ ব্রজং বিশন্ স্মিতেন যৎ কটাক্ষনিরীক্ষণং তেন নোহস্মাকং চিত্তং ক্ষিণোতি হরতি অমুং শ্রীকৃষ্ণং বিনা কথং ভবেম কথং জীবেম, ন কথমপীত্যর্থঃ ॥ ৩০ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

এক্ষণ হইতেই সাহসই আলস্যনীয়, ইহাই বলিতেছেন—

হে গোপীগণ ! যাহার, অনুরাগ সহকারে মনোহর হাস্য, সুন্দর-নির্জন আলাপ, লীলাসহিত অবলোকন, এবং আলিঙ্গন সম্বলিত রাসক्रीড়া-সভায় (১) আমরা রাত্রিসকল মুহূর্তের ত্রায় অতিবাহিত করিয়াছিলাম, (২) সেই শ্রীকৃষ্ণ-ব্যতিরেকে ছরন্ত বিরহ-

(১) (রাসক्रीড়া উপলক্ষস্বয়ং হেতু অত্যাশ্র ক্রীড়াও বুদ্ধিতে হইবে। (তোষণী)

(২) যেরূপ রাসক्रीড়াস্থে বহুরাত্রি ক্ষণকালের ত্রায় অতিক্রান্ত হইয়াছিল সেইরূপ ইহার বিরহদুঃখে ক্ষণকালও যুগশতের ত্রায় বোধ হইবে অতএব তাহা সহ হইবে না। (তোষণী)

যেমন শ্রীকৃষ্ণের সঙ্গস্থে বহুরাত্রিও আমাদের পক্ষে ক্ষণ কালের ত্রায় হইয়াছিল, তেমন ইহার বিরহ দুঃখে ক্ষণ কালও আমাদের পক্ষে সর্বদা সহস্র যুগ বোধ হয়

দুঃখ (৩) কিরূপে অতিক্রম করিব ? কোনরূপেই তাহা অতিক্রম করিতে পারিব না ইহা নিশ্চয় ॥ ২৯ ॥

অপিচ অগ্নই সায়ংকালে মরিয়া যাইব, ইহাই বলিতেছেন—

গোপগণে পরিবৃত অনন্তসখা(৪) শ্রীকৃষ্ণ গোখুর ধূলিধূসরিত ও বনমালায় বিভূষিত হইয়া যখন দিবসাবসানে ব্রজধামে প্রবেশ করতঃ বেণু বাজাইতে বাজাইতে সহস্র কটাক্ষ নিরীক্ষণে (৫) আমাদেরিগের চিত্ত অপহরণ করেন (কিস্বা প্রেমেন্দ্রেকে মোহিত করেন) সেই শ্রীকৃষ্ণ বিরহে আমরা কিরূপে জীবিত থাকিব (৬) (কখনই জীবন ধারণে সমর্থ হইব না ॥ ৩০ ॥

অনয়ঃ ।

শ্রীশুক উবাচ ।

(এবং বিলপ্য কৃষ্ণং রথাদবতারয়িতুং সংহতা এব যদা গম্বুং প্রবৃত্তাঃ তদা - উরুস্তম্বাদিবিঘ্নবশাং অসামর্থ্যে সতি কেবলং রুরুদুরেবেত্যাহ—এবমিতি)

এবং (ঐদৃশং) ভৃশং (অত্যন্তং) ক্রবাণাঃ বিরহাতুরাঃ কিন্তু আগামিনী বহুরাত্রি অতিবাহিত করিবার নিমিত্ত কিরূপে সমর্থ হইলে ? (চক্রবর্তী)

(৩) কিস্বা অদৃষ্টপার বিরহান্ধকার দুঃখ সমুদ্র ।

(৪) অনন্তসখা—এই বিশেষণের অর্থ এই—অনন্ত অর্থাৎ সক্ষর্যগ্নহেতু তদেক নামত্ববিধায় এবং শুভ্রবর্ণত্ব বশতঃ সাক্ষ্য ও অনন্ত বলত্বহেতু ব্রজে কৃষ্ণের নামান্তরের ত্রায় অনন্তনামে প্রসিদ্ধ—শ্রীবলদেব, তাহার সখা, তৎসহিত শ্রীকৃষ্ণ ইত্যাদি ।

(৫) অর্থাৎ স্তনাদি দর্শনে ।

(৬) অতএব অগ্ন আমরা স্বয়ংই এই স্থানে থাকিয়া নিশ্চয় মরিব। (তোষণী)

অগ্ন সায়ং সময়ে যদি তাহা না হয়, তবে কে জীবিত থাকিতে সমর্থ হইবে। (চক্রবর্তী)

শ্রীণামেবং রুদন্তীনামুদিতৈ সবিতর্যথ ।

অক্রুরশ্চেদয়ামাস কৃতমৈত্রাদিকৌ রথম্ ॥ ৩২ ॥

(বিরহেণ আতুরাঃ বিবশাঃ) ব্রজস্বিয়ঃ (সহসপ্রেমরসময়ত্বেন প্রসিক্তাঃ) কৃষ্ণে বিষক্তমানসাঃ (কৃষ্ণবিষক্তানি প্রেমণাসক্তানি মানসানি বাসাং তাঃ গোপাঃ) লজ্জাং বিমুজ্যা (হিত্বা) সুস্বরং (উচ্চৈঃ করুণ-স্বরেণ বা) (হে) গোবিন্দ! (হে) দামোদর! (হে) মাধব! ইতি (উক্তা) করুতঃ ॥ ৩১ ॥

এবং (উক্তপ্রকারেণ) শ্রীণাং রুদন্তীনাং (সতীনাং অনাদৃতা কৃতমৈত্রাদিকং (কৃতং মৈত্রাদিকং মৈত্রং মিত্রদৈবত্যাং সন্ধ্যোপাসনং তদাদিকং কৰ্ম যেন সঃ) অক্রুরঃ সবিতরি (সূর্য্যে) উদিতৈ (সতি) অথ (অনন্তরং) রথং চোদয়ামাস (গময়ামাস) ॥ ৩২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

কৃষ্ণে বিষক্তানি মানসানি বাসাম্, সু-স্বরমুচ্চৈঃ ॥ ৩১ ॥

ক্রুরমক্রুরতঃ শ্রদ্ধা কংসং কংস-নিমূদনঃ ।

গোপীমনোরথারামঃ সরামঃ স্ব-পূরং যযৌ ॥

শ্রীণামিতি । তা অনাদৃতা কৃতমৈত্রাদিকৌ মৈবং মিত্রদৈবতং সন্ধ্যোপাসনং তদাদি কৰ্ম কৃতং যেন সঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদৈক্যবতোষণী ।

এবং ঈদৃশং ভূশং ক্রবাণাঃ ইত্যাদ্যপি তাদৃশমুচুরিতি জ্ঞেয়ং । তত্র হেতুঃ—বিরহেণাতুরা বিবশাঃ তত্রাপি হেতুঃ ব্রজস্বিয়ঃ সহজ-প্রেমরসময়া ইত্যর্থঃ । অতএব কৃষ্ণে বিষক্তানি প্রেমণা সক্তানি মানসানি বাসাং তাঃ অতএব লজ্জাং হিত্বা সু-স্বরং করুণোচ্চস্বরেণ করুতঃ । অ প্রসিক্তৌ খেদে বা, কথং করুতঃ হে গোবিন্দ! হে দামোদর! হে মাধবেত্যেবং, তত্র গোবিন্দেতি গো-কুলেন্দ্রস্বরং ত্বং বিনা গো-কুলমিদং সৰ্ব্বং ক্ষণাদেব বিনক্ষ্যতীতি ভাবঃ, দামোদরেতি ভক্তবাৎসল্যপ্রদর্শকং মধুরলীলাস্বরং তাদৃশভক্তবাৎসল্যময়শ্রাব্য-পরিচয়গো নোচিত ইতি ভাবঃ । মাধবেতি পরমসৌন্দর্য্যবৈদগ্ধ্যাদি-

স্বরং, ঈদৃশং তব বিচ্ছেদে কথং জীবেম মরণে চ হা পুনর্ন দৃষ্টব্যোহ-সীতোষা দিক্ । চকারোহনুজ্ঞানামন্তেষামপি করুণাপরিদেবিতানাং সমুচ্চয়ে তথা রোদনে হেতুঃ । কৃষ্ণেত্যাদি তদাসক্তচিত্তভক্তানাং বাতিরিক্তোচ্চারণাশক্তেঃ, স্বভাবতঃ তথৈব পরিস্ফুৰ্ত্তিরিতি-ভাবঃ ॥ ৩১ ॥

অথৈতানন্তর্য্যে অপ্যর্থো বা । এবমুক্তপ্রকারেণ রুদন্তীরপি স্ত্রিয়ো-হনাদৃতোতি অক্রুরশ্রাপরাধো ধ্বনিতঃ । স্বতঃ সৰ্ব্বৈরানুকম্প্যানাং তত্রাপি তাদৃশ-শ্রীকৃষ্ণপ্রেমণা তথা রুদন্তীনাং ব্রজ-শ্রীণাং শ্রীকৃষ্ণ-দ্বারা স্বয়মেবানুসরণং বিনা প্রস্থাপনাং, অতঃ প্রাগপ্যুক্তং যোহসাবনা-ধ্বাশ্চেতি শ্রীবিষ্ণুপুরাণেহপি—

অক্রুরঃ ক্রুরহৃদয়ঃ শীঘ্রং প্রেরয়তে হয়ান্ ।

এবমার্ভাস্থ যোষিৎসু ঘৃণা কশ্চ ন জায়তে ॥

ইতি ভাববিশেষপরাঃ শ্রীবৈষ্ণবাঃ কেচিদেতদপরাধফলমক্রুরশ্রাগ্রে বক্ষ্যমাণ-শ্রমস্তুকপ্রসঙ্গে মন্তস্তে, ইতি তচ্চ তত্রৈব বিস্তারয়িতব্যং । সূর্য্যো উদিত এবৈতি সল্লগাথপেক্ষয়া, কিম্বা নিশি নয়নেন চৌর্য্যা-পত্যাভাবিনো গোপীনামধিকশোকস্ত পরিহারার্থং । যদ্বা বিরহার্তি-ভরেণ তাসাং রথাগ্রে পতনসম্ভাবনয়া রক্ষার্থং, অথবা রাত্ৰৌ সমাগ-দর্শনাভাবতো রথেন তাসাং নিপাতনাদিতি দিক্ । কথং দ্বাভ্যাং ভ্রাতৃভ্যাং তাভ্যামাক্রুতমিতি “অনার্দ্রধীরেষ সমাস্থিতো . রথ”মিতি পূৰ্ব্বসূচনয়াগ্রে বক্ষ্যমাণানুসারেণ চ বোদ্ধব্যং । সাক্ষাদত্র তদনুক্ৰি-প্তিরহাৰ্ত্তিবিশেষশ্রোদয়ভয়াং তেনৈব বা বাক্তস্ত্যং ॥ ৩২ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃত শুকপঞ্চীয়ম্ ।

॥ ৩১—৩২ ॥

শ্রীমদ্রীরাঘবাচার্য্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

ইতীথং ক্রবাণাঃ ভূশং নিতরাং কৃষ্ণে বিষক্তানি মানসানি বাসাং তা, অতএব তদ্বিরহেণ ভাবিনা আতুরা ব্রজস্বিয়ঃ লজ্জাং

বিশ্বজ্য স্ত্র-স্বরমূর্ছেঃ হে গোবিন্দ ! হে দামোদর ! হে মাধবেতি চ
রুদ্রঃ স্ম ॥ ৩১ ॥

ইথাং স্ত্রীণাং রুদতীনাং সতীনাং সবিতরি সূর্য্যে উদিতৈ সতি
অনন্তরমক্রুরঃ, কৃতং মৈত্রং মিত্রশ্চ কৃত্যং তদাদি যশ্চ, তদ্যেন সঃ,
গোপেষু প্রদর্শিতমৌহর্দ ইত্যর্থঃ । রথং চোদয়ামাস গময়ামাস
মৈত্রং—মিত্রঃ সূর্য্যস্তদৈবত্যাং, প্রাতঃসন্ধ্যোপাসনং তদাদি কস্য কৃতং
যেনেতি বা ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

॥ ৩১ ॥

কৃতমৈত্রাদিকঃ কৃতসূর্য্যনুলাভিষ্টিতনারায়ণোপাসনাদি-
ক্রিয়ঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোশ্বামিকৃত-ক্রমসন্দভঃ ।

॥ ৩১—৩২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

এবমুপালভ্য পূর্ব্বং রোদনে প্রাচুর্ভূত ইতি রোদনং কৃতবত্যা
ইত্যাং—এবমিতি । অয়মেকঃ প্রকারো নিরূপিতঃ, এবমনন্তপ্রকারেণ
জাতবিরহেণ ভাবনয়া আতুরাশ্চ জাতাঃ, যতো ব্রজস্বিয়ঃ সদা
নন্দাসক্তচিত্তাঃ ন বিষয়ৈঃ পরিতুষ্যন্তি, ততো লজ্জাং বিশ্বজ্য
স্ত্র-স্বরমূর্ছে রুদ্রঃ, শাস্ত্রতো দেবাদিভিঃ কৃতং ভক্তিবশাদস্মাভিঃ কৃতং
লোকতঃ স্বকৃতং সর্ব্বমেব ভগবান্ দূরীকরোতীতি সম্বোধনত্রয়ং ।
গোবিন্দোহভিষিক্তঃ, দামোদরো বশীকৃতঃ, লক্ষ্মীপতিশ্চ মাধবঃ এতে
ধর্ম্মাঃ প্রায়েণ ভগবতা বিশ্বতা ইতি দয়্যাসিদ্ধার্থঃ রোদনপূর্ব্বক-
মুচ্চারিতবত্যাঃ ॥ ৩১ ॥

স্ত্রীণামিতি । স্ত্রীণাং রোদনে ন গমিষ্যতীতি অভিপ্রেত্য সূর্য্যো-
দয়ে জাতে কালাতিক্রমং চ জ্ঞাত্বা স্বয়মক্রুরঃ বসুদেবাদিকার্য্যসাধকঃ
কংসশ্চাপি মিত্রকার্য্যং করিয়ান্ কৃতমৈত্রঃ কৃতসন্ধ্যাবন্দনঃ কৃতাব-

শ্রকো বা, “তিষ্ঠেদাসূর্য্যাদর্শনা”দিতি সূর্য্যোদয়পর্য্যন্তং কঠৈর্ব কৃত-
বানিতি লক্ষ্যতে অগ্নিহোত্রাদি-সময়েষু বা ন গন্তব্যমিতি জ্ঞাপনার্থম্ ।
অথ ভিন্নপ্রক্রমেণ গোকুলবাসনাং পরিত্যজ্য ভিন্নবাসনায়ামভি-
নিবিষ্টচিত্তঃ রথং প্রেরয়ামাস ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বিধ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

এবং বিলপ্য কৃষ্ণং রথাদবতারয়িতুং সংহতা এব যদা গন্তুং
প্রবৃত্তাস্তদোকৃতস্তদাদিবিন্ন-বশাদসামর্থ্যে সতি কেবলং রুদ্রতুরে-
বেত্যাং—এবমিতি । বিরহ-পীড়য়া আতুরাঃ একমপি পদং গন্তুং
স্পষ্টাক্ষরতয়া বক্তৃক্ষাসমর্থ্যঃ, হে গোবিন্দ ! ইতানেনাস্মাকং গা
মনশ্চক্ষুরাদীন্দ্রিয়বৃত্তিগবীঃ পরঃসহস্রা বিন্দ লভস্ব, ত্বংসঙ্গ এব
গচ্ছন্তীরেতাঃ রূপয়া গৃহাণ স্বীয়মনোবৃষভেন্দ্রেণ সহ সঙ্গমযা রক্ষ
নতুপেক্ষস্ব । দেহাস্মাকং ত্বংসঙ্গযোগ্যত্বাদ্ভূতগা অত্রৈব পঞ্চত্বং
প্রাপ্যাস্তি, যদি ত্বং নাগমিষ্যসীতি বিজ্ঞাপনা ।

কিঞ্চ স্ত্রীবধান্ জিহ্বক্ষসি চেদগৃহাণ যশ্চাঃ প্রেমণা দাম-বন্ধনমপি
স্বীকৃতবানভূত্যাং মাতরং শ্রীব্রজেশ্বরীং মা জহি, যদি পরশ্চত্বং নাশ্যাস্তি
তদা সা সর্ব্বথা মরিষ্যতীতি মাতৃ-হত্যাস্তু মা গৃহাণেতি, হে দামোদরেতি
পদেন বিজ্ঞাপনা । হে মাধবেতি ত্বমস্মাকং মা খলু ধবঃ, কিন্তু সখা
ভবসি, যদি ধবোহভবিষ্যস্তদা অস্মাসু তব সন্তসন্তবাং স্ব-বন্তুনাং
পালনে জ্বালনে বা নৈবাতিদোষঃ প্রাপ্যাস্তি, কিন্তু বয়ং পরদ্রব্যানি
ভবামোহতোহস্মান্শ-নিবন্ধনং দোষং নাস্তীকুথা ইতি বিজ্ঞাপনা
স্মোতিতা ॥ ৩১ ॥

স্ত্রীণামিত্যনাদরে যতী । ভো মাতরঃ ! ক্ষমধ্বং পরাধীনশ্চ রাজ-
সেবকশ্চ মমাপরাধমেবোহহমেব কৃষ্ণমানীয় সমপণিষ্যামীত্যাস্থাসনা-
করণমেবানাদরঃ, অতএতদনাদরলক্ষণাপরাধফলমক্রুরশ্চ শ্রমশূন্যক-
প্রসঙ্গে কৃষ্ণবিচ্ছেদ-দুঃখং দ্বারকাত্যাগং দূর্য্যশো বারণসীবাসং চ
ভাবকভক্তবিশেষাঃ কেচিন্মগ্নস্তে, কৃতং মৈত্রং মৈত্রদৈবত্যাং দৈহিকং
তদাদিকং স্নানসন্ধ্যোপাসনাদিকং কস্য যেন সঃ, অত্র গোপী-
বিলাপাদ্বিনিমগ্নসম্পূর্ণচেতস্বাদেব মুনিনা তাৎকালিকব্রজেশ্বরী-
বিলাপবর্ণনমিতি বৈষয়বোধনীয় । ধনুর্ন্যহোংসবদর্শনসোংকণ্ঠমনা
বালকোহয়ং স্বপিত্রা সঠৈব যাতি যথাসময়ং পিত্রৈব ভোজয়িষ্যমাণঃ
পিতুরক্ষ এব স্ত্রুং শয়িষ্যমাণ একদিনং তত্র স্থিত্বা পরশ্বঃ পুনঃ
স্বপিত্রা সঠৈবীয়াশ্রুতি কাত্র চিন্তেতি । পুরন্দ্রীভির্গোপৈশ্চ নন্দা-
দিভিঃ মুহুরাশ্বাসিতায়াস্ত্যাস্তদা নাতিশোক ইত্যুগ্রে প্রাহঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃত বৈষ্ণবানন্দিনী ।

কৃষ্ণে বিষক্তান্তুরাগীণি মানসানি বাসাং তাঃ সুস্বর-
মুচ্চৈঃ ॥ ৩১ ॥

জ্ঞীণামিতি রুদন্তীস্তা অনাদৃতা রথমকুরশ্চৈদয়ামাস, কৃতং
মৈত্র্যাদিকং কৰ্ম্ম যেন সঃ মৈত্র্যাং মিত্রদেবতাকং সন্ধ্যোপাসনং
তৎপ্রভৃতিকমিত্যর্থঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীযুক্তগুরুদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

বিরহেণ সমাগমেন শ্রীকৃষ্ণবিয়োগেন আতুরাঃ কৃষ্ণে বিষক্তানি
মানসানি বাসাং তাঃ সুস্বরমুচ্চৈঃ ॥ ৩১ ॥

কৃতং মৈত্র্যাদিকং মৈত্র্যং মিত্রদৈবত্যাং সন্ধ্যোপাসনং তদাদিকং
কৰ্ম্ম যেন সঃ ॥ ৩২ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

এইরূপে বিলাপ করিয়া শ্রীব্রজদেবীগণ শ্রীকৃষ্ণকে রথ হইতে অব-
করিবার জন্ত মিলিতা হইয়া যখন যাইতে প্রবৃত্ত হইলেন তখন
উরুস্তম্ভাদি বিষয়বশতঃ গমনে অসামর্থ্য হওয়ায় কেবলমাত্র রোদন
করিতেই লাগিলেন, তাহাই বলিতেছেন ;—

এইরূপ বলিতে বলিতে বিরহে অত্যন্ত বিবশহৃদয়(১) ও
স্বাভাবিকপ্রেমরসময়ত্রে প্রসিক্ত গোপীগণ, প্রেমবশতঃ কৃষ্ণে সমধিক
আসক্তচিত্তা হইয়া লজ্জা বিসর্জন পূর্বক উচ্চৈঃস্বরে হে গোবিন্দ(২)

(১) এই বিশেষণ দ্বারা জানাইলেন এই ইহার
এমন বিবশা হইয়াছেন যে ; একপদ গমন করিতেও অসক্তা এবং
স্পষ্টাক্ষরে বলিতেও অসমর্থ। (চক্রবর্তী)

(২) “হে গোবিন্দ” এই সম্বোধনের তাৎপর্যার্থ এই ;— অর্থাৎ
তুমি গোকুলের ইন্দ্র ; তুমি ভিন্ন এই গোকুল—ক্ষণকালের মধ্যেই
বিনষ্ট হইবে সন্দেহ নাই। (তোষণী)

কিন্তু “হে গোবিন্দ” এই সম্বোধন দ্বারা এইরূপ জানাইলেন যে,
আমাদিগের শতসহস্র গো—অর্থাৎ মনঃ চক্ষুরাদি ইন্দ্রিয় বৃত্তি,

হে দামোদর (৩) হে মাধব (৪) এইরূপ বলিয়া রোদন করিতে
লাগিলেন ॥ ৩১ ॥

সমূহকে লাভকর, অর্থাৎ তোমার সহিতই গমনশীলা এই গোপী
সকলকে কৃপাপূর্বক গ্রহণ কর।

স্বীয় মনোবৃত্তভেদের সহিত মিলিত হইয়া রক্ষা কর কিন্তু
উপেক্ষা করিও না। আমাদিগের শরীর তোমার সঙ্গের অযোগ্য
বিধায় ভ্রষ্টগ, সুতরাং যদি তুমি আগমন না কর, তাহা হইলে
এই স্থানেই বিনাশ প্রাপ্ত হইবে, অপিচ যদি তুমি জীবনের পাপ
গ্রহণ করিতে ইচ্ছাকর, তাহা হইলে গ্রহণ কর। বিশেষতঃ যাহার
ম্লেহ-রজ্জু (দড়ি) দ্বারা বন্ধনও স্বীকার করিয়াছে সেই মাতা
ব্রজেশ্বরীকে বধ করিও না, যদি তুমি পরশ্ব আগমন না কর, তাহা
হইলে তোমার জননী অবশ্যই মরিবেন সুতরাং মাতৃহত্যার পাপ
গ্রহণ করিও না ॥ (চক্রবর্তী)

(৩) দামোদর ইহার ভাবার্থ এই ;—

“দামোদর এই নাম” ব্রজেশ্বরীর নিজকৃত অনু তাপের স্মারক
অতএব তোমা ব্যতিরেকে শ্রীব্রজেশ্বরী যশোমতীর তোমার স্মরণে
কিরূপ অবস্থা হইবে ? অর্থাৎ বিশেষ দুঃখাবস্থা হইবে। (তোষণী)

(৪) “মাধব” এই সম্বোধন দ্বারা গোপীগণ জানাইতেছেন
যে “জয়তি তে হৃদিকং জন্মনা ব্রজঃ” ইহাদ্বারা এবং “সততমুরসি
মৌভাগ্যশ্রীর্ধ্বঃ সাকমাস্তে” ইহাদ্বারা স্বীয় সম্ভাবনানুসারে
শ্রীনারায়ণ-প্রিয়া লক্ষ্মীও তোমাকে গৃহভাবে বরণ করিয়াছেন ॥

সুতরাং তুমি পরম সৎনায়ক অতএব আমাদের যে মহানুরাগের
বিষয় হইয়াছে, ইহা যোগ্যই, এই স্মরণ করিয়া, হায় হায় !! ইদানীং
আমাদের কিরূপে কালক্ষেপ হইবে। সুতরাং “মা-ধব” এই
শব্দের ব্যুৎপত্তি—মা নাম্নী যে নারায়ণ-প্রিয়া লক্ষ্মী তাঁহাকেও যিনি
ভাববিশেষ দ্বারা কম্পিতা করেন এই ব্যুৎপত্তি ও প্রস্তুতের উপ-
যোগিনী জানিবে। (তোষণী)

শ্রীচক্রবর্তিসম্বোধন এই রূপ বলেন ;—মা-অর্থাৎ না, ধব—পতি
অর্থাৎ তুমি আমাদের পতি নও, কিন্তু সখা যদি ধব (পতি)
হইবে, তবে আমাদের প্রতি তোমার স্বত্বের সম্ভব থাকিলে
নিজ বস্তুর পালনে বা জ্বালনে অধিক দোষভাগী হইবে না, কিন্তু
আমরা পরের দ্রব্য সুতরাং আমাদের নাশজন্ত বধ স্বীকার
করিতেছ না ॥

গোপান্তমম্বসজ্জন্ত নন্দাদ্যাঃ শকটৈস্ততঃ ।

আদায়োপায়নং ভূরি কুস্তান্ গোরসসম্ভূতান্ ॥ ৩৩ ॥

গোপ্যশ্চ দয়িতং কৃষ্ণমনুব্রজ্যানুরঞ্জিতাঃ ।

প্রত্যাদেশং ভগবতঃ কাঙ্ক্ষন্ত্যশ্চাবতস্থিরে ॥ ৩৪ ॥

অনন্তর উক্তরূপে রোদন পরায়ণা রমণীদিগকে অনাদর করিয়া (১) অক্রুর মহাশয় (২) স্কোপাসনাদি কার্য্য সনাপন পূর্বক সূর্য্য উদিত হইলে কালাতিক্রম হইবে জানিয়া রথ চালাইয়া দিলেন ॥ ৩২ ॥

অর্থঃ ।

(ততো গমনোৎসবে জাত ইতি বক্তুমাহ—গোপা ইতি)

ততঃ (তদনন্তরং) নন্দাভ্যাঃ গোপাঃ ভূরি (প্রভূতং) উপায়নং (রত্নাভ্যন্তমদ্রব্যং তথা) গোরসসম্ভূতান্ (দধিহৃৎাদি-পূর্ণান্ কুস্তান্) আদায় (গৃহীত্বা) শকটৈঃ তং (রথং) অম্বসজ্জন্ত (পশ্চাৎ অগচ্ছন্) ॥ ৩৩ ॥

(১) ইহা দ্বারা অক্রুরের অপরাধ ধ্বনিত হইল কারণ ;—স্বভাবতই সকলের অনুগ্রহের পাত্রী, তাহাতে আবার শ্রীকৃষ্ণ-প্রেমে রোদন পরায়ণা, অতএব এই গোপাঙ্গনাদিগকে সাস্থনা না করিয়া প্রস্থান করায় অপরাধ হইয়াছে । অতএব তাহারাও সেই অপরাধ মনে করিয়া পূর্বে বলিয়াছেন “যোহসাবনাশ্বাশ্চ” অর্থাৎ আমাদিগকে প্রবোধ বাক্যাদি দ্বারা আশ্বাসিত না করিয়া শ্রীকৃষ্ণকে লইয়া যাইতেছে । শ্রীবিষ্ণুপুরাণেও বলিয়াছেন ;—

অক্রুরঃ ক্রুরহৃদয়ঃ শীঘ্রং প্রেরয়তে হয়ান্ ।

এবমার্তাস্থ যোষিৎসু ন ঘৃণা তত্ত্ব জায়তে ॥

অর্থাৎ অক্রুর অতিশয় ক্রুর হৃদয়, যে হেতু ; সত্ত্বর রথ চালাইতেছে, এই আৰ্ত্তা গোপিকাদিগের প্রতি তাহার দয়াও হইতেছে না ।

অতএব গোপিকুলের মহিমান্বিত ব্যক্তিসকল, অক্রুর মহাশয়ের এই অপরাধের ফল—বক্ষ্যমাণ শ্রমসম্বন্ধ প্রসঙ্গে মনে করিয়া থাকেন ॥ (তোষণী)

(২) স্বয়ং অক্রুর মহাশয়, বহুদেবাদের কার্য্যসাধক, কংসেরও মিত্রকার্য্য করিবার নিমিত্ত তাহার সহিত কুর্তমৈত্র ।

(ততঃ গোপিকারোদনে পূর্ববৎ ভগবাননন্তঃ প্রকট ইতি বিশেষমন্তুত্বা পূর্ববদেব সিদ্ধত্বাৎ অগ্রিমবৃত্তান্তমেবাহ—গোপ্য-শ্চেতি) ।

• গোপাঃ দয়িতং (প্রিয়ং) কৃষ্ণং অনুব্রজ্য (কিয়দূরে সঙ্গে গত্বা) অনুরঞ্জিতাঃ (পরাবৃত্ত্য নিরীক্ষণাদিভিঃ কিঞ্চিদানন্দিতাঃ সতঃ) ভগবতঃ (শ্রীকৃষ্ণশ্চ) প্রত্যাদেশং (প্রত্যুত্তরং কিম্বা গমনে বৈমুখ্যেন অক্রুরবচনাদিখণ্ডনং, যদ্বা দূতাদি দ্বারাবধি-করণার্থনিজবিজ্ঞপ্তিবাক্যশ্চ প্রতিবচনমিত্যর্থঃ) কাঙ্ক্ষন্তঃ অবতস্থিরে (তথৈব স্থিতাঃ) ॥ ৩৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

অম্বসজ্জন্ত অগচ্ছন্ ॥ ৩৩ ॥

অনুরঞ্জিতাঃ পরাবৃত্ত্য নিরীক্ষণাদিভিঃ কিঞ্চিদানন্দিতাঃ, প্রত্যাদেশং প্রত্যুত্থানম্ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগো স্মিকৃত-বৃহদ্বেষবতোষণী ।

তং রথমম্বসজ্জন্ত অত্যন্তসংলগ্নতয়া পশ্চাদম্বগচ্ছন্তিত্যর্থঃ । বিবিধ-শঙ্কাদ্যাকুলচিত্তত্বাৎ, আদ্যশব্দেন উপনন্দ-সমনাদয়ো বৃদ্ধমুখ্যাঃ শ্রীদামাদয়শ্চ শ্রীভগবৎসহচরাঃ ততঃ অক্রুরেণ রথচোদনানন্তর-মিতি গোপীনাং দ্বেদৃশান্তিরোদনেন শ্রীকৃষ্ণঃ কদাচিদেব প্রয়াসাদিতি প্রয়াণে শিথিলচিত্তানাং শ্রীদামাদীনাং তদ্রথচোদনা-নন্তরমেব তৎপ্রয়াণে নিশ্চয়াদিত্যর্থঃ । উপায়নং রত্নাভ্যন্তমদ্রব্যং গোরসৈঃ ঘৃতাভিঃ সম্যক্ভূতান্ পুরিতান্ কুস্তাংশ্চ । যদ্বা ভূর্য্যপায়নমেব নির্দিশতি—কুস্তানিতি । শকটৈরেবাদায় হৃষ্টকংসস্ত

প্রীত্যাংপাদনার্থঃ এবং যাত্রামঙ্গলমপি স্মৃতিতং । যুতাди-পূর্ণঘট-
দর্শনাং ॥ ৩৩ ॥

স্বর্থে চকারঃ ভিন্নোপক্রমে, সহ গচ্ছতাং গোপানাং প্রসঙ্গতো
বিরহিণীনাং তাসাং প্রসঙ্গশ্চ পরাভিন্নত্বাৎ অনুব্রজ্যোত্যত্র হেতুঃ
দয়িতং প্রাণেভ্যোহপি প্রিয়মিত্যর্থঃ অতথা প্রাণাঃ স্বয়মেব সদ্য-
স্তম্নগৃহ্ণেয়ুরিতি ভাবঃ । কিঞ্চ কৃষ্ণং পরমাকর্ষকং অনুব্রজিতা
ইতি তৈর্য্যাখ্যাতমেব তত্র মহান্তিরোদনাসহিষ্ণুতয়া সহসা
রথাদবপ্লুত্যা আলিঙ্গনাদিনা তা অনুব্রজিতা পুনশ্চ রথ আকৃঢ় ইতি
বোদ্ধব্যং, প্রত্যাদেশং প্রত্যাখ্যানং, নিবর্তনমিতি স্বেষাং অনুগমন-
নিবারণং । যদ্বা গমনে বৈমুখ্যে নাক্রুরবচনাদিখণ্ডনং নিবর্তন-
মেবেতি । যদ্বা দূতাদিদ্বারা অবধিকরণার্থনিজবিজ্ঞপ্তিবাক্যশ্চ
প্রতিবচনমিত্যর্থঃ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনহরিকৃত-গুণপক্ষীয়ম্ ।

॥ ৩৩—৩৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

গোরসপূর্ণকুম্ভাদীন ভূরি প্রভূতমুপায়নং চাদায় ততো নন্দাশ্রাঃ
গোপাঃ শকটৈস্তং রথমহু পৃষ্ঠতঃ সমসজ্জস্ত সঙ্গতা যযুঃ ॥ ৩৩ ॥

তদা গোপাঃ কৃষ্ণমহু ব্রজ্য তেনাহু ব্রজিতা আশ্বাসিতা ভগবতঃ
প্রত্যাদেশং প্রত্যুত্তরং কাঙ্ক্ষন্ত্যস্তত্রৈবাবতস্থিরে ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

॥ ৩৩ ॥

প্রত্যাদেশং প্রতিবচনং, তিষ্ঠন্তু নায়াস্বিত্তি গমননিষেধপরং
বচনং বা ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ৩৩ ॥

প্রত্যাদেশং প্রত্যুত্তরম্ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃত-সুবোধিনী ।

ততো গমনোৎসবো জাত ইতি বক্তুমাহ—গোপা ইতি । তং
ভগবদ্রথমহু অসজ্জস্ত তত এব হেতোঃ ততো গোপালাদ্বা উপায়নং
গোরসসমুত্তান্ কুম্ভাংশ্চাদায় অবশ্যগমনে অত্যাশঙ্কো চ তেষাং
হেতুরুক্তঃ ভগবৎপরিপালিতানাং রসো ভগবতৈব ভোক্তব্য
ইতি ॥ ৩৩ ॥

ততো গোপিকারোদনে পূর্ববদ্রথগবাননন্তঃ প্রকট ইতি বিশেষ-
মহুক্তা পূর্ববদেব সিদ্ধত্বাৎ অগ্রিমবৃত্তান্তমেবাহ—গোপ্যশ্চেতি
চতুর্ভিঃ । গোপ্যশ্চ ভগবৎসঙ্গে গতাঃ স্তম্ভরূপাঃ, স্থলাস্ত দয়িতং
ভর্তারং কৃষ্ণং সদানন্দমহুব্রজ্য কিয়দূরে সঙ্গে গতাঃ ততো ভগ-
বতা অনুব্রজিতাঃ স্বরাগেণ রক্তাঃ মধ্যপ্রদেশে প্রত্যুত্তরং ভগবতঃ
কাঙ্ক্ষন্ত্যঃ কিমস্মাভিরাগন্তব্যং স্বামিনা বা আগন্তব্যমিতি নাশ্রুঃ
প্রকারোহস্তি নিস্তার ইতি অবতস্থিরে তথৈব স্থিতাঃ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমদ্বিখনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

॥ ৩৩ ॥

অনুব্রজিতাঃ কৃষ্ণেন রথস্থেনৈব পশ্চিমাভিমুখীভূয় স্বপ্রেমসীনাং
নির্গচ্ছতঃ প্রাণানালক্ষ্য ভোঃ প্রাণৈকবল্লভা মা থিযুত এষোহহ-
মেতান্ বঞ্চয়িত্বা যুগ্মংসন্নিধিমেষ্যামীত্যর্থোক্তকেন নিরীক্ষণেন
কিঞ্চিদানন্দিতাঃ ততশ্চোর্কাদিজাজ্যে কিঞ্চিন্নিবৃত্তে সতি গোপা-
শ্চেতি । যথা গোপা আনন্দেন রথমহুব্রজন্তি স্ম তথা গোপ্যশ্চ
দয়িতমহুব্রজ্য প্রত্যাদেশং চ কাঙ্ক্ষন্ত্যঃ অবতস্থিরে নয়নকৃতমাশ্বাসং
যথা প্রাপুস্তথা বচনকৃতমপি তমভিলষন্ত্য ইত্যর্থঃ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লভদেববিজ্ঞানভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

অনুসজ্জস্ত অবগচ্ছন ॥ ৩৩ ॥

অনুব্রজিতাঃ পরাবৃত্যাবলোকনাদিনা কিঞ্চিন্মুদিতাঃ প্রত্যা-
দেশং প্রত্যুত্তরং ॥ ৩৪ ॥

তাস্থথা তপ্যতীবীক্ষ্য স্বপ্রস্থানে যদুভমঃ ।
সান্ত্বয়ামাস সপ্রেমৈরায়াশ্চ ইতি দৌত্যকৈঃ ॥ ৩৫ ॥
যাবদালক্ষ্যতে কেতুর্যাবদ্রেণু রথশ্চ চ ।
অনুপ্রস্থাপিতাত্মানো লেখ্যানীবোপলক্ষিতাঃ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

ততো রথচোদনানন্তরং গোপাঃ তং রথমবসজ্জন্ত অনুযযুঃ ॥ ৩৩ ॥
গোপাশ্চ কৃষ্ণমহুব্রজ্য তেন চ নিরীক্ষণাদিভিরনুরঞ্জিতাঃ কিঞ্চি-
দানন্দিতাঃ ভগবতঃ প্রত্যাদেশং প্রত্যুত্তরং কাঙ্ক্ষাস্তাঃ অবত-
স্থিরে ॥ ৩৪ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

অনন্তর গমনের যে উৎসব হইয়াছিল, তাহাই বলিতেছেন ;—
অতঃপর নন্দাদি (১) গোপগণ প্রচুর উপায়ন (রত্নাদি
উত্তম দ্রব্য) এবং দধি ছুগ্নাদি পরিপূরিত কুন্তসমূহ (২) গ্রহণ
করিয়া শকটের সহিত অর্থাৎ শকট আরোহণ পূর্বক শ্রীকৃষ্ণ-
রথের পশ্চাৎ পশ্চাৎ যাইতে লাগিলেন (৩) ॥ ৩৩ ॥

ব্রজ-রমণীগণও প্রিয়তম শ্রীকৃষ্ণের সহিত কিয়দূর গমন
করিয়া শ্রীকৃষ্ণের নিরীক্ষণাদি দ্বারা কিঞ্চিৎ আনন্দলাভ করতঃ (৪)

(১) আদি শব্দে এইস্থানে সন্নন্দাদি ।

(২) ইহা দ্বারা যাত্রামঙ্গলও সূচিত হইল । (তোষণী)

(৩) পশ্চাৎ পশ্চাৎ যাইবার তাৎপর্য্য এই—বিবিধ শব্দাদি
দ্বারা আকুলিতচিত্তহেতু শ্রীনন্দ প্রভৃতি গোপগণ পশ্চাৎ পশ্চাৎ
চলিলেন । (তোষণী)

(৪) অর্থাৎ রথশ্চ শ্রীকৃষ্ণ পশ্চিমমুখ হইয়া নিজ-প্রিয়সী-
গণের প্রাণ বহির্গত হয় এইরূপ দেখিয়া “ভোঃ প্রাণৈকবল্লভাগণ !
তোমরা খেদ করিও না, আমি ইহাদিগকে বঞ্চনা করিয়া তোমা-
দের নিকট আসিব” ইত্যাদি অর্থত্বেতক নিরীক্ষণাদি দ্বারা
কিঞ্চিৎ আনন্দ লাভ করিয়া । (চক্রবর্তী)

তাহার প্রত্যুত্তরের আকাঙ্ক্ষায় (৫) অবস্থিতি করিতে
লাগিলেন (৬) ॥ ৩৪ ॥

অনয়ঃ ।

(তদা) যদুভমঃ (ভগবান্) স্বপ্রস্থানে (স্বস্ত প্রস্থানে
নিমিত্তে) তথা তপ্যতীঃ (তপ্যমানাঃ) তাঃ (প্রত্যাদেশং কাঙ্ক্ষিণীঃ
গোপীঃ) বীক্ষ্য (দৃষ্ট্বা) সপ্রেমৈঃ (বিবিধশপথাদিপূর্বকং
স্নেহময়ৈর্নতু সচ্ছলৈঃ) আয়াশ্চে (শীঘ্রং আগমিষ্যামি) ইতি
দৌত্যকৈঃ (দূতবাক্যৈঃ) সান্ত্বয়ামাস (আশ্বাসিতবান্) ॥ ৩৫ ॥

(তথাপি তাসাং সত্যাঃ প্রাণরক্ষৈবাতুং নতু শান্তিরিত্যাহ—
যাবদতি) (তদা)

অনুপ্রস্থাপিতাত্মানঃ (গচ্ছন্তং কাস্তং অনুপ্রস্থাপিতা আত্মানঃ
মনাংসি যাভিঃ তাঃ গোপাঃ) যাবৎ রথশ্চ কেতুঃ (পতাকা)
আলক্ষ্যতে (দৃশ্যতে) যাবৎ (রথশ্চ) বেণুঃ (আলক্ষ্যতে তাবৎ)
লেখ্যানি ইব (চিত্রস্থপ্রতিমা ইব) উপলক্ষিতাঃ (উপ সমীপে-
হপি লক্ষিতাঃ লোকৈঃ দৃষ্টাঃ) ॥ ৩৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্গদীপিকা ।

তপ্যতীঃ সন্তপ্যমানাঃ আয়াশ্চে শীঘ্রমাগমিষ্যামীতি দূত-
বাক্যৈঃ ॥ ৩৫ ॥

(৫) অর্থাৎ মধ্য প্রদেশে শ্রীভগবানের প্রত্যুত্তর আকাঙ্ক্ষা
করিয়া অর্থাৎ—“আমরা কি তোমার সহিত আগমন করিব
অথবা তুমিই আসিবে” এই প্রত্যুত্তরের বাসনায় ।

(৬) অত্র প্রকারে নিস্তার নাই সুতরাং যথাবিহিত ভাবে
অবস্থান করিতে লাগিলেন । (স্তবোধিনী)

কৃষ্ণমহু প্রস্থাপিতা আত্মানশ্চিত্তানি যাভিস্তাঃ লেখময়পুত্রিকা
ইব নিশ্চলাঃ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোশ্বামিকৃত-বৃহদৈক্যবতোষণী ।

তথাপি স্বশ্রু ভগবতঃ প্রস্থানে সতি বিধৌ বা তথা অনি-
র্লচনীয়াপ্রকারেণ তপ্যতীস্তাপং প্রাপ্নুবন্তীকীর্ণ্য প্রেমসহিতো
বিবিধশপথাদিপূর্বকৈরিত্যর্থঃ । যদুত্তমঃ নিজকারুণ্যাত্মশেষগুণ-
বিস্তারণার্থং যদুকুলেহবতীর্ণ ইতি তদ্ব্যোগ্যতাং দর্শয়তি যদ্বা
যজ্ঞবংশশ্রেষ্ঠত্বাদযদুনাং রক্ষার্থমেব কেবলং যামি, তৎসম্পাদনানন্তরং চাহ-
মাগতপ্রায় ইত্যাদিক্রুপৈরিত্যর্থঃ । এতচ্চ দত্তবক্রং হস্তা শ্রীভগবতা
গোকুলে গতমিতি স্ববচঃসত্যতাকরণং পান্নোত্তরথগুে কথিতং ॥ ৩৫ ॥

তথাপি তাসাং সত্ত্বঃ প্রায়ঃ প্রাণরক্ষৈব কেবলমভূৎ ন চ
শাস্তির্বৃত্তেত্যাশয়েনাহ—যাবদिति । যদ্বা তাবদুপলক্ষিতাঃ উপ-
লক্ষণমাত্রেনেহ স্থিতাঃ ন তু সাক্ষাচ্ছীবনিজরূপেণেত্যার্থঃ, আলক্ষ্যতে
কিঞ্চিল্লক্ষণেনেহ দৃশ্যত ইত্যর্থঃ । বিকল্পে চকারঃ, তাবত্তং রথং
রেণুং বা অনুর পশ্চাৎ প্রস্থাপিতাশ্বানঃ অত এব নিশ্চেষ্টতয়া
লেখ্যানীব উপলক্ষিতাঃ লোকৈঃ সমীপে ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্মরিকৃত-শুকপক্ষীরম্ ।

আয়াশ্চে হৃদি সন্নিধায় যাস্তামীত্যভিপ্রায়ঃ ॥ ৩৫ ॥

॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

তদা যদুত্তমো ভগবান্ স্বশ্রু প্রস্থানে নিমিত্তে তপ্যতীস্তপ্য-
মানাস্তাঃ প্রত্যাদেশং কাক্ষিণীঃ গোপীঃ সমবলোক্য শীঘ্রমাগমিষ্যা-
মীতি দৌতৈঃ দূতদ্বারা প্রেষিতৈর্কাক্ষিকৈঃ সাস্বয়ামাস ॥ ৩৫ ॥

তদা শ্রীকৃষ্ণমহু প্রস্থাপিতা আত্মানশ্চিত্তানি যাভিস্তা গোপাঃ
যাবৎ কেতুঃ পতাকা লক্ষ্যতে যাবচ্চ রথশ্চ রেণুর্দৃশ্যতে তাবত্তত্রৈব
লেখ্যানীব চিত্রস্থপ্রতিমা ইব উপতস্থিরে ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

সমীচীনতয়া প্রেষয়িতুং যোগৈঃ দৌতাকৈঃ দূতসম্বন্ধিভিঃ
বাক্যৈঃ ॥ ৩৫ ॥

কেতুধ্বজঃ । লেখ্যানি চিত্রাণি ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমচ্ছীবগোশ্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ৩৫ - ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃত-সুবোধিনী ।

ততো ভগবতা যৎ কৃতং তদাহ—তা ইতি । যাঃ স্থিতাঃ যাশ্চ
নাবিভূতস্বরূপাঃ তাসামর্থ্যে তথা সন্তাপযুক্তা বীক্ষ্য স্বপ্নমেব নিমিত্ত-
মিতি যজ্ঞরাজসিংহঃ যাদবকার্য্যামপি কর্তব্যমিতি সম্প্রদৈক্যকৃতমদুতৈঃ
অহমেবায়াশ্চ ইতি দৌতাকৈর্দূতবাক্যৈঃ সাস্বয়ামাস, অত্র তাসাং
বাক্যে ভ্রমো জাতঃ ভগবাংস্ত দূতবাক্যদ্বারা শব্দার্থরূপঃ জ্ঞানরূপো
বা আগমিষ্যামীত্যাত্মকত্বান্ দৌতবাক্যেরায়াশ্চ ইতি তাঃ পুনঃ
ইদানীমেতদেব বচনং দূতকার্য্যমিতি জ্ঞাতবত্যঃ ইদং ভগবচ্চরিত্রমেব
অগ্রথা ন বক্তব্যং শ্রুৎ ॥ ৩৫ ॥

তাস্তথোক্তা অপি ভগবদ্বদর্শনার্থং তথৈব স্থিতা ইত্যাহ—
বতেতি । শব্দার্থো মহানিতি অর্থসম্বন্ধার্থং তথা তথা কথনং যাবতা
কালেন কেতুধ্বজঃ লক্ষ্যতেহপি সন্তাবনয়্যাপি দৃশ্যতে যাবদ্বা রথশ্চ
রেণুরপি তাবৎপর্য্যন্তং ভগবৎসঙ্গে অনুরপ্রস্থাপিতাস্তঃকরণাঃ আধি-
দৈবিকরূপাঃ জীবস্বরূপা বা শরীরমাত্রেন লেখ্যানীব উপলক্ষিতাঃ
প্রতিমায়াং চলনং ভবতীতি তদ্ব্যবৃত্ত্যর্থমুক্তম্, আকৃতিমাত্রং তত্র
স্থিতং স্বরূপস্ত ভগবতা সহ গতমিতি বা ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বিখনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

তপ্যতীঃ সন্তপ্যমানাঃ যদুনাং পালনে প্রবৃত্তমতিত্বাৎ যদুত্তমঃ
দৌতাকৈর্দূতবাক্যৈঃ কল্পণি যাত্ৰ । বহুবচনেন যথা তাসাং প্রবোধো
ভবতি তথা বহুপ্রকারৈস্তদ্বিশ্বাসোৎপাদকশপথশতসহিতৈরিত্যর্থঃ ।

ক-প্রত্যয়েনানুসঙ্গাভ্যাজ্ঞৈঃ সপ্রেমৈঃ সপ্রেমভিরিতি যথা যুগং
মাং বিনা বিভিন্নধৈর্য্যাস্তথৈবাহমপি বিদীর্ণহৃদয় এব, পরাধীন এব,
ভবতীনাং স্মিতমধুরকটাক্ষমাধবীকং ত্রিজগতি ছল্লভং স্বধীরসনয়া
লিহ্নেব জীবন্ পুরীং যামি, যন্তুহং পরশ্চো নাগমিষ্যামি তদা যুগ-
মহং যুগপদেব প্রাণান্ ধৰ্ত্তুং ন প্রভবিষ্যামো যদি বা পরমায়ুঃ-
প্রাবল্যাদাশাবদ্ধাচ্চ জীবিম্যামস্তদপি তজ্জীবনং মরণকোটিতোহপ্যতি-
কষ্টমিত্যাদিপ্রেমামৃতমক্ষিতৈরিত্যর্থঃ । আয়াশ্চে আয়াশ্চামি পরশ্চ
আগমনপ্রকারস্ত্ পরিষ্ঠাদ্বাখ্যাস্ততে ॥ ৩৫ ॥

আলক্ষ্যতে কিঞ্চিল্লক্ষণেনেষদুশ্রুতে ইত্যর্থঃ । গচ্ছন্তং কান্ত-
মনু প্রস্থাপিতা আত্মানো মনাংসি যাভিস্তাঃ, অত এব লেখ্যানি চিত্রা-
ণীব উপ সমীপেহপি লক্ষিতা লোকৈর্দৃষ্টাঃ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদলদেববিজ্ঞানভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

তপ্যাতীন্তপ্যমানা বীক্ষ্য আয়াশ্চে শীঘ্রমাগমিষ্যামীতি
দূতদ্বারকৈর্কাকৈঃ বহুত্বেনাসকুণ্ডপ্রেষণং তেন তস্তাপি তপো-
ধ্বজতে ॥ ৩৫ ॥

রথশ্চ কেতুর্ধ্বজোরেণুশ্চ যাবদালক্ষ্যতে তাবত্তা লেখ্যানীব
চিত্রপুত্তলিকা ইবাবতস্থিরে কৃষ্ণমনুপ্রস্থাপিতা আত্মানো মনাংসি
যাভিস্তাঃ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

যদুত্তমঃ শ্রীকৃষ্ণঃ স্ব-প্রস্থানে নিমিত্তে তাঃ তপ্যাতীন্তপ্যমানাঃ
বীক্ষ্য আয়াশ্চে ইতি দৌত্যকৈঃ দূতদ্বারকৈর্কাকৈঃ সাস্বয়ামাস ।
আয়াশ্চে ইতি “জাতীন্ বো দ্রষ্টুমেষ্যামি বিধায় সুহৃদাং সুখ”মিতি
বক্ষ্যমাণঞ্চ বাক্যং ভগবতা প্রতিপালিতমেবেতি স্থচিতং । প্রথমে

“যহীষুজাঙ্গাপসসার ভো ভবান্

কুরুন্ মধুন্ বাথ সুহৃদ্দিদৃক্ষয়া ।

তত্রান্দকোটিপ্রতিমঃ ক্ষণো ভবেৎ” । ইতি

হরি-বংশে তু হংস-ডিম্বকবধানস্তরং শ্রীগোবর্দ্ধনে শ্রীনন্দ-যশোদা-
গোপীনাং শ্রীকৃষ্ণাদিসংযোগঃ প্রসিদ্ধ এব ॥ ৩৫ ॥

তদা গোপাঃ শ্রীকৃষ্ণমনুপ্রস্থাপিতাঃ আত্মানঃ চিত্তানি যাভিস্তাঃ,
যাবৎ রথশ্চ কেতুর্লক্ষ্যতে যাবদ্রেণুশ্চ লক্ষ্যতে, তাবৎ তত্রৈব
লেখ্যানীব কুড্যাदिষু লিখিতাঃ প্রতিমা ইবোপতস্থিরে স্থিতা
বভূবুঃ ॥ ৩৬ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

অনন্তর শ্রীভগবান্ যাহা করিলেন তাহা বলিতেছেন—

তখন যদুপতি(১) ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ নিজের প্রস্থানে সমুপ্তা
গোপীদিগকে প্রত্যুত্তরের আকাজক্ষণী মনে করিয়া সপ্রেম অর্থাৎ
বিবিধ শপথাদি পূর্বক স্নেহময় (২) “সত্ত্বর আগমন করিতেছি” (৩)

(১) যদুগণের পালনে শ্রীকৃষ্ণের প্রবৃত্তি দেখিয়া এখানে “যদুত্তম”
শব্দের প্রয়োগ করিলেন । (চক্রবর্তী)

কিন্তু সম্প্রতি যদুগণকে নিশ্চয়ই রক্ষা করিবেন এই অভি-
প্রায়েই “যদুপতি” এই নাম উল্লেখ করিলেন । (তোষণী)

(২) “স্নেহময়” যেরূপ তোমরা আমার অভাবে ধৈর্য্যশূন্য
হইয়াছ, সেরূপ আমিও বিদীর্ণহৃদয় ও পরাধীন হইয়াছি,
ত্রিজগতে ছল্লভ, তোমাদিগের হস্ত মধুর ও কটাক্ষ মধু আমি স্বীয়
বুদ্ধিরূপ জিহ্বা দ্বারা লেহন করিয়া জীবন ধারণ করতঃ মধুপুরীতে
গমন করিতেছি, যত্নপি আমি পরশ্চ না আগমন করি, তাহা হইলে
তোমরা ও আমি একদাই জীবন ধারণ করিতে অসমর্থ হইব,
যদি বা পরমায়ুর প্রাবল্যে এবং আশা বন্ধহেতু বাচিয়া থাকিতে
পারি, তাহা হইলেও সেই জীবন মরণকোটি হইতেও অতিশয় কষ্ট
ইত্যাদি প্রেমামৃতযুক্ত দূতবাক্য সমূহ দ্বারা ইত্যাদি । (চক্রবর্তী)

(৩) মূলস্থ “আয়াশ্চে” ইহার অর্থই আগমন করিতেছি । “বর্ত-
মান সামীপ্যে বর্তমানবৎ” এই নিয়মানুসারেই তাহাতে লুট
বিভক্তির প্রয়োগও হইয়াছে । শ্রীকৃষ্ণ যে পুনর্স্মার ব্রজে আসিয়া-
ছিলেন তাহা সত্য, শ্রীকৃষ্ণের বাক্য কখনও মিথ্যা হইবার নহে,
(তাহার বাক্যের সত্যতা বিষয়ে যৎকিঞ্চিৎ প্রমাণ উল্লিখিত হইল,)
এই যে আগমন, তাহা দস্তবক্রের নিধনের পরে নিষ্পন্ন হইবে
ইহা পদ্মোত্তরথণ্ডে বিবৃত হইয়াছে ।

শ্রীলঘু ভাগবতামৃত্তে বলিয়াছেন যথা—

রথেন মথুরাং গত্বা দস্তবক্রং নিহত্য চ ।

স্পষ্টং পাদে পুরাণেহস্ত কৃষ্ণশ্রোক্তা ব্রজাগতিঃ ॥

অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণ রথাক্রান্ত হইয়া মথুরায় গমন পূর্বক দন্তবক্রকে নিধন করিয়া পুনর্ব্বার ব্রজে আগমন করিয়াছিলেন। একথা পদ্মপুরাণে সুস্পষ্ট কথিত হইয়াছে, সেই পদ্মপুরাণের গদ্য ও পদ্য যথা—

“কৃষ্ণোহপি তং হৃদ্বা যমুনামুত্তীৰ্য্য নন্দ-ব্রজং গত্বা সোৎকণ্ঠো পিতরাবভিবাগ্নাস্থা তাত্যাং সাশ্রুসেকমালিঙ্গিতঃ সকলগোপ-বৃদ্ধান্ প্রণম্যাস্থা বহুরত্ন-বস্ত্রাভরণাদিভিস্তত্রস্থান্ সৰ্পান্ সন্ত-প্ৰিয়ামাস”।

কালিন্দ্যাঃ পুলিনে রম্যে পুণ্যবৃক্ষ-সমাচিতে।

গোপনারীভিরনিশং ক্রীড়্যামাস কেশবঃ ॥

রম্যকেলিঃ সুখে নৈব গোপবেশধরঃ প্রভুঃ।

বহুপ্রেমরসেনাত্র মাসদ্বয়মুবাস হ ॥ ইতি

অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণ সেই দন্তবক্রকে বিনাশ করতঃ যমুনা উত্তীর্ণ হইয়া নন্দব্রজে গমন পূর্বক উৎকণ্ঠিত মাতা ও পিতাকে অভিবাদন ও আশ্বাস প্রদান করিলে, তাঁহারাও নেত্র-বারি পরিত্যাগ করিতে করিতে শ্রীকৃষ্ণকে আলিঙ্গন করিলেন।

অনন্তর শ্রীকৃষ্ণ—গোপবৃদ্ধগণকে প্রণাম ও আশ্বাসিত করিয়া বহুবিধ রত্ন, বস্ত্র ও অলঙ্কারাদি দ্বারা ব্রজস্থ সকলকেই পরিতৃপ্ত করিলেন।

শ্রীকৃষ্ণ, পবিত্র বৃক্ষগণে পরিবৃত্ত রম্য যমুনা পুলিনে ব্রজাঙ্গনা-গণের সহিত নিরন্তর ক্রীড়া করিতে লাগিলেন, এইরূপে গোপ-বেশে প্রভু, রমণীয় লীলা নন্দ ও নানা প্রকার প্রেমরস আশ্বাদন করিতে করিতে ছইমাস বৃন্দাবনে বাস অর্থাৎ প্রকটাবস্থান করিলেন।

দশমের ৪৫ অধ্যায়ের ২৩ শ্লোকেও শ্রীকৃষ্ণ স্বয়ং বলিবেন—

“যাত যুগং ব্রজং তাত ! বয়ঞ্চ স্নেহহৃৎখিতান্।

জ্ঞাতীন্ বো দ্রষ্টুমিচ্ছামো বিধায় সুহৃদাং সুখং ॥

অর্থাৎ হে পিতঃ ! আপনারা ব্রজে গমন করুন ; আমরা সুহৃদগণের সুখ-সম্পাদন পূর্বক স্নেহহৃৎখিত জ্ঞাতিবর্গ আপনাদিগকে দেখিবার নিমিত্ত অবিলম্বেই ফিরিয়া যাইতেছি। অপিচ—

নিজ-প্রিয়তমস্তাপি বচসা যতুমন্ত্রিণঃ।

এতদেব বচঃ স্বীয়ং পুনস্তেনোজ্জলীকৃতং ॥

অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণ, নিজের প্রিয়তম যতুমন্ত্রী শ্রীউদ্ধব মহাশয় দ্বারাও পুনর্ব্বার এই বাক্যের অসন্দিক্ততা সম্পাদন করিয়াছেন—যথা দশমে ৪৬ অধ্যায়ে ৭৫ শ্লোকে—

এই দূতবাক্য সমূহ দ্বারা(৪) সেই সন্তুষ্টমান শ্রীব্রজসুন্দরীগণকে সান্ত্বনা করিলেন ॥ ৩৫ ॥

তথাপিও তাহাদিগের তৎক্ষণাৎ প্রাণরক্ষাই মাত্র হইল কিন্তু শান্তি হইল না, তাই বলিতেছেন—

শ্রীকৃষ্ণ যখন চলিয়া যাইতেছিলেন তখন গোপীগণ—স্ব-স্ব-চিত্ত

হৃদ্বা কংসং রঙ্গমধ্যে প্রতীপং সৰ্ব্বসান্ত্বতাং।

যদাহ বঃ সমাগত্য কৃষ্ণঃ সত্যং কৰোতি তং ॥

অর্থাৎ শ্রীউদ্ধব মহাশয়, শ্রীনন্দাদির প্রতি বলিবেন—নিখিল যত্নগণের প্রতিকূল কংসকে রঙ্গমধ্যে নিহত করিয়া শ্রীকৃষ্ণ আপনাদের নিকট যাহা বলিয়াছিলেন, তাহা নিশ্চয়ই তিনি সত্য করিবেন।

দ্বারকাবাসি-বর্গের বচনেও সেই শ্রীকৃষ্ণ বাক্যের সত্যতা প্রক-টিত হইয়াছে তদ্ যথা—

১ প্রথমস্কন্ধে ১১ অধ্যায়ের ৯ শ্লোকে—

যর্হাস্তৃজাঙ্গাপসমার ভো ভবান্

কুরুন্ মধুন্ বাথ সুহৃদিদৃক্ষ্যা।

তত্রান্দ-কোটিপ্রতিমঃ ক্ষণো ভবেদ-

রবিং বিনাক্ষোবিব নস্তবাচ্যত ! ॥

অর্থাৎ হে কমলনয়ন ! আপনি যখন সুহৃদগণকে দর্শন করিবার নিমিত্ত আমাদিগকে পরিত্যাগ করিয়া কুরু বা মধুদেশে* গমন করেন, তখন আমাদিগের ক্ষণকাল, কোটিবর্ষ বলিয়া বোধ হয়। হে অচ্যুত ! সূর্য্য ব্যতীত যেমন নয়ন অন্ধ হইয়া যায় ; তোমাকে না দেখিয়াও আমাদিগের তাদৃশী অবস্থা হইয়া থাকে।

শ্রীহরিবংশেও বর্ণিত আছে যে—

হংসডিম্বক বধানন্তর শ্রীগোবর্দ্ধনে শ্রীনন্দ-যশোদাদি এবং অত্মাচ্ছ-গোপ গোপীদিগের সহিত শ্রীকৃষ্ণ প্রভৃতির সম্মিলন হইয়াছিল।

(৪) দূত বাক্যসমূহ দ্বারা অর্থাৎ “দূতদ্বারা প্রেরিত বাক্য সমূহ দ্বারা” এই বহুবচনে ইহাই জানাইলেন—অতিগোপনে বারম্বার বিবিধ শপথাদি পূর্বক স্নেহময় দূতবাক্যদ্বারা সান্ত্বনা করিলেন।

কেহ কেহ বলিয়া থাকে যে,—দূতদ্বারক সন্দেশ (বার্তা) স্বরূপ বাক্য দ্বারা বলিয়াছিলেন ; প্রত্যুত শ্রীকৃষ্ণ স্বয়ং বলেন

* মধুদেশে অর্থাৎ মধুপুরীতে বা মথুরায়।

+ অতিবিস্তৃত ভয়ে অত্মাচ্ছ প্রমাণাদি উদ্ধৃত হইল না শ্রীভাগবতামৃতাди গ্রাহ্য অনেক জ্ঞাতব্য আছে।

তা নিরাশা নিববৃত্তুর্গোবিন্দ-বিনিবর্তনে ।

বিশোকা অহনী নিম্যুর্গায়ন্ত্যঃ প্রিয়-চেষ্টিতম্ ॥ ৩৭ ॥

ভগবানপি সংপ্রাপ্তো রামাক্রুরযুতো নৃপ ! ।

রথেন বায়ুবেগেন কালিন্দীমঘনাশিনীম্ ॥ ৩৮ ॥

তঁহার অনুসরণে প্রেরিত করিতে লাগিলেন, সুতরাং তঁহার প্রথমে যাবৎ রথের পতাকা, যাবৎ রথের ধূলিরেণু পরিলক্ষিত হইল তাবৎ কাল পর্য্যন্ত চিত্রপুতলিকার দ্বারা পরিলক্ষিত হইতে লাগিলেন (১) ॥ ৩৬ ॥

অনয়ঃ ।

(অতঃ) গোবিন্দ-বিনিবর্তনে (গোবিন্দশ্র বিশেষণ মথুরাগম-নোন্মুখ্যং বিনৈব নিবর্তনে) নিরাশাঃ (কিন্তু আগমন এব সাশাঃ সত্যঃ নিবৃত্তাঃ) তাঃ (গোপাঃ) নিববৃত্তুঃ (ন্ববর্তন্ত) প্রিয়চেষ্টিতং (প্রিয়শ্র শ্রীকৃষ্ণশ্র চেষ্টিতং—তস্মাৎ মচ্ছরণং গোষ্ঠং ইত্যাদি লক্ষণং তত্ত্বং প্রতিপালকং চরিতং) গায়ন্ত্যঃ, বিশোকাঃ (শোকরহিতাঃ সত্যঃ) অহনী (রাত্রিদিনানি) নিম্যুঃ (ক্রমিতবত্যাঃ) ॥ ৩৭ ॥

(হে) নৃপ ! রামাক্রুরযুতঃ (রামাক্রুরাভ্যাং যুক্তঃ) ভগবান্ (শ্রীকৃষ্ণঃ) অপি বায়ুবেগেন (বায়োরিব বেগঃ যশ্র তেন) রথেন অঘনাশিনীং (অঘসজ্বানি ছঃখব্যসনানি নাশয়তীতি তাং) কালিন্দীং (যমুনাং) সংপ্রাপ্তঃ (অর্থাৎ কালিন্দীগতং তীর্থবিশেষং প্রাপ্তঃ) ॥ ৩৮ ॥

নাই, বস্তুতঃ ইহা ঠিক নহে কারণ শ্লোকস্থ “ইতি” শব্দটির সর্কাস্তে নির্দেশ হয় নাই, সুতরাং তাহা স্বীকারের যোগ্য বা নিশ্চিত বাক্য নহে, অপিচ কেবল সন্দেশ (বার্তা) মাত্রের আগমনে ব্রজদেবীগণের নিরতিশয় ক্ষোভ উপস্থিত হইত। “আগমিষ্যত্যদীর্ঘেণ কালেন ব্রজমচ্যুতঃ” অর্থাৎ “অচ্যুত অল্প কালের মধ্যে ব্রজে আগমন করিবেন”। পরম প্রিয় শ্রীমান্ উদ্ধব মহাশয়ের এই বাক্য দ্বারা বিবৃত হইয়াছে সুতরাং ঐ মতের উচ্ছেদ হইল (তোষণী)

(১) চিত্র গমনশীল কাস্তুর অনুগমন করিয়াছে সুতরাং চিত্রার্চিতপুতলিকার দ্বারা ।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

॥ ৩৭—৩৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

গোবিন্দশ্র গোকুলেন্দ্রশ্রাপি বিশেষণ গোকুলান্তঃপ্রবেশাদিনা নিবর্তনে পরাবৃত্তৌ নিরাশাঃ প্রিয়জন-পরবশশ্র পরদুঃখাসহিষ্ণো-স্তশ্র নিবৃত্তৌ কৃতশাশানামপি চিরং তশ্রা নিবৃত্তা, তদানীং তদা-শাপগমাং, নহু কথং তাভিঃ প্রাণা ধারিতা ইত্যপেক্ষায়ামাহ—বিশোকা ইতি । প্রিয়শ্র শ্রীকৃষ্ণশ্র চেষ্টিতং পূতনাবধাদি-কশ্ম, কিম্বা প্রিয়ং চেষ্টিতং রাসক্রীড়াগায়ন্ত্যঃ বিশোকাঃ অপগতা তাপাঃ গতাত্মশোচনা বা অহনী দিবা নক্তং চ নিম্যুঃ তচেষ্টিতগানশ্র প্রাণরক্ষাহেতুত্বাদিত্যর্থঃ ।

যদা বিবিধশোকাঃ সত্য এব তত্র হেতুবিশেষঃ । গায়ন্ত্য ইতি প্রিয়চেষ্টিতগানেন বিরহতাপশ্র বিশেষতো বর্দ্ধনাং । যদা তাঃ সর্কাস্তঃ গায়ন্ত্যোহপি বিশোকাঃ সত্যঃ অহনী নিম্যুঃ । কিম্বা কাক্য কাশ্চিচ্চ ন নিম্যুরিত্যর্থঃ । তত্র হেতুঃ—গোবিন্দবিনিবর্তনে নিরাশা ইত্যেব, তদ্বিশেষস্ত শ্রীবাদরারণিনা পরমাত্তিহস্তত্বাদপ্রকাশিতোহপি ললিতমাধবনাটকালীদ্বাস্তোত্রাদপি বিজ্ঞেয়ঃ ।

যদা তচেষ্টিতগানেন তত্তল্লীলাবিষ্টত্বাৎ সাক্ষাদিব প্রিয়শ্রানুভবেন বিশোকাঃ নিত্যলীলাস্বসারেণ কেচিদ্দৈষ্যবা এবং ব্যাচক্ষতে । নহু “গোগোপগোপিকাসঙ্গে যত্র ক্রীড়তি কংসহে”ত্যাতিপাদ্মপাতাল-খণ্ডাদি-বচনেভাঃ তথা কৈশ্চিন্মহাভাগবতৈঃ শ্রীবিষ্ণুমঙ্গলাদিভি-রত্মাপি শ্রীবৃন্দাবনে তত্তল্লীলাদর্শনাং কথং তশ্র সর্কাস্তানা ব্রজ-ত্যাগঃ সম্ভবেৎ, সত্যং কৃতাসৌ প্রকটলীলায়া অনুসারেণ সার্ক-ত্রিকী ব্যাখ্যা, ইয়ং লীলা সর্কপুরণাদিষু মুনিভিক্ষ্যাক্ততয়া ভণ্যতে, যা খলু নিত্যলীলা সা পরমনিগূঢ়া তেনৈষা শ্রীভগবন্মতানুসারিভি-শ্রুনিভিঃ প্রায়ো নিহুয়তে, কিন্তু কৈশ্চিন্মহাভাগবতৈঃ কশ্চিৎ

পরোক্ষবাদেন কচিং অতিসংক্ষেপেণৈব মনাক্ সূচ্যতে,
যথা দশমেহত্রেবাগ্রে—

“পুণ্যা বত ব্রজভুবো যদয়ং নৃলিঙ্গ-

গৃঢ়ঃ পুরাণপুরুষো বনচিত্রমালাঃ ।

গাঃ পালয়ন্ সহ বলঃ কণয়ংশচ বেণুং ॥

বিক্রীড়য়া চলতী”ত্যাদৌ বর্তমাননির্দেশাৎ পুরস্বীমুখেন সূচনং, অত
একশ্রেণৈব ভগবতঃ প্রকাশভেদেনেদমবিরুদ্ধং, তেন একেন প্রকাশেন
কৃষ্ণঃ সদা বৃন্দাবনে বিহরত এব তথাচ রুদ্র-যামর্দে—

দ্বিভুজঃ সর্বথা সোহস্তি ন কদাচিচ্চতুর্ভুজঃ ।

গোট্যেকয়া যুতস্তত্র পরিক্রীড়তি নিত্যদা ॥

একয়া মুখ্যয়া গোপয়া শ্রীরাধয়া ললিতাদীনাং সম্ভবেহপি প্রাধাত্যভি-
প্রায়েণ গোপ্যোভুক্তং, তত্র বৃন্দাবনে নিত্যদা নিত্যমেব
তথা—

“বৃন্দাবনং পরিত্যজ্য স কচিৎসৈব গচ্ছতী”তি ।

পূর্বমেব লিখিতং, তেন প্রকাশান্তরেণ তু পুরীং প্রস্থিত ইতি, অতঃ
সর্ব এব শ্রীভগবৎপ্রিয়জন্য ব্রজবাসি-প্রভৃতয়োহপি লীলাদ্বয়ে প্রকাশ-
ভেদেন দ্বিধা বর্তন্তে, যথা দ্বারবত্যাংকএবোদ্ভবঃ, শ্রীনারদেনানৈ-
কত্র দৃষ্ট ইতি, ততশ্চায়মর্থঃ—প্রকটলীলাসারিণ্যো ব্রজদেবো
গোবিন্দ-বিনিবর্তনে নিরাশাঃ সত্যো নিববৃত্তঃ । নিবৃত্তাঃ এতাঃ প্রত্যেব
শ্রীমদ্বক্বেন কৃষ্ণসন্দেশো বক্ষ্যতে, তা এব প্রকাশান্তরেণ নিত্য-
লীলাসারিণ্যঃ প্রিয়চেষ্টিতং প্রিয়ং চেষ্টিতঞ্চ তদীয়ং রাসক্রীড়াদৌ
সাক্ষাদেব গায়ন্ত্যো বিশোকাঃ শোকানভিজ্ঞাঃ পরমানন্দে নিমগ্না
ইতি যাবৎ অহনী রাজিদ্ভিবং নিহ্যুরিতি । পুনঃ প্রকটলীলামেব
কথয়ন্ তাসামিত্যাदि ॥ ৩৭ ॥

তাসামিব শ্রীকৃষ্ণশ্রাপি পরমার্তির্জ্ঞাত্যেতাহ—ভগবানপীতি ।
যথা তাঃ তথা সোহপীতাপি শব্দার্থঃ । তদেব বোধয়তি—রামেণা-
ক্রুরেণ চ যুত ইতি তাভ্যাং বিবিধপ্রবোধনাদিনা পার্শ্বদ্বয়ে ব্যাজ-
ধারণাদিনা চ সংযুক্তাবেত্যর্থঃ । সম্যক্ তৎক্ষণাদেবাস্তঃপ্রবেশেন
কালিন্দীপ্রাপ্তঃ, তত্র হেতুঃ বায়ুবধেগো যশ্চ, তেন রথেনেতি সহজ-
পরমজবিনাং অপি অস্থানামক্রুরেণ প্রযত্নতো মুহুঃ কশাবাতৈরাশু
প্রেরণাং কালিন্দীপ্রাপ্তিঞ্চ ইতি মধ্যাহ্নে বোধবাং -

গচ্ছন্তো জবিনাশ্চেন রথেন যমুনাতটং ।

প্রাপ্তা মধ্যাহ্নসময়ে রামাক্রুরজনাদিনাঃ ॥ ইতি

শ্রীপরশরোক্তেঃ, যদ্যপি শ্রীনন্দগৃহতঃ প্রসিদ্ধঃ শ্রীযমুনাতটাক্রুরতীর্থং
ক্রোশদ্বাদশকমাত্রান্তরে বর্ততে তথাপি বায়ুবেগেন রথেন মধ্যাহ্নে
তৎসংপ্রাপ্তিঃ শ্রীগোপীগণাদীনাং পরিসাস্ত্রনেন তথা যুতবৎ পথি

নিপতিতানাং গোপীনাং গবাদীনাঞ্চ বঞ্চনায় বক্রাতিবক্রবিবিধ-
পরিভ্রমগত্যা রথনিঃসারণেন চ বহুলকালাত্যাদিতি । হে নৃপেতি
পরমশোকাক্ষি-রাকানং স্বস্থয়তি । যদ্বা স্বয়মেব শোকাক্ত্যা সস্বো-
ধয়তি—অবমপরাধং নাশয়তীতি তথা তমিতি শ্রীগোপীবিষয়কাপ-
রাধভয়েনাক্রুরশ্চ তচ্ছোধনার্থং মানাত্তিপ্রায়োগোক্তং ॥ ৩৮ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

॥ ৩৭—৩৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

ততো গোবিন্দশ্চ বিনিবর্তনে দূরগমনে সতি নিরাশাস্তা গোপ্যো
নিববৃত্তাঃ ন্যাবর্তন্ত । ততঃ প্রিয়শ্চ শ্রীকৃষ্ণশ্চৈব চেষ্টিতং গায়ন্ত্যন্তেনৈব
বিগতশোকাঃ অহানি নিহ্যঃ ক্রমিতবতাঃ ॥ ৩৭ ॥

হে নৃপ ! রামাক্রুরাভ্যাং যুক্তো ভগবানপি বায়োরিব বেগো
যস্য তেন রথেন সাধনেনাং নাশয়তীতি তথা তাং কালিন্দীং
কালিন্দীগতং তীর্থবিশেষং প্রাপ্তাঃ ॥ ৩৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

গোবিন্দ-বিনিবর্তনে কৃষ্ণদর্শনে ॥ ৩৭ -- ৩৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

গোবিন্দশ্চ বিশেষেণ মথুরাগমনং বিনৈব বর্তনে নিরাশাঃ
কিন্তু আগমন এব সাশাঃ সত্যঃ নিবৃত্তা ইত্যর্থঃ । অতএব
বিশোকাঃ পূর্বাপেক্ষয়া শোকরহিতা অপি প্রিয়চেষ্টিতমেব
গায়ন্ত্যোহহনী নিহ্যুরিত্যর্থঃ ॥ ৩৭ ॥

অথ তাসামিব লীলারসাবিষ্টশ্চ শ্রীকৃষ্ণশ্রাপি দুঃখং জাতমেব,

কিন্তু গোপিতং তথাপি গমনমাবশ্যককার্যাবিশেষার্থমেবেত্যাহ—
ভগবানপীতি । মোহপি তদুঃখদর্শনাক্ষমঃ সন্ বায়ুবেগেন তচ্ছীঘ্র-
তয়া চালিতেন রথেন কাগিন্দীং সম্প্রাপ্তঃ, অবসজ্জানি হুয়াব্যসনানি
নাশয়তীতি তাং, নিজবিরহতাপনাশিনী সা ভবেদिति বুদ্ধ্যেতার্থঃ ।
তত্ত্বঃখং ন তত্র স্পষ্টং তত্রাহ—রামেতি । তাভ্যাং সঙ্কোচান্নি-
গৃহিতমिति ভাবঃ ॥ ৩৮ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃত-সুবোধিনী ।

ততোহপি দূরং গতে নিবৃত্তা জাতা ইত্যাহ—তা নিরাশা ইতি ।
নিবৃত্তাশা জাতাঃ কেনচিন্নিমিত্তেনাষ্টেব ভগবান্নিবর্তিষ্যত ইতি,
ততঃ কথং জীবিতবত্যা ইত্যাক্ষ্যাহ—প্রিয়চেষ্টিতং গায়ন্ত্যঃ ভগবদ্-
গুণা অপি ভগবানেবেতি তেনৈব বিশোকাঃ অহনী নিম্নাঃ ।
রাত্রিচরিত্রগানেন রাত্রিঃ দিবসচরিত্রগানেন দিনমিতি বিশেষঃ
বক্তুমহনী ইতি দ্বিবচনেন নির্দেশ উক্তঃ । অনেন ভগবতঃ
ভক্তোপেক্ষাদোষোহপি নিবারিতঃ । ভগবদনাগমনেহপি দোষাভাবশ্চ
অহনী ইতি জাত্যভিপ্রায়ঃ গানেনৈকরাত্রিরিব সৰ্বা রাত্রয়ো
গতা ইত্যপি জ্ঞাপয়িতুম্ ॥ ৩৭ ॥

যদা তা বিশোকা জাতাঃ তদা ভগবান্ গোকুলবৃত্তান্তমবিচার্য
অগ্রে গত ইত্যাহ—ভগবানপীতি । যত্নপ্যত্রৈব স্থিত্বা কংসং
মারয়িতুং শক্তঃ গোপিকাশ্চ সঙ্ঘে নেতুমেকেন রূপেণ স্থিত্বা
রূপান্তরেণ বা গন্তুং তথাপি মথুরামেব গত ইত্যপি শব্দঃ । রামা-
ক্লুরাভ্যাং সহিত একস্মিন্ রথে স্থিতঃ তরোরপ্রধানত্বায় তথোক্তিঃ ।
নৃপ ! ইতি সম্বোধনং রাজলীলেরমিতি জ্ঞাপয়িতুং । বায়ুবেগেন রথে-
নেতি যোজনত্রয়ং চতুষ্টয়ং বা ষট্ কামাত্রৈণ সমাগত ইতি সৰ্ব্বৈ
গোপালা নন্দাদয়ঃ পশ্চাদেব স্থিতঃ কিঞ্চিৎ প্রদর্শয়িতুং পরং ভগ-
বানেব সমাগতঃ অন্তর্কেষ্টাং গোকুলং বৃন্দাবনং গোবর্দ্ধন ইতি
বিমর্শঃ, কল্যাণদৌ তদীয়ভাগাঃ সাম্প্রতমগত্ব জাতা ইতি ন প্রত্যক্ষ-
বিবোধঃ, অত্ৰা তু কল্পনা ন যুক্তা, সারস্বতকল্পানুসারিণী চেয়ং
কথা এতাবৎ দূরমন্তর্কৈদ্যামেবাগত্যা মথুরানিকটে মথুরাতঃ
ক্ৰোশদ্বয়ে সৰ্ব্বত্রানিয়া যমুনাহৃদেষেব গন্তীরেতি অবশ্যনাশিনী
তীর্থে সমাগত ইতি সাধারণ্যেন সৰ্বত্র বা কালিন্দ্যা বিশেষণম্ ।
অকুরশ্চ সৰ্ব্বপাপক্ষয়ে ভগবৎস্বরূপদর্শনযোগ্যতাসিদ্ধার্থম্ ॥ ৩৮ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

গোবিন্দশ্চ বিনিবর্তনে নিরাশাস্তান্ততঃ স্থানান্নিবৃত্তুঃ স্বয়মে-
বাসৌ সৰ্বান্ বঞ্চয়িত্বা নিবর্তিষ্যত ইতি, বা আশা আসীৎ সা নষ্টে-
তার্থঃ । বিশিষ্টশোকবত্যা এব অহনী হে নিম্নাঃ । অহনী ইত্যর্থম্ ।
অহনীত্যা ইত্যেকে ॥ ৩৭ ॥

॥ ৩৮ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃত-সুবোধিনী ।

গোবিন্দশ্চ বিনিবর্তনে মথুরামগত্যা মার্গাৎ পরাবর্তনে নিরাশাঃ
সত্যস্তা নিবৃত্তুঃ । প্রিয়চেষ্টিতং “তস্মান্নাচ্ছরণং গোষ্ঠ”মিত্যাদি তৎ-
প্রতিজ্ঞা-পালনং চরিতং গায়ন্ত্যো বিশোকাস্তদগানক্ষুরিতেন
তেন গতশোকা বিরহেণাহনী দিনদ্বয়ং নিম্নাঃ । তন্মধ্যে তাবতঃ
কালশ্চ প্রবেশিতত্বাৎ ত্রিযামায়ামিব ব্রহ্মরাত্রেরিত্যত্বত্ৰ
বিস্তরঃ ॥ ৩৭ ॥

॥ ৩৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

॥ ৩৭ - ৩৮ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

অতএব গোবিন্দের বিনিবর্তন বিষয়ে (১) নিরাশ হইয়া (২)
গোপীগণ ফিরিয়া আসিলেন এবং প্রিয় শ্রীকৃষ্ণের ক্রীড়া-কলাপ

(১) গোবিন্দের বিনিবর্তন অর্থাৎ বিশেষরূপে মথুরাগমনোন্মুখ-
ব্যাতিরেকেই নিবর্তন বিষয়ে ।

(২) নিরাশ হইয়া কিন্তু তাঁহার আগমনে আশা
সমন্বিত হইয়া তৎক্ষণাৎ নিবৃত্ত হইলেন কারণ ; তিনি বলিয়া-
ছিলেন “আমি আবার আসিব ।”

তত্রোপস্পৃশ্য পানীয়ং পীত্বা মুচ্চং মণিপ্রভম্ ।

বৃক্ষশণ্ডমূপব্রজ্য সরামো রথমাবিশং ॥ ৩৯ ॥

অক্রুরস্তাবুপামন্ত্য নিবেশ্য চ রথোপরি ।

‡কালিন্দ্যা হৃদমাগত্য স্নানং বিধিবদাচরং ॥ ৪০ ॥

গাইতে গাইতে শোক রহিত হইয়া দিন-রাত্র অতিবাহিত করিতে লাগিলেন (১) ॥ ৩৭ ॥

যখন শ্রীব্রজসুন্দরীগণ শোক পরিত্যাগ করিয়াছিলেন তখন ভগবান্ গোকুল বৃত্তান্ত বিচার না করিয়া প্রথমেই গিয়াছিলেন তাহাতেই বলিতেছেন (২)—

হে রাজন্! (৩) রাম ও অক্রুরের সহিত (৪) ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণও সমীরণের ত্রায় বেগশালী (৫) রথে আরোহণ

(১) উক্ত প্রকার না করিলে তাহারা (গোপীগণ) তৎক্ষণাৎ মরিয়া যাইতেন ।

(২) অনন্তর ব্রজসুন্দরীগণের ত্রায়, প্রিয়জনের প্রেমে আর্দ্রতা স্বভাবহেতু নিখিল শ্রুতি স্মৃতি কর্তৃক গীত শ্রীকৃষ্ণেরও মথুরায় গমনে দুঃখ হইল, কিন্তু স্বীয় নৈসর্গিক গান্ধীর্ষ্য দ্বারাই তাহা গোপন করিলেন, পূর্ব শ্লোকে “দূতসমূহের বাক্য দ্বারা” এই বহুবচনে তদাবেশ সূচিত হওয়ায় (ইহাই জানা যায় যে) আবশ্যক কার্য্য বিশেষের নিমিত্তই মথুরায় গমন করিতেছেন ইহাই বলিতেছেন—হে রাজন্ ইত্যাদি ।

(৩) এইটী রাজ দীলা ইহা জানাইবার নিমিত্ত এই সম্বোধন ।

যদিবল—সেই দুঃখ তখন স্পষ্ট দৃষ্ট হইয়া ছিল না তাহাতেই বলিলেন—“রামের সহিত” অর্থাৎ রামের নিকট সঙ্কোচ করিয়া-ছিলেন বিধায় গোপন করিয়াছিলেন ।

(৪) “রাম ও অক্রুরের সহিত ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণও... আরোহণ করিয়া” ইহা দ্বারা শ্রীরাম ও অক্রুর মহাশয়ের অপ্রধানত্ব সূচিত হইল । (সুবোধিনী)

(৫) ভগবান্ গোপীগণের ঐ দুঃখ সহ্য করিতে না পারিয়া বায়ুবেগশালী রথে কালিন্দী প্রাপ্ত হইয়াছিলেন । (তোষণী)

বায়ুর ত্রায় বেগশালী অর্থাৎ তিন যোজন বা চারি যোজনের পথ এক ঘণ্টায় আগমন করিয়াছিলেন । (সুবোধিনী)

করিয়া দুঃখ ও ব্যসননাশিনী (৬) যমুনার সমীপবর্তী হই-লেন (৭) ॥ ৩৮ ॥

অনয়ঃ ।

তত্র (যমুনায়াং) মৃষ্টমণিপ্রভং (মৃষ্টমণি নিবর্ষণেন নিশ্চলীকৃতম্) মণেঃ ইন্দ্রনীলশ্বেব প্রভা যন্ত তৎ) পানীয়ং (সলিলং) পীত্বা উপস্পৃশ্য (আচম্য চ) বৃক্ষশণ্ডং (বৃক্ষাণাং শণ্ডং সমূহং) উপব্রজ্য (সমীপং গত্বা) সরামঃ (রামেণ সহিতঃ) রথং আবিশং (আরূঢ়বান্) ॥ ৩৯ ॥

(অহো শ্রীব্রজদেবীমনঃক্ষোভাৎ কিল তদাপ্যক্রুরস্ত তন্নিজ-

(৬) অর্থাৎ স্বীয় বিরহতাপও নাশ করিবে এই বুঝিয়া যমুনার সমীপবর্তী হইলেন ।

(৭) যমুনার সমীপবর্তী, মধ্যাহ্ন সময়েই হইয়াছিলেন ; শ্রীবিষ্ণুপুরাণেও কথিত আছে ;—

গচ্ছন্তো জবিনাশেন রথেন যমুনাটং ।

প্রাপ্তা মধ্যাহ্ন-সময়ে রামাক্রুরজনাদিনাঃ ॥

অর্থাৎ রাম, জনার্দন ও অক্রুর মহাশয়, বেগ-গামী অশ্বযোজিত রথে আরোহণ করিয়া মধ্যাহ্নকালে যমুনাটতে গমন করিলেন । অতএব অগ্ৰাণ্ড গোপগণ, তাহাদের সহিত যাইতে অসমর্থ হইলেন ।

অধুনা নন্দীশ্বর গিরির সমীপবর্তী স্থানে শ্রীনন্দমহারাজের গৃহ, ইহা প্রসিদ্ধ স্মৃতির্য্য যদিও তাদৃশ বেগশালী রথে গমনে বিলম্ব হইবার সম্ভব হয় না, তথাপি শ্রীকৃষ্ণ, গমনসময়ে বারম্বার দূতাদি প্রেরণ দ্বারা শ্রীগোপিকাদিগকে নানাবিধ সাঙ্ক্ৰিয় করায় এবং গমন পথ—বৃক্ষাবৃতহেতু কিম্বা রথের গমন বিষয়ে বক্রতাদিহেতু বিলম্ব হইল । (তোষণী)

এইস্থানে মূলে যে “ভগবানপি” এই ‘অপি’ শব্দ আছে তাহার তাৎপর্য্য এই ;—যত্বপিও ভগবান্ এই স্থানে থাকিয়া এবং গোপিকাগণের সহিত একরূপে থাকিয়া রূপান্তরে কংসকে মারিতে সমর্থ হইতেন । তথাপি মথুরাতে গিয়াছিলেন এই ‘অপি’ শব্দের অর্থ ।

পরমমধুরবৈভবাবগাহিতা যথা ব্রহ্মাদেজ্জাতা তথা ন জাতেতাহ—
অক্রুর ইতি) ।

অক্রুরঃ তৌ (রামকৃষ্ণে) উপামন্ত্রা (অনুজ্ঞাপ্য পৃষ্ট্বা বা)
রথোপরি নিবেশ্য চ (স্থথোপবেশার্থং কিম্বা শক্রভ্যঃ শঙ্কিতঃ)
কালিন্দ্যাঃ হৃদং আগত্য বিধিবৎ (যথাবিধি) স্নানং আচরৎ
(তস্তাঃ সমীপে স্নানং কৃতবান্) ॥ ৪০ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

বৃক্ষাণাং ষণ্ডং সমূহমুপব্রজা ॥ ৩৯ ॥

শক্রভ্যঃ শঙ্কিতঃ সন্ রথোপরি নিবেশ্য ॥ ৪০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

তত্র তস্তাং কালিন্দ্যাং উপম্পৃশ্ব রথাদবতীৰ্য্য ভগবানাদাবা-
চমনং কৃত্বা শ্রীগোপ্যাদিবিরহোদগতাশ্রলালাধারাদিশোধনার্থং
পীত্বেন্তি বদ্ব্যশ্রমাং, কিম্বা প্রিয়জনপ্রেমবশতয়া তদ্বিরহতাপেন
সস্তাপিতস্ত পরিশোধিতস্ত চাত্মনো হনুসন্তর্পণার্থং মণিবৎ প্রভা-
কান্তির্যশ্চেতি স্বচ্ছত্বং গাভীৰ্য্যং চোক্তং, তেন শৈত্যং সূচিতং । সরাস
ইতি তস্তাপি সৰ্ব্বং তাদৃশত্বং সূচিতং । রথমাবিশং পুনরাক্রুহ মাধ্যা-
হ্নিকতাপবঞ্চনার্থং রথনীড়ন্তঃপ্রবিবেশেত্যর্থঃ ॥ ৩৯ ॥

তাবুপামন্ত্র্য পৃষ্ট্বা অনুজ্ঞামাদয়েত্যর্থঃ । নিবেশ্য উপবেশ্য তদভি-
প্রায়স্তৈর্যাজিত এব । যদ্বা ব্রজে গমনশঙ্কয়া নিবেশ্য কালিন্দ্যা হৃদ-
গমনং তত্তীর্থমিতি খ্যাতং বিধিৰ্থথা তথৈত্যর্থঃ । বিধিচাদৌ তীর্থ-
প্রণামাচমনাদিলক্ষণং পদ্মপুরাণো যমুনামাহায়াদৌ প্রসিদ্ধঃ শ্রীভগব-
দ্ভক্তিবিলাসে লিখিত এব ॥ ৪০ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃত-শুকপঞ্চায়ম্ ।

মৃষ্টমণিপ্রভং শুদ্ধমরকতপ্রভম্ ॥ ৩৯—৪০ ॥

শ্রীমদীররাঘবাচার্য্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

মৃষ্টম্ নিঘর্ষণেন নিম্নলীকৃতম্ মণেরিন্দনীলশ্বেব প্রভা যন্ত
তৎপানীয়ং জলং পীত্বা উপম্পৃশ্বাচম্য চ বৃক্ষাণাং ষণ্ডং সমূহমুপব্রজ্য
সরাসো রথমাবিশং আকুটবান্ ॥ ৩৯ ॥

তদাক্রুরঃ শক্রভ্যঃ শঙ্কিতঃ তৌ রামকৃষ্ণে রথোপরি নিবেশ্যা-
মন্ত্র্য পৃষ্ট্বা মাধ্যাহ্নিকার্থং কালিন্দ্যা হৃদমাগত্য তত্র যথাবিধি স্নান-
মাচরৎ কর্তু মােরেভে ॥ ৪০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

শ্রীমমণি-প্রভম্ ॥ ৩৯—৪০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ৩৯—৪০ ॥

শ্রীমদ্বল্লাভাচার্য্যাকৃত-সুবোধিনী ।

ততঃ প্রাতঃকালে ভুক্তমিতি তত্রাগত্য যৎ কৃতবাংস্তদাহ—
তত্রোপম্পৃশ্বেন্তি । তত্র কালিন্দ্যাং স্বয়মুত্তীৰ্য্য লীলয়া উপম্পৃশ্ব স্নাত্বা
পানীয়ং পীত্বা মৃষ্টমুজ্জলং বিরজত্বাং স্বাস্তঃস্থিতমপ্যাক্রুরং পাবয়িত্বা
অন্তানপ্যাপেক্ষিতান্, মণিপ্রভমিতি ইন্দনীলশ্রামং সৰ্ব্বপ্রকাশকমন্তঃ-
প্রবিষ্টমিতি তত্রত্যানাং শুদ্ধিবৎ জ্ঞানমণি জনয়তীতি জ্ঞাপয়িতুং
ততো বৃক্ষষণ্ডং বৃক্ষসমূহং বৈষ্ণবচ্ছায়াং সমাশ্রিত্য বলভদ্র-সহিতঃ
পুনঃ রথাক্রুটো জাতঃ, অগ্রে কিঞ্চিং কর্তব্যমিতি ছায়ায়াং রথে
উপবিষ্ট ইত্যর্থঃ ॥ ৩৯ ॥

ততো অক্রুরং প্রত্যহং নত্যাগাহমসমর্থঃ চুল্লভত্বাদ্যমুনায়ঃ
তত্র স্নাত্বা গমিষ্যামীতি স্নানার্থং প্রবৃত্ত ইত্যাহ—তৌ ইতি । তৌ
রামকৃষ্ণে আমন্ত্র্য স্নানার্থং গমিষ্যামীতি প্রার্থয়িত্বা বালকাবিতি
ইতস্ততঃ ক্রীড়ন্তৌ রথোপরি নিবেশ্য উপবেশ্যেবাত্র স্বাতব্যমিত্যুক্তা

নিমজ্জ্য তস্মিন্ সলিলে জপন্ ব্রহ্ম সনাতনম্ ।

তাবেব দদৃশে হক্রূরো রামকৃষ্ণৌ সমন্বিতৌ ॥ ৪১ ॥

তোঁ রথস্থৌ কথমিহ স্নতাবানকদ্বন্দ্বভেঃ ।

তর্হি স্মিং শ্রুদনে ন স্ত ইত্যুন্মজ্জ্য ব্যচক্ট সঃ ॥ ৪২ ॥

কালিন্দ্যাস্তীরে পুনঃ সমাগত্য বিধিবন্মুক্তিকান্নানং পুনঃ কর্তুং
প্রবৃত্তঃ প্রাতঃ কালে মৃত্তিকান্নানস্ত নিষিক্ত্বাৎ ॥ ৪০ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্গদর্শিনী ।

॥ ৩৯ ॥

রথোপরি নিবেশ্যেতি স্থথোপবেশনার্থং শত্রুভ্যাঃ শঙ্কয়া বা ॥ ৪০ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

তত্র কালিন্দ্যামুপস্পৃশ্যচম্যা মণিপ্রভমিহ্রনীলশ্রামলং স্বচ্ছ-
গানীয়ং পীত্বা বৃক্ষশৃঙং তরুসমূহমুপব্রজ্য শত্রুভ্যাঃ শঙ্কিত ইব
রথমাবিশৎ ॥ ৩৯ ॥

রথস্থৌ তাবুপামন্ত্রানুজ্ঞাপ্য ॥ ৪০ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপদীপঃ ।

বৃক্ষশৃঙং বৃক্ষসমূহম্ ॥ ৩৯—৪০ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

তৎপর“প্রাতঃকালে ভোজন করিয়াছেন” এইরূপ বলা হইয়াছে,
পরে সেই স্থানে আসিয়া বাহা করিয়াছিলেন তাহাই বলিতেছেন;—
ঘর্ষণাদিদ্বারা নির্মল ইন্দ্রনীল মণির ত্রায় প্রভাশালি সেই
যমুনার সলিল পান ও তাহা দ্বারা আচমন করিয়া বৃক্ষশ্রেণীর
সমীপে গমনপূর্বক শ্রীবলদেবের সহ পুনর্বার রথে আরোহণ
করিলেন ॥ ৩৯ ॥

অহো ব্রহ্মরমণীগণের মনঃক্ষোভহেতু তখনও অক্রূরের তাঁহার
স্বীয় পরমমধুর বৈভবে অবগাহন হইয়াছিল কিন্তু ব্রহ্মা প্রভৃতি দেব-
গণের যেরূপ হইয়াছিল সেইরূপ হইল না ইহাই বলিতেছেন—(১)

অক্রূর মহাশয়,—রাম এবং কৃষ্ণকে রথোপরি সংস্থাপিত
করতঃ (২) রাম এবং কৃষ্ণের অনুজ্ঞানুসারে মাধ্যাহ্নিক সন্ধ্যা-
বন্দনাদি করিবার নিমিত্ত যমুনাহ্রদে উপস্থিত হইয়া তাহাতে
বিধি অনুসারে স্নান করিলেন ॥ ৪০ ॥

অনয়ঃ ।

অক্রূরঃ তস্মিন্ সলিলে নিমজ্জ্য সনাতনং ব্রহ্ম (নিত্য-
ব্রহ্মস্বরূপাবেদকং প্রণবং) জপন্ সমন্বিতৌ (সহভূতৌ) তৌ
এব রামকৃষ্ণৌ দদর্শ ॥ ৪১ ॥

(তত্র তৌ দৃষ্ট্বা সন্দেহাৎ বিচারয়তি তৌ রথস্থৌ ইতি)

অনকদ্বন্দ্বভেঃ (বসুদেবস্ত) স্নতৌ রথস্থৌ তৌ (রাম-
কৃষ্ণৌ) ইহ (জলমধ্যে) কথং (স্তঃ? যদি রথাদবরুহ
আগতৌ) তর্হি স্মিং (তদা) শ্রুদনে (রথে) ন স্তঃ ইতি
(এতদ্বিচিন্ত্য) সঃ (অক্রূরঃ) উন্মজ্জ্য (জলাৎ উত্থায়)
ব্যচক্ট (তৌ এব দদর্শ) ॥ ৪২ ॥

(১) অথবা অক্রূর প্রত্যহ নদীতে আগমন করিতে অসমর্থ
সুতরাং যমুনা স্নান তাঁহার পক্ষে দুর্লভ, সুতরাং “যমুনা স্নান
করিয়া গমন করিব” এই মনে করিয়া স্নানার্থ প্রবৃত্ত হইলেন
ইহাই বলিতেছেন ।

(২) স্থথোপবেশনার্থং,—অথবা শত্রুভয়ে শঙ্কিত হইয়া ।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

ব্রহ্ম বেদং জপন্ ক্রমো বালো কু তো মল্লাবিত্তি শঙ্কিত-
চেতসে অকুরায় জলে রূপমত্যাশ্চর্য্যং ব্যদর্শয়ৎ ॥ ৪১—৪২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদৈক্যবতোষণী ।

নিমজ্জ্য জলেহবতীর্থা অবমর্ষণ ইতি কেচিৎ । সনাতনং নিত্য-
মিতি তজ্জপস্তাপ্যাবশ্যকতাভিপ্রেতা, অত এব জপন্ । যদা বেদ-
মাতৃরূপায়া গায়ত্র্যাঃ সর্ব্বাণ্ডহাৎ । যদা সনাতনো ভগবান্ শ্রীনারা-
য়ণস্তত্বপন্নতেন তত্ত্বল্যত্বাং সনাতনমিতি তথাচোক্তং ষষ্ঠস্কন্ধে “বেদো
নারায়ণঃ সাক্ষাৎ স্বয়ম্ভুরিতি শুক্রমে”তি । যদা সনাতনং ব্রহ্ম
শ্রীভগবন্তমেবেত্যর্থঃ যাবুপামন্ত্রিতৌ রথোপরিনিবেশিতৌ চ তাবেব
সমন্বিতৌ একত্রৈব বর্ত্তমানৌ । যদা আধারাদেয়ভাবেনাত্মোহিত্য-
মিলিতৌ তস্মিন্ সলিলে এব দদর্শ ॥ ৪১ ॥

ইহ জলে কথং স্তঃ আনকহৃদুভৈর্কসুদেবত্ব স্মৃতিবিত্তি শ্রীভগ-
বৎপরিচ্যোগেন স্নানস্ত বহুমতত্বাৎপন্নোপরাধেন ততঃ চানক-
হৃদুভিরিতি মনুষ্যতাপেক্ষয়া তন্মামাত্রগ্রহণং অত্থা, বসুদেব-
শ্ৰেতৃত্বেন্ধপি নামসাম্যাদ্বাসুদেবত্বেন ভগবৎস্পর্শঃ স্তাং স্তিং কিং
ন স্তঃ ন বর্ত্তেতে, উন্মজ্জ্য জলাচ্চতীর্থা ॥ ৪২ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

ব্রহ্ম প্রণবম্ ॥ ৪১—৪২ ॥

শ্রীমদীররাঘবাচার্য্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

তত্র জলে সনাতনং ব্রহ্ম নিত্যব্রহ্মস্বরূপাবেদকং প্রণবং জপন্
নিমজ্জ্য সমন্বিতৌ সহভূতৌ তাবেব রামকৃষ্ণৌ দদর্শ ॥ ৪১ ॥

এবং দৃষ্ট্য়া সোহকুরস্তাবানকহৃদুভৈঃ স্মৃতি রথস্থৌ কথমিহ
স্তঃ যদি রথাদবরুহাগতো তর্হি রথে ন স্ত ইতি বিতর্ক্য উন্মজ্জ্য
দদর্শ ॥ ৪২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধরজীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

ব্রহ্ম অবমর্ষণস্থলং, ব্রহ্ম বেদস্তত্বমিতি চ ॥ ৪১ ॥
সুন্দনে রথে ন স্তঃ ন বিদ্বোতে স্তিং কিম্ ॥ ৪২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ৪১—৪২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যাকৃত-স্বোপনিষী ।

তত্রাবমর্ষণজপঃ জলে নিমজ্জ্য কর্ত্তব্যঃ হিরণ্যশৃঙ্গমিত্যাदि ।
জলে নিমজ্জ্য তস্মিন্ সলিলে সনাতনং বেদাত্মকং ব্রহ্ম জপন্
তেন শুদ্ধান্তঃকরণঃ তাবেব রামকৃষ্ণৌ দদর্শে সমন্বিতৌ মিলিতৌ
যথা জলমধ্যস্থাঃ পদার্থাঃ দৃষ্টান্তে তথা তাবপি দৃষ্টবান্ তস্মিন্
স্থানে মায়া উল্লাটিতেতি সানুভাবঃ ভবতি স্থানং ভগবাংশচ
পুনঃ সর্ব্বত্রৈব বর্ত্তেতে দেশাদিদোষাচ্চ ন প্রতীয়তে প্রদর্শিতবাংশচ
তস্ত সন্দেহব্যাবৃত্তার্থম্ ॥ ৪১ ॥

তত্র তৌ দৃষ্ট্য়া বিচারয়তি—তৌ রথস্থাবিত্তি । ভগবতঃ
সর্ব্বাত্মত্বং ভগবত্বং চ বিস্মৃত্যাহ—আনকহৃদুভৈঃ স্মৃতি তৌ
ময়া রথস্থৌ কৃতৌ কথমিহ দৃষ্টেতে কথং বা সমাগতাবিত্তি
যদি কেনচিৎ প্রকারেণ মযাচ্চিহ্নে সমাগতৌ তর্হি সুন্দনে ন
ভবিষ্যতঃ ইতি বিচার্য্য উন্মজ্জ্য ব্যচষ্ট দৃষ্টবান্ দ্রষ্টা স এবতি
অভিজ্ঞানার্থমাহ ॥ ৪২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

॥ ৪১—৪২ ॥

তত্রাপি চ যথাপূর্বমাসীনৌ পুনরেব সঃ ।

ন্যমজ্জদর্শনং যন্মে যুধা কিং সলিলে তয়োঃ ॥ ৪৩ ॥

ভূয়স্তত্রাপি মোহদ্রাক্ষীং স্তুয়মানমহীশ্বরম্ ।

*সিদ্ধ-চারণ-গন্ধর্বৈরশুরৈর্নত-কন্ধরৈঃ ॥ ৪৪ ॥

সহস্র-শিরসং দেবং সহস্র-ফণমৌলিনম্ ।

নীলাম্বরং বিস-শ্বেতং শৃঙ্গৈঃ শ্বেতমিব স্থিতম্ ॥ ৪৫ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

ব্রহ্ম ত্রিপদালক্ষণং জপমকুরস্তাবেব দদর্শ তৈশ্চল্লৈরনয়োঃ
সুকুমারয়োর্কালয়োঃ কথং বুদ্ধং ভাবীতি শঙ্কিতমকুরং প্রতি-
স্বৈখর্য্যমদর্শয়দिति ভাবঃ ॥ ৪১ ॥

রথস্থৌ তাবিহ কথমাগতো তর্হি শ্রুদনে ন স্ত ইতি শঙ্কয়া জলা-
ছন্মজ্য রথং বাচষ্টাপশ্চৎ । স্থিতিত তর্কে ॥ ৪২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিকান্তপ্রদীপঃ ।

ব্রহ্ম প্রণবম্ উক্তরীত্যা ভগবৎস্বরূপগুণাদিজ্ঞানবতে শক্রমধ্যে
গময়িত্রেহকুরায় স্বরূপং তাদৃশজ্ঞানদার্য্যার্থং জলে দর্শয়ামাস
॥ ৪১—৪২ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

শ্রীঅকুর মহাশয় সেই জলে নিমজ্জিত হইয়া নিত্য ব্রহ্ম-স্বরূপ-
বোধক প্রণব জপ করিতে করিতে (জল মধ্যে) একত্র সম্মিলিত
শ্রীরাম-কৃষ্ণকেই দেখিতে পাইলেন (১) ॥ ৪১ ॥

(১) জলে নিমজ্জিত হইয়া অব-মর্ষণ জপ করা কর্তব্য
সুতরাং জলে নিমগ্ন হইয়া সনাতন বেদান্তিক ব্রহ্ম জপ করিতে
করিতে তাঁহার শুদ্ধাস্তঃকরণ হওয়ায় যেরূপ জল-মধ্যস্থ পদার্থ
সকল দেখিতে পাওয়া যায় সেইরূপভাবে মিলিত শ্রীরামকৃষ্ণকে
দেখিতে পাইলেন কারণ সেন্থানের মায়া উদ্ঘাটিতা হইয়াছেন ।

(সুবোধিনী)

* সিদ্ধ-চারণ-ভূজঙ্গৈঃ ইতি পাঠান্তরং ।

শ্রীরাম ও কৃষ্ণকে জল মধ্যে দর্শন করিয়া সন্দেহ হওয়ার বিচার
করিতেছেন—

(১) বস্তুদেবের পুত্র রামকৃষ্ণ রথে বর্তমান আছেন কিন্তু এই জল-
মধ্যে তাঁহারা কিরূপে আসিলেন? তবে কি তাঁহারা রথে বর্তমান
নহেন? এইরূপ চিন্তা করতঃ জল হইতে উথিত হইয়া
অকুর শ্রীরামকৃষ্ণকে রথেই দেখিতে পাইলেন (২) ॥ ৪২ ॥

অনয়ঃ ।

তত্রাপি (রথেহপি) চ যথাপূর্বং (পূর্ববৎ) আসীনৌ
(বিদ্যমানৌ দদর্শ, দৃষ্টা চ) সলিলে যং তয়োঃ (কন্মভূতয়োঃ
রামকৃষ্ণয়োঃ) মে (সম কর্তৃভূত অর্থাৎ মংকর্তৃকং)
দর্শনং (তৎ) কিং যুধা (মিথ্যা, উত সত্যং, যদি সত্যং
তর্হি পুনর্দ্রক্ষ্যামি ইতি চিন্তয়ন্) সঃ (অকুরঃ) পুনরেব
(সলিলে) ন্যমজ্জং (নিমগ্নঃ অবততার ইত্যর্থঃ) ॥ ৪৩ ॥

(শ্রীভগবান্ স্বীয় পরমমধুরবৈভবমনবগাহমানং তং প্রতি
নিজাংশলক্ষণং শ্রীবিষ্ণুমেবানুভাবিতবানিত্যাহ—ভূয় ইতি)

সঃ (অকুরঃ) ভূয়ঃ (পুনঃ) তত্রাপি (তত্রৈব হৃদে)
নত-কন্ধরৈঃ (নতা কন্ধরা গ্রীবা বেষাং তৈঃ) সিদ্ধ-চারণ-গন্ধর্বৈঃ
অশুরৈঃ (প্রহ্লাদ-প্রভৃতিভিঃ) স্তুয়মানং,

সহস্র-শিরসং (সহস্রং শিরাংসি যন্ত তং) দেবং (জগৎ-

(১) এই বিচার শ্রীভগবানের সর্কীয় ও ভগবৎ বিদ্যুত হইয়া
বলিতেছেন ।

(২) যদি কোন প্রকারে আনি অস্ত্র চিত্ত হইলে রথ হইতে
অবতীর্ণ হইয়া জলে নিমগ্ন হন, তাহা হইলে রথের
উপরে নাই, ইহা বিচারপূর্বক জল হইতে উথিত হইয়া দেখিলেন ।

(সুবোধিনী)

পূজাং) সহস্রফণমৌলিনং (সহস্র-ফণেশু মৌলয়ঃ যশ্চ সন্তীতি তথা তং কিম্বা ফণাঃ মৌলয়শ্চ কিরীটানি বিজ্ঞেস্তে যস্মিন্ তথা-ভূতং) নীলাম্বরং (নীলে অম্বরে যশ্চ তং) ১ বিসম্ভেতং (বিসবৎ—কমলনালবৎ স্বেতং) শৃঙ্গৈঃ (হিরণ্ময়শিখরৈঃ) স্বেতং (স্বেতাদ্রিং কৈলাসং কিম্বা রজতগিরিং) ইব স্থিতং অহীশ্বরং (অহীনাং দৈশ্বরং -- শেষং) অদ্রাক্ষীং (দদর্শ) ॥ ৪৪—৪৫ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

॥ ৪৩ ॥

সিদ্ধাদিভিঃ স্তু য়মানম্ ॥ ৪৪ ॥

সহস্রং শিরাংসি যশ্চ তম্, সহস্রফণেশু মৌলয়ো যশ্চ সন্তীতি তথা তম্, নীলে অম্বরে যশ্চ তং, বিসবৎ কমলনালবচ্ছৈ তম্, শৃঙ্গৈঃ শিখরৈঃ স্বেতং কৈলাসমিব স্থিতম্ ॥ ৪৫ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্ভৈষ্যবতোষণী ।

তত্র শুন্দনেহপি চ এব যথাপূর্বমাসীনাবেব সোহকুরঃ ব্যচষ্ট অপশ্চাদিতি পূর্ক্বেণৈবায়ম্ এব অপি পুনরপি সোহকুরঃ ত্রুমজ্জৎ জলেহবততার, কিমর্থং মে মাং প্রতি সলিলে যন্তয়োদর্শনং ভৎ কিং মৃষা ততঃজ্ঞানার্থমিত্যর্থঃ । ভূয়ো নিমজ্জ্যতি শেষঃ, তত্রাপি তস্মিন্নপি নিমজ্জনে অহীশ্বরমদ্রাক্ষীং নতু কুঙ্করামো পূর্বং বথা দৃষ্টৌ তথৈত্যর্থঃ । যদ্বা ভূয়ইতি পূর্বদর্শনমপি বক্ষ্যমাণপ্রকারেণৈবেতি বোধয়তি, ততশ্চ পরমবৈলক্ষণ্যেহপি তয়োৱানকত্বদুভিসু তত্বেন জ্ঞানং কথঞ্চিং সাদৃশ্যং, কিম্বা ভগবৎকুপয়া তথৈব প্রত্যভিজ্ঞোৎপত্তেঃ, অত এবোক্তং শ্রীপরাশরেণ “বলকৃষ্ণৌ তদাকুরঃ প্রত্যভিজ্ঞায় বিস্মিত” ইতি ॥ ৪৩ ॥

অহীশ্বরং শেষমিতি মহাসর্পা কারং সেবককূটপেরহিগণৈর্কল্পদ্বা পরিচর্য্যমাণমিতি বোধয়তি, তথাচোক্তং তেনৈব “বৃত্তং বাসুকিরম্ভা-জৈগ্ৰহন্তিঃ পবনাশিভিঃ”রিতি, সিদ্ধৈঃ সনৎকুমারাদিভিঃ পাতালবাসি-ভির্ক্কা কপিলাদিভিঃ গন্ধর্কপতিভিঃ বিশ্বাবসুপ্রভৃতিভির্গানবিজ্ঞা-শিক্ষণার্থং তচ্ছিষ্যতাং গটৈঃ, কিম্বা তত্রৈত্যরেব তৎসেবকৈর্গান-কুশলৈর্গন্ধর্কশ্রেষ্ঠৈঃ “ভুজঙ্গৈঃ”তি পাঠঃ স্তুগম এব। অসুরৈরিতি তেষাং পাতালবাসিত্বেন শেষাধীনত্বাৎ নতকন্ধরৈরিতি সর্বেষামেব বিশেষণং তেন পরমভক্তিঃ সূচিতা ॥ ৪৪ ॥

দেবং জগৎপূজ্যমিতি তমোহধিষ্ঠাতৃত্বেন তামসৈকসেব্যত্বং নিরন্তং, মৌলিনমিতি ব্রীহাদিত্বাদিন্, সহস্রং ফণাঃ মৌলয়শ্চ কিরীটানি শিরঃসু যশ্চ, স্বেতাদ্রিমিবেতি আকারশ্চ বৃহত্ত্বং ধ্বনিতং । তত্র শিরঃস্থানীয়ানি শৃঙ্গানি তত্রত্যানি চ রত্নানি মৌলিস্থানীয়ানি জ্ঞেয়ানি ॥ ৪৫ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

॥ ৪৩—৪৫ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

তত্রাপি রথেষপি পূর্ববদাসীনৌ দৃষ্টৌ তয়োঃ সলিলে মম দর্শনং মৎকর্তৃকং দর্শনং কিং মৃষা ? উত সত্যং ? যদি সত্যং তর্হি পুনর্দ্রক্ষ্যামীতি চিন্তয়ন্ পুনশ্চ মজ্জৎ পুনর্নির্মগঃ ॥ ৪৩ ॥

তত্রাপি জলে তাবদহীশ্বরং শেষং দদর্শ । কথন্তু তং নতা কন্ধরা গ্রীবা যেষাং তৈঃ সিদ্ধাদিভিঃ স্তু য়মানং ॥ ৪৪ ॥

সহস্রং শিরাংসি ফণা যশ্চ তং দেবং দেদীপ্যমানং, সহস্রেশু ফণেশু মৌলয়ঃ কিরীটান্তশ্চ সন্তীতি সহস্রফণমৌলিনঃ “পামাদেৱাকৃতিগণত্বাৎ” মত্বর্খীয়ন-প্রত্যয়স্তুং নীলমম্বরং যশ্চ তং বিসতন্তবৎ স্বেতং, হিরণ্ময়ৈঃ শৃঙ্গৈ রজতগিরিমিব স্থিতম্ ॥ ৪৫ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

সলিলে তয়োঃ রামকৃষ্ণয়োঃ দর্শনং মৃষা কিমিতি মে ন ইতি শেষঃ ॥ ৪৩ ॥

অসুরৈরসু রতৈঃ বশীকৃতেন্দ্রিয়ৈরিত্যর্থঃ ॥ ৪৪ ॥

বিসম্ভেতং স্বেতপদ্মনালতন্তুবদ্ধবলং শিখরৈঃ সহ স্বেতনামানং পর্কতম্ ॥ ৪৫ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ৪৩—৪৫ ॥

শ্রীমদ্বলভাচার্যাকৃত-সুবোধিনী ।

ততোহত্রাপি দৃষ্টবানিত্যাহ—তত্রাপি চেতি যথাপূৰ্ণং যথা-
স্থাপিতৌ অথৈব দৃষ্টবান্ তস্ত পুনরেব জিজ্ঞাসা উৎপন্নোত্যাহ—
পুনরেব স ইতি । নিমজ্জ্য মে সতঃ যং ভগবতো দর্শনং তৎ
কিং মূষেতি অর্থাদ্বিমর্শোহয়ং ॥ ৪৩ ॥

ততো ভূয়ঃ নিমজ্জ্য দৃষ্টবানিত্যাহ—ভূয় ইতি । প্রথমপৰ্য্যায়
ভগবতো মাহাত্ম্যাজ্ঞানাং কল্পয়িত্বা শাস্ত্রপ্রামাণ্যং পুনরুজ্জ্য
দৃষ্টবান্ ততোহনুভবাং প্রমাণমপি কৃত্বা পুনর্দৃষ্টুং প্রবৃত্ত ইতি
নাস্ত্র লৌকিকালৌকিকপ্রমাণেব প্রতিষ্ঠেতি । ভগবান্ বিচার্য তং
বোধয়িতুং স্বমাহাত্ম্যং প্রকটিতবানিত্যাহ—ভূয়স্তত্রাপীতি । স
এবাক্রুরঃ ভূয়ো দৃষ্টবান্ তত্রাপীতাপিশব্দেন বহির্জলমধ্যেপি
অথবা তত্রাপি দর্শনে বিশেষঃ দৃষ্টবান্ যঃ সঙ্কর্ষণঃ তং শেষ-
ত্বেন দৃষ্টবান্ ভগবন্তং তু শেষশায়িনং তস্ত নারায়ণত্বেনৈব জ্ঞানং
যুক্তং ভবতীতি ন তু পুরুষোত্তমত্বেন সন্দেহনিবারণার্থমেবং প্রদর্শাত
ইতি । সিদ্ধাদিভিঃ স্তূয়মানং চ দৃষ্টবান্ সিদ্ধাঃ সর্বৈ শেষাবিষ্টসঙ্ক-
র্ষণসেবকাঃ তথা যন্তে নিরুপিতাঃ, ভূজঙ্গানাং সর্পাণাং যে পতয়ঃ
বাসুকিপ্রমুখাঃ তৈরপি অস্তুরাণামপি যে পতয়ঃ কালানেমিপ্রভৃতয়ঃ
তৈরপি সর্বৈ এব সঙ্কর্ষণস্ত ভক্তা ইতি সর্বৈ দৈত্যাঃ সসেবকাঃ
অতন্তৈঃ কিং ভয়মিতি প্রথমকক্ষায়ামেব ভয়াভাবো নিরুপিতঃ
॥ ৪৪ ॥

সঙ্কর্ষণং বর্ণয়তি—সহস্রশিরসমিতি । রূপান্তরে প্রতীতিদৃষ্টা
ন ভবতীতি স্বরূপমেব প্রকটিতবান্, সহস্রং শিরাসি যস্ত দৈত্যানাং
কামরূপে তথা ভবতীতি তদ্ব্যবৃত্তার্থং দেবমিতি । সর্বত্র শিরসি
ফণাঃ মুকুটানি চ এতাদৃশং শেষশ্রেণ রূপং ভবতি অন্তদপি ধ্যানার্থ-
মাহ—নীলাশ্বরমিতি । তস্ত হাবরণং কালরূপমিতি পুনস্তম ইতি
বিসংকেততা শীতলং চিকণং শ্বেতং বিসমিতি অগ্ৰাধম্যর্থমেব শ্বেততা
নিরুপিতা, বর্ণনার্থং তু ফণৈঃ কৃত্বা শ্বেতাঙ্গিঃ কৈলাসমেব শৃঙ্গৈঃ
সহিতং দৃষ্টবান্ স্থিতিমিতি ফণভাগে উচ্চহাং উখিত ইব
দৃষ্টঃ ॥ ৪৫ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

স্বমন্ত্রধোয়রূপাদিপ্যভূতং রূপমীক্ষিতম্ ।

ব্রজেহকুরেণ তত্রৈব নিষ্ঠামপ্যাপ চেতসঃ ॥

তাং চ্যাবয়ন্ ব্রজবধূমন্ত্রহেতোঃ পুরাতনীম্ ।

নিষ্ঠামেবাপয়ন্ কৃষ্ণো বৈকুণ্ঠং তমদর্শয়ৎ ॥

দ্বিতীয়মজ্জনে তু তং স্বাংশং শ্রীবিষ্ণুং তন্মাত্রোপাস্তদৈবতং
দর্শয়ন্তত্রৈব তন্মেনোনিষ্ঠাং ধারয়িতুং তৎপরিকরানানথশিখং তদ্র-
পমপি সাক্ষাদনুভাবয়ামাস মদভীষ্টদেবো বৈকুণ্ঠনাথঃ এব বস্ত-
দেবগৃহেহবতীর্ণ ইতি জ্ঞাপয়ামাস চ । ভূয় ইতি ত্রয়োদশভিঃ ।
তত্র দ্বাভ্যাং বলদেবাংশং শেষং বর্ণয়তি—সহস্রং ফণামৌলয়ঃ
কিরীটানি চ বিদ্যন্তে যস্ত তং ব্রীহাদিহাদিনিঃ, শৃঙ্গৈঃ শিখরৈঃ
শ্বেতং কৈলাসমিব “দদৃশুঃ ক্রাণো লোকং যত্রাকুরোহধ্যগাং পুরে-”
তত্র ব্রহ্মণো লোকং বৈকুণ্ঠমিতি স্বামিবাখ্যানাং “বৈকুণ্ঠেহপি
যথা শেষঃ” ইতি ভাগবতামৃতবাক্যচ্চ জলেহকুরো বৈকুণ্ঠমেবাপশু-
দিতি প্রাপ্তঃ ॥ ৪৪—৪৫ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

তত্রাপি শ্রুতদেহপি তো বীক্ষ্য স পুনর্নামজ্জং সলিলে তয়ো-
র্ষদর্শনং তৎ কিং মে মৃষা ভ্রমাত্মকমভূৎ ॥ ৪৩ ॥

স্বনাধুর্ঘ্যদৈবভবমনবগাহমানং কংসাং শঙ্কমানঞ্চ প্রতি কৃষ্ণো
নিজাংশং বিষ্ণুমেবানুভাবয়দিত্যাহ ভূয় ইত্যাদিভিঃ, তত্র ভূয় ইতি
যুগ্মকং । নিমজ্জন্ স তত্রাহীশ্বরমদ্রাক্ষীৎ । সিদ্ধাদিভিঃ স্তূয়মানং ॥ ৪৪ ॥

সহস্রং ফণেষু মৌলয়োহবতঃসাহস্র সন্তি যা তং ব্রীহাদিহাদিনিঃ
বিসংকেতং পদ্মকন্দধবলং শৃঙ্গৈঃ শিখরৈঃ শ্বেতং কৈলাসমিবাব-
স্থিতং ॥ ৪৫ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

কথন্তুতমহীশ্বরম্ সহস্রং শিরাসি যস্য তম্, দেবং দীপ্যমানম্
সহস্রফণেষু মৌলয়ঃ শিরোভূষণান্তস্য সন্তীতি তথা তম্ নীলে অশ্বরে
যস্য তম্ বিসবং কমলকন্দবং শ্বেতম্ শৃঙ্গৈর্নানামণিযুক্তৈঃ

তস্তোৎসঙ্গে ঘনশ্রামং পীত-কৌশেয়-বাসসম্ ।

পুরুষং চতুর্ভুজং শান্তং পদ্মপত্রাকর্ণেশ্বরম্ ॥ ৪৬ ॥

শিখরৈরিতি মৌলিযুক্তানাং ফণানাম্পমা দর্শিতা, শ্বেতং কৈলাসমিব
স্থিতম্ ॥ ৪৫ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

রথের উপরেও শ্রীরাম-কৃষ্ণকে পূর্ববৎ সমাসীন দর্শন করিলেন,
“কিন্তু জলমধ্যে যে আমি তাঁহাদিগকে দর্শন করিলাম, তাহা
কি মিথ্যা, না সত্য? যদি সত্য হয়, তাহা হইলে পুনর্বারও
দর্শন করিব” ইহা চিন্তা করিয়া সেই অক্রুর মহাশয় পুনর্বারও
যমুনাসলিলে নিমগ্ন হইলেন ॥ ৪৩ ॥

শ্রীভগবান্ও স্বকীয় পরম মধুর বৈভবে অনবগাহমান অক্রুরের
প্রতি নিজাংশস্বরূপ শ্রীবিষ্ণুকেই অনুভবিত করাইয়াছিলেন
তাই বলিতেছেন—(১)

অক্রুর পুনরায় সেই হৃদে অবনত-কঙ্কর সিদ্ধ(২) চারণ,
গন্ধর্ষ এবং প্রহ্লাদ প্রভৃতি অসুরগণ কর্তৃক স্তূয়মান
(৩) সহস্রশির, দেব (জগৎপূজা), সহস্র ফণায় মৌলিবিশিষ্ট,
নীল বসন পরিহিত, মৃণালের গ্রায় শ্বেতবর্ণ, হৈমশৃঙ্গ দ্বারা
কৈলাস পর্বতের গ্রায় স্থিত অহীধরকে (শেষকে) দর্শন করি-
লেন, পরন্তু রাম কৃষ্ণকে দেখিতে পাইলেন না(৪) ॥ ৪৪—৪৫ ॥

(১) শ্রীঅক্রুর মহাশয় প্রথম পর্যায়ে শ্রীভগবানের
নাহাওয়া বুঝিতে না পারিয়া শাস্ত্রের অপ্রমাণ্য কল্পনায় পুনরায়
উত্থিত হইয়া দেখিলেন কিন্তু অনুভবে প্রমাণ স্বীকার করিয়া
পুনর্বার দেখিতে প্রবৃত্ত হইলেন। ভগবান্ও “ইহার লৌকিক
এবং অলৌকিক জ্ঞানে প্রতিষ্ঠা নাই” ইহা বিচার করিয়া
তাহাকে বুঝাইবার জন্ত স্বীয় নাহাওয়া প্রকটিত করিলেন।

(সুবোধিনী)

(২) সিদ্ধ অর্থাৎ স্বীয় শিষ্যরূপ মনকাদি।

(৩) রূপান্তরে প্রতীতি দৃঢ় হয় না এই নিমিত্ত স্বরূপ
দেখাইলেন।

(৪) অথবা তাহাতেও দর্শনে বিশেষ দেখিলেন এই—

অর্থঃ ।

তস্ত (অহীধরস্ত) উৎসঙ্গে (ফণপ্রান্তভাগে অর্থাৎ কুণ্ডলী-
কৃতদেহাদি তদানীং লীলয়া স্মৃথমাসীনং ইতি জ্ঞেয়ং) ঘনশ্রামং
(ঘনবৎ—নীলমেঘবৎ শ্রামং) পীতকৌশেয়বাসসং (পীতে
কৌশেয়ে বাসসী যস্ত স তং) চতুর্ভুজং (চত্বারঃ ভুজা যস্ত
স তং) শান্তং (প্রসন্নং ঘোরত্যাগভাবেন মনোনয়নানন্দকরং)
পদ্মপত্রাকর্ণেশ্বরং (পদ্মপত্রে ইব অরুণে ঈক্ষণে নেত্রে যস্ত স তং
পুরুষং বিলোক্য অন্তোষীং ইতি একাদশ শ্লোকেনাশ্রয়ঃ) ॥ ৪৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

তস্তোৎসঙ্গে কুণ্ডলীকৃতদেহাদি বিলোক্যোত্যেকাদশেন
শ্লোকেনাশ্রয়ঃ ॥ ৪৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

তস্ত অহীধরস্তোৎসঙ্গে স্মৃথাসীনমিতি জ্ঞেয়ং,

তস্তোৎসঙ্গে ঘনশ্রামং শ্রীবৎসচ্ছাদিতোরসং ।

পীতাস্বরধরং বিষ্ণুং স্থপবিষ্টং দদর্শ হ ॥ ইতি

শ্রীবৈশম্পায়নোক্তে: তদ্রূপেণ দর্শনঞ্চ ‘প্রধানপুরুষাবস্থা’-
বিত্যাভ্যক্ত্যা পূর্বে দ্বয়োরাপি সাম্যেন দৃষ্টয়োরাধুনা রূপাবিশেষেণ
গুণপ্রধানতাবোধনার্থং । যদ্বা জগদাদিকারণশ্রীনারায়ণরূপত্বেন
তস্মিন্ নাহাওয়াবিশেষপ্রদর্শনার্থমিতি পুরুষং পুরুষকারং শান্তং
ঘোরত্যাগভাবেন মনোনয়নানন্দকরমিত্যর্থঃ, পদ্মপত্রবৎ প্রান্তেহরুণে
ঈক্ষণে যস্ত তং ॥ ৪৬ ॥

বিনি সন্ধর্ষণ ছিলেন, তাহাকেই শেষত্ব রূপে দর্শন করিলেন।
আর শ্রীভগবান্কে শেষশায়িরূপে দেখিলেন, অক্রুরের পক্ষে
নারায়ণত্বরূপে জ্ঞানই যুক্ত হয়, পরন্তু পুরুষোত্তমত্বরূপে দর্শন
যোগ্য হয় না, অক্রুর মহাশয়ের সন্দেহ নিবারণার্থ এই প্রকার
দেখাইলেন।

(সুবোধিনী)

শ্রীমৎসুদর্শনস্মরিত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

॥ ৪৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

তত্ত্বাহীশ্বরশ্রোত্সঙ্গে ফণাপ্রান্তভাগে পুরুষমদ্রাক্ষীং কেমৌ
বালৌ ক মল্লাবিত্যাশ্বপাজিহীষয়া প্রদর্শিতম্ভানমদ্রাক্ষীদিতি
ভাবঃ । কথন্তু তং নীলমেঘবৎ শ্রামং পীতে কোশেয়ে বাসসী যশ্র
চত্বারো ভূজা যশ্র তং শান্তং প্রসন্নং পদ্মপত্রে ইব ঈক্ষণে নেত্রে
যশ্র ॥ ৪৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

উৎসঙ্গে ভোগে বপুর্জং তৎসঙ্গহীনো জনার্দন ইতি চ ॥ ৪৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোষ্ঠামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

পুরুষং ব্রহ্মাণ্ডান্তর্যামিক্রপম্ । স্পষ্টয়িষ্যতে চ—“নতোহস্মাহং
ত্বা”মিত্যাदि ॥ ৪৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃত-সুবোধিনী ।

ততো দৃষ্টং ভগবন্তং বর্ণয়তি—তশ্রোত্সঙ্গে ইতি । সঙ্গ উৎ-
সঙ্গে কায়ে কোমলত্বাৎ সমত্বাৎ ক্রমেণ বর্তু লতেন স্তম্ভত্বাৎ সর্বশ্রেণ
শরীরশ্রোত্সঙ্গতুল্যতা স্তম্ভশয়নার্থং তথোক্তবান্, অত্থা সর্পে শয়নং
ভয়ানকং ভবতীতি উৎসঙ্গপদং । যনশ্রামমিতি তপ্তানাং
তাপনাশকং যথা আকাশমেঘঃ স্বাধার এব ভবতি তথা ভগবানপি
পীতং যৎ কোশেয়ং পট্টাশ্রয়ং তদেব বস্ত্রং যস্য এতেষাং স্বরূপং
প্রয়োজনঞ্চ পূর্বমুক্তং পুরুষং পুরুষাকারং, চত্বারো ভূজা যস্য শান্তং
শুণাতীতম্ উৎপত্তিস্থিতিলয়ানাং তদংশৈরেব সিদ্ধত্বাৎ পদ্মগর্ভবৎ
অরুণে ঈক্ষণে যস্য, মেঘতুল্যতয়া প্রয়োজনং নিক্রপিতং বাসঃ প্রমাণং
পুরুষ ইতি মূলরূপতা পূর্বমেবাহমিতিহাসমিতি নিক্রপ্তা

পুরুষার্থচতুষ্টয়ং দাতুং চতুর্ভূজাভিব্যক্তিঃ, অন্তঃকরণাদিদোষাভাবায়
শান্তিঃ, দৃষ্টোব তাপহারিত্বায় অরুণবর্ণেক্ষণত্বং কংসবধার্থং চ
গর্ভপদেন ব্যাজেনৈব মারয়িষ্যতি ন প্রাকট্যেনেতি নিক্রপিতম্ এবং
ষড়্গুণা নিক্রপিতাঃ ॥ ৪৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

কৃষ্ণস্যাংশং নারায়ণং বর্ণয়তি—তস্য উৎসঙ্গে কুণ্ডলীকৃত-
দেহাঙ্কে, বিলোক্যেত্যেকাদশেনশ্লোকেনাশ্রয়ঃ ॥ ৪৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভবিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

তদ্ব্যেতি দ্বাদশকং । তত্ত্বাহীশ্বরশ্রোত্সঙ্গে পুরুষং বিলোক্যেত্যেকা-
দশাংশেন সম্বন্ধঃ ॥ ৪৬ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধাণ্ডপ্রদীপঃ ।

তস্যাহীশম্যোত্সঙ্গে পুরুষং বিলোক্য গিরা গদগদয়াস্তৌষীদিতি
দ্বাদশশ্লোকানামশ্রয়ঃ ॥ ৪৬ ॥

বঙ্গভূবাদ ।

সেই অহীশ্বরের উৎসঙ্গে (কোড়ে) (১) নীল মেঘের ত্রায় শ্রাম
বর্ণ, পীতবর্ণ কোশেয়-বসন পরিহিত, চতুর্ভূজ, শান্ত (২)
পদ্মপত্রের ত্রায় অরুণবর্ণ নয়ন, এক পুরুষ (৩) দর্শন
করিলেন(৪) ॥ ৪৬ ॥

(১) অর্থাৎ ফণার প্রান্তভাগে অর্থাৎ কুণ্ডলীকৃত দেহাঙ্কে ।
তখন লীলায় সুখোপবিষ্ট ।

(২) ঘোরত্বাদির অভাবে নয়নানন্দকর ।

(৩) পুরুষ অর্থাৎ ব্রহ্মাণ্ডান্তর্যামীর রূপবিশেষ, ইহার
বিবরণ পরবর্তী অধ্যায়ে প্রথম শ্লোক হইতেই বর্ণিত হইবে ।

(৪) এখানে “যদিও দর্শন করিলেন” ইহা মূলে নাই তথাপি

চারুপ্রসন্ন-বদনং চারুহাস-নিরীক্ষণম্ ।

সুদ্রুমসং চারুকর্ণং সুকপোলারুণাধরম্ ॥ ৪৭ ॥

প্রলম্ব-পীবর-ভুজং তুঙ্গাংসোরঃস্থলশ্রিয়ম্ ।

কম্বুকণ্ঠং নিম্ননাভিং বলিমৎপল্লবোদরম্ ॥ ৪৮ ॥

অন্থয়ঃ ।

চারুপ্রসন্নবদনং (চারু সুন্দরং প্রসন্নঞ্চ বদনং যন্ত স তং) চারুহাসনিরীক্ষণং (চারুহাসেন যুক্তং নিরীক্ষণং যস্য স তং) সুদ্রুমসং (শোভনে ক্রবৌ যস্য উন্নতা নাসিকা চ যস্য স চ স চ তং) চারুকর্ণং (চারুকর্ণো শ্রোত্রে যস্য স তং) সুকপোলা-
রুণাধরং (শোভনৌ কপোলৌ যস্য অরুণঃ অধরঃ যস্য স চাসৌ যন্তং বিলোক্য ইতি সপ্তমেनावয়ঃ) ॥ ৪৭ ॥

প্রলম্বপীবরভুজং (প্রলম্বা আজাহুলধিনঃ পীবরাশ্চ ভুজা যস্য স তং) তুঙ্গাংসোরঃস্থল-শ্রিয়ং (তুঙ্গৌ উন্নতৌ অংসৌ স্বকৌ যস্য সচাসৌ উরসি যস্য স চ তং) কম্বুকণ্ঠং (কম্বুবং শঙ্খবৎ রেখাত্রয়োপেতঃ নাতিদীর্ঘঃ নাতিহ্রস্বশ্চ কণ্ঠঃ যস্য তং) নিম্ন-
নাভিং (নিম্না নাভির্যস্য স তং) বলিমৎপল্লবোদরং (বলিমৎ বলিত্রয়োপেতং অশ্বখপল্লববৎ উদরং যস্য স তং 'বিলোক্য' ইতি ষষ্ঠেनावয়ঃ) ॥ ৪৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

শোভনে ক্রবৌ যস্য উন্নতা নাসিকা যস্য তঞ্চ তঞ্চ, শোভনৌ
কপোলৌ যস্য অরুণাবধরৌ যস্য তঞ্চ তঞ্চ ॥ ৪৭ ॥

অনুবাদের সুবিধার নিমিত্ত “দর্শন করিলেন” । এইরূপ বলা হইল
পরবর্তী একাদশ শ্লোকস্থ “বিলোক্য” অর্থাৎ দর্শন করিয়া সেই
ক্রিয়ার সহিত অন্থয় হইবে ।

বৈশম্পায়ন বলিলেন—

তস্তোৎসঙ্গে যমশ্রামং শ্রীংসংস্খাদিতোরসং ।

পীতাম্বরধরং বিষ্ণুং স্থপবিষ্টং দদর্শ হ ॥

অর্থাৎ তাহার ক্রোড়দেশে যমশ্রাম শ্রীংসংস্খাদিতবক্ষঃ
পীতাম্বরধারী শ্রীবিষ্ণুকে স্থখে উপবিষ্ট দেখিলেন ।

তুঙ্গাংসৌ যস্য উরঃস্থলে শ্রীর্যস্য তঞ্চ তঞ্চ, বলিমৎপল্লবোদরং
বলয়স্তিষ্ঠাৎ নিম্নরেখা যস্য সন্তি তদ্বলিমত্চ তৎপল্লববদশ্বখদলসদৃশ-
মুদরং যস্য তম্ ॥ ৪৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতৌষণী ।

চারু সুন্দরং প্রসন্নঞ্চ বদনং যন্ত তং, প্রসন্নতামেব দর্শয়তি চারু
হাসেন নিরীক্ষণং । যদা চারুণী হাসনিরীক্ষণে যন্ত তং চারুশব্দস্ত
সুশব্দস্ত চ পুনঃ পুনরুক্তিঃ ততদ্বিশেষস্তানির্বাচ্যমাং ॥ ৪৭ ॥

প্রশব্দেন ভুজানাং সুবৃন্তত্মপি সূচিতমেব, শ্রীঃ লক্ষ্মীঃ শোভা
বা কম্বুবৎ ত্রিরেখাক্রিতঃ কণ্ঠৌ যন্ত তং ॥ ৪৮ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

॥ ৪৭—৪৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

চারুসুন্দরং প্রসন্নং চ বদনং যস্য, চারুহাসেন যুক্তং নিরীক্ষণং
যস্য, শোভনে ক্রবৌ যস্য, উন্নতা নাসিকা চ যস্য চারুকর্ণো শ্রোত্রে
যস্য শোভনৌ কপোলৌ যস্য অরুণঃ অধরৌ যস্য স চাসৌ
যন্তম্ ॥ ৪৭ ॥

প্রলম্বা আজাহুলধিনঃ পীবরাশ্চ ভুজা যস্য তুঙ্গাবুন্নতৌ অংসৌ
স্বকৌ যস্য সচাসৌ উরসি শ্রীর্যস্য স চ তং কম্বুবৎ শঙ্খবদ্রেখাত্রয়ো-
পেতঃ নাতিদীর্ঘো নাতিহ্রস্বশ্চ কণ্ঠৌ যস্য নিম্না নাভির্যস্য বলিমদ্বলি-
ত্রয়োপেতশ্বখপল্লববদুদরং যস্য ॥ ৪৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

সুভ্রশ্চ উন্নতশ্চ সুভ্রসঃ তম্ ॥ ৪৭ ॥

তুঙ্গাংসশ্চ উরঃস্থলশ্রীশ্চ তুঙ্গাংসোরঃস্থলশ্রীঃ তুঙ্গাবংসৌ যশ্চ
স তথা, উরঃস্থলে শ্রীর্যশ্চ স তথা তং, বলিমচ্চ পল্লবঞ্চাকাশবচ্চ
উদরং যশ্চ স তথা তং পল্লবঞ্চ প্রকোষ্ঠে বাপি বিস্তৃতাবিতি
বৈজয়ন্তীমালা, সুন্দররেখাঙ্কিতানন্তাওকোটিনিবেশনোদরমিতার্থঃ
॥ ৪৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোপ্যমিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ৪৭—৪৮ ॥

শ্রীমদ্বলভাচার্যাকৃত-সুবোধিনী ।

চারু মনোহরং প্রসন্নং বদনং যশ্চ স্বরূপতঃ ফলতশ্চ সর্বসুখ-
দায়ি চারুঃ যোহয়ং হাসঃ তৎপূর্বকং নিরীক্ষণং যশ্চ ভক্তিজ্ঞানয়ো-
রুৎকর্ষঃ সফলো নিরূপিতঃ । শোভনে ভ্রুবৌ যশ্চ উদ্ধা নাসিকা চ
কালাসম্ময়োঃ বহিরন্তঃ কার্যো নিরূপিতে সর্বং ভগবতাস্তীতি
জ্ঞাপয়িতুং নিরূপয়তি চারু কণৌ যশ্চ সর্বত্র ভগবানুত্তম উক্তঃ
সুষ্ঠু কপোলৌ অরুণবর্ণৌ অধরৌ যশ্চেতি কামলোভাবুত্তমৌ
নিরূপিতৌ ॥ ৪৭ ॥

প্রকর্ষণে প্রলম্বাঃ পীবরাঃ স্থলা ভুজা যশ্চ দূরস্থাঃ স্থলদৃষ্টয়ো-
হপি পুরুষার্থান্ প্রাপ্যাস্তীতি জ্ঞাপয়িতুং তুঙ্গাবংসাবুরঃস্থলং চ তত্র
শ্রীর্যশ্চ সর্বেষামেব সর্বং ভারমুতা সর্বং প্রযচ্ছতীতি সর্ববিদ্যায়কং
ত্রিবলীযুক্তং কণ্ঠস্থানমিতি । কন্ধবং কণ্ঠো যশ্চ নিম্না নাভির্যশ্চেতি
জগৎকর্তৃত্বমশ্চ গূঢ়মিতি স্থলক্ষণত্বং চ নিরূপিতং, ত্রিবলীযুক্তং
পত্রবদম্বথপত্রবৎ উদরং যশ্চ কোমলতা কিঞ্চিদ্ভিন্নত্বং চ নিরূ-
পিতং যেন তদ্বর্তিনঃ সর্বৈ সুস্থা ইতি ॥ ৪৮ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

॥ ৪৭ ॥

তুঙ্গাংসমুরঃস্থলশ্রিয়শ্চেতি দ্বয়োঃ কৰ্ম্মধারমৈগৈকপদং বলয়-

স্তিৰ্য্যঙ্নিম্না রেখাঃ সন্তি যশ্চ তং বলিমং তচ্চ পল্লববৎ অম্বথ-
দলসদৃশমুদরং যশ্চ তং ॥ ৪৮ ॥

শ্রীমদ্বলভদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

শোভনৌ ভ্রুবাবুন্নতা নাসা চ যশ্চ তং শোভনৌ কপোলৌ যশ্চা-
রুণোহধরৌ যশ্চ চ তং চ তং ॥ ৪৭ ॥

তুঙ্গাবংসৌ স্বকৌ যশ্চ উরঃস্থলে শ্রীর্যশ্চ তঞ্চ তঞ্চ তং বলয়-
স্তিৰ্য্যঙ্নিম্না রেখাঃ সন্তাশ্চ তদ্বলিমং পল্লবতুল্যমম্বথশ্চ দলসমং উদরং
যশ্চ তং ॥ ৪৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

চারু সুন্দরং প্রসন্নং বদনং যশ্চ তং, শোভনে ভ্রুবৌ যশ্চ
উন্নতা নাসিকা যশ্চ তঞ্চ তঞ্চ, শোভনৌ কপোলৌ যশ্চ অরুণোহধরৌ
যশ্চ তঞ্চ তঞ্চ ॥ ৪৭ ॥

প্রলম্বাঃ আজামূলধিনঃ পীবরাঃ পীনাশ্চ ভুজা যশ্চ তম্ তুঙ্গা-
বুন্নতৌ অংসৌ স্বকৌ যশ্চ, উরঃস্থলে শ্রীর্যশ্চ তঞ্চ তঞ্চ, বলয়-
স্তিৰ্য্যঙ্নিম্না রেখা যশ্চ সন্তি তদ্বলিমং তচ্চ পল্লববৎ অম্বথপল্লব-
ভূদরং যশ্চ তম্ ॥ ৪৮ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

তাহার মুখ-কমল-সুন্দর ও প্রসন্ন, অবলোকন—মনোহর-
হাস্তযুক্ত(১) ক্রদয়—শোভন, নাসিকা—উন্নত, সুন্দর কর্ণদ্বয়, গণ্ডদ্বয়
চারুতর, অধর—অরুণ বর্ণ ॥ ৪৭ ॥

তাহার ভুজদ্বয় আজামূলধী ও পীবর, স্বক এবং বক্ষঃস্থল
উন্নত, কন্ধুর ত্রায় কণ্ঠ (২) নাভি—গভীর অথচ নিম্ন, বলিত্রয়
সম্বলিত উদর (৩) ॥ ৪৮ ॥

(১) ‘অর্থাৎ চারু প্রসন্ন বদন এবং চারু নিরীক্ষণ’ইহা দ্বারা সর্ব-
সুখ দায়িত্ব এবং ভক্তি ও জ্ঞানের উৎকর্ষ কথিত হইয়াছে ।

(২) শব্দের ত্রায় তিনটা রেখাবিশিষ্ট নাভি-দীর্ঘ নাভি-ত্ব-
কণ্ঠ ।

(৩) অম্বথ পল্লবের ত্রায় উদর । উক্ত বিশেষণ সমষ্টি
দ্বারা সর্বদাতৃত্ব এবং সর্ব বিদ্যাবীশত্ব সূচিত হইল ।

বৃহৎকটিতট-শ্রোণি-করভোরুদ্বয়ান্বিতম্ ।

চারুজানুযুগং চারুজজ্বায়ুগল-সংযুতম্ ॥ ৪৯ ॥

তুঙ্গগুল্ফারুণনখ-ব্রাতদীধিতিভির্বৃতম্* ।

নবাস্থল্যাস্থষ্ঠদলৈর্বিলসংপাদপঙ্কজম্ ॥ ৫০ ॥

অবয়বঃ ।

বৃহৎকটিতট-শ্রোণি-করভোরুদ্বয়ান্বিতং (বৃহতা কটিতটেন শ্রোণ্যা চ করভ-সদৃশোরুদ্বয়েন চাশ্রিতং) চারুজানুযুগং (চারু-জানুনোযুগং যন্ত স তং) চারুজজ্বায়ুগলসংযুতং (চারুজজ্বয়োঃ যুগলেন সংযুতং) ॥ ৪৯ ॥

তুঙ্গ-গুল্ফারুণ-নখব্রাতদীধিতিভিঃ (তুঙ্গো দ্বিষদ্ব্রজতো গুল্ফো অরুণাঃ নখাঃ তেষাং ব্রাতঃ—সমূহঃ তন্ত দীধিতিভিঃ কাস্তিভিঃ) বৃতং, নবাস্থল্যাস্থষ্ঠদলৈঃ (নবাঃ অস্থল্যঃ নবো অস্থষ্ঠৌ চ তাত্ত্বেব দলানি তৈশ্চ) বিলসংপাদপঙ্কজং (শোভমানে পাদপঙ্কজে যন্ত তং) ॥ ৫০ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

কটিতটঞ্চ শ্রোণিঞ্চ করভসদৃশোরুদ্বয়ঞ্চ বৃহচ্চ তৎকটিতট-শ্রোণি-করভোরুদ্বয়ঞ্চ তেনান্বিতম্ । যদ্বা বৃহত্তাং কটিতটশ্রোণিতাং করভোরুদ্বয়েন চাশ্রিতম্ ॥ ৪৯ ॥

তুঙ্গাবীষদ্ব্রজতো গুল্ফাবরুণ-নখব্রাতাশ্চ তেষাং দীধিতিভিঃ তথা নবাঃ কোমলা অস্থল্যোহস্থষ্ঠৌ চ তাত্ত্বেব দলানি তৈশ্চ বিলসং শোভমানং পাদপঙ্কজং যন্ত তম্ ॥ ৫০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বেঙ্গবতোষণী ।

কটিরেব তটং বিস্তীর্ণত্বাং শ্রোণিজ্জঘনং, তয়োর্বৃহৎ হোল্যং “মণিবন্ধাদাকনিষ্ঠং করস্য করভো বহি”রিত্যমরঃ । অশ্রিতমিতি সংযুতমিত্যাदि চ সৌন্দর্যাতিশয়াভিপ্রায়েণোক্তিপরিপাট্যবিশেষঃ,

নৃপ ! ইতি পাঠান্তরং

নবত্র সমবায়ঃ সংযোগশ্চ ॥ ৪৯ ॥

হে নৃপতি ভক্তজনজীবনধন-শ্রীপাদাজবর্ণনে প্রহর্ষোদয়াত্তৎ-স্মরণবিশেষাদ্বা নবশব্দেন সৌকুমার্যাং তলে চ নবদলবদারুণাং ধ্বজতে, অতো নবেতি দলবিশেষণং বা । এবং শ্রীমুখমারভ্য শ্রীপাদাজ্যাস্তং বর্ণিতং তত্রানুজ্ঞাপি শ্রীমদঙ্গানি তত্র তত্রৈবাস্তভূতানি দৃষ্টব্যানি, তত্র চ বদনস্য চারুতয়া ললাটচিবুকাদীনামপি চারুত্বং তথা হাসস্য চারুতয়া দস্তানাং কুন্দতোহপি চারুত্বং সূচিতমেব । ভূজানাং প্রলম্বতয়া করা অপি গৃহীতা এব এবমজ্ঞদপূহং, তত্র চাধরানন্তরং ভূজানাং বরঃ স্থলানন্তরঞ্চ কণ্ঠসোতোবমুৎক্রমেণ বর্ণনং, সৌন্দর্য্যবিশেষেণাদৌ তস্মিন্স্থস্মিন্বেবাস্তে তস্য দৃষ্টপাতাভিপ্রায়েণেতি এবমগ্রে-ইপূহং ॥ ৫০ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃত-শুকপঙ্কীয়ম্ ।

॥ ৪৯—৫০ ॥

শ্রীমদীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

বৃহতা কটিতটেন শ্রোণ্যা চ করভসদৃশোরুদ্বয়েন চাশ্রিতং চারু-জানুনোযুগং যন্ত, দীর্ঘয়োজ্জ্বয়োযুগলেন সংযুতম্ ॥ ৪৯ ॥

তুঙ্গাবীষদ্ব্রজতো গুল্ফো অরুণনখ-ব্রাতাশ্চ তেষাং দীধিতিভি-র্হে নৃপ ! তথা নবা অস্থল্যঃ নবো অস্থষ্ঠৌ চ তাত্ত্বেব দলানি তৈশ্চ শোভমানে পাদপঙ্কজে যন্ত তং, মহার্হা মণিব্রাতা যেষু তৈঃ কিরীটাদিভির্ভ্রাজমানম্ ॥ ৫০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

কনিষ্ঠিকামূলং করভঃ কাকীপদং কটিতটঞ্চ শ্রোণী চ করভব-ক্রচিরং মাংসলমুকুদ্বয়ঞ্চ তানি তৈরন্বিতম্ ॥ ৪৯ ॥

॥ ৫০ ॥

সুমহর্ই-মণিব্রাত-কিরীট-কটকাস্পদৈঃ ।

কটিসূত্র-ব্রহ্মসূত্র-হার-নুপুর-কুণ্ডলৈঃ ॥ ৫১ ॥

ব্রাজমানং পদ্মকরং শঙ্খচক্রগদাধরম্ ।

শ্রীবৎসবক্ষসং ব্রাজংকৌস্তভং বনমালিনম্ ॥ ৫২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ৪৯—৫০ ॥

শ্রীমদ্বলভাচার্যাকৃত-সুবোধিনী ।

বৃহন্ স্থলঃ কটিতটো যন্ত; শ্রোণিরপি তথা, ততোহধোভাগঃ
জীর্ণাং নিতম্বস্থানীয়ঃ ততোহপ্যধস্তাং করভবং উরুদ্বয়েনান্বিত-
মিতি অনেকপাদসং ব্যাবর্তয়তি ভূমিঃ কটিতটরূপেতি আধারবাহু-
নিরূপিতং । ততোহধস্তাং সর্কাস্থেযু সৌন্দর্য্যং নিরূপয়ন্ তথা
বর্ণয়তি—সর্কাস্থেযু তস্ত দৃষ্টিঃ পতিতেতি । চাক্র জালুযুগং যন্ত তথা
জজ্বাযুগেন চ সংযুতং একস্তাং জজ্বায়ামপরাং সংস্থাপ্য
তিষ্ঠতীতি অথবা বিশেষে ভক্তানাং মতিভিন্না ভবতীতি ॥ ৪৯ ॥

তুঙ্গা গুল্ফো অরুণা নখান্তেষাং ব্রাতঃ সমূহঃ তস্য দীধি-
তিভিঃ কাস্তিভিব্রতং নখকাস্তয়ঃ সর্কাস্থং ব্যাপ্য তিষ্ঠতীতি
নবা অঙ্গুলয়ঃ অঙ্গুষ্ঠৌ চ কমলদলপ্রায়াঃ তৈর্কিলসং শোভাযুক্তঃ
পাদপঙ্কজং যস্য, সুসেব্যত্মায় চরণৌ তথা নিরূপিতৌ ॥ ৫০ ॥

শ্রীমদ্বিখনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

বৃহদ্রাং কটিতটশ্রোণিভ্যাং করভসদৃশোরুদ্বয়েন চ অস্মিতং
কটিতটং নিতম্বঃ শ্রোণিঃ কটিঃ “কটিঃ শ্রোণিঃ ককুদ্বতী” “মণিবন্ধা-
দাকনিষ্ঠং করস্য করভো বহিঃ” রিত্যমরঃ ॥ ৪৯ ॥

তুঙ্গগুল্ফেতি গুল্ফস্ত তুঙ্গতা ঈষন্মাত্রৈব ব্যাখ্যেয়া, অতি-
সৌকুমার্য্যং নবা অঙ্গুল্যঃ অঙ্গুষ্ঠৌ চ ত এব দলানি তৈঃ শোভমানে
পাদপঙ্কজে যন্ত তং ॥ ৫০ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

কটিতটঞ্চ শ্রোণিঞ্চ করভোপমরুদ্বয়ঞ্চ বৃহতা কটিতটাদিনা
অস্মিতং ॥ ৪৯ ॥

তুঙ্গাবীষজ্জটৌ গুল্ফৌ অরুণো নখব্রাতশ্চ তেষাং দীধিতিভি-
ব্রতং নবা অঙ্গুলয়োহঙ্গুষ্ঠৌ চ তৈর্কিলশেষেণ লসং পাদপঙ্কজং যস্য
তং ॥ ৫০ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

বৃহতা কটিতটেন শ্রোণ্যা চ করভসদৃশেন উরুদ্বয়েন চ
অস্মিতম্ ॥ ৪৯ ॥

তুঙ্গাবীষজ্জটৌ গুল্ফৌ অরুণাঃ নখব্রাতশ্চ তেষাং দীধিতিভি-
ব্রতম্, নবাঃ অঙ্গুল্যঃ অঙ্গুষ্ঠৌ চ তাগ্রেব দলানি তৈঃ বিলসতী শোভ-
মানে পাদপঙ্কজে যন্ত তম্ ॥ ৫০ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

বৃহৎ কটিতট, বৃহৎ নিতম্ব, করভ সদৃশ (১) উরুদ্বয়সমন্বিত,
মনোজ্ঞ জালুযুগল বিশিষ্ট, এবং মনোরম জজ্বাদয় যুত ॥ ৪৯ ॥

ঈষৎ উন্নত গুল্ফ এবং অরুণ বর্ণ নখসমূহের কাস্তিযুক্ত,
নূতন (২) অঙ্গুলী ও অঙ্গুষ্ঠ দ্বারা শোভিত পাদপদ্মযুগলযুক্ত
পুরুষ ॥ ৫০ ॥

অন্বয়ঃ ।

সুমহর্ইমণিব্রাতকিরীট-কটকাস্পদৈঃ (সুমহর্ইঃ মণিব্রাতাঃ —
মণিসমূহাঃ যেষু তৈঃ কিরীট-বলয়-বাহুভূষণৈঃ) কটিসূত্র-ব্রহ্মসূত্র-

(১) “মণিবন্ধাদাকনিষ্ঠং করস্ত করভো বহিঃ” মণিবন্ধ
(হাতের কজা) হইতে কনিষ্ঠাঙ্গুলীর মূল পর্য্যন্ত করের যে বহির্ভাগ
তাহার নাম করভ । (তোষণী)

(২) “নূতন” এই বিশেষণদ্বারা অঙ্গুলীর সৌকুমার্য্য বলা
হইল, সুতরাং নবদলের আয় অরুণবর্ণ । (তোষণী)

হারনুপুরকুণ্ডলৈঃ (কটিস্থত্রং—কাঞ্চীদামরূপমৰ্যাদানিমিত্তং, ব্রহ্ম-
স্থত্রং—যজ্ঞোপবীতং নাম মৰ্যাদানিমিত্তং, হারঃ মুক্তানাং হৃদয়ে
শোভাকরং, নুপুরং পাদে, কুণ্ডলে কর্ণয়োঃ তৈঃ)^১ ব্রাজমানং
(শোভমানং) পদ্মকরং (পদ্মং করে দক্ষিণে যশ্চ তং) শঙ্খ-
চক্র-গদা-ধরং (অবশিষ্টৈঃ ত্রিভিঃ করৈঃ শঙ্খ-চক্র-গদাঃ ধরতীতি
তথা তং) শ্রীবৎসবক্ষসং (শ্রীবৎসঃ—দক্ষিণাবর্তরোমরেখা বক্ষসি
যশ্চ সং তং) ব্রাজংকৌস্তভং (ব্রাজং—ব্রাজমানঃ কৌস্তভঃ যশ্চ
তং) বনমালিনং (বনমালা অশ্রাস্তীতি তথা তং) ॥ ৫১—৫২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

সুমহার্হা মণিব্রাতা যেষু তৈঃ কীরীটাদিভিঃ ॥ ৫১—৫২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

অধুনা ভূষণাদিকমাহ—সুমহার্হেতি দ্বাভ্যাং । সুমহার্হশব্দেনা-
মূল্যত্বং পরমদিব্যত্বাদিকমুক্তং ব্রহ্মস্থত্রং যজ্ঞোপবীতং কটিস্থত্রা-
দীনামপি সুমহার্হমণিব্রতময়ত্বাদিকং যথাযথং দ্রষ্টব্যং, তাদৃশকীরীট-
দিভিঃ ব্রাজমানং শোভমানং । যদ্বা তৈস্তৈর্কীরীটৈঃ স্বভাবত এব
সূর্য্যকোটিবদ্বিব্রাজমানমিত্যর্থঃ । পদ্মং করে দক্ষিণাধস্তনে যশ্চ তং
শঙ্খাদীন্ ধরতীতি তথা তমিতি তেষামায়ুধমুখ্যত্বেন ধারণে তাৎ-
পর্য্যাৎ পদ্মশ্চ চ লীলার্থগৃহীতত্বেন ধারণে তাৎপর্যাভাবান্ন তথোক্তং,
এব দক্ষিণাধঃকরক্রমেণ বামগত্যা চতুঃকরেষু চতুরায়ুধানি জ্ঞেয়ানি
তস্মিংশ্চতুর্ভূজত্বাভিব্যঞ্জনাভিপ্রায়স্তৈর্কীরীজিত এব । যদ্বা সাক্ষা-
দিত্যোতমানং শ্রীভগবন্তঃ পরিত্যজ্য স্নানান্তর্থং গতশ্চ তশ্চাত্তাশেষো-
পেক্ষয়া তস্মিন্নেবৈকান্তিনা সম্পত্তয় ইতি ॥ ৫১—৫২ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনহরিকৃত-শুকপঞ্চায়ম্ ।

॥ ৫১—৫২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

॥ ৫১ ॥

পদ্মং করে দক্ষিণে যশ্চ তমবশিষ্টৈস্ত্রিভিঃ করৈঃ শঙ্খচক্রগদাঃ
ধরতীতি তথা তং, শ্রীবৎসো বক্ষসি যশ্চ তং, ব্রাজন্ ব্রাজমানঃ
কৌস্তভো যশ্চ তং, বনমালা অশ্রাস্তীতি তথা তম্ ॥ ৫২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

॥ ৫১—৫২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ৫১—৫২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যাকৃত-সুবোধিনী ।

এবং সর্কীজবর্ণনমুক্তা অভরণানাং বর্ণনমাহ—কটিস্থত্রেতি ।
কটিস্থত্রং কাঞ্চীদামরূপমৰ্যাদানিমিত্তং, ব্রহ্মস্থত্রং যজ্ঞোপবীতং নাম-
মৰ্যাদানিমিত্তং, হারো মুক্তানাং হৃদয়ে শোভাকরঃ মুক্তান্ জীবান্
হৃদয়ে স্থাপয়তীতি জ্ঞাপয়িতুং, নুপুরং পাদে কুণ্ডলে কর্ণয়োঃ ॥ ৫১ ॥

ভক্তিশাস্ত্রং যোগজ্ঞানে চ সমলঙ্কৃতে এতৈর্ব্রাজমানম্, আয়ুধানি
বর্ণয়তি—পদ্মকরমিতি । একস্মিন্ করে পদ্মমেতৎ সর্কীজ-
সমম্, অতঃ সর্কীজবুদ্ধিভ্রামকমিতি ততঃ শঙ্খঃ অপাং তৎ, পৃথ্বী
পদ্মমিতি, তেজশ্চক্রং, গদা আস্তরূপেতি এতানি বিভর্তীতি তথা
লক্ষণান্তরাগ্যাহ—শ্রীবৎসো দক্ষিণাবর্তরোমরেখা বক্ষসি যশ্চ ইদ-
মসাধারণং লক্ষণং ব্রাজং কৌস্তভরত্নং যশ্চ শুদ্ধা জীবাঃ কণ্ঠে স্থিতা
ইতি বনমালাযুক্তমিতি কীর্ত্তিযুক্তম্ ॥ ৫২ ॥

শ্রীমদ্বিখনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

॥ ৫১—৫২ ॥

সুনন্দ-নন্দ-প্রমুখৈঃ পার্শ্বদৈঃ সনকাদিভিঃ ।

সুরেশৈব্রক্ষরুদ্রাদৈর্নবভিঃ চ দ্বিজোত্তমৈঃ ॥ ৫৩ ॥

প্রহ্লাদ-নারদ-বসু-প্রমুখৈর্ভগবতোত্তমৈঃ ।

স্তূয়মানং পৃথগ্ভাবৈর্কচোভিরমলাভিঃ ॥ ৫৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

সুমহার্হা নগিরাতা যেষু তৈঃ কিরীটাদিভিঃ কটিসূত্রাদিভিঃ
কটিসূত্রং কিঙ্কণী যজ্ঞসূত্রমুপবীতং তৈর্ভ্রাজমানমিত্যবরঃ ॥ ৫১ ॥

পদ্মং করে যন্ত তং, শ্রীবৎসযুক্তং বক্ষো যন্ত তং, তৎস্বরূপমুক্তং
সচাস্যোরসি বিস্তীর্ণে রোমাক্ষোক্তমরাজিমান্ ।

শ্রীবৎসো রাজতে শ্রীমান্ স্তনদ্বয়মুখাঙ্কিতঃ ॥

ইতি শ্রীহরিবংশে ॥ ৫২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

সুমহার্হাণাং নগিনাং ত্রাতাঃ যেষু তৈঃ কিরীটাদিভিঃ ॥ ৫১—৫২

বঙ্গানুবাদ ।

এইরূপে সর্কাক্ষের বর্ণন করিয়া অলঙ্কার সমূহের বর্ণন
করিতেছেন ;—

মহামূল্য (১) নগিনামূহ সংযুক্ত শিরোভূষণ, বলয়, বাহুভূষণ,
কটিসূত্র, (২) ব্রক্ষসূত্র, (৩) হার (৪) নুপুর ও কুণ্ডল
প্রভৃতি দ্বারা শোভমান, দক্ষিণকরে কমলধারী, অবশিষ্ট তিন করে

(১) মহামূল্য ইহা দ্বারা পরমশ্রেষ্ঠ বলা হইল ।
(তোষণী)

(২) “কটিসূত্র” অর্থাৎ কাঙ্কিদামরূপ মর্যাদা নিমিত্ত ।

(৩) “ব্রক্ষসূত্র” যজ্ঞোপবীতনামক মর্যাদার নিমিত্ত ।

(৪) “হার” মুক্তার, হৃদয়ের শোভার নিমিত্ত ।

শঙ্খ, চক্র, গদা ধারী, শ্রীবৎসবক্ষঃ, (৫) কোম্ভভালঙ্কৃত বন-
মালাধারী ॥ ৫১—৫২ ॥

অবয়বঃ ।

অমলাভিঃ (নির্মলাস্তঃকরণৈঃ) সুনন্দ-নন্দপ্রমুখৈঃ সনক-
দিভিঃ (চ) পার্শ্বদৈঃ, সুরেশৈঃ (সুরশ্রেষ্ঠৈঃ) ব্রক্ষরুদ্রাদৈঃ
নবভিঃ দ্বিজোত্তমৈঃ চ (মরীচিঃ অত্রিঃ, অঙ্গিরাঃ পুলস্ত্যঃ পুলহঃ
ক্রতুঃ ভৃগুঃ বশিষ্ঠঃ দক্ষঃ ইতি নবভিঃ প্রজাপতিভিঃ) প্রহ্লাদ-
নারদ-বসুপ্রমুখৈঃ (প্রহ্লাদ নারদ বসবঃ প্রমুখাঃ মুখাঃ যেষাং তৈঃ)
ভাগবতোত্তমৈঃ (ভগবদভ্যুত্থৈঃ) পৃথগ্ভাবৈঃ (পৃথক্ পৃথক্
অভিপ্রায়বদ্ভিঃ) বচোভিঃ (পূর্বসিদ্ধৈঃ গুণপত্তাদিরূপৈঃ)
স্তূয়মানং ॥ ৫৩—৫৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

পৃথক্ পৃথক্ ভাবাভিপ্রায়ো যেষাং তৈঃ, তত্র পার্শ্বদৈঃ স্বামীতি
স্তূয়মানং সনকাদিভিঃ ক্ষেতি, ব্রক্ষাঐশ্বর্যহেখর ইতি, মরীচ্যাভি-
দ্বিজোত্তমৈঃ পরঃ প্রজাপতিরিত্যবয়বপরিচয়ঃ প্রহ্লাদ-নারদ-বসবঃ
প্রমুখা যেষাং তৈঃ পরদৈবতমিতি চ শ্রেষ্ঠৈর্কচোভিঃ পৃথগ্ভাবৈঃ
বচোভিরিত্যবয়ব ॥ ৫৩—৫৪ ॥

(৫) “শ্রীবৎসবক্ষঃ” বক্ষঃস্থিত দক্ষিণাবর্তরোমরেখা
(সুবোধিনী)

শ্রীমৎসনাতনগোস্থামিকৃত-বৃহদৈক্যবতোষণী ।

অধুনা পরিবারানাং - সুনন্দেতি ত্রিভিঃ । তত্র পূৰ্ব্বদাঃ পুরতঃ
সনকাদয়ো মুনয়ঃ, পশ্চাৎ ব্রহ্মাদয়ো দেবশ্রেষ্ঠাঃ, দক্ষিণে—

মরীচিরত্র্যঙ্গিরসৌ পৌলস্ত্যঃ পুলহঃ ক্রতুঃ ।

ভৃগুর্কশিষ্টো দক্ষশ্চেতি নবপ্রজাপত্যঃ ॥

বামে নারদঃ, উপরিষ্ঠাৎ প্রহ্লাদবাসাদয়ঃ, শ্রীপাদাভয়ান্তিক ইত্যেব-
মাবরণরূপা জ্যেষ্ঠাঃ, প্রথমেন প্রমুখশব্দেন শ্রীগুরুভাদয়ঃ, দ্বিতীয়েন
শ্রীকৃষ্ণাশ্বরীষাদয়ঃ, অষ্টে চ ব্যক্তার্থা এব বচসাং বহুত্বং বহুলবক্তৃ-
তয়া কিম্বাঘত্যাৎপক্ষয়া, অমলো বিশুদ্ধ আত্মা চিত্তং যেমাং তৈরিতি
সৰ্বেষামেব তেষামভিপ্রায়স্ত যুক্তত্বমুক্তং । যদা ন তিষ্ঠতি মলো
ভক্তিপ্রভাহরূপো যস্মাৎ সঃ অমলঃ শ্রীকৃষ্ণস্তস্মিন্নেবায়া যেমামিতি
তত্তচ্ছব্দেন কৃষ্ণশ্চৈবভিধেয়ত্বাৎ সৰ্বসঙ্গং তমেবেতি ভাবঃ । অত্ৰৈত-
ক্যাখ্যাতং । তত্র পৃথগ্ভাবৈরিতি বিশেষণং বচোভিরিত্যস্ত
বৈয়র্থ্যপরিহারার্থমিতি । অথবা কৃষ্ণেতি নারায়ণেত্যাদিকীর্তনৈঃ সৰ্বৈ-
রেব স্তূয়তে, কেবলং তত্র তত্রাভিপ্রায় এব পৃথগিত্যর্থঃ । তত্র
কৃষ্ণঃ সচ্চিদানন্দধনমূর্তিৰ্ভগবান্ রমারমণ ইতি পার্শ্বদানাং, পরব্রহ্মেতি
সনকাদীনাং, জগচ্চিভাকর্ষকমাহাত্ম্যঃ পরমেশ্বর ইতি ব্রহ্মাদীনাং,
যজ্ঞাদিগুণাক্রিয়াপাদকো ধর্মমূর্তিরিতি দ্বিজোত্তমানাং, শ্রামসুন্দর
ইতি, শ্রীপ্রহ্লাদঃ, যাদবেন্দ্র ইতি শ্রীনারদস্ত, গোকুলোৎসব ইতি
বাসোঃ, এবমগ্ৰদপূহাং ইত্থঞ্চ সামর্থ্যত উৎকর্ষমুক্ত্যাদবর্ণাদিভি-
রপ্যাহ—অমল আত্মা স্বরূপং যেমাং তৈরিতি ॥ ৫৩—৫৪ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্মরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

নবভিঃ নব ব্রহ্মাণ ইতি প্রসিদ্ধৈঃ কশ্যপাদিভিঃ ॥ ৫৩ ॥

॥ ৫৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

সনন্দাদিভিঃ পার্শ্বদৈঃ সনকাদিভিঃ সুরশ্রেষ্ঠৈর্ব্রহ্মরূপাদিভিঃ
নবভিঃ দ্বিজোত্তমৈর্মরীচাদিভিঃ বিশুদ্ধমানসৈঃ ক্রমেণ সৰ্বশেষীতি
পরং ব্রহ্মেতি সৰ্বসংকারণমিতি প্রজাপতিরিত্যেবং পৃথক্ পৃথক্ অভি-
প্রায়বক্তিকচোভিঃ স্তূয়মানম্ ॥ ৫৩—৫৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়স্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

নবভিঃ দ্বিজোত্তমৈঃ কশ্যপাদিভিঃ ॥ ৫৩ ॥

পৃথগ্ভাগৈঃ বৈদিকতান্ত্রিকমার্গবিষয়ে ॥ ৫৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্থামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ৫৩—৫৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃত-স্ববোধিনী ।

এবং লক্ষণানি নিরূপ্য সেবকান্ নিরূপয়তি সুনন্দেতি ।
সুনন্দনন্দাদয়ঃ অষ্টৌ দ্বাষ্টাশ্চ সনকাদয়ঃ আধিদৈবিকা ভক্তাঃ
সুরেশাদয়ঃ ইন্দ্রপ্রমুখাঃ অষ্টৌ লোকপালাঃ ব্রহ্মা রুদ্রাশ্চ আদৌ
যেষামেতে উত্তমসেবকাঃ মনুষ্যান্ নিরূপ্য ঋষীন্নিরূপয়তি নবভি-
শ্চেতি মরীচাদয়ো নব ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠাঃ ভগবৎকর্মপরাঃ ॥ ৫৩ ॥

ভগবদ্ভক্তা অপ্যাধিদৈবিকাস্তত্র দৃষ্টা ইত্যাহ—প্রহ্লাদেতি ।
দৈত্যেযু প্রহ্লাদঃ শ্রেষ্ঠঃ, নারদো দেবেষু, বসুঃ ভীষ্মো মানুষে-
ষু ত্রিবিধা এব জীবাঃ তত্র ভক্তা এব মুখ্যা ইতি এতৎপ্রমুখৈর্ভাগ-
বতোত্তমৈঃ স্তূয়মানং দৃষ্টবান্ তত্র স্তোত্রে সাত্ত্বিকরাজসতামসভাবাঃ
বক্তৃনিষ্ঠা ইতি পৃথগ্ভাবৈঃ স্তোত্রাণি স্তোত্রমপি ন তদানীমেব
কল্পমিত্বা কথনরূপং কিন্তু বচোভিঃ পূর্বসিদ্ধৈঃ গদ্যপদ্যাদিরূপৈঃ ।
নহু বৈকুণ্ঠে ভগবৎসন্নিধানে বা পরমানন্দানুভবোহস্তীতি ভোগঃ
বিহায় কিমিতি স্তোত্রং কুর্কস্তীত্যশঙ্ক্যাহ—অমলাস্তভিরিতি ।
নির্মলাস্তঃকরণান্তে ভগবৎপরাঃ নতু ভোগপরাঃ ॥ ৫৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

পৃথগ্ভাবৈরিতি পার্শ্বদৈঃ স্বামিহেন সনকাত্মৈর্ব্রহ্মত্বেন ব্রহ্মাত্মৈঃ
পরমেশ্বরত্বেন মরীচাত্মৈঃ, প্রজাপতিত্বেন প্রহ্লাদাত্মৈরিষ্টদৈবতত্বেন
তত্র বসুরূপরিচরঃ অত্র পার্শ্বদঃ পূর্বাষ্টশ্চৈবপি দিষ্ট সনকাদ্যাঃ
পশ্চাৎ ব্রহ্মাদ্যা, দক্ষিণে ভাগে মরীচাদ্যা, বামে প্রহ্লাদাদ্যাঃ ।

শ্রিয়া পুষ্ঠ্যা গিরা কান্ত্যা কীৰ্ত্যা তুষ্ঠ্যলয়োজ্জয়া ।

বিদ্যয়াবিদ্যয়া শক্ত্যা মায়য়া চ নিষেবিতম্ ॥ ৫৫ ॥

বিলোক্য স্ফুৰ্শং প্রীতো ভক্ত্যা পরময়া যুতঃ ।

হস্যভনরুহো ভাবপরিক্রিন্নাতুলোচনঃ ॥ ৫৬ ॥

গিরা গদগদয়াস্তৌষীৎ সত্ৰমালম্ব্য সাত্বতঃ ।

প্রণম্য মূৰ্দ্ধাবহিতঃ কৃতাজ্জলিপুটঃ শনৈঃ ॥ ৫৭ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে

পূর্বার্ধে অত্রূর-প্রতিয়ানে

একোনচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ৩৯ ॥

সম্মুখে নারদঃ, সম্মুখাৰ্দ্ধে এতে চ সৰ্ব্ব এব নিত্যঃ প্রাপঞ্চিক-
ব্রহ্মাদ্যা এতদ্ব্রহ্মাদিবিভূতয়ো জ্ঞেয়াঃ, যচ্ছবং পান্নোত্তরখণ্ডে
“নিত্যাঃ সৰ্ব্বে পরে ধাম্মি যে চাত্রে চ দিবৌকসঃ ।
তে বৈ প্রাকৃতনাকেহস্মিন্ননিত্যাস্তিদিবেশ্বরাঃ” ॥ ইতি
॥ ৫৩—৫৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

সুনন্দেতি যুগ্মকঃ, নবভিষ্মরীচ্যাদিভিঃ ॥ ৫৩ ॥

বস্তুপরিচরঃ পৃথগ্ভাবৈক্সিভিন্নপ্রেমভিঃ বিলক্ষণাশয়ৈক্সা
এতে নিত্যাবরণভূতাঃ প্রাপঞ্চিকানাং দেবানামুপজীব্যাঃ,
নিত্যাঃ সৰ্ব্বে পরে ধাম্মি যে চাত্রে ত্রিদিবৌকসঃ ।
তে বৈ প্রাকৃতনাকেহস্মিন্ননিত্যাস্তিদিবেশ্বরাঃ ॥
“তে হ নাকং মহিমানঃ সচন্ত” ইতি বৈ শ্রুতিরিতি পান্নোত্তর-
খণ্ডাৎ ॥ ৫৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

নবভিঃ মরীচ্যাদিভিঃ ॥ ৫৩ ॥

পৃথক্ পৃথক্ ভাবোহতিপ্রায়ো যেষাং তৈক্সচোভিঃ ॥ ৫৪ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

এই রূপে লক্ষণ সকল নিরূপণ করিয়া সেবক নিরূপণ
করিতেছেন:—

নির্মলান্তঃকরণ (১) সুনন্দ, নন্দ, মনকাদি পার্শ্বদবর্গ, সুর-
শ্রেষ্ঠ ব্রহ্মকদ্রাদি, দেবগণ, নব দ্বিজোত্তমগণ (২) প্রহ্লাদ, নারদ
ও বসু প্রভৃতি ভাগবতশ্রেষ্ঠ কর্তৃক পৃথক্ পৃথক্ অভিপ্রায়যুক্ত
পূর্বসিদ্ধ—গদ্য-পদ্যাদিরূপ বাক্যদ্বারা স্তুয়মান (৩) ॥ ৫৩—৫৪ ॥

অর্থঃ ।

শ্রিয়াঃ (সম্পদঃ সম্পাদয়িত্র্যা) পুষ্ঠ্যা (শরীরস্ত পুষ্টিদাত্র্যা)
গিরা (সরস্বত্যা) কান্ত্যা, কীৰ্ত্যা, তুষ্ঠ্যা, ইলয়া, উজ্জয়া, বিজয়া,
অবিদ্যয়া, শক্ত্যা, মায়য়া চ নিষেবিতং ॥ ৫৫ ॥

(এবস্তুতং) বিলোক্য (দৃষ্ট্বা) স্ফুৰ্শং (নিতরাং) প্রীতঃ

(১) যদি বল—বৈকুণ্ঠে শ্রীভগবৎসম্মিধানে পরমানন্দানুভব
আছে সূতরাং ভোগ পরিত্যাগ করিয়া স্তব করিতেছেন
কেন? তাহাতেই বলিলেন—“নির্মলান্তঃকরণ”; যেহেতু ইহারা
নির্মলান্তঃকরণ সূতরাং ইহারা ভগবৎপর, কিন্তু ভোগ পরায়ণ ॥

॥ সুবোধিনী ॥

(২) মরীচি, অত্রি, অঙ্গিরাঃ, পুলস্ত্য, পুলহ, ক্রতু,
ভৃগু, বশিষ্ঠ, দক্ষ, এই নয়টি প্রজাপতি (দ্বিজোত্তম) ।

(৩) দৈত্যের মধ্যে প্রহ্লাদ শ্রেষ্ঠ, দেবতাদিগের মধ্যে
নারদ, মাহুঘের মধ্যে বসু—ভীষ্ম, এই তিন প্রকার জীব
ইহাদিগের মধ্যে ভক্তগণপ্রধান ।

(অস্বংকৃষ্ণোহসাবেবস্তুতঃ পরমেশ্বরঃ ইতি জ্ঞাত্বা প্রীতঃ) পরময়া
(উৎকৃষ্টয়া) ভক্ত্যা যুতঃ হৃষ্যন্তনুরুহঃ (হৃষ্যন্তি উদঞ্চিতানি
তনুরুহাণি লোমানি যশ্চ সঃ) ভাবপরিক্রিয়ায়লোচনঃ (ভাবেন
প্রীত্যতিশয়েন পরিক্রিয়ঃ আদ্রঃ আত্মা চিত্তং লোচনে চ যশ্চ
সঃ) সাত্বতঃ (অক্রুরঃ) সত্ত্বং ধৈর্য্যং সত্ত্বগুণং বা) আলম্ব্য
মূৰ্দ্ধা (শিরসা) প্রণম্য অবহিতঃ (সাবধানঃ) কৃতাজ্জলিপুটঃ
(কৃতং অঞ্জলিপুটং যেন তথাভূতঃ সন্) গদগদয়া গিরা (বাচা
রুদ্ধকণ্ঠে) শনৈঃ অস্তৌষীং (স্তূতবান্) ॥ ৫৬—৫৭ ॥

ইতি শ্রীধাম নবদ্বীপনিবাসি-
পণ্ডিত শ্রীযুক্ত শচীনন্দন গোস্বামি ভক্তিরত্নকুত-
একোনচত্বারিংশোধ্যায়ঃ ।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

বিজ্ঞাবিগ্ধে জীবানাং মুক্তিসংসৃতিহেতু, মায়া তয়োঃ কারণম্
শক্তিহ্লাদিনি সঙ্ঘিজ্জ্ঞানমাত্রিরজ্যভিশ্চ নিষেবিতম্ ॥ ৫৫ ॥

বিলোক্য স্তূভুশং প্রীতোহস্বংকৃষ্ণোহসাবেবস্তুতঃ পরমেশ্বর
ইতি জ্ঞাত্বৈতি ॥ ৫৬—৫৭ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকায়াম্

একোনচত্বারিংশোধ্যায়ঃ ॥ ৩৯ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

আবরণরূপেণ বর্তমানাঃ শক্তীরাশ্রিত্যেতি লক্ষ্মীরূরঃস্থলে পূর্ব্ব-
মুক্তৈব ইয়ং সর্ব্বসম্পদধিষ্ঠাত্রী বিভূতিময়ী শ্রীঃ এবং পুষ্ঠ্যাদয়োহপি
তত্তদধিষ্ঠাত্রো জ্ঞেয়াঃ, তত্র পুষ্ঠিঃ শারীরী, তুষ্টিমানসী, গীঃ সামান্ত-
বাক্, ইলা স্তূত্যাদিবিশেষায়িকা, উৰ্জ্জা ইন্দ্রিয়শক্তিঃ, এতাঃ পরি-
চারিকা দ্বাদশ পূর্ব্বাদিচতুর্দ্দিকু ক্রমেণ ত্রিংশো বর্তমানা
জ্ঞেয়াঃ, অতো নিতরাং তাষ্মলার্ণচামরান্দোলনাদিনা সেবিতং
সেব্যমানং ॥ ৫৫ ॥

সুষ্ঠু ভূশমতার্থঃ পরমার্থার্থঃ বা প্রীতঃ স্বামিনঃ পরমৈশ্বর্য্য-
দর্শনে ভক্তানাং হর্ষবিশেষোদয়াৎ । যদ্বা স্বস্মিন্নৈশ্বর্য্যপ্রকটনে
যচ্ছকুলরক্ষার্থমপ্যৈশ্বর্য্যপ্রকটনমননাৎ ভক্ত্যা গাঢ়াদরেণ বিশেষেণ
ভাবেন বা পরমভক্তিযুতলক্ষণমাহ—হৃষ্যদিতাদিনা । ভাবেন
প্রেম্ণা পরিতঃ ক্রিয়ঃ আদ্রতাং গত আত্মা মনঃ অতএব লোচনে
চ যশ্চ তং । যতপি পরমভক্তিযুতেনোক্ত্যা ভাবঃ স্বতঃ প্রাপ্ত এব স্তাৎ
তথাপি তৎপ্রয়োগঃ পরিক্রিয়তাতিরেক্যবিচ্ছেদাদিবোধনার্থং অত
এব পরিশদঃ, তথাপি সত্ত্বং ধৈর্য্যমালম্ব্যাস্তৌষীং যতঃ সাত্বতো
ভক্তঃ যাদব ইতি বা তেন চ ভক্তশ্রেষ্ঠতা সূচ্যতে ॥ ৫৬ ॥

সত্ত্বাবলম্বনলক্ষণমাহ—প্রণমোত্যাদিনা । অথবা প্রেমবিবশ-
স্তেন স্ততেঃ প্রণামাদেশচাসম্ভবাৎ অবহিতঃ তদেকাগ্রচিত্তঃ
সন্ শনৈরিতি সত্ত্বালম্বনস্বভাবাৎ । যদ্বা প্রেমোদ্রেকেন বাস্পরূপা-
মানকণ্ঠাৎ ॥ ৫৭ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণ্যাং

একোনচত্বারিংশোধ্যায়ঃ ॥ ৩৯ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

॥ ৫৫ ॥

ভাবপরিক্রিয়ায়লোচনঃ স্নেহাৎ সাত্ত্বলোচনঃ ॥ ৫৬—৫৭ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃত-শুকপক্ষীয়ে

একোনচত্বারিংশোধ্যায়ঃ ॥ ৩৯ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

শ্রাদ্ধাভিঃ পূর্ত্তিবিশিষ্টৈঃ শক্তিভিঃ দ্বাদশভিনিষেবিতম্ ॥ ৫৫ ॥

এবস্তুতং বিলোক্য নিতরাং প্রীতঃ উৎকৃষ্টয়া ভক্ত্যা চ যুক্তঃ
অতএব হৃষ্যন্তি উদঞ্চিতানি তনুরুহাণি লোমানি যশ্চ, ভাবেন

প্রীত্যতিশয়েন পরিক্রিয়ঃ আদ্রঃ আত্মা চিত্তং লোচনে চ যন্ত
সঃ ॥ ৫৬ ॥

সাত্বতোহক্রুরঃ সত্বং ধৈর্য্যমবলম্ব্য মুক্ধা প্রণম্যাবনতঃ প্রহ্বঃ
কৃতমঞ্জলিপুটং যেন সঃ, গদগদয়া বাচা শনৈস্তুষ্টাব ॥ ৫৭ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্কে
একোনচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ৩৯ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

॥ ৫৫ ॥

ভাবেন তদ্ভক্তিস্বভাবেন পরিক্রিয়ে আনন্দাশ্রজলস্নাতে আত্ম-
লোচনে যন্ত স তথা ॥ ৫৬ ॥

সত্বং সত্বগুণমাত্মভাবং বা ॥ ৫৭ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্কে
সপ্তত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ৩৭ ॥ ৩৯ ॥

শ্রীমজ্জীবগোশ্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ৫৫—৫৬ ॥

সত্বং ধৈর্য্যং ॥ ৫৭ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্কে
একোনচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ৩৯ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-স্ববোধিনী ।

ততো ভগবতঃ সর্ব্বকার্য্যসাধিকা দ্বাদশশক্তয়ঃ তা অপি দৃষ্টবা-
নিত্যাহ—শ্রিয়েতি । শ্রীলক্ষ্মীঃ শ্রাদিভিনিষেবিতং পুষ্টির্নাম
যয়া সর্ব্বং পুষ্টি ভবন্তি সা যত্র ন প্রবিশতি তে বতাহারা

অপি ন পুষ্টি ভবন্তি এবং সর্ব্বত্র গীঃ সরস্বতী প্রসিদ্ধা, কাস্তিঃ
কাচিং প্রভা রাজ্যাভিষেকাদিষু প্রকটা জায়তে অলঙ্করণানি
তচ্ছেষাণ্যে কীর্ত্তিঃ প্রসিদ্ধা, সা যত্র ন প্রবিশতি তত্র সমান-
কর্ম্মণা ন কীর্ত্তির্ভবতি, তুষ্টিঃ সন্তোষাশ্রয়িকা যদভাবে মহানপি
তৃণবদভবতি, ইলা ভূমিঃ উজ্জ্বা সর্ব্বসামর্থ্যরূপা বিদ্যা জ্ঞানরূপা
মোক্ষদায়িনী অবিদ্যা বন্ধিকা নিদ্রাদরোহপি তদভেদা এব
কেচন মারাভেদা ইত্যাহঃ—শক্তিরিচ্ছাশক্তিঃ এষা সর্ব্বনিরা-
মিকা মারা সর্ব্বভবনসামর্থ্যং ব্যামোহিকা চেতি উভয়বিধাবপি
পরিগৃহীতা চকারেণ অনেন সর্ব্বত্র সর্ব্বং ভেদাঃ পরিগৃহীতাঃ
তেন মুখ্যা দ্বাদশ অবাস্তরভেদা অসম্ভাৱ্যতা এব ভবন্তীতি নিরুক্তং
ভবতি—

আধার এব রূপঞ্চ আকারোহঙ্গানি চৈব হি ।

অলঙ্করণচিহ্নানি সেবকা দ্বিবিধা অপি ।

শক্তয়শ্চেতি ভগবান্ সপ্তধা বিনিরূপিতঃ ॥

ইতি ॥ ৫৫ ॥

এবং দৃষ্টবতো যজ্ঞাতং তদাহ—বিলোক্যেতি । আদৌ
তাদৃশং ছন্দঃ দৃষ্টা সূত্রশং প্রীতঃ ততঃ পরময়া ভক্ত্যা যুতঃ
ততো হৃষ্যন্তনুক্রমঃ—

অস্ত্যস্তোষস্তথা ভক্তিভক্তিচিহ্নানি চৈব হি ।

দৃষ্টে ভগবতি হাসন্ ভক্তশ্চেতি নিরূপিতম্ ॥

ভাবেন ক্রিয়মন্তঃকরণং লোচনে চ যন্ত প্রেমোদগমলক্ষণমেতৎ ততো
বৈকল্যমর্থ্যজুক্তং ভবতি ॥ ৫৬ ॥

ততো যৎকৃতবাংস্তদাহ—গিরেতি । গদগদয়া বাণ্যা অস্তৌ-
মীং । সত্বমালম্ব্যেতি নিগুণাবস্থাং দূরীকৃত্য সত্বাবস্থাবলম্বনং
কৃতবান্ যতঃ সাত্বতঃ বৈষ্ণবঃ ততঃ সাষ্টাঙ্গং প্রণম্য বৈকুণ্ঠ
এবাভিব্যক্ত ইতি জলাশ্রভাবাৎ অবহিতঃ সাবধানো ভূত্বা
মনঃ স্থস্থিরং বিধায় কৃতাজলিপুটো ভূত্বা চিরকালং তৃক্ষীঃ স্থিত্বা
অল্লোদগমসামর্থ্যেহপি স্তোত্রং কৃতবানিতি বক্তৃমাহ—শনৈরিতি ।
স্তোত্রে হি কৃতে ভগবতা প্রদর্শিতং তস্মৈ হৃদয়াকৃঢ়ং জাতমিতি
জায়তে নাত্মথেতি সর্ব্বত্র স্তোত্রব্যবস্থা ॥ ৫৭ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্কে শ্রীলক্ষ্মণভট্টাঙ্কজ-

শ্রীমদ্বল্লভদীক্ষিতবিরচিতায়াং স্ববোধিতাম্

ষট্‌ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ৩৬ ॥ ৩৯ ॥

শ্রীমদ্বিংশাধ্যায়চক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ॥

॥ ৫৫—৫৬ ॥

শ্রিয়েতি । শ্রাদয়ঃ স্বরূপভূতাঃ তত্র শ্রীরৈশ্বর্য্যং পুষ্টিকলং
গীর্জানং কাস্তিঃ, শ্রীঃ কীর্ত্তির্ঘণঃ তুষ্টিবৈরাগ্যমিতি ষড়্ ভগবদ-
বাচ্যাঃ শক্তয়ঃ, ইলা ভূশক্তিঃ সন্ধিস্থাখ্যা অন্তরঙ্গা যস্তা বিভূতিঃ
পৃথ্বী উর্জ্জা লীলা শক্তিরন্তরঙ্গা যস্তা বিভূতিভূলোকস্থা তুলসী
বিদ্যাবিদ্যা জীবানাং মুক্তিসংসৃতিহেতু বহিরঙ্গ শক্তির্মহালক্ষ্মী-
হ্লাদিদ্ব্যন্তরঙ্গা মায়া বিদ্যাবিদ্যায়ামূলভূতা বহিরঙ্গা চকারান্তদধীনী
জীবশক্তিস্তটস্থা এতাভিনির্ভরাং সেবিতম্ ॥ ৫৭ ॥

ইতি সারার্থদর্শিত্বাং হৃষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্ ।

একোনচত্বারিংশোহয়ং দশমে হজনি সঙ্গতঃ ॥ ৩৯ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

শক্ত্যা পরয়া নিষেবিতমিত্যনয়ঃ । তাং বিভজতি শ্রিয়া লক্ষ্ম্যা,
গিরা সরস্বত্যা, ইলয়া ভুবা, মায়া চ নিষেবিতং তাং বিভজতি
বিদ্যয়া জীবানাং মুক্তিহেতুনা অবিদ্যয়া তেষাং সংসৃতিহেতুনা
বিদ্যাবিশ্বে মম তনু বিদ্যুদ্বব ! শরীরিণাং ।

বন্ধ-মোক্ষ-করী আশ্বে মায়া মে বিনির্মিতে ॥

ইতি বক্ষ্যমাণাং চাদস্তাভিঃ কালাদিশক্তিভিঃ ॥ ৫৫ ॥

কৃষ্ণমীদৃশং বিলোকা তদৈশ্বর্য্যবিজ্ঞানাং সূভূশং প্রীতঃ ভাবেন
পরিক্রিন্ন আত্মা মনোহরশব্দে লোচনে চ যস্ত সং ॥ ৫৬ ॥

প্রেমণা বিহ্বলোহপি স ত্বং ধৈর্য্যামালম্ব্যাবহিতঃ সন্ অস্তৌষীং
সাত্ত্বতো বৈষ্ণবঃ ॥ ৫৭ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্কে

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিত্বাং

একোনচত্বারিংশাধ্যায়ার্থপ্রকাশঃ ॥ ৩৯ ॥

শ্রীমচ্ছ্রুতদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

শ্রাদিভিঃ মূর্ত্তিমতীভিঃ শক্তিভিনিষেবিতম্ তত্রাবিদ্যয়া কর্ম্ম-

রূপয়া “ অবিদ্যা কর্ম্মসংজ্ঞাত্যা তৃতীয়া শক্তি ” রিতি বাক্যাং মায়ায়া
ত্রিগুণয়া ॥ ৫৫—৫৭ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্কে

শ্রীযুক্তশ্রুতদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপে

একোনচত্বারিংশাধ্যায়ার্থপ্রকাশঃ ॥ ৩৯ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

আবরণরূপে বর্ত্তমান ও শক্তির কথা বলিতেছেন—

শ্রী (১) পুষ্টি (২) সরস্বতী (৩) কাস্তি, (৪)
কীর্ত্তি, (৫) তুষ্টি, (৬) ইলা (৭), উর্জ্জা (৮)
বিদ্যা (৯) অবিদ্যা, (১০) শক্তি, (১১) এবং মায়া কর্ত্তক
(১২) নিষেবিত ॥ ৫৫ ॥

এইরূপ দর্শন করিয়া শ্রীঅক্রুর মহাশয় পরম প্রীত ও পরম-
ভক্তিয়ুক্ত হইলেন, আর তাঁহার শরীর রোমাঞ্চিত হইতে লাগিল ।
নিরতিশয় প্রীতিবশে চিত্ত এবং নয়ন-যুগল আর্দ্র হইয়া যাইল ।
সুতরাং তিনি ধৈর্য্য অবলম্বন পূর্ব্বক মস্তক অবনত করিয়া
প্রণত হইলেন ও সাবধানে কৃতাজলিপুটে গদগদ বাক্যে ধীরে
ধীরে স্তব করিতে লাগিলেন । (১৩) ॥ ৫৬—৫৭ ॥

ইতি শ্রীধাম নবদ্বীপনিবাসি-

পণ্ডিত শ্রীযুক্ত শচীনন্দনগোস্বামি ভক্তিরত্নকৃত-

একোনচত্বারিংশ অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত ।

(১) শ্রী—সম্পদ বিধায়িনী । (২) পুষ্টি,—শরীরের পুষ্টি-
বিষয়িকা । (৩) সরস্বতী—বাক্য । (৪) কাস্তি—শোভা । (৫)
কীর্ত্তি—ঘণঃ । (৬) তুষ্টি—অন্তঃকরণ সন্তোষ । (৭) ইলা—
পৃথিবী । (৮) উর্জ্জা—লীলা । (৯) বিদ্যা—যথার্থজ্ঞান ।
(১০) অবিদ্যা—যথার্থের অজ্ঞান । (১১) শক্তি—হ্লাদিনীবৃত্তি ।
(১২) মায়া—বহিরঙ্গা শক্তি ।

(১৩) এই সকল ভক্তি-চিহ্ন—

অন্তস্তোষস্তথা ভক্তির্ভক্তিচিহ্নানি চৈব হি ।

দৃষ্টে ভগবতি আসন্ ভক্তস্যোতি নিক্রপিতঃ ॥

ভক্তগণ ভগবান্কে দেখিলে তাহার প্রাণের শাস্তি, অনন্তর ভক্তি
ও তাহার চিহ্নসমূহ ক্রমিক আসিয়া উপস্থিত হয় ।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে একোনচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।